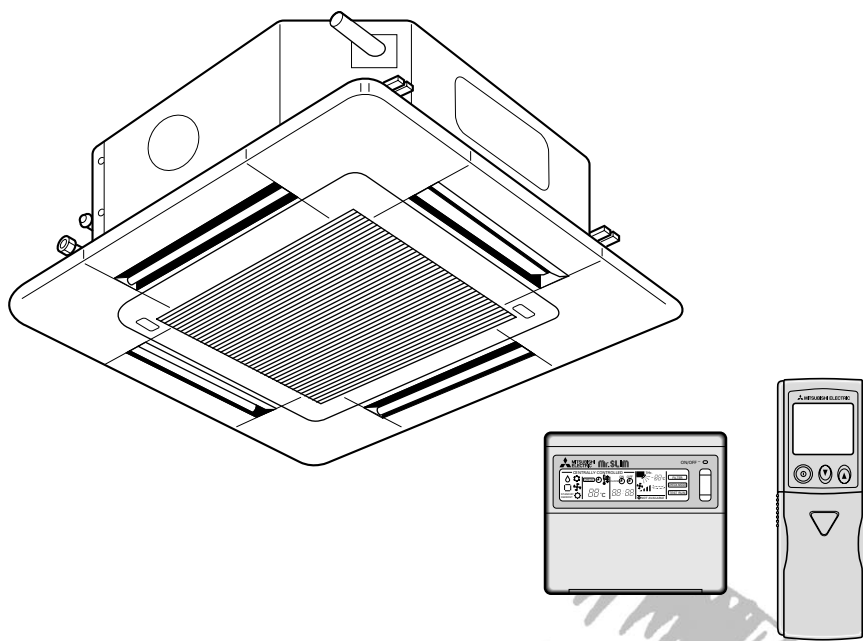


# MITSUBISHI ELECTRIC Air-Conditioners

# Mr. SLIM

## PL-3AK, 4, 5, 6AKS

CE



FOR INSTALLER  
FÜR INSTALLATEUR  
POUR L'INSTALLATEUR  
FÖR INSTALLATÖREN  
VOOR DE INSTALLATEUR  
PER L'INSTALLATORE  
PARA EL INSTALADOR  
PARA O INSTALADOR  
TIL INSTALLATØREN  
ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ  
ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ  
MONTÖR İÇİN  
ДЛЯ УСТАНОВИТЕЛЯ

- (E) INSTALLATION MANUAL**  
For safe and correct use, please read this installation manual thoroughly before installing the air-conditioner unit.
- (D) INSTALLATIONSHANDBUCH**  
Zum sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch der Klimaanlage das Installationshandbuch gründlich durchlesen.
- (F) MANUEL D'INSTALLATION**  
Veuillez lire le manuel d'installation en entier avant d'installer ce climatiseur pour éviter tout accident et vous assurer d'une utilisation correcte.
- (SD) INSTALLATIONSMANUAL**  
Läs denna installationsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen installeras.
- (NL) INSTALLATIEHANDLEIDING**  
Voor een veilig en juist gebruik moet u deze installatiehandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner installeert.
- (I) MANUALE DI INSTALLAZIONE**  
Per un uso sicuro e corretto, leggere attentamente questo manuale di installazione prima di installare il condizionatore d'aria.
- (ES) MANUAL DE INSTALACIÓN**  
Para un uso seguro y correcto, lea detalladamente este manual de instalación antes de montar la unidad de aire acondicionado.
- (PR) MANUAL DE INSTALAÇÃO**  
Para segurança e utilização correctas, leia atentamente este manual de instalação antes de instalar a unidade de ar condicionado.
- (DK) INSTALLATIONSMANUAL**  
Læs venligst denne installationsmanual grundigt, før De installerer airconditionanlægget, af hensyn til sikker og korrekt anvendelse.
- (GR) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**  
Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείσθε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης πριν αρχίσετε την εγκατάσταση της μονάδας κλιματισμού.
- (TR) MONTAJ ELKİTABI**  
Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını monte etmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.
- (RU) РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ**  
Для осторожного и правильного использования прибора необходимо тщательно ознакомиться с данным руководством по установке до выполнения установки кондиционера.

---

|   |     |
|---|-----|
| 1. Consignes de sécurité .....  | 4   |
| 2. Emplacement pour l'installation .....  | 12  |
| 3. Installation de l'appareil intérieur .....   | 18  |
| 4. Installation de l'appareil extérieur .....   | 38  |
| 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant .....   | 40  |
| 6. Mise en place du tuyau d'écoulement .....  | 54  |
| 7. Installations électriques .....  | 58  |
| 8. Marche d'essai .....   | 84  |
| 9. Guide de dépannage .....   | 97  |
| 10. Câblage des champs électriques<br>(Spécifications du câblage des circuits d'alimentation) ..... | 102 |
| 11. Installer la grille .....   | 106 |

---

|  |     |
|--|-----|
| 1. Veiligheidsvoorschriften .....  | 4   |
| 2. Plaats .....  | 12  |
| 3. Het binnenapparaat installeren .....  | 18  |
| 4. Het buitenapparaat installeren .....  | 38  |
| 5. Installeren van de koelstofleidingen .....  | 40  |
| 6. Installatie van Draineerbuizen .....  | 54  |
| 7. Elektrische aansluitingen .....   | 58  |
| 8. Proefdraaien .....  | 84  |
| 9. Storingen en oplossingen .....  | 98  |
| 10. Elektrische bedrading op de plaats van installatie<br>(specificaties netaansluitingen) ..... | 103 |
| 11. Het rooster installeren .....  | 106 |

---

|   |     |
|---|-----|
| 1. Safety precautions .....                                     | 4   |
| 2. Installation location .....                                  | 12  |
| 3. Installing the indoor unit .....                             | 18  |
| 4. Installing the outdoor unit .....                            | 38  |
| 5. Installing the refrigerant piping .....                      | 40  |
| 6. Drainage piping work .....                                   | 54  |
| 7. Electrical work .....  | 58  |
| 8. Test run .....   | 84  |
| 9. Troubleshooting .....  | 96  |
| 10. Field electrical wiring (Power wiring specifications) ..... | 102 |
| 11. Installing the grille .....                                 | 106 |

---

|  |     |
|--|-----|
| 1. Sicherheitsvorkehrungen .....   | 4   |
| 2. Aufstellort .....   | 12  |
| 3. Anbringung der Innenanlage .....  | 18  |
| 4. Einbau der Außenanlage .....  | 38  |
| 5. Installation der Kältemittelrohrleitung .....                                     | 40  |
| 6. Verrohrung der Dränage .....  | 54  |
| 7. Elektroarbeiten .....   | 58  |
| 8. Testlauf .....  | 84  |
| 9. Fehlerbehebung .....  | 96  |
| 10. Elektrische Feldverdrahtung<br>(Technische Daten der Netzstromverdrahtung) ..... | 102 |
| 11. Anbringung des Gitters .....   | 106 |

---

|  |     |
|--|-----|
| 1. Säkerhetsåtgärder .....   | 4   |
| 2. Placering .....   | 12  |
| 3. Installering av inomhusenheten .....  | 18  |
| 4. Installation av utomhusenhet .....  | 38  |
| 5. Installera kylmedelsrör .....   | 40  |
| 6. Dräneringsrör .....   | 54  |
| 7. Elektriska arbeten .....  | 58  |
| 8. Provkörning .....   | 84  |
| 9. Felsökning .....  | 97  |
| 10. Elektriska kopplingar på fältet<br>(Specifikationer för nätströmsanslutningar) ..... | 103 |
| 11. Installation av grill .....  | 106 |

---

|   |     |
|---|-----|
| 1. Misure di sicurezza .....  | 4   |
| 2. Luogo in cui installare .....  | 12  |
| 3. Installazione della sezione interna .....  | 18  |
| 4. Installazione della sezione esterna .....  | 38  |
| 5. Installazione della tubazione del refrigerante .....                                 | 40  |
| 6. Installazione della tubazione di drenaggio .....                                     | 54  |
| 7. Collegamenti elettrici .....   | 58  |
| 8. Prova di funzionamento .....   | 84  |
| 9. Ricerca dei guasti .....   | 98  |
| 10. Collegamenti elettrici locali<br>(Specifiche dei cablaggi dell'alimentazione) ..... | 103 |
| 11. Installazione della griglia .....   | 106 |

|  |     |
|--|-----|
| 1. Medidas de Seguridad .....  | 5   |
| 2. Lugar en que se instalará .....   | 13  |
| 3. Instalación de la unidad interior .....   | 19  |
| 4. Instalación de la unidad exterior .....   | 39  |
| 5. Instalación de los tubos del refrigerante .....                                 | 41  |
| 6. Tubería de drenaje .....  | 55  |
| 7. Trabajo eléctrico .....   | 59  |
| 8. Prueba de funcionamiento .....  | 85  |
| 9. Localización de fallos .....  | 99  |
| 10. Conexión eléctrica de campo<br>(especificaciones de conexión de energía) ..... | 104 |
| 11. Instalación de la rejilla .....  | 107 |

|   |     |
|---|-----|
| 1. Sikkerhedsforanstaltninger .....   | 5   |
| 2. Montagested .....  | 13  |
| 3. Montering af den indendørs enhed .....   | 19  |
| 4. Montering af den udendørs enhed .....  | 39  |
| 5. Montering af kølemiddelrør .....   | 41  |
| 6. Føring af drænrør .....  | 55  |
| 7. Elektrisk arbejde .....  | 59  |
| 8. Afprøvning .....   | 85  |
| 9. Fejlfinding .....  | 100 |
| 10. Elektrisk ledningsføring i marken<br>(Specifikationer for føring af strømførende ledninger) ..... | 104 |
| 11. Montering af gitteret .....   | 107 |

|   |     |
|---|-----|
| 1. Güvenlik Önlemleri .....   | 5   |
| 2. Montaj yeri .....  | 13  |
| 3. İç ünitenin montajı .....  | 19  |
| 4. Dış ünitenin monte edilmesi .....  | 39  |
| 5. Soğutucu borularının monte edilmesi .....  | 41  |
| 6. Drenaj Tesisatı İşleri .....   | 55  |
| 7. Elektrik işleri .....  | 59  |
| 8. Çalışma testi .....  | 85  |
| 9. Arızanın bulunması ve giderilmesi .....  | 101 |
| 10. Alan elektrik kablo bağlantıları<br>(Elektrik kablo bağlantı spesifikasyonları) ..... | 105 |
| 11. Izgaranın takılması .....   | 107 |

|  |     |
|--|-----|
| 1. Меры предосторожности .....   | 5   |
| 2. Место установки .....   | 13  |
| 3. Установка внутреннего прибора .....   | 19  |
| 4. Установка наружного прибора .....   | 39  |
| 5. Прокладка труб хладагента .....   | 41  |
| 6. Дренажные трубы .....   | 55  |
| 7. Электрические работы .....  | 59  |
| 8. Выполнение испытания .....  | 85  |
| 9. Исправление неполадок .....   | 101 |
| 10. Электропроводка на месте монтажа<br>(Описание проводки электропитания) ..... | 105 |
| 11. Установка вентиляционной решетки .....                                       | 107 |

|   |     |
|---|-----|
| 1. Precauções de Segurança .....                                    | 5   |
| 2. Localização da instalação .....                                  | 13  |
| 3. Instalação da unidade interior .....                             | 19  |
| 4. Instalação da unidade exterior .....                             | 39  |
| 5. Instalação da tubagem do refrigerante .....                      | 41  |
| 6. Trabalho de tubagem de drenagem .....                            | 55  |
| 7. Trabalho de electricidade .....                                  | 59  |
| 8. Ensaio .....   | 85  |
| 9. Avarias .....  | 99  |
| 10. Cablagem eléctrica (Especificações da cablagem eléctrica) ..... | 104 |
| 11. Instalação da grelha .....                                      | 107 |

|   |     |
|---|-----|
| 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας .....                           | 5   |
| 2. Χώρος εγκατάστασης .....                                     | 13  |
| 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας .....                     | 19  |
| 4. Εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας .....                     | 39  |
| 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού .....               | 41  |
| 6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης .....                        | 55  |
| 7. Ηλεκτρικές εργασίες .....                                    | 59  |
| 8. Δοκιμαστική λειτουργία .....                                 | 85  |
| 9. Εντοπισμός βλαβών .....                                      | 100 |
| 10. Υπαιθρια καλωδίωση (Προδιαγραφές ηλεκτρικών καλωδίων) ..... | 105 |
| 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες .....                          | 107 |

(F) 1. Consignes de sécurité  
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety precautions  
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen  
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder  
(I) 1. Misure di sicurezza

- ▶ Before installing the unit, make sure you read all the "Safety precautions".
- ▶ This equipment may not be applicable to EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 and/or EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

⚠ Warning:

Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.

⚠ Caution:

Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- ▶ Diese Anlage ist unter Umständen nicht geeignet für EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 und/oder EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

⚠ Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

- ▶ Innan du installerar enheten bör du läsa igenom samtliga "Säkerhetsåtgärder".
- ▶ EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 och/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 är eventuellt inte tillämpliga på den här utrustningen.
- ▶ Se till att elsystemets ansvarige underrättas och ger sitt godkännande innan systemet kopplas in.

⚠ Varning:

Anger försiktighetsmått som bör vidtas för att förhindra att användaren utsätts för fara eller risk.

⚠ Försiktighet:

Beskriver säkerhetsåtgärder som bör följas för att undvika att enheten skadas.

- ▶ Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.
- ▶ Questo apparecchio può non possedere le caratteristiche definite dalle norme EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

⚠ Avvertenza:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

⚠ Cautela:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

- ▶ Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- ▶ Cet équipement peut ne pas s'appliquer aux systèmes EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 et/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

⚠ Avertissement:

Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

⚠ Précaution:

Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

- ▶ Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- ▶ Deze apparatuur voldoet mogelijk niet aan de EG-richtlijnen EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 en/of EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

⚠ Waarschuwing:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van de gebruiker te voorkomen.

⚠ Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

(ES) 1. Medidas de Seguridad  
(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger  
(TR) 1. Güvenlik Önlemleri  
(RU) 1. Меры предосторожности

(PR) 1. Precauções de Segurança  
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

- ▶ Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de “Medidas de seguridad”.
- ▶ Este equipo puede no ser compatible con los modelos EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 y/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.

⚠ **Atención:**  
Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

⚠ **Cuidado:**  
Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

- ▶ Læs alle “Sikkerhedsforanstaltninger”, før De installerer enheden.
- ▶ Udstyret falder måske ikke ind under EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 og/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ De skal forhøre Dem hos forsyningskilden før tilslutning til systemet.

⚠ **Advarsel:**  
Beskriver sikkerhedsforanstaltninger, der skal træffes, for at undgå personskade eller dødsfald.

⚠ **Forsigtig:**  
Beskriver forholdsregler, der skal træffes, for at forhindre at enheden bliver beskadiget.

- ▶ Üniteyi monte etmeden önce “Güvenlik Önlemleri”nin hepsini okumalısınız.
- ▶ Bu cihaz EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 ve/veya EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 için geçerli olmayabilir.
- ▶ Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.

⚠ **Uyarı:**  
Kullanıcı açısından yaralanma veya ölüm tehlikesinin önüne geçmek için alınması gereken önlemleri açıklar.

⚠ **Dikkat:**  
Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

- ▶ До установки прибора убедитесь, что Вы прочли все “Меры предосторожности”.
- ▶ Данное оборудование, возможно, не применимо к стандартам EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 и/или EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Пожалуйста, проконсультируйтесь с органами электроснабжения до подключения системы.

⚠ **Предупреждение:**  
Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения получения травмы или гибели пользователя.

⚠ **Осторожно:**  
Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения повреждения прибора.

- ▶ Antes de instalar a unidade, leia atentamente as “Precauções de segurança”.
- ▶ Este equipamento pode não ser aplicável a EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

⚠ **Aviso:**  
Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.









⚠ **Cuidado:**  
Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

- ▶ Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε όλα τα “Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας”.
- ▶ Ο εξοπλισμός αυτός δε μπορεί να εφαρμοστεί στα EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 και/ή EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.

⚠ **Προειδοποίηση:**  
Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.









⚠ **Προσοχή:**  
Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν' αποφεύγετα θλάθη στη μονάδα.

(F) 1. Consignes de sécurité  
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

-  : Indique une action qui doit être évitée.
-  : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.
-  : Indique un élément qui doit être mis à la terre.
-  : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes.
-  : Indique que l'interrupteur principal doit être désactivé avant d'effectuer tout travail d'entretien.
-  : Danger d'électrocution.
-  : Attention, surface chaude.
-  ELV : Lors de travaux d'entretien, coupez l'alimentation de l'appareil intérieur ainsi que de l'appareil extérieur.

**Avertissement:**  
**Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.**









Ne jamais sélectionner "2 directionnel" dans des environnements à haute température et haute humidité (il peut se produire condensation).

-  : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.
-  : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.
-  : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.
-  : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen.
-  : Geeft aan dat het apparaat moet worden uitgezet voor onderhoud.
-  : Geeft aan dat er een risico van elektrische schokken bestaat.
-  : Geeft aan dat u op dient te passen voor hete oppervlakken.
-  ELV : Bij onderhoud dient u de spanning voor zowel het binnenapparaat als het buitenapparaat geheel uit te zetten.

**Waarschuwing:**  
**Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.**









Selecteer nooit "2 richting" in omgevingen met een hoge temperatuur en een hoge vochtigheidsgraad (dit kan condensatie veroorzaken).

(E) 1. Safety precautions  
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen  
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder  
(I) 1. Misure di sicurezza

-  : Indicates an action that must be avoided.
-  : Indicates that important instructions must be followed.
-  : Indicates a part which must be grounded.
-  : Indicates that caution should be taken with rotating parts.
-  : Indicates that the main switch must be turned off before servicing.
-  : Beware of electric shock.
-  : Beware of hot surface.
-  ELV : At servicing, please shut down the power supply for both the Indoor and Outdoor Unit.









**Warning:**  
**Carefully read the labels affixed to the main unit.**

Never select "2 directional" in environments of high temperature and high humidity (it can cause condensation).

-  : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.
-  : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
-  : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.
-  : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist.
-  : Zeigt an, daß vor Beginn der Wartungsarbeiten der Hauptschalter ausgeschaltet werden muß.
-  : Gefahr von elektrischem Schlag.
-  : Verbrennungsgefahr.
-  ELV : Bei der Wartung bitte Netzstrom sowohl für die Innen als auch für die Außenanlage abschalten.









**Warning:**  
**Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufbrachten Aufschriften lesen.**

In sehr warmen oder sehr feuchten Umgebungen nie Einstellung "2 Richtung" wählen (kann Kondensation verursachen).

-  : Indikerar att något som bör undvikas.
-  : Indikerar att viktiga instruktioner som måste följas.
-  : Indikerar en del som måste jordas.
-  : Visar att försiktighet måste iakttas vid roterande delar.
-  : Anger att huvudströmbrytaren måste slås av innan servicearbete utförs.
-  : Varning för elstöt.
-  : Varning för varma ytor.
-  ELV : Vid servicearbete bör strömmen slås av både till inomhus- och utomhusenheten.

**Warning:**  
**Läs noga texten på alla dekalerna på huvudenheten.**









Välj aldrig "2 riktningar" i miljöer med hög temperatur eller hög fuktighet (det kan leda till kondens).

-  : Indica un'azione da evitare.
-  : Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.
-  : Indica la necessità di collegare un componente a massa.
-  : Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti.
-  : Indica che l'interruttore principale deve essere disattivato prima di effettuare la manutenzione.
-  : Attenzione alle scosse elettriche.
-  : Attenzione alle superfici roventi.
-  ELV : Al momento della manutenzione, interrompere l'alimentazione sia della sezione interna che esterna.









**Avvertenza:**  
**Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.**

Non selezionare mai "2 direzionale" in ambienti ad alta temperatura ed alta umidità (può causare condensamento).









**ES 1. Medidas de seguridad**  
**DK 1. Sikkerhedsforanstaltninger**  
**TR 1. Güvenlik Önlemleri**  
**RU 1. Меры предосторожности**

-  : Indica una acción que debe evitarse.
-  : Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.
-  : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.
-  : Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias.
-  : Indica que debe apagarse el interruptor principal antes de intervenir en la unidad.
-  : Peligro de descarga eléctrica.
-  : Peligro por superficie caliente.
-  ELV : A la hora de realizar una reparación, desconecte el interruptor principal tanto de la unidad interior como de la exterior.









**⚠ Atención:**  
**Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.**  
Nunca seleccione “2 direccional” en ambientes de alta temperatura y alta humedad (puede causar condensación).

-  : Angiver en handling, der skal undgås.
-  : Angiver at vigtige instruktioner skal følges.
-  : Angiver en del, der skal jordforbindes.
-  : Viser, at man skal passe på roterende dele.
-  : Angiver at der skal slukkes på hovedafbryderen, før der udføres service.
-  : Pas på - elektrisk stød!
-  : Pas på - varm overflade!
-  ELV : Ved service skal strømtilførslen til både inden- og udendørsenheden afbrydes.

**⚠ Advarsel:**  
**Læs etiketterne på hovedenheden omhyggeligt.**  
Vælg aldrig “2 retninger” i omgivelser med høj temperatur eller høj fugtighed (dette kan give kondens).









-  : Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.
-  : Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.
-  : Topraklanması gereken parçaları gösterir.
-  : Dönen parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir.
-  : Bakım yapmaya başlamadan önce ana şalterin kapatılması gerektiğini gösterir.
-  : Elektrik çarpmasına dikkat edin.
-  : Sıcak yüzeye dikkat edin.
-  ELV : Bakım yapacağınız zaman lütfen hem İç Ünitenin hem de Dış Ünitenin elektrik girişini kapatın.

**⚠ Uyarı:**  
**Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.**  
Hava sıcaklığının ve nem oranının yüksek olduğu ortamlarda asla “çift yönlü” modunu seçmeyiniz (bu, kondansasyona yol açabilir).









-  : Указывает действие, которое следует избегать.
-  : Указывает на важную инструкцию.
-  : Указывает, что данная часть должна быть заземлена.
-  : Указывает на необходимость проявлять осторожность по отношению к вращающимся частям.
-  : Указывает на необходимость отключения главного выключателя перед проведением техобслуживания.
-  : Опасайтесь электрошока.
-  : Опасайтесь горячих поверхностей.
-  ELV : При проведении техобслуживания отключите электропитание как внутреннего, так и наружного прибора.

**⚠ Предупреждение:**  
**Внимательно прочтите текст на этикетках главного прибора.**  
Запрещается выбирать “2-направленный” в условиях высоких температур и высокой влажности (это может привести к образованию конденсации).

**PR 1. Precauções de segurança**  
**GR 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας**

-  : Indica uma acção a evitar.
-  : Indica a existência de instruções importantes a seguir.
-  : Indica uma peça a ligar à terra.
-  : Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas.
-  : Indica que o interruptor principal deve ser desligado antes de proceder à manutenção.
-  : Perigo de choques eléctricos.
-  : Atenção à superfície quente.
-  ELV : Ao proceder à manutenção, desligue a fonte de energia tanto na unidade interior como na unidade exterior.

**⚠ Aviso:**  
**Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.**  
Não seleccionar “2 direccional” em condições ambientais da alta temperatura e alta humidade (pode causar condensação).

-  : Δείχνει ενέργεια που πρέπει ν'αποφεύγεται.
-  : Δείχνει ότι πρέπει ν'ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.
-  : Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.
-  : Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται.
-  : Δείχνει ότι ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να κλείσει πριν από τη συντήρηση.
-  : Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
-  : Κίνδυνος λόγω καυτής επιφανείας.
-  ELV : Κατά τη συντήρηση παρακαλούμε να κλείνετε το διακόπτη τροφοδοσίας τόσο της εσωτερικής όσο και της εξωτερικής μονάδας.

**⚠ Προειδοποίηση:**  
**Διαβάστε προσεκτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.**  
Μην επιλέξετε “2 κατευθύνσεων” σε περιβάλλοντα με υψηλή θερμοκρασία και υψηλά επίπεδα υγρασίας (μπορεί να προκληθεί συμπύκνωση).

(F) 1. Consignes de sécurité  
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

⚠ Avertissement:

- Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer.
- Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer.
- Toute modification de structure nécessaire pour l'installation doit être conforme au règlement local de l'édifice.
- L'appareil doit être fermement installé sur une structure capable de supporter son poids.
- Utiliser uniquement les câbles mentionnés pour les raccordements.
- Ne pas brancher l'appareil avant que l'installation ne soit terminée.
- Toute intervention électrique doit être effectuée par un électricien professionnel, en fonction des normes de sécurité locales et des instructions fournies dans le présent manuel.
- Utiliser uniquement le produit réfrigérant mentionné (R-22) pour ajouter du réfrigérant dans le circuit.
- Si le climatiseur est installé dans une pièce relativement petite, certaines mesures doivent être prises pour éviter que la concentration de réfrigérant dans la pièce ne dépasse le seuil de sécurité en cas de fuite de produit.
- Aérer la pièce si le réfrigérant fuit durant le fonctionnement.

⚠ Waarschuwing:

- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren.
- Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren.
- Structurele wijzigingen die voor de installatie nodig zijn, moeten voldoen aan de plaatselijke bouwvoorschriften.
- Het apparaat moet veilig worden geïnstalleerd op een structuur die het gewicht van het apparaat kan dragen.
- Gebruik alleen de gespecificeerde kabels voor de bekabeling.
- Schakel de stroom niet aan totdat u het volledig geïnstalleerd heeft.
- Alle werkzaamheden met betrekking tot elektriciteit moeten worden uitgevoerd door een erkend elektricien, overeenkomstig de plaatselijke wetgeving en de voorschriften die in deze handleiding worden gegeven.
- Vul het koelcircuit uitsluitend met de gespecificeerde koelstof (R-22).
- Als de airconditioner in een kleine ruimte wordt geïnstalleerd, moeten de maten worden opgenomen om te voorkomen dat de concentratie koelstof in de ruimte hoger is dan de veiligheidsgrens bij eventuele lekkage van koelstof.
- Als er koelmiddel lekt als het apparaat aanstaat moet u de kamer ventileren.

(E) 1. Safety precautions  
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen  
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder  
(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Warning:

- The unit should not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized technician to install the unit.
- Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask the dealer or an authorized technician to install them.
- Any structural alteration necessary for installation must comply with local building code requirements.
- The unit must be securely installed on a structure that can sustain its weight.
- Use only specified cables for wiring.
- Do not turn on the power until installation has been completed.
- All electric work must be performed by a licensed technician, according to local regulations and this installation manual.
- Use only the specified refrigerant (R-22) to charge the refrigerant circuit.
- If the air conditioner is installed in a small room, measures must be taken to prevent the refrigerant concentration in the room from exceeding the safety limit in the event of refrigerant leakage.
- Ventilate the room if refrigerant leaks during operation.

⚠ Warnung:

- Die Anlage sollte nicht von der Bedienungsperson eingebaut werden. Wenden Sie sich zum Einbau der Anlage an Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt.
- Nur von Mitsubishi Electric zugelassenes Zubehör verwenden, und dieses durch Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt einbauen lassen.
- Alle baulichen Veränderungen, die zum Einbau notwendig sind, müssen den gesetzlichen Bauvorschriften vor Ort entsprechen.
- Die Anlage muß an einem Gebäudeteil, der das Gewicht tragen kann, sicher angebracht werden.
- Zum Elektroanschluß nur vorgeschriebene Kabel verwenden.
- Den Netzstrom nicht einschalten bis die Installation vollständig abgeschlossen ist.
- Alle Elektroarbeiten müssen von behördlich zugelassenen Fachkräften entsprechend den örtlichen Vorschriften und gemäß den in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen ausgeführt werden.
- Zum Befüllen des Kältemittelkreises nur das angegebene Kältemittel (R-22) verwenden.
- Wenn die Klimaanlage in einem kleinen Raum installiert ist, müssen Maßnahmen ergriffen werden, um zu verhindern, daß die Kältemittelkonzentration in dem Raum im Falle des Austretens des Kältemittels die Sicherheitswerte überschreitet.
- Wenn während des Betriebs der Anlage Kältemittel austritt, den Raum gut durchlüften.

⚠ Varning:

- Enheten bör ej installeras av användaren. Be återförsäljaren eller ett auktoriserat företag att installera den.
- Använd endast tillbehör som är godkända av Mitsubishi Electric och be din återförsäljare eller ett auktoriserat företag att installera dem.
- Eventuella strukturella förändringar som måste göras vid installationen skall uppfylla lokala byggnadsföreskrifter.
- Enheten måste installeras säkert på en struktur som kan uppbära dess vikt.
- Använd endast specificerade kablar för ledningsdragningen.
- Slå ej på strömmen förrän installationen avslutats.
- Alla elektriska arbeten måste utföras av en kvalificerad elektriker i enlighet med lokala föreskrifter och de anvisningar som ges i denna manual.
- Använd endast det specificerade köldmedlet (R-22) för att ladda köldmedelskretsen.
- Om luftkonditioneringsenheten installeras i ett litet rum måste åtgärder vidtas för att förhindra att köldmedelskoncentrationen i rummet överskrider säkerhetsgränserna i händelse av läckande köldmedel.
- Vädra lokalen om kylmedium läcker ut under arbetet.

⚠ Avvertenza:

- L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità.
- Utilizzare soltanto accessori autorizzati dalla Mitsubishi Electric e chiedere al proprio distributore o ad una società autorizzata di installarli.
- Qualsiasi alterazione strutturale necessaria per l'installazione deve rispettare i regolamenti locali in materia.
- L'unità deve essere fissata saldamente ad una struttura in grado di sostenere il suo peso.
- Utilizzare solo cavi specifici per i cablaggi.
- Accendere l'unità soltanto al completamento dell'installazione.
- Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un elettricista esperto, nel pieno rispetto dei regolamenti locali e delle istruzioni fornite nel presente manuale.
- Utilizzare esclusivamente il refrigerante specificato (R-22) nel circuito refrigerante.
- Se il condizionatore d'aria viene installato in una stanza di piccole dimensioni, occorre adottare le misure necessarie per evitare la concentrazione di refrigerante al di là dei limiti di sicurezza, in caso di perdite.
- Ventilare la stanza se si verificano delle perdite di refrigerante durante il funzionamento dell'unità.



- (ES) 1. Medidas de seguridad  
 (DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger  
 (TR) 1. Güvenlik Önlemleri  
 (RU) 1. Меры предосторожности

- (PR) 1. Precauções de segurança  
 (GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

⚠️ **Atención:**

- La unidad no debe instalarla el usuario. Pida a su distribuidor o a una empresa debidamente autorizada que se lo instale.
- Utilice sólo accesorios autorizados por Mitsubishi Electric y pida a su distribuidor o a una empresa autorizada que se los instale.
- Cualquier alteración estructural necesaria para la instalación deberá cumplir las normas locales de edificación y obra.
- La unidad se debe instalar de forma segura en una estructura que pueda aguantar su peso.
- Utilice sólo los cables especificados para conectarlo.
- No conecte la unidad a la red eléctrica hasta haber completado toda la instalación.
- Todo el trabajo eléctrico lo llevará a cabo un técnico autorizado, de acuerdo con las normas locales y las instrucciones de este manual.
- Utilice sólo el refrigerante recomendado (R-22) para cargar el circuito refrigerante.
- Si el aire acondicionado se instala en una habitación pequeña, se tienen que tomar medidas para evitar que la concentración de refrigerante supere el límite de seguridad en caso de goteo.
- Ventile la habitación si hay pérdida de refrigerante durante la operación.

⚠️ **Advarsel:**

- Enheden må ikke monteres af brugeren. Bed forhandleren eller en autoriseret tekniker om at montere enheden.
- Brug kun tilbehørsdele, der er godkendt af Mitsubishi Electric, og bed forhandleren eller en autoriseret tekniker om at montere dem.
- Enhver konstruktionsmæssig ændring, der er nødvendig i forbindelse med montagen, skal opfylde kravene i det lokale bygningsreglement.
- Enheden skal monteres sikkert på en konstruktion, der kan tåle enhedens vægt.
- Brug kun de specificerede kabler til ledningsføringen.
- Tilslut ikke strømmen, før montagen er gennemført.
- Alt elektrisk arbejde skal udføres af en autoriseret tekniker i henhold til de lokale bestemmelser og denne manual.
- Brug kun det specificerede kølemiddel (R-22) til opfyldning af kølekredsløbet.
- Hvis aircondition anlægget er monteret i et lille rum, skal de nødvendige forholdsregler tages for at forhindre koncentrationen af kølemiddel i rummet i at overstige sikkerhedsgrænsen i tilfælde af kølemiddellækage.
- Udluft rummet, hvis der lækker kølemiddel under anvendelsen.

⚠️ **Uyarı:**

- Ünite kullanıcı tarafından monte edilmemelidir. Ünitenin montajını bayinize veya yetkili teknisyene yaptırın.
- Sadece Mitsubishi Electric'in izin verdiği aksesuarları kullanın ve bunları bayinize veya yetkili teknisyene monte ettirin.
- Montaj için binada yapılması gereken değişiklikler, binalarla ilgili yerel imar yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
- Ünite ağırlığını çekebilecek bir yapıya sağlam biçimde monte edilmelidir.
- Kablo bağlantılarında, sadece belirtilen kabloları kullanın.
- Montaj tamamlanıncaya kadar şalteri açmayın.
- Her türlü elektrik işi, yerel mevzuata ve bu kullanım kılavuzuna uygun olarak ehliyetli bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır.
- Soğutucu devresini doldurmak için sadece belirtilen soğutucu maddeyi (R-22) kullanın.
- Klima küçük bir odaya monte edilmişse, soğutucu maddenin sızması durumunda odadaki soğutucu madde yoğunlaşmasının güvenlik sınırını aşmasını önlemek için tedbir alınmalıdır.
- Cihazın çalışması sırasında soğutucu madde sızarsa odayı havalandırın.

⚠️ **Предупреждение:**

- Установка данного прибора пользователем запрещается. Для установки прибора обратитесь к дилеру или уполномоченному специалисту по установке.
- Используйте только те дополнительные принадлежности, на которые имеется разрешение от Mitsubishi Electric; для их установки обращайтесь к дилеру или уполномоченному специалисту по установке.
- Любые изменения строительных конструкций, необходимые для установки, должны соответствовать требованиям местных строительных норм и правил.
- Надежно устанавливайте данный прибор на конструкции, способной выдержать его вес.
- Используйте только указанные кабели для электропроводки.
- Не включайте электропитание до полного завершения установки.
- Все электроработы должны выполняться квалифицированным электриком, имеющим соответствующую лицензию, в соответствии с местными нормативами и данным руководством по установке.
- Используйте только хладагент указанного типа (R-22) для заправки системы.
- Если кондиционер установлен в небольшом помещении, необходимо принять меры для предотвращения концентрации хладагента в помещении свыше безопасных пределов - на случай утечки хладагента.
- При утечке хладагента во время работы прибора необходимо проветрить помещение.

⚠️ **Aviso:**

- O aparelho não deve ser instalado pelo utilizador. Peça ao distribuidor ou a uma empresa autorizada para o instalar.
- Utilize só acessórios autorizados pela Mitsubishi Electric e peça ao seu distribuidor ou a uma empresa autorizada que os instale.
- Qualquer alteração estrutural necessária à instalação deve ser conforme aos requisitos do código de construção local.
- O aparelho deve ser instalado com segurança numa estrutura própria para suportar o seu peso.
- Utilize unicamente os cabos especificados para o sistema eléctrico.
- Não ligue a alimentação antes de terminar a instalação.
- Todo o trabalho eléctrico deve ser executado por um técnico autorizado, segundo as normas e instruções locais fornecidas neste manual.
- Utilize apenas refrigerante específico (R-22) para carregar o circuito de refrigeração.
- Se o ar condicionado for instalado numa pequena peça, devem ser tomadas medidas destinadas a impedir que a concentração de refrigerante na peça exceda o limite de segurança em caso de fuga.
- Ventile a peça se houver fuga de refrigerante durante a operação.

⚠️ **Προειδοποίηση:**

- Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από το χρήστη. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάσταση της μονάδας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την Mitsubishi Electric και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάστασή τους.
- Κάθε κατασκευαστική μετατροπή που είναι αναγκαία για την εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τους τοπικούς κτιριακούς κανονισμούς.
- Η μονάδα πρέπει να εγκατασταθεί με ασφάλεια σε μια βάση που θα μπορεί να συγκρατεί το βάρος της.
- Για τις καλωδιώσεις χρησιμοποιήστε μόνο τα προβλεπόμενα καλώδια.
- Μην ανοίγετε το διακόπτη τροφοδοσίας εάν δεν έχει ολοκληρωθεί η εγκατάσταση.
- Όλες οι ηλεκτρικές εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν εγκεκριμένο ηλεκτρολόγο, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και το εγχειρίδιο οδηγιών.
- Για την πλήρωση του κυκλώματος ψύξης χρησιμοποιήστε μόνο το ενδεικνυόμενο ψυκτικό υγρό (R-22).
- Εάν το κλιματιστικό τοποθετηθεί σε ένα μικρό δωμάτιο πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα έτσι ώστε σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού υγρού ή συγκέντρωση του ίδιου στο δωμάτιο να μην υπερβαίνει το όριο ασφαλείας.
- Στην περίπτωση διαρροής ψυκτικού υγρού κατά τη διάρκεια λειτουργίας, αερίστε το χώρο.

(F) 1. Consignes de sécurité  
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

⚠ Précaution:

- Lorsque l'humidité de la pièce dépasse 80% ou lorsque le tuyau d'écoulement est obstrué, des gouttes d'eau peuvent tomber de l'appareil intérieur. Ne pas installer l'appareil dans un endroit où ces gouttes risqueraient de provoquer des dégâts.
- Le climatiseur ne doit pas être installé dans des endroits exposés à des vapeurs épaisses, à de l'huile volatile (y compris de l'huile pour machines) ou à des fumées sulfuriques, car cela risquerait de diminuer fortement son rendement et d'endommager des éléments internes.
- Utiliser uniquement un fusible de l'ampérage indiqué.
- Veiller à installer un coupe-circuit avec mise à la terre.
- Toujours installer une ligne de mise à la terre.
- Placer une isolation thermique sur les tuyaux afin d'éviter la condensation.
- Ne pas toucher les tuyaux de produit réfrigérant à mains nues pendant le fonctionnement.
- Allumer l'interrupteur principal au moins 12 heures avant la mise en fonctionnement de l'appareil.
- Après la mise à l'arrêt, toujours attendre cinq minutes au moins avant d'éteindre l'interrupteur principal.

⚠ Voorzichtig:

- Als de luchtvochtigheid in de kamer meer dan 80% bedraagt of als de afvoerpijp verstopt is, kan er water uit het binnenapparaat druppelen. Installeer het binnenapparaat niet op een plaats waar deze druppels schade kunnen veroorzaken.
- Deze airconditioner moet niet worden geïnstalleerd in ruimtes die worden blootgesteld aan dichte stoom, vluchtige olie (inclusief machine-olie) of zwavelgas, omdat deze stoffen de werking van het apparaat aanzienlijk kunnen verminderen en de inwendige onderdelen kunnen beschadigen.
- Gebruik uitsluitend zekeringen met het opgegeven voltage.
- Zorg dat er een aardlekschakelaar wordt geïnstalleerd, aangezien het risico van elektrische schokken hierdoor aanzienlijk wordt verminderd.
- Zorg ervoor dat er een aardleiding wordt geïnstalleerd.
- Zorg ervoor dat de pijpen thermisch geïsoleerd zijn, om condensatie te voorkomen.
- Raak de koelstofpijpen niet met blote handen aan terwijl de airconditioner werkt.
- Zet de netspanningschakelaar ruim twaalf uur voordat u de airconditioner gaat gebruiken aan.
- Nadat het apparaat is uitgeschakeld, moet u vijf minuten wachten voordat u de netschakelaar uitschakelt.

(E) 1. Safety precautions  
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen  
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder  
(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Caution:

- When the room humidity exceeds 80% or when the drain pipe is clogged, water may drip from the indoor unit. Do not install the indoor unit where such dripping could cause damage.
- This air conditioner should not be installed in areas exposed to thick steam, volatile oil (including machine oil) or sulphuric smoke, as this could significantly reduce its performance and damage the internal parts.
- Only use a fuse of the specified capacity.
- Make sure to install an earth leakage breaker as this device helps reduce the risk of electric shocks.
- Make sure a grounding line is installed.
- Place thermal insulation on the drain pipes to prevent condensation.
- Do not touch the refrigerant pipes with bare hands during operation.
- Turn on the main power switch more than twelve hours before starting operation.
- After stopping operation, be sure to wait for five minutes before turning off the main power switch.

⚠ Vorsicht:

- Wenn die Luftfeuchtigkeit im Raum 80% überschreitet oder wenn die Abableitung verstopft ist, kann aus der Innenanlage Wasser austreten. Installieren Sie die Innenanlage nicht an Stellen, an denen tropfendes Wasser Schäden verursachen kann.
- Diese Klimaanlage sollte nicht in Bereichen installiert werden, die starkem Rauch, austretendem Öl (einschließlich Maschinenöl) oder Schwefeldämpfen ausgesetzt sind, da dies die Leistung erheblich beeinträchtigen und Schäden an Geräteteilen verursachen kann.
- Nur Sicherungen mit angegebener Stärke verwenden.
- Sorgen Sie für den Einbau von Erdschlußschutzschaltern, da diese Vorrichtungen dazu beitragen, die Gefahr von Stromschlägen zu verringern.
- Dafür sorgen, daß eine Erdleitung installiert wird.
- Thermoisolierung an den Rohrleitungen anbringen, um Kondenswasserbildung durch die Außenluft zu verhindern.
- Während des Betriebs der Anlage die Kälteleitung nicht mit bloßen Händen berühren.
- Hauptschalter früher als 12 Stunden vor Inbetriebnahme der Anlage einschalten.
- Nach Beendigung des Betriebs der Anlage sicherstellen, daß vor Abschalten des Hauptschalters fünf Minuten verstreichen.

⚠ Försiktighet:

- När fuktigheten i rummet överskrider 80% eller när dräneringsröret är blockerat kan vatten droppa ut ur inomhusenheten. Installera ej enheten på ett ställe där droppandet kan ge upphov till skador.
- Luftkonditioneringen bör ej installeras i områden som utsätts för tät ånga, flyktiga oljor (inklusive maskinolja) eller svavelhaltig rök, detta kan avsevärt reducera dess prestanda och skada interna delar.
- Använd endast säkringar med specificerad kapacitet.
- Se till att en jordslutningbrytare installeras eftersom detta hjälper till att reducera risken för elektriska stötar.
- Se till att en jordledning installeras.
- Placera värmeisolering på rören för att förhindra att dagg kondenseras.
- Tag ej på köldmedelsrören med bara händer under drift.
- Slå på huvudströmbrytaren mer än tolv timmar innan driftsstart.
- Vänta fem minuter med att slå från huvudströmställaren när driften stoppas.

⚠ Cautela:

- Se l'umidità della stanza supera l'80% o se il tubo di drenaggio è intasato, l'acqua può gocciolare dalla sezione interna. Non installare quindi la sezione interna in un luogo in cui questo gocciolio potrebbe provocare dei danni.
- Il condizionatore d'aria non deve essere installato in zone caratterizzate dalla presenza di forti vapori, oli volatili (inclusi oli di macchine) o fumi solforici, in quanto questi potrebbero diminuire in modo significativo il rendimento dell'unità e danneggiare le parti interne.
- Utilizzare soltanto fusibili della capacità specificata.
- Accertarsi di installare un interruttore del circuito per dispersione verso terra per ridurre il rischio di scosse elettriche.
- Accertarsi di installare una linea di messa a terra.
- Isolare termicamente i tubi per evitare la formazione di condensa.
- Non toccare i tubi del refrigerante con le mani nude durante il funzionamento.
- Accendere l'interruttore di alimentazione principale almeno dodici ore prima dell'avvio dell'unità.
- Dopo aver arrestato l'unità, accertarsi di attendere cinque minuti prima di spegnere l'interruttore di alimentazione principale.

- (ES) 1. Medidas de seguridad  
(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger  
(TR) 1. Güvenlik Önlemleri  
(RU) 1. Меры предосторожности

⚠ Cuidado:

- Cuando la humedad de la habitación supere el 80%, o cuando el tubo de drenaje esté obstruido, el agua puede gotear de la unidad interior. No instale la unidad interior en lugares en que el goteo pueda causar daños.
- Este aire acondicionado no se puede instalar en áreas expuestas a vapor denso, aceite esencial (incluyendo el aceite para máquinas) o el humo sulfúrico, ya que pueden reducir significativamente su rendimiento y dañar las piezas internas.
- Utilice sólo un fusible con la capacidad especificada.
- Asegúrese de instalar una toma de tierra ya que reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- Asegúrese de instalar una línea de tierra.
- Las tuberías deben llevar un aislamiento térmico para evitar la condensación.
- No toque la tubería del refrigerante con las manos desnudas mientras esté en funcionamiento.
- Encienda el interruptor principal al menos doce horas antes de poner en marcha el aparato.
- Una vez deje de funcionar el aparato, espere cinco minutos antes de apagar el interruptor principal para evitar el goteo de agua o una avería.

⚠ Forsigtig:

- Hvis luftfugtigheden overstiger 80%, eller hvis drænrøret er tilstoppet, kan der dryppe vand fra den indendørs enhed. Den indendørs enhed må ikke monteres et sted, hvor sådanne vanddryp kan medføre skader.
- Dette aircondition anlæg må ikke monteres i områder, hvor det kan blive udsat for tæt damp, flygtig olie (inklusive maskinolie) eller svovlholdig røg, idet dette kan nedsætte anlæggets ydelse betydeligt og medføre skader på de indvendige dele.
- Brug kun en sikring med den specificerede kapacitet.
- Sørg for at montere en afbryder for jordkontakt, da en sådan vil medvirke til at nedsætte risikoen for elektrisk stød.
- Der skal monteres jordforbindelse.
- Udstyr drænrørene med varmeisolerings for at indgå kondensdannelse.
- Berør ikke kølerørene med bare hænder under anvendelsen.
- Tænd for hovedafbryderen mere end 12 timer før anvendelsen starter.
- Efter anvendelsen må hovedafbryderen først slås fra efter 5 minutter.

⚠ Dikkat:

- Odadaki nem oranı %80'i geçtiğinde veya drenaj borusu tıkanmışta iç ünite su damlatabilir. İç üniteyi, su damlamasının zarar verebileceği yerlere monte etmeyin.
- Bu klima yoğun su buharının, (makina yağı dahil) uçucu yağların veya kükürt dumanının bulunduğu yerlere monte edilmemelidir; aksi halde klimanın performansı önemli ölçüde azalır iç aksamı zarar görebilir.
- Sadece belirtilen kapasitede sigorta kullanın.
- Elektrik çarpması tehlikesini azaltmak için mutlaka topraklama kaçağı devre kesicisi kullanın.
- Mutlaka toprak hattı bağlayın.
- Yoğuşmayı önlemek için drenaj borularına ısı yalıtımı yapın.
- Klimanın çalışması sırasında soğutucu borularına çıplak elle dokunmayın.
- Klimayı çalıştırmaya başlamadan en az 12 saat önce ana şalteri açın.
- Klimayı durdurduktan sonra, ana şalteri kapamadan önce beş dakika bekleyin.

⚠ Осторожно:

- Если влажность в помещении превышает 80%, а также в случае засорения дренажной трубы, возможно капание воды из внутреннего прибора. Не устанавливайте внутренний прибор в местах, где капание воды может привести к порче имущества.
- Запрещается установка данного кондиционера в местах, подверженных воздействию концентрированного пара, летучих масел (включая машинное масло) или испарений серной кислоты; это может значительно снизить эффективность работы прибора и повредить его внутренние детали.
- Используйте только предохранители указанного номинального тока.
- Обязательно установите прерыватель утечки тока на землю, так как это устройство помогает снизить риск поражения электротоком.
- Обязательно заземлите прибор.
- Оберните термоизоляционным материалом дренажные трубы для предотвращения конденсации.
- Не прикасайтесь к трубам хладагента голыми руками во время работы прибора.
- Включайте главный выключатель не позднее, чем за двенадцать часов до начала эксплуатации.
- После остановки прибора обязательно подождите пять минут, прежде чем выключать главный выключатель.

- (PR) 1. Precauções de segurança  
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

⚠ Cuidado:

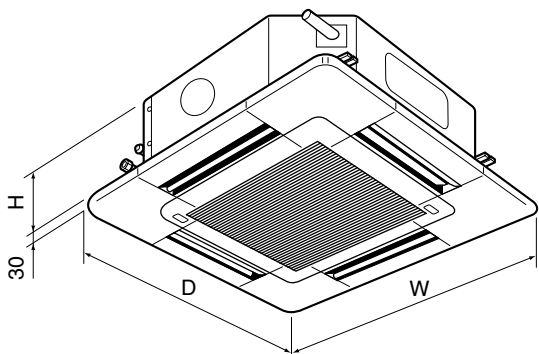
- Se a humidade da peça exceder 80% ou o tubo de drenagem estiver entupido, poderá gotejar água da unidade interior. Não instale a unidade interior onde esse gotejamento possa causar danos.
- Este aparelho de ar condicionado não deve ser instalado em áreas expostas a vapor espesso, a óleo volátil (incluindo óleo de máquina) ou a fumo sulfúrico. Isso poderia reduzir significativamente o seu rendimento e danificar as peças internas.
- Só utilize fusíveis com a capacidade prevista.
- Faça instalar um disjuntor de ligação à terra, para reduzir o risco de choques eléctricos.
- Instale uma linha de ligação à terra.
- Coloque isolamento térmico nos tubos para impedir a formação de condensação.
- Não toque na tubagem de refrigeração com as mãos nuas durante o funcionamento.
- Ligue o interruptor principal de corrente mais de doze horas antes da operação de arranque.
- Depois de interromper a operação, espere cinco minutos para desligar o interruptor principal de corrente.

⚠ Προσοχή:

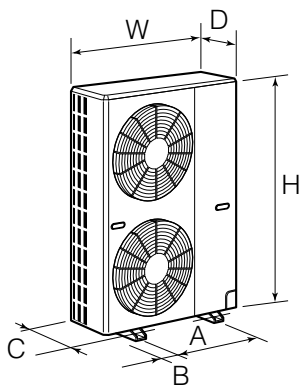
- Όταν η υγρασία του χώρου ξεπερνά το 80% ή όταν ο σωλήνας αποστράγγισης έχει φράξει, ενδέχεται να παρατηρηθεί διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα. Μην τοποθετείται τη μονάδα σε σημείο όπου μια ενδεχόμενη διαρροή θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά.
- Αυτό το κλιματιστικό δεν πρέπει να τοποθετείται σε χώρους με ατμούς, πτητικό λάδι (συμπεριλαμβανομένου του λαδιού μηχανμάτων) ή θειώδεις καπνούς γιατί αυτό μειώνει την απόδοσή του και καταστρέφει τα εσωτερικά εξαρτήματα.
- Χρησιμοποιήστε ασφάλεια με την απαιτούμενη χωρητικότητα.
- Βεβαιωθείτε για την τοποθέτηση ενόσ διακόπτη ασφαλείας δεδομένου ότι βοηθά στη μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας.
- Βεβαιωθείτε για την τοποθέτηση γραμμής γείωσης.
- Βάλτε θερμικό μονωτικό στους σωλήνες αποστράγγισης για την πρόληψη της συμπύκνωσης.
- Μην ακουμπάτε τους σωλήνες ψυκτικού υγρού με γυμνά χέρια κατά τη διάρκεια λειτουργίας.
- Ανοίξτε το διακόπτη τροφοδοσίας περισσότερο από δώδεκα ώρες πριν από την έναρξη λειτουργίας.
- Μετά την παύση λειτουργίας, περιμένετε πέντε λεπτά πριν κλείσετε το διακόπτη τροφοδοσίας.

(F) 2. Emplacement pour l'installation  
(NL) 2. Plaats

Indoor unit



Outdoor unit



2.1. Dimensions extérieures (Appareil intérieur)

| Modèles    | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ Avertissement:

Fixer l'appareil intérieur à un plafond suffisamment résistant pour supporter son poids.

2.2. Dimensions extérieures (Appareil extérieur)

| Modèles | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|---------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3    | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4    | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6 | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

2.1. Buitenafmetingen (Binnenapparaat)

| Modellen   | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ Waarschuwing:

Bevestig het binnenapparaat tegen een plafond die sterk genoeg is om het gewicht van het apparaat te dragen.

2.2. Buitenafmetingen (Buitenapparaat)

| Modellen | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|----------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3     | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4     | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6  | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

(E) 2. Installation location  
(D) 2. Aufstellort  
(SD) 2. Placering  
(I) 2. Luogo in cui installare

2.1. Outline dimensions (Indoor unit)

| Models     | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ Warning:

Mount the indoor unit on a ceiling strong enough to withstand the weight of the unit.

2.2. Outline dimensions (Outdoor unit)

| Models  | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|---------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3    | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4    | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6 | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

2.1. Außenmaße (Innenanlage)

| Modelle    | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ Warnung:

Die Innenanlage an einer Decke montieren, die stark genug ist, um das Gewicht der Anlage zu tragen.

2.2. Außenmaße (Außenanlage)

| Modelle | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|---------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3    | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4    | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6 | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

2.1. Yttre dimensioner (Inomhusenhet)

| Modeller   | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ Varning:

Montera inomhusenheten på en tak stark nog att hålla enhetens vikt.

2.2. Yttre dimensioner (Utomhusenhet)

| Modeller | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|----------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3     | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4     | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6  | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

2.1. Dimensioni (Sezione interna)

| Modelli    | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ Avvertenza:

Montare la sezione interna su uno soffitto in grado di sopportare perfettamente il peso dell'unità.

2.2. Dimensioni (Sezione esterna)

| Modelli | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|---------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3    | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4    | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6 | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

(ES) 2. Lugar en que se instalará

(DK) 2. Montagedsted

(TR) 2. Montaj yeri

(RU) 2. Место установки

(PR) 2. Localização da instalação

(GR) 2. Χώρος εγκατάστασης

## 2.1. Dimensiones exteriores (Unidad interior)

(mm)

| Modelos    | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ **Atención:**

Instale la unidad interior en un techo suficientemente fuerte para soportar el peso de la unidad.

## 2.2. Dimensiones exteriores (Unidad exterior)

(mm)

| Modelos | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|---------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3    | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4    | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6 | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

## 2.1. Udvendige mål (Indendørs enhed)

(mm)

| Modeller   | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ **Advarsel:**

Monter den indendørs enhed i et loft, der er stærkt nok til at kunne klare enhedens vægt.

## 2.2. Udvendige mål (Udendørs enhed)

(mm)

| Modeller | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|----------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3     | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4     | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6  | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

## 2.1. Dış ölçüler (İç ünite)

(mm)

| Model      | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ **Uyarı:**

İç üniteyi, ünitenin ağırlığını çekebilecek dayanıklılıkta bir tavana monte edin.

## 2.2. Dış ölçüler (Dış ünite)

(mm)

| Model   | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|---------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3    | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4    | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6 | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

## 2.1. Контурные габариты (Внутренний прибор)

(мм)

| Модели     | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ **Предупреждение:**

Устанавливайте внутренний прибор на потолок, обладающий достаточной прочностью, чтобы выдержать вес прибора.

## 2.2. Контурные габариты (Наружный прибор)

(мм)

| Модели  | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|---------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3    | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4    | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6 | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

## 2.1. Dimensões globais (Unidade interior)

(mm)

| Modelos    | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ **Aviso:**

Monte a unidade interior num tecto resistente o suficiente para suportar o peso da unidade.

## 2.2. Dimensões globais (Unidade exterior)

(mm)

| Modelos | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|---------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3    | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4    | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6 | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

## 2.1. Εξωτερικές διαστάσεις (Εσωτερική μονάδα)

(χλστ.)

| Μοντέλα    | W   | D   | H   |
|------------|-----|-----|-----|
| PL-3       | 950 | 950 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 950 | 950 | 298 |

⚠ **Προειδοποίηση:**

Τοποθετήστε την εσωτερική μονάδα σε τοίχο αρκετά ανθεκτικό ώστε να μπορέσει να συγκρατήσει το βάρος της.

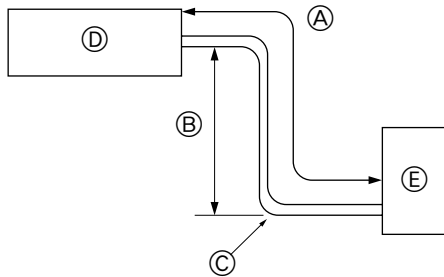
## 2.2. Εξωτερικές διαστάσεις (Εξωτερική μονάδα)

(χλστ.)

| Μοντέλα | W   | D   | H    | A   | B   | C   |
|---------|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| PU-3    | 870 | 295 | 850  | 500 | 185 | 330 |
| PU-4    | 870 | 295 | 1258 | 500 | 185 | 330 |
| PU-5, 6 | 970 | 345 | 1258 | 600 | 185 | 380 |

## F 2. Emplacement pour l'installation

## NL 2. Plaats



### 2.3. Tuyaux de réfrigérant

► Vérifier que la différence de hauteur entre les appareils intérieur et extérieur, la longueur du tuyau de réfrigérant et le nombre de coudes permis dans le tuyau se situent au sein des limites reprises dans le tableau ci-dessous.

| Modèles | A Longueur du tuyau (un sens) | B Différence de hauteur | C Nombre de coudes (un sens) |
|---------|-------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| PL-3    | max. 30 m                     | max. 20 m               | max. 15                      |
| PL-4    | max. 40 m                     | max. 30 m               | max. 15                      |
| PL-5, 6 | max. 50 m                     | max. 50 m               | max. 15                      |

• Les spécifications concernant la différence d'élévation s'appliquent à toutes dispositions des appareils intérieurs et extérieurs, sans tenir compte de celui qui est le plus élevé.

- Ⓓ Appareil intérieur
- Ⓔ Appareil extérieur

### 2.3. Koelpijpen

► Controleer dat het verschil in hoogte tussen het binnen- en het buitenapparaat, de lengte van de koelpijpen en het aantal bochten in de leidingen binnen de limieten zoals in onderstaande tabel aangegeven vallen.

| Modellen | A Pijplengte (1 richting) | B Hoogteverschil | C Aantal bochten bends (1 richting) |
|----------|---------------------------|------------------|-------------------------------------|
| PL-3     | max. 30 m                 | max. 20 m        | max. 15                             |
| PL-4     | max. 40 m                 | max. 30 m        | max. 15                             |
| PL-5, 6  | max. 50 m                 | max. 50 m        | max. 15                             |

• De begrenzingen voor het hoogteverschil zijn voor alle opstellingen van binnen- en buitenapparaten bindend, onafhankelijk van het feit welk apparaat hoger opgesteld wordt.

- Ⓓ Binnenapparaat
- Ⓔ Buitenapparaat

## E 2. Installation location

## D 2. Aufstellort

## SD 2. Placering

## I 2. Luogo in cui installare

### 2.3. Refrigerant pipe

► Check that the difference between the heights of the indoor and outdoor units, the length of refrigerant pipe, and the number of bends in the pipe are within the limits shown below.

| Models  | A Pipe length (one way) | B Height difference | C Number of bends (one way) |
|---------|-------------------------|---------------------|-----------------------------|
| PL-3    | max. 30 m               | max. 20 m           | max. of 15                  |
| PL-4    | max. 40 m               | max. 30 m           | max. of 15                  |
| PL-5, 6 | max. 50 m               | max. 50 m           | max. of 15                  |

• Height difference limitations are binding regardless of which unit, indoor or outdoor, is positioned higher.

- Ⓓ Indoor unit
- Ⓔ Outdoor unit

### 2.3. Rohrleitung für Kältemittel

► Vergewissern, daß der Höhenunterschied zwischen Innen- und Außenanlage, die Länge der Kältemittelrohrleitung und die Anzahl der Krümmen in der Rohrleitung innerhalb der Grenzwerte der nachstehenden Tabelle liegen.

| Modelle | A Länge Rohrleitung (eine Richtung) | B Höhenunterschied | C Zahl der Krümmen (eine Richtung) |
|---------|-------------------------------------|--------------------|------------------------------------|
| PL-3    | Max. 30 m                           | Max. 20 m          | Max. 15                            |
| PL-4    | Max. 40 m                           | Max. 30 m          | Max. 15                            |
| PL-5, 6 | Max. 50 m                           | Max. 50 m          | Max. 15                            |

• Die Begrenzung der Höhenunterschiede ist verbindlich, gleichgültig welche Anlage, Innen- oder Außenanlage, sich in der höheren Position befindet.

- Ⓓ Innenanlage
- Ⓔ Außenanlage

### 2.3. Kylmedelsrör

► Kontrollera att höjdskillnaden mellan inomhus- och utomhusenheterna, längden på kylmedelsrören och antalet krökar på rören är inom de gränser som visas nedan.

| Modeller | A Rörlängd (en riktning) | B Höjdskillnad | C Antal krökar (en riktning) |
|----------|--------------------------|----------------|------------------------------|
| PL-3     | Max. 30 m                | Max. 20 m      | Max. 15 st.                  |
| PL-4     | Max. 40 m                | Max. 30 m      | Max. 15 st.                  |
| PL-5, 6  | Max. 50 m                | Max. 50 m      | Max. 15 st.                  |

• Gränserna för höjdskillnaderna är bindande oavsett vilken enhet, inomhus- eller utomhusenheten, som är positionerad högst.

- Ⓓ Inomhusenhet
- Ⓔ Utomhusenhet

### 2.3. Tubazione del refrigerante

► Verificare che il dislivello fra le sezioni interna ed esterna, la lunghezza della tubazione del refrigerante ed il numero di pieghe sulla stessa siano entro i limiti indicati nella tabella sottostante.

| Modelli | A Lunghezza della tubazione (una direzione) | B Dislivello | C Numero di pieghe (una direzione) |
|---------|---|--------------|------------------------------------|
| PL-3    | max. 30 m                                   | max. 20 m    | max. 15                            |
| PL-4    | max. 40 m                                   | max. 30 m    | max. 15                            |
| PL-5, 6 | max. 50 m                                   | max. 50 m    | max. 15                            |

• Le specifiche del dislivello sono valide per qualsiasi installazione delle sezioni interna ed esterna, indipendentemente da quale unità si trova in posizione più elevata.

- Ⓓ Sezione interna
- Ⓔ Sezione esterna

(ES) 2. Lugar en que se instalará

(DK) 2. Montagedsted

(TR) 2. Montaj yeri

(RU) 2. Место установки

(PR) 2. Localização da instalação

(GR) 2. Χώρος εγκατάστασης

### 2.3. Tubería de refrigerante

- Compruebe que la diferencia de altura entre las unidades interior y exterior, la longitud del tubo de refrigerante y la cantidad de codos en la tubería se encuentren dentro de los límites que se indican a continuación.

| Modelos | Ⓐ Longitud de las tuberías (un sentido) | Ⓑ Diferencia de altura | Ⓒ Número de codos (un sentido) |
|---------|---|------------------------|--------------------------------|
| PL-3    | Máx. 30 m                               | Máx. 20 m              | Máx de 15                      |
| PL-4    | Máx. 40 m                               | Máx. 30 m              | Máx de 15                      |
| PL-5, 6 | Máx. 50 m                               | Máx. 50 m              | Máx de 15                      |

- Las limitaciones de diferencia de altura son obligatorias sin importar qué unidad, la interior o la exterior, está colocada más alta.

- Ⓐ Unidad interior  
Ⓑ Unidad exterior

### 2.3. Kølerør

- Kontroller, at forskellen mellem højden på den indendørs og den udendørs enhed, længden af kølerørforingen og antallet af bøjninger på rørføringen er indenfor de nedenfor viste grænser.

| Modeller | Ⓐ Længde af rørføring (en vej) | Ⓑ Højdeforskel | Ⓒ Antal bøjninger (en vej) |
|----------|--------------------------------|----------------|----------------------------|
| PL-3     | Max. 30 m                      | Max. 20 m      | Max. 15                    |
| PL-4     | Max. 40 m                      | Max. 30 m      | Max. 15                    |
| PL-5, 6  | Max. 50 m                      | Max. 50 m      | Max. 15                    |

- Grænserne for højdeforskel er bindende, ligegyldig hvilken enhed, den indendørs eller den udendørs, der er placeret højest.

- Ⓐ Indendørs enhed  
Ⓑ Udendørs enhed

### 2.3. Soğutucu boruları

- İç ve dış ünitelerin yükseklikleri arasındaki farkın, soğutucu borularının uzunluğunun ve borulardaki büküm sayısının aşağıda gösterilen sınırlar içinde olup olmadığını kontrol ediniz.

| Modeller | Ⓐ Boruların uzunluğu (tek yönde) | Ⓑ Yükseklik farkı | Ⓒ Büküm sayısı (tek yönde) |
|----------|----------------------------------|-------------------|----------------------------|
| PL-3     | En çok 30 m                      | En çok 20 m       | En çok 15                  |
| PL-4     | En çok 40 m                      | En çok 30 m       | En çok 15                  |
| PL-5, 6  | En çok 50 m                      | En çok 50 m       | En çok 15                  |

- Yükseklik sınırlamaları iç ya da dış üniteden hangisinin daha yüksekte olduğuna bakılmaksızın geçerlidir.

- Ⓐ İç ünite  
Ⓑ Dış ünite

### 2.3. Трубы хладагента

- Убедитесь в том, что перепад высоты между внутренним и наружным приборами, длина трубы хладагента и число изгибов в трубе не превышают указанных ниже пределов.

| Модели  | Ⓐ Длина трубы (в одну сторону) | Ⓑ Перепад высоты | Ⓒ Число изгибов (в одну сторону) |
|---------|--------------------------------|------------------|----------------------------------|
| PL-3    | макс. 30 м                     | макс. 20 м       | макс. 15                         |
| PL-4    | макс. 40 м                     | макс. 30 м       | макс. 15                         |
| PL-5, 6 | макс. 50 м                     | макс. 50 м       | макс. 15                         |

- Соблюдение ограничений по перепаду высоты является обязательным вне зависимости от того, какой прибор, - внутренний или наружный - устанавливается выше.

- Ⓐ Внутренний прибор  
Ⓑ Наружный прибор

### 2.3. Tubo de refrigerante

- Verifique se a diferença entre as alturas das unidades interior e exterior, o comprimento da tubagem de refrigeração e o número de curvas na tubagem se encontram dentro dos limites abaixo indicados.

| Modelos | Ⓐ Comprimento da tubagem (um só sentido) | Ⓑ Diferença de altura | Ⓒ Número de curvas (um só sentido) |
|---------|--|-----------------------|------------------------------------|
| PL-3    | Máx. 30 m                                | Máx. 20 m             | Máx. de 15                         |
| PL-4    | Máx. 40 m                                | Máx. 30 m             | Máx. de 15                         |
| PL-5, 6 | Máx. 50 m                                | Máx. 50 m             | Máx. de 15                         |

- Os limites de diferença de altura são impostos, independentemente de qual das unidades, interior ou exterior, estiver colocada mais alto.

- Ⓐ Unidade interior  
Ⓑ Unidade exterior

### 2.3. Σωλήνες ψυκτικού

- Ελέγξτε ότι η υψομετρική διαφορά μεταξύ της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας, το μήκος της σωληνώσης για το ψυκτικό και ο αριθμός όπου κάμπτονται οι σωληνώσεις, βρίσκονται εντός των ορίων που καθορίζονται στον πίνακα πιο κάτω.

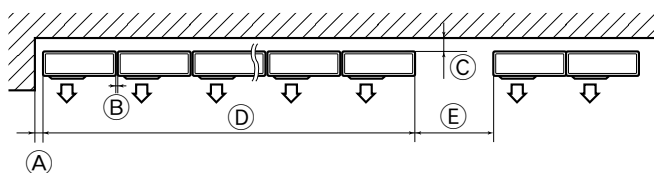
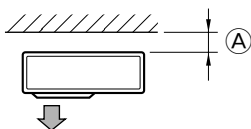
| Μοντέλα | Ⓐ Μήκος σωληνώσης (μία κατεύθυνση) | Ⓑ Υψομετρική διαφορά | Ⓒ Αριθμός κάμψεων (μία κατεύθυνση) |
|---------|------------------------------------|----------------------|------------------------------------|
| PL-3    | Μέγ. 30 μ.                         | Μέγ. 20 μ.           | Μέγ. 15                            |
| PL-4    | Μέγ. 40 μ.                         | Μέγ. 30 μ.           | Μέγ. 15                            |
| PL-5, 6 | Μέγ. 50 μ.                         | Μέγ. 50 μ.           | Μέγ. 15                            |

- Οι περιορισμοί στην υψομετρική διαφορά είναι δεσμευτικοί ανεξάρτητα από το ποια μονάδα, εσωτερική ή εξωτερική, τοποθετείται υψηλότερα.

- Ⓐ Εσωτερική μονάδα  
Ⓑ Εξωτερική μονάδα

## F 2. Emplacement pour l'installation

## NL 2. Plaats



### 2.4. Ventilation et espace de service

#### Lors de l'installation d'un seul appareil extérieur

- A Min. 100 (150) mm

#### Lors de l'installation de plusieurs appareils extérieurs

- A Min. 100 (150) mm  
B Min. 10 mm  
C Min. 200 (300) mm

- D Jusqu'à 10 appareils (Lors de l'utilisation de guides d'évacuation d'air (vendus séparément), cinq appareils maximum peuvent être disposés côte à côte.)

- E Min. 1000 mm

\* Les dimensions entre parenthèses ( ) concernent les modèles PU-4, 5 et 6.

Lors de l'installation de l'appareil sur un toit ou à d'autres endroits non protégés du vent, diriger la sortie d'air de l'appareil vers le côté qui n'est pas directement opposé aux vents forts.

- Placer l'appareil de telle sorte que la sortie d'air souffle dans la direction perpendiculaire à celle des vents saisonniers, si celle-ci est connue.

### 2.4. Ventilatie en bereikbaarheid

#### Installatie van één buitenapparaat

- A Min. 100 (150) mm

#### Installatie van meerdere buitenapparaten

- A Min. 100 (150) mm  
B Min. 10 mm  
C Min. 200 (300) mm

- D Maximaal 10 apparaten. (Als de luchtuitlaatgeleiders (los verkrijgbaar) worden gebruikt, mogen slechts vijf apparaten naast elkaar worden geïnstalleerd.)

- E Min. 1000 mm

\* De afmetingen tussen ( ) gelden voor de modellen PU-4, 5 en 6.

Als het apparaat wordt geïnstalleerd op het dak of op een andere plaats waar de wind vrij spel heeft, moet de luchtuitlaat van het apparaat zo worden geplaatst dat hij niet rechtstreeks aan krachtige windstoten blootstaat.

- Plaats het apparaat zodanig dat de luchtuitlaat loodrecht uitkomt op de windrichting die gedurende het seizoen het meest voorkomt, indien deze windrichting bekend is.

## E 2. Installation location

## D 2. Aufstellort

## SD 2. Placering

## I 2. Luogo in cui installare

### 2.4. Ventilation and service space

#### When installing a single outdoor unit

- A Min. 100 (150) mm

#### When installing many outdoor units

- A Min. 100 (150) mm

- B Min. 10 mm

- C Min. 200 (300) mm

- D Up to 10 units (When the air outlet guides (sold separately) are used, no more than five units should be arranged side by side.)

- E Min. 1000 mm

\* The dimensions in ( ) are for PU-4, 5, 6 models.

When installing the unit on a rooftop or other location unprotected from the wind, situate the unit's air outlet so that it is not directly exposed to strong winds.

- Position the unit so that the air outlet blows perpendicularly to the seasonal wind direction, if possible.

### 2.4. Freiraum für Belüftung und Bedienung

#### Beim Installieren einer einzelnen Außenanlage

- A Min. 100 (150) mm

#### Beim Anbringen zahlreicher Außenanlagen

- A Min. 100 (150) mm

- B Min. 10 mm

- C Min. 200 (300) mm

- D Bis zu 10 Anlagen (Wenn die Führungen der Luftaustrittsöffnungen (als Sonderzubehör erhältlich) eingesetzt werden, sollten nicht mehr als fünf Anlagen nebeneinander angeordnet werden.)

- E Min. 1000 mm

\* Die Abmessungen in ( ) beziehen sich auf die Modelle PU-4, 5, 6.

Bei Anbringung der Anlage auf der Dachoberseite oder an anderen, nicht vor Wind geschützten Stellen, die Luftaustrittsöffnung der Anlage so ausrichten, daß sie nicht unmittelbar starkem Wind ausgesetzt ist.

- Bringen Sie die Anlage so an, daß die Abluft aus der Luftaustrittsöffnung im rechten Winkel zur jahreszeitlichen Windrichtung, soweit diese bekannt ist, geführt wird.

### 2.4. Ventilation och utrymme för underhåll

#### När en enda utomhusenhet installeras

- A Min. 100 (150) mm

#### När flera utomhusenheter installeras

- A Min. 100 (150) mm

- B Min. 10 mm

- C Min. 200 (300) mm

- D Upp till 10 enheter (När luftutloppsgejder (säljs separat) används bör ej mer än fem enheter monteras sida-vid-sida.)

- E Min. 1000 mm

\* Dimensionerna inom parentesstecknen ( ) gäller för modellerna PU-4, 5, 6.

När enheten installeras på tak eller andra platser som ej är skyddade från vinden bör enhetens luftutlopp placeras så att det ej direkt utsätts för starka vindar.

- Positionera enheten så att luftutloppet ligger lodrätt i förhållande till vindriktningen på säsongsvindarna, om denna känns till.

### 2.4. Ventilazione e spazio di servizio

#### Per l'installazione di una singola sezione esterna

- A Min. 100 (150) mm

#### Installazione di più sezioni esterne

- A Min. 100 (150) mm

- B Min. 10 mm

- C Min. 200 (300) mm

- D Fino a 10 unità (Se vengono utilizzate le guide di uscita dell'aria (vendute separatamente), non è possibile disporre fianco a fianco più di cinque sezioni.)

- E Min. 1000 mm

\* Le dimensioni in ( ) sono per i modelli PU-4, 5, 6.

Per installare l'unità su un tetto od in altri luoghi non protetti dal vento, far sì che l'uscita dell'aria dell'unità non si esponga ai venti forti.

- Disporre l'unità in modo che l'uscita della stessa possa scaricare l'aria perpendicolarmente alla direzione stagionale del vento, se questa è nota.



## ES 2. Lugar en que se instalará

## DK 2. Montagedsted

## TR 2. Montaj yeri

## RU 2. Место установки

## PR 2. Localização da instalação

## GR 2. Χώρος εγκατάστασης

### 2.4. Ventilación y espacio de servicio

#### Al instalar una unidad exterior simple

- Ⓐ Min. 100 (150) mm

#### Cuando instale varias unidades exteriores

- Ⓐ Min. 100 (150) mm  
Ⓑ Min. 10 mm  
Ⓒ Min. 200 (300) mm  
Ⓓ Hasta 10 unidades (Cuando se utilicen guías de salida de aire (vendidas por separado), no se pueden colocar más de cinco unidades una al lado de la otra)  
Ⓔ Min. 1000 mm

\* Las dimensiones de ( ) son para los modelos PU-4, 5, 6.

Cuando instale una unidad en el tejado o en otros lugares desprotegidos del viento, sitúe la salida de aire de la unidad de manera que no esté directamente expuesta al viento fuerte.

- Coloque la unidad de manera que la salida de aire sople en dirección perpendicular a la dirección estacional del viento, si la conoce.

### 2.4. Plads til ventilation og service

#### Ved montering af en enkelt, udendørs enhed

- Ⓐ Min. 100 (150) mm

#### Ved montering af flere udendørs enheder

- Ⓐ Min. 100 (150) mm  
Ⓑ Min. 10 mm  
Ⓒ Min. 200 (300) mm  
Ⓓ Op til 10 enheder. (Når der anvendes luftafgangsstyring (sælges separat), bør der ikke placeres mere end fem enheder ved siden af hinanden.)  
Ⓔ Min. 1000 mm

\* Mål i ( ) gælder for PU-4, 5, 6 modeller.

Når enheden monteres på et tag eller et andet sted, hvor den ikke er beskyttet mod vinden, skal enhedens luftudtag placeres, så det ikke udsættes direkte for stærk blæst.

- Anbring enheden, så udblæsningsluften går vinkelret på den fremherskende vindretning, hvis dette er muligt.

### 2.4. Havalandırma ve bakım alanı

#### Tek bir dış ünite monte ederken

- Ⓐ Min. 100 (150) mm

#### Birden fazla dış ünite monte ederken

- Ⓐ Min. 100 (150) mm  
Ⓑ Min. 10 mm  
Ⓒ Min. 200 (300) mm  
Ⓓ En çok 10 ünite (Hava çıkış kılavuzları (ayrı olarak satılmaktadır) kullanıldığı takdirde en çok beş ünite yan yana düzenlenebilir.)  
Ⓔ Min. 1000 mm

\* ( ) içinde verilen ölçüler PU-4, 5, 6 modelleri içindir

Üniteyi, çatı üzerine veya rüzgardan korunmayan başka bir yere monte ederken, ünitenin hava çıkışının yerini, kuvvetli rüzgarlara maruz kalmayacak şekilde seçin.

- Ünitenin konumunu, mümkünse, hava çıkışından gelen havanın mevsim rüzgarlarının yönüne dik gelmesini sağlayacak şekilde seçin.

### 2.4. Вентиляция и сервисное пространство

#### При установке одиночного внутреннего прибора

- Ⓐ Мин. 100 (150) мм

#### При установке нескольких внутренних приборов

- Ⓐ Мин. 100 (150) мм  
Ⓑ Мин. 10 мм  
Ⓒ Мин. 200 (300) мм  
Ⓓ До 10 приборов. (При использовании направляющих для выходных воздушных отверстий (приобретаются отдельно), не более 5 приборов рядом друг с другом.)  
Ⓔ Мин. 1000 мм

\* Габариты в ( ) указаны для моделей PU-4, 5, 6.

При установке прибора на крыше или в местах, подверженных сильным ветрам, расположите прибор таким образом, чтобы его выходное воздушное отверстие не было обращено в сторону сильных ветров.

- По возможности расположите прибор таким образом, чтобы воздух выдувался перпендикулярно направлению преобладающих сезонных ветров.

### 2.4. Ventilação e espaço de manutenção

#### Quando instalar uma só unidade exterior

- Ⓐ Min. 100 (150) mm

#### Quando instalar muitas unidades exteriores

- Ⓐ Min. 100 (150) mm  
Ⓑ Min. 10 mm  
Ⓒ Min. 200 (300) mm  
Ⓓ Até 10 unidades (Sendo utilizadas condutas de saída do ar (à venda separadamente), não podem ser dispostas lado-a-lado mais de 5 unidades.)  
Ⓔ Min. 1000 mm

\* As dimensões entre parêntesis ( ) correspondem aos modelos PU-4, 5, 6.

Se instalar a unidade no topo do telhado ou noutros locais desprotegidos do vento, coloque a saída de ar da unidade numa direcção não directamente exposta a ventos fortes.

- Posicione a unidade de modo que o ar que se escapa da unidade sopra perpendicularmente à direcção sazonal do vento, se for conhecida.

### 2.4. Εξαιρισμός και χώρος συντήρησης

#### Για εγκατάσταση μιας εξωτερικής μονάδας

- Ⓐ Min. 100 (150) χλστ.

#### Για εγκατάσταση πολλών εξωτερικών μονάδων

- Ⓐ Min. 100 (150) χλστ.  
Ⓑ Min. 10 χλστ.  
Ⓒ Min. 200 (300) χλστ.  
Ⓓ Μέχρι 10 μονάδες (Όταν χρησιμοποιούνται οι οδηγίες πτερυγίων για την έξοδο του αέρα (αγοράζονται χωριστά), ο αριθμός των μονάδων που εγκαθίστανται η μία δίπλα στην άλλη δεν πρέπει να ξεπερνά τις πέντε).  
Ⓔ Min. 1000 χλστ.

\* Οι διαστάσεις σε παρένθεση ( ) αναφέρονται στα μοντέλα PU-4, 5, 6.

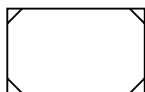
Όταν η εγκατάσταση γίνεται στην οροφή ή σε άλλο σημείο όπου δεν υπάρχει προστασία από τον αέρα, τα στόμια εξαγωγής αέρα πρέπει να τοποθετούνται με τρόπο ώστε να μην είναι εκτεθειμένα άμεσα σε δυνατά ρεύματα αέρα.

- Η τοποθέτηση της μονάδας πρέπει να γίνεται με τρόπο ώστε το στόμιο εξαγωγής αέρα να φυσά κάθετα σε σχέση με την κατεύθυνση του αέρα, εάν αυτό είναι δυνατό.

**(F) 3. Installation de l'appareil intérieur**

**(NL) 3. Het binnenapparaat installeren**

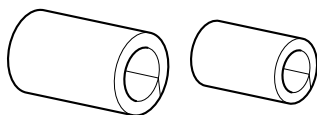
①



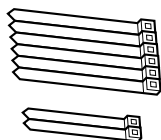
②



③



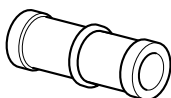
④



⑤



⑥



⑦



**3.1. Vérifier les accessoires qui accompagnent l'appareil intérieur**

L'appareil intérieur doit être livré avec les accessoires suivants:

|   | Nom de l'accessoire                                      | Qté |
|---|--|-----|
| ① | Schéma d'installation                                    | 1   |
| ② | Rondelles (avec isolation)                               | 4   |
|   | Rondelles (sans isolation)                               | 4   |
| ③ | Cache-tuyaux (pour le raccord des tuyaux de réfrigérant) |     |
|   | petit diamètre   | 1   |
|   | grand diamètre   | 1   |
| ④ | Courroie (grands)  | 6   |
|   | Courroie (petits)  | 2   |
| ⑤ | Vis avec rondelle (M5 × 25) pour monter la grille        | 4   |
| ⑥ | Prise d'écoulement                                       | 1   |
| ⑦ | Isolation  | 1   |

**3.1. Controlee de accessoires voor het binnenapparaat**

De volgende accessoires horen bij het binnenapparaat te zijn meegeleverd.

|   | Nome dell'accessorio                                | Q.ta |
|---|---|------|
| ① | Mal voor installatie                                | 1    |
| ② | Sluistring (met isolatie)                           | 4    |
|   | Sluistring (zonder isolatie)                        | 4    |
| ③ | Pijpisolatie (voor koppeling van koelleiding)       |      |
|   | kleine diameter                                     | 1    |
|   | grote diameter                                      | 1    |
| ④ | Band (breed)  | 6    |
|   | Band (smal)   | 2    |
| ⑤ | Schroef met ring (M5 × 25) voor montage van de gril | 4    |
| ⑥ | Aftapbus  | 1    |
| ⑦ | Isolatie  | 1    |

**(E) 3. Installing the indoor unit**

**(D) 3. Anbringung der Inneneinheit**

**(SD) 3. Installering av inomhusenheten**

**(I) 3. Installazione della sezione interna**

**3.1. Check the indoor unit accessories**

The indoor unit should be supplied with the following accessories.

|   | Accessory name                                  | Q'ty |
|---|---|------|
| ① | Installation template                           | 1    |
| ② | Washers (with insulation)                       | 4    |
|   | Washers (without insulation)                    | 4    |
| ③ | Pipe cover (for refrigerant piping joint)       |      |
|   | small diameter                                  | 1    |
|   | large diameter                                  | 1    |
| ④ | Band (large)                                    | 6    |
|   | Band (small)                                    | 2    |
| ⑤ | Screw with washer (M5 × 25) for mounting grille | 4    |
| ⑥ | Drain socket                                    | 1    |
| ⑦ | Insulation                                      | 1    |

**3.1. Zubehörteile der Inneneinheit prüfen**

Zum Lieferumfang der Inneneinheit gehört folgendes Sonderzubehör.

|   | Bezeichnung des Zubehörteile                                | Anzahl |
|---|---|--------|
| ① | Montageschablone  | 1      |
| ② | Unterlegscheibe (mit Isolierung)                            | 4      |
|   | Unterlegscheibe (ohne Isolierung)                           | 4      |
| ③ | Rohrabdeckung (für Verbindung der Kältemittelrohrleitung)   |        |
|   | kleiner Durchmesser   | 1      |
|   | großer Durchmesser  | 1      |
| ④ | Band (groß)   | 6      |
|   | Band (klein)  | 2      |
| ⑤ | Schraube mit Unterlegscheibe (M5 × 25) für Gitteranbringung | 4      |
| ⑥ | Ablaßmuffe  | 1      |
| ⑦ | Isolierung  | 1      |

**3.1. Kontrollera tillbehören för inomhusenheten**

Inomhusenheten bör levereras med följande tillbehör.

|   | Tillbehörets namn                                     | Antal |
|---|---|-------|
| ① | Installationsmall                                     | 1     |
| ② | Mellanlägg (med isolering)                            | 4     |
|   | Mellanlägg (utan isolering)                           | 4     |
| ③ | Rörskydd (för kylmedelsröret anslutning)              |       |
|   | Liten diameter  | 1     |
|   | Stor diameter   | 1     |
| ④ | Band (stora)  | 6     |
|   | Band (små)  | 2     |
| ⑤ | Skruv med mellanlägg (M5 × 25) för montering av grill | 4     |
| ⑥ | Dräneringsmuff  | 1     |
| ⑦ | Isolering   | 1     |

**3.1. Controllare gli accessori dell'unità interna**

L'unità interna dovrebbe essere in dotazione i seguenti accessori.

|   | Nome dell'accessorio                                   | Q.ta |
|---|--|------|
| ① | Modello d'installazione                                | 1    |
| ② | Rondella (con materiale isolante)                      | 4    |
|   | Rondella (senza materiale isolante)                    | 4    |
| ③ | Protezione per tubi (per giunto tubi del refrigerante) |      |
|   | piccolo diametro                                       | 1    |
|   | grande diametro  | 1    |
| ④ | Nastro (grande)  | 6    |
|   | Nastro (piccolo)                                       | 2    |
| ⑤ | Vite con rondella (M5 × 25) per montaggio griglia      | 4    |
| ⑥ | Manicotto di drenaggio                                 | 1    |
| ⑦ | Isolamento   | 1    |

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**  
 (DK) **3. Montering af den indendørs enhed**  
 (TR) **3. İç ünitenin montajı**  
 (RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**  
 (GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

### 3.1. Comprobación de los accesorios de la unidad interior

La unidad interior debe ir acompañada de los siguientes accesorios.

|   | Nombre accesorio  | Cant. |
|---|---|-------|
| ① | Plantilla de instalación                                    | 1     |
| ② | Arandelas (con aislamiento)                                 | 4     |
|   | Arandelas (sin aislamiento)                                 | 4     |
| ③ | Cubierta de tubería (para junta de tubería de refrigerante) |       |
|   | diámetro pequeño  | 1     |
|   | diámetro grande   | 1     |
| ④ | Abrazadera (grande)   | 6     |
|   | Abrazadera (pequeña)  | 2     |
| ⑤ | Tornillo con arandela (M5 × 25) para montar la rejilla      | 4     |
| ⑥ | Tubo de desagüe   | 1     |
| ⑦ | Aislante  | 1     |

### 3.1. Check tilbehørsdelene til den indendørs enhed

Den indendørs enhed skal være leveret sammen med følgende tilbehørsdele.

|   | Tilbehørsdelens navn                                     | Kvantum |
|---|--|---------|
| ① | Installationsskabelon                                    | 1       |
| ② | spændskive (med isolering)                               | 4       |
|   | spændskive (uden isolering)                              | 4       |
| ③ | Rørfdækning (til kølerørssamling)                        |         |
|   | Lille diameter   | 1       |
|   | Stor diameter  | 1       |
| ④ | Bånd (stor)  | 6       |
|   | Bånd (lille)   | 2       |
| ⑤ | Skruer til spændskiver til montering af gitter (M5 × 25) | 4       |
| ⑥ | Drænmuffe  | 1       |
| ⑦ | Isolering  | 1       |

### 3.1. İç ünite aksesuarlarını kontrol edin

İç ünite aşağıdaki aksesuarlarla birlikte teslim edilmiş olmalıdır:

|   | Aksesuarın adı  | Miktar |
|---|---|--------|
| ① | Montaj şablonu  | 1      |
| ② | Rondelalar (izolasyonlu)                                      | 4      |
|   | Rondelalar (izolasyonsuz)                                     | 4      |
| ③ | Boru kapağı (soğutucu borusu bağlantısı için)                 |        |
|   | Küçük çaplı   | 1      |
|   | Büyük çaplı   | 1      |
| ④ | Bant (büyük)  | 6      |
|   | Bant (küçük)  | 2      |
| ⑤ | İzgaranın montajı için rondelalarıyla (M5 × 25) birlikte vida | 4      |
| ⑥ | Drenaj soketi   | 1      |
| ⑦ | İzolasyon   | 1      |

### 3.1. Проверьте наличие дополнительных принадлежностей к внутреннему прибору

Внутренний прибор должен поставляться в комплекте со следующими дополнительными принадлежностями:

|   | Название приспособления                            | Количество |
|---|--|------------|
| ① | Установочный шаблон                                | 1          |
| ② | Прокладка (с изоляцией)                            | 4          |
|   | Прокладка (без изоляции)                           | 4          |
| ③ | Изоляция для труб (для соединения труб хладагента) |            |
|   | малого диаметра                                    | 1          |
|   | большого диаметра                                  | 1          |
| ④ | Лента (большая)                                    | 6          |
|   | Лента (малая)                                      | 2          |
| ⑤ | Винт с прокладкой (M5 × 25) для установки решетки  | 4          |
| ⑥ | Соединительная муфта для дренажа                   | 1          |
| ⑦ | Изоляция   | 1          |

### 3.1. Verificação dos acessórios da unidade interior

A unidade interior deve ser fornecida com os seguintes acessórios.

|   | Nome do acessório                                      | Q.de |
|---|--|------|
| ① | Exemplo de instalação                                  | 1    |
| ② | Arruelas (com isolamento)                              | 4    |
|   | Arruelas (sem isolamento)                              | 4    |
| ③ | Tampa do tubo (para junta da tubagem de refrigerante)  |      |
|   | Pequeno diâmetro                                       | 1    |
|   | Grande diâmetro  | 1    |
| ④ | Banda (grande)   | 6    |
|   | Banda (pequeno)  | 2    |
| ⑤ | Parafuso com arruela (M5 × 25) para montagem da grelha | 4    |
| ⑥ | Bocal de drenagem                                      | 1    |
| ⑦ | Isolação   | 1    |

### 3.1. Ελέγξτε τα εξαρτήματα της εσωτερικής μονάδας

Η εσωτερική μονάδα πρέπει να προμηθεύεται με τα παρακάτω εξαρτήματα.

|   | Ονομασία εξαρτήματος                                 | Ποσότητα |
|---|--|----------|
| ① | Χάρτινο αποτύπωμα εγκατάστασης                       | 1        |
| ② | Ροδέλλα (με μόνωση)                                  | 4        |
|   | Ροδέλλα (χωρίς μόνωση)                               | 4        |
| ③ | Κολάρα σωλήνων (για συνδέσεις των σωλήνων ψυκτικού)  |          |
|   | μικρής διαμέτρου                                     | 1        |
|   | μεγάλης διαμέτρου                                    | 1        |
| ④ | Ταινία (πλατιές)                                     | 6        |
|   | Ταινία (στενές")                                     | 2        |
| ⑤ | Βίδα με ροδέλα (M5 × 25) για τη στερέωση της γρίλιας | 4        |
| ⑥ | Ακροσύνδεσμος αποχέτευσης                            | 1        |
| ⑦ | Μόνωση   | 1        |

### F 3. Installation de l'appareil intérieur

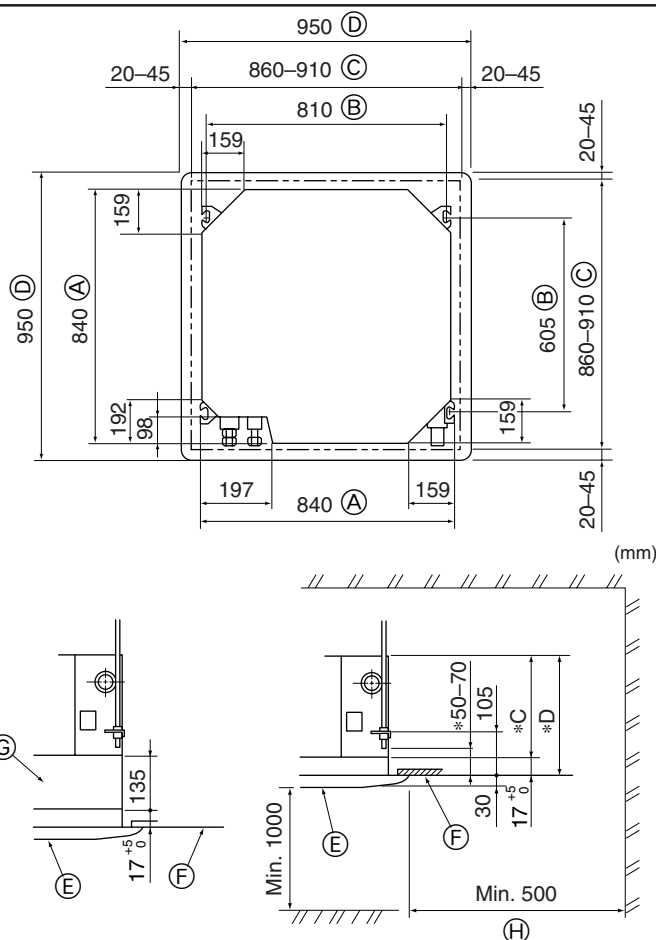
### NL 3. Het binnenapparaat installeren

### E 3. Installing the indoor unit

### D 3. Anbringung der Innenanlage

### SD 3. Installerings av inomhusenheten

### I 3. Installazione della sezione interna



### 3.2. Ouvertures dans le plafond et emplacement des boulons de suspension

• Utiliser le schéma d'installation (dans le haut du colis) et le gabarit (fourni comme accessoire avec la grille) pour créer une ouverture dans le plafond de sorte à pouvoir installer l'appareil principal comme illustré sur le schéma. (Les méthodes d'utilisation du schéma et du gabarit sont indiquées également.)

\* Avant toute utilisation, vérifier les dimensions du schéma et du gabarit car celles-ci peuvent changer en fonction de la température et de l'humidité.

\* Les dimensions de l'ouverture dans le plafond peuvent être définies au sein de la plage indiquée dans le diagramme suivant; centrer l'appareil principal par rapport à l'ouverture dans le plafond, en veillant à la symétrie de chaque côté par rapport à l'orifice.

### 3.2. Plafondopeningen en posities voor installatie van de ophangbouten

• Gebruik de installatiemal (bovenzijde van de verpakking) en het meetplaatje (bijgeleverd als accessoire bij de gril) en maak een opening in het plafond zodat het hoofdapparaat geïnstalleerd kan worden zoals in de afbeelding getoond. (Het gebruik van de mal en het meetplaatje worden getoond.)

\* Controleer voordat u de installatiemal en het maatpapier gebruikt, de afmetingen ervan omdat door fluctuaties in temperatuur en luchtvochtigheid deze veranderd kunnen zijn.

\* De afmetingen van de plafondopening kunnen aangepast worden binnen de begrenzingen zoals in onderstaande tekening zijn aangegeven; u moet dus het apparaat tegen de plafondopening centreren, waarbij u ervoor moet zorgen dat de respectievelijke tegengestelde zijden aan alle kanten van de opening hetzelfde is.

### 3.2. Ceiling openings and suspension bolt installation locations

• Using the installation template (top of the package) and the gauge (supplied as an accessory with the grille), make an opening in the ceiling so that the main unit can be installed as shown in the diagram. (The method for using the template and the gauge are shown.)

\* Before using, check the dimensions of template and gauge, because they change due to fluctuations of temperature and humidity.

\* The dimensions of ceiling opening can be regulated within the range shown in following diagram; so center the main unit against the opening of ceiling, ensuring that the respective opposite sides on all sides of the clearance between them becomes identical.

### 3.2. Lage der Öffnungen in der Decke und der Befestigungsschrauben für die Aufhängung

• Mit der Installationsschablone (Oberseite der Packung) und dem Meßgerät (als Zubehör mit dem Gitter geliefert) eine Öffnung in der Decke anbringen, damit die Hauptanlage, wie in der Abbildung dargestellt, installiert werden kann. (Das Verfahren zur Verwendung der Schablone und des Meßgerätes wird dargestellt.)

\* Vor Benutzung der Schablone und der Meßvorrichtung deren Abmessungen überprüfen, weil sie sich aufgrund von Veränderungen der Temperatur und der Luftfeuchtigkeit ändern können.

\* Die Abmessungen der Öffnungen in der Decke können im, in der nachstehenden Darstellung gezeigten, Umfang angepaßt werden. Daher die Hauptanlage zur Mitte der Deckenöffnungen hin anpassen und vergewissern, daß die jeweils gegenüberliegenden Seiten überall die gleichen Abstände aufweisen.

### 3.2. Taköppning och installationsplatser för upphängningsbultar

• Använd installationsmallen (förpackningens ovansida) och måttet (medföljer grillen som tillbehör) och gör en öppning i taket så att huvudenheten kan installeras så som diagrammet visar. (Metoden för användning av mallen och måttet visas.)

\* Innan enheten används bör man kontrollera dimensionerna på mallen och måttet eftersom de kan variera beroende på temperaturen och fuktigheten.

\* Taköppningens dimensioner kan regleras inom områdena som visas i diagrammet, centrera huvudenheten vid taköppningen och se till att det fria utrymme kring alla sidor är lika.

### 3.2. Posizione delle aperture a soffitto e dei bulloni di sospensione

• Servendosi del modello (parte superiore della confezione) e dell'indicatore (fornito come accessorio con la griglia) di installazione, installare l'unità principale in modo tale che l'apertura a soffitto si trovi nel punto indicato nel diagramma (seguire il metodo indicato per l'uso di sagoma e indicatore).

\* Controllare attentamente le dimensioni del modello e dell'indicatore prima di usarli, in quanto questi componenti possono subire delle modifiche a seguito delle variazioni di temperatura e dell'umidità.

\* Le dimensioni dell'apertura a soffitto possono essere regolate all'interno della fascia di valori indicata nel diagramma sottostante. Centrare quindi l'unità principale rispetto all'apertura a soffitto, assicurandosi che la distanza fra i bordi dell'unità e dell'apertura sia identica sui punti opposti di tutti i lati.

- (ES) 3. Instalación de la unidad interior**
- (DK) 3. Monteringen af den indendørs enhed**
- (TR) 3. İç ünitinin montajı**
- (RU) 3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) 3. Instalação da unidade interior**
- (GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

### 3.2. Apertura del techo y ubicación de los tornillos de suspensión

- Mediante la plantilla de instalación (parte superior del paquete) y el calibre (suministrado como un accesorio junto a la rejilla), realice una apertura en el techo de forma que la unidad principal se pueda instalar tal y como se indica en el diagrama (el método de utilización de la plantilla y del calibre está indicado).
  - \* Antes de utilizarlas, compruebe las dimensiones de la plantilla y del calibre ya que pueden cambiar por fluctuaciones de la temperatura y humedad.
  - \* Las dimensiones de la apertura en el techo se pueden regular dentro de la gama que muestra el diagrama siguiente; centre la unidad principal frente a la apertura del techo, asegurándose de que los lados opuestos respectivos en todos los lados de la apertura sean idénticos.

### 3.2. Åbninger mod loft og placering for installation af suspensionsbolt

- Brug installationsskabelonen (emballagegen top) og måleapparatet (medfølger som tilbehør til gitteret), og lav en åbning i loftet, så hovedenheden kan installeres som vist i diagrammet (anvendelsesmetode for hhv. skabelon og måleapparat er beskrevet).
  - \* Kontroller inden brug dimensionerne på skabelon og måleapparat, da de ændrer sig som følge af udsving i temperatur og luftfugtighed.
  - \* Dimensionerne på loftsåbninger kan reguleres inden for området, der er vist i det følgende diagram; så centrér hovedenheden mod loftsåbningen, idet De sikrer Dem at de respektive modsatte sider på alle sider af lysningen mellem dem bliver identiske.

### 3.2. Tavandaki açıklıklar ve askı civatalarının yerleri

- (Ambalajın üstündeki) montaj şablonunu ve (ızgarayla birlikte aksesuar olarak sağlanan) geyci kullanarak, ana ünite aşağıdaki şemada gösterilen biçimde monte edilecek şekilde, tavanda bir delik açın. (Şablon ve geycin nasıl kullanılacağı gösterilmiştir.)
  - \* Şablon ve geyci kullanmadan önce boyutlarını kontrol ediniz, çünkü çevre sıcaklığı ve nem oranındaki değişiklikler nedeniyle değişikliğe uğrarlar.
  - \* Tavandaki açıklığın boyutları, aşağıdaki şemada gösterilen değerler arasında ayarlanabilir; dolayısıyla, ana üniteyi, aralarındaki açıklığın tüm yanlarının karşı taraflarının aynı olmasına dikkat ederek tavandaki açıklığa göre ortalayınız.

### 3.2. Расположение отверстия в потолке и навесных болтов

- С помощью установочного шаблона (верх упаковки) и калибра (поставляется в комплекте дополнительных принадлежностей к решетке) проделайте отверстие в потолке таким образом, чтобы главный прибор можно было установить, как показано на диаграмме. (Метод использования шаблона и калибра указан.)
  - \* Прежде, чем использовать шаблон и калибр, проверьте их размеры, поскольку они меняются из-за перепадов температур и влажности.
  - \* Размер потолочного отверстия можно регулировать в пределах, указанных на диаграмме, таким образом, чтобы отцентровать главный прибор в потолочном отверстии, обеспечив одинаковые зазоры по всем соответствующим противоположным сторонам.

### 3.2. Localizações das aberturas no tecto e da instalação dos parafusos de suspensão

- Utilizando o modelo de instalação (topo da embalagem) e o medidor (fornecido como acessório com a grelha), faça uma abertura no tecto para que a unidade principal possa ser instalada tal como exibido no diagrama. (É demonstrado o método para utilizar o modelo e o medidor.)
  - \* Antes de começar, verifique as dimensões do exemplo e as medidas, devido estas mudarem com a flutuação da temperatura e da humidade.
  - \* As dimensões da abertura do tecto podem ser reguladas dentro dos limites indicados no diagrama que segue. Então, centre a unidade principal na abertura do tecto de maneira que os lados opostos correspondentes aos lados da abertura sejam idênticos.

### 3.2. Ανοίγματα στο ταβάνι και θέσεις για την τοποθέτηση των βουλονιών ανάρτησης

- Χρησιμοποιώντας το χάρτινο περίγραμμα (στην επάνω πλευρά της συσκευασίας) και το όργανο μέτρησης (προμηθεύεται ως επιπλέον εξάρτημα με τη γρίλια), κάντε ένα άνοιγμα στην οροφή για να μπορέσει να γίνει η εγκατάσταση της κύριας μονάδας όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα (στο σχεδιάγραμμα φαίνεται η μέθοδος χρήσης του χάρτινου περιγράμματος και του οργάνου μέτρησης).
  - \* Πριν από τη χρήση του χάρτινου αποτυπώματος και του μετρητή, ελέγξτε τις διαστάσεις τους επειδή μεταβάλλονται εξαιτίας των διακυμάνσεων της θερμοκρασίας και της υγρασίας.
  - \* Οι διαστάσεις του ανοίγματος ταβανιού μπορούν να κανονίζονται ώστε να είναι εντός της κλίμακας που φαίνεται στο πιο κάτω διάγραμμα. Επομένως κεντράρετε την κύρια μονάδα ώστε να συμπίπτει με το άνοιγμα ταβανιού, εξασφαλίζοντας ώστε οι αντίστοιχες αντίθετες πλευρές σε όλες τις πλευρές του διάκενου μεταξύ τους να είναι ίδιες.

### F 3. Installation de l'appareil intérieur

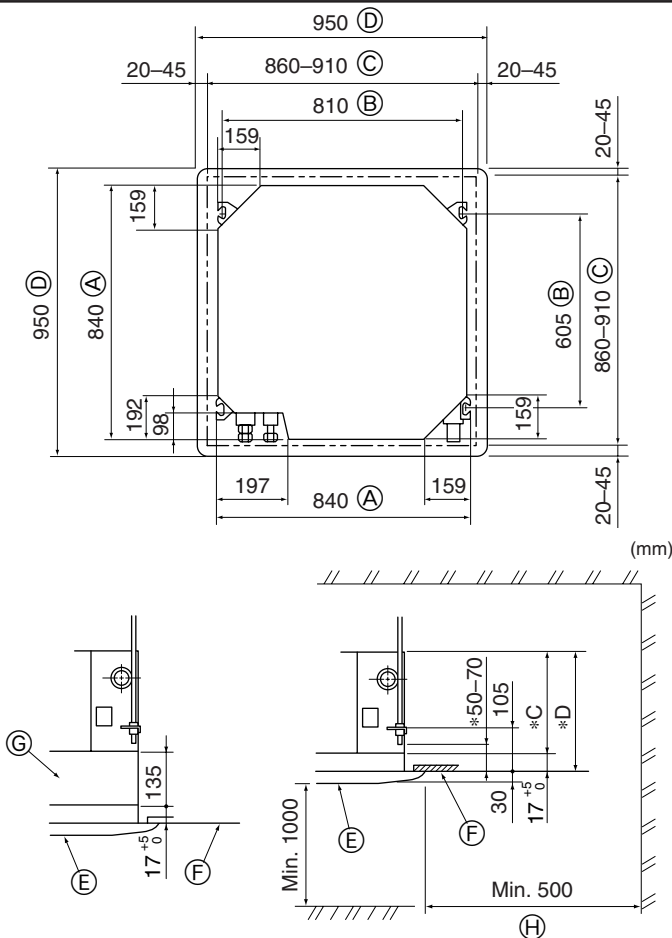
### NL 3. Het binnenapparaat installeren

### E 3. Installing the indoor unit

### D 3. Anbringung der Innenanlage

### SD 3. Installering av inomhusenheten

### I 3. Installazione della sezione interna



- Utiliser des boulons de suspension M10 (3/8").  
\* L'acquisition des boulons de suspension doit se faire localement.
- Installer l'appareil de manière sûre, en veillant à ce qu'il n'y ait pas de vide entre le panneau du plafond et la grille ni entre l'appareil principal et la grille.

- Ⓐ Partie extérieure de l'appareil principal
- Ⓑ Ecartement entre les boulons
- Ⓒ Ouverture dans le plafond
- Ⓓ Partie extérieure de la grille
- Ⓔ Grille
- Ⓕ Plafond
- Ⓖ Boîtier multifonctions (optionnel)
- Ⓗ Toute la périphérie

\* Ne pas oublier que l'espace laissé entre le panneau de l'appareil côté plafond et le pan de plafond, etc. doit être de 10 à 15 mm.

| (mm)       |     |     |
|------------|-----|-----|
| Modèles    | *C  | *D  |
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

- Gebruik M10 (3/8") ophangbouten.  
\* Ophangbouten moet u zelf kopen.
- Hang het apparaat goed stevig op, waarbij u ervoor moet zorgen dat er geen ruimte tussen de plafondplaat en het rooster zit, en tussen het apparaat en het rooster.

- Ⓐ Buitenkant van het apparaat
- Ⓑ Afstand bouten
- Ⓒ Plafondopening
- Ⓓ Buitenkant van rooster
- Ⓔ Rooster
- Ⓕ Plafond
- Ⓖ Multifunctionele behuizing (optioneel)
- Ⓗ Gehele omgeving

\* Let op dat de ruimte tussen het plafondpaneel van het apparaat en de plafondbalk enz. 10 tot 15 mm moet zijn.

| (mm)       |     |     |
|------------|-----|-----|
| Modellen   | *C  | *D  |
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

- Use M10 (3/8") suspension bolts.  
\* Suspension bolts are to be procured at the field.
- Install securely, ensuring that there is no clearance between the ceiling panel & grille, and between the main unit & grille.

- Ⓐ Outer side of main unit
- Ⓑ Bolt pitch
- Ⓒ Ceiling opening
- Ⓓ Outer side of Grille
- Ⓔ Grille
- Ⓕ Ceiling
- Ⓖ Multi function casement (option)
- Ⓗ Entire periphery

\* Note that the space between ceiling panel of the unit and ceiling slab and etc must be 10 to 15 mm.

| (mm)       |     |     |
|------------|-----|-----|
| Models     | *C  | *D  |
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

- Zur Aufhängung Stehbolzen M10 (3/8") verwenden.  
\* Aufhängungsstehbolzen sind vor Ort zu beschaffen.
- Sicher anbringen und vergewissern, daß zwischen Deckenplatte und Gitter sowie zwischen Hauptanlage und Gitter keine Freiräume vorhanden sind.

- Ⓐ Außenseite der Hauptanlage
- Ⓑ Abstand zwischen
- Ⓒ Deckenöffnung
- Ⓓ Außenseite des Gitters
- Ⓔ Gitter
- Ⓕ Decke
- Ⓖ Multifunktionaler Flügelrahmen (optional)
- Ⓗ Gesamte Außenseite

\* Beachten, daß der Abstand zwischen Deckenplatte der Anlage und Deckenunterseite etc 10 bis 15 mm betragen muß.

| (mm)       |     |     |
|------------|-----|-----|
| Modelle    | *C  | *D  |
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

- Använd M10 (3/8-tum) upphängningsbultar  
\* Upphängningsbultarna inköps lokalt.
- Installera enheten ordentligt, se till att det inte finns något fritt utrymme mellan takpanelen och grillen, samt mellan huvudenheten och grillen.

- Ⓐ Huvudenhetens yttre sida
- Ⓑ Bultlutning
- Ⓒ Taköppning
- Ⓓ Grillens yttre sida
- Ⓔ Grill
- Ⓕ Tak
- Ⓖ Flerfunktionshölje (tillval)
- Ⓗ Hela omkretsen

\* Observera att utrymmet mellan enhetens takpanel och taket måste vara 10 till 15 mm.

| (mm)       |     |     |
|------------|-----|-----|
| Modeller   | *C  | *D  |
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

- Usare i bulloni di sospensione M10 (3/8").  
\* I bulloni di sospensione devono essere acquistati localmente.
- Installare saldamente l'unità, assicurandosi di non lasciare alcun gioco fra il pannello del soffitto e la griglia, nonché fra l'unità principale e la griglia.

- Ⓐ Lato esterno dell'unità principale
- Ⓑ Passo del bullone
- Ⓒ Apertura a soffitto
- Ⓓ Lato esterno della griglia
- Ⓔ Griglia
- Ⓕ Soffitto
- Ⓖ Cassetta multifunzionale (opzionale)
- Ⓗ Intero bordo esterno

\* Notare che lo spazio fra il pannello del soffitto dell'unità e la soletta del soffitto deve essere compreso fra 10 e 15 mm.

| (mm)       |     |     |
|------------|-----|-----|
| Modelli    | *C  | *D  |
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

**(ES) 3. Instalación de la unidad interior**  
**(DK) 3. Montering af den indendørs enhed**  
**(TR) 3. İç ünitenin montajı**  
**(RU) 3. Установка внутреннего прибора**

**(PR) 3. Instalação da unidade interior**  
**(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

- Utilice tornillos de suspensión M10 (3/8").  
\* Los tornillos de suspensión no están incluidos en el envío.
- Instale la unidad asegurándose de que no queda espacio entre el panel de techo y la rejilla y entre la unidad principal y la rejilla.
  - Ⓐ Lado exterior de la unidad principal
  - Ⓑ Paso del tornillo
  - Ⓒ Apertura en el techo
  - Ⓓ Lado exterior de la rejilla
  - Ⓔ Rejilla
  - Ⓕ Techo
  - Ⓖ Caja multifuncional (opcional)
  - Ⓗ Toda la periferia
- \* Obsérvese que debe haber un espacio de 10 a 15 mm entre panel de techo de la unidad y placa de techo, etc.

(mm)

| Modelos    | *C  | *D  |
|------------|-----|-----|
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

- Anvend M10 (3/8") suspensionsbolte.  
\* Suspensionsbolte skal indkøbes lokalt.
- Installer sikkert, idet det sikres at der ikke er noget mellemrum mellem loftspanel og gitter og mellem hovedenhed og gitter.
  - Ⓐ Ydre side af hovedenhed
  - Ⓑ Boltstigning
  - Ⓒ Loftsåbning
  - Ⓓ Ydre side af gitter
  - Ⓔ Gitter
  - Ⓕ Loft
  - Ⓖ Flerfunktionsskabe (ekstraudstyr)
  - Ⓗ Hele periferien
- \* Bemærk at der til mellemrummet mellem enhedens loftspanel og loftspladen og etc. skal være 10 til 15 mm.

(mm)

| Modeller   | *C  | *D  |
|------------|-----|-----|
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

- M10 (3/8") askı civataları kullanınız.  
\* Askı civataları yerel piyasadan tedarik edilir.
- Tavan paneli ile izgara arasında ve ana üniteyle izgara arasında açıklık kalmamasına dikkat ederek emniyetli bir şekilde monte ediniz.
  - Ⓐ Ana ünitenin dış kısmı
  - Ⓑ Civata aralığı
  - Ⓒ Tavandaki açıklık
  - Ⓓ Izgaranın dış kısmı
  - Ⓔ Izgara
  - Ⓕ Tavan
  - Ⓖ Çok işlevli kasa (seçmeli)
  - Ⓗ Tüm çevresi
- \* Ünitenin tavan paneli ile tavan plakası vb. arasında 10 - 15 mm kadar bir aralık bırakılması gerektiğine dikkat ediniz.

(mm)

| Model      | *C  | *D  |
|------------|-----|-----|
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

- Используйте навесные болты M10 (3/8").  
\* Навесные болты приобретаются на месте.
- Выполните установку, убедившись, что между потолочной панелью и решеткой, а также между главным прибором и решеткой нет зазора.
  - Ⓐ Внешняя сторона главного прибора
  - Ⓑ Шаг болта
  - Ⓒ Потолочное отверстие
  - Ⓓ Внешние стороны решетки
  - Ⓔ Решетка
  - Ⓕ Потолок
  - Ⓖ Многофункциональный оконный переплет (опция)
  - Ⓗ Общее пространство
- \* Отметьте, что расстояние между потолочной панелью прибора и потолком и т.д. должно быть от 10 до 15 мм влево.

(mm)

| Модели     | *C  | *D  |
|------------|-----|-----|
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

- Utilize parafusos de suspensão M10 (3/8").  
\* Os parafusos de suspensão devem ser adquiridos localmente.
- Instale com segurança, de maneira que não haja qualquer folga entre o painel do tecto e a grelha, nem entre a unidade principal e a grelha.
  - Ⓐ Face exterior da unidade principal
  - Ⓑ Distância do parafuso
  - Ⓒ Abertura do tecto
  - Ⓓ Face exterior da grelha
  - Ⓔ Grelha
  - Ⓕ Tecto
  - Ⓖ Armação de funções múltiplas (opcional)
  - Ⓗ Toda a periferia
- \* Note que é necessário deixar um espaço de 10 a 15 mm entre o painel do tecto da unidade e a placa do tecto.

(mm)

| Modelos    | *C  | *D  |
|------------|-----|-----|
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

- Χρησιμοποιήσετε μπουλόνια ανάρτησης μεγέθους M10 (3/8").  
\* Τα μπουλόνια ανάρτησης αγοράζονται από το εμπόριο.
- Φροντίστε ώστε η εγκατάσταση να είναι στέρεη, εξασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχει διάκενο μεταξύ του πλαισίου ταβανιού και στις γρίλλιες, και μεταξύ της κύριας μονάδας και στις γρίλλιες.
  - Ⓐ Εξωτερική πλευρά κύριας μονάδας
  - Ⓑ Απόσταση μπουλονιών
  - Ⓒ Ανοιγμα περιέλιξης
  - Ⓓ Εξωτερική πλευρά στις γρίλλιες
  - Ⓔ Γρίλλιες
  - Ⓕ Ταβάνι
  - Ⓖ κάλυμμα πολλαπλών λειτουργιών (προαιρετικά)
  - Ⓗ Ολόκληρη η περιφέρεια
- \* Σημειώστε ότι το διάστημα μεταξύ του πλαισίου ταβανιού της μονάδας και της πλάκας ταβανιού κλπ πρέπει να είναι 10 έως 15 χιλ. που πρέπει να αφήνεται.

(χλστ.)

| Μοντέλα    | *C  | *D  |
|------------|-----|-----|
| PL-3       | 241 | 258 |
| PL-4, 5, 6 | 281 | 298 |

### (F) 3. Installation de l'appareil intérieur

### (NL) 3. Het binnenapparaat installeren



### 3.3. Orifice pour le tuyau d'embranchement et orifice pour l'arrivée d'air frais

Au moment de l'installation, utiliser les orifices de conduits (prédécoupés) situés aux emplacements indiqués sur le schéma suivant, selon les besoins du moment.

- Il est également possible de créer un orifice d'arrivée d'air frais pour le boîtier multifonctions en option.

#### Remarque :

La figure marquée d'un astérisque \* sur le schéma représente les dimensions de l'appareil principal sans tenir compte des dimensions du boîtier multifonctions disponible en option.

Lors de l'installation de ce boîtier multifonctions, ajouter 135 mm aux dimensions reprises sur la figure.

Lors de l'installation des tuyaux d'embranchement, veiller à toujours les isoler correctement sinon de la condensation risque de se former et des gouttes pourraient tomber.

### 3.3. Oplegning voor pijpafkapping en luchtinlaat

Maak bij de installatie gebruik van de openingen (uitgesneden) voor de leidingen op de plaatsen die in de afbeelding worden getoond.

- Een luchtinlaat voor de optionele multifunctionele behuizing kan ook worden gemaakt.

#### Opmerking:

De getallen in de afbeelding met een \* ernaast zijn de afmetingen van het hoofdapparaat zonder de optionele multifunctionele behuizing.

Als u de multifunctionele behuizing installeert, dient u 135 mm toe te voegen aan de afgebeelde afmetingen.

Als u de pijpafkappingen monteert, zorg dan voor een goede isolatie. Als er te weinig wordt geïsoleerd, kan er vochtcondensatie optreden.

### (E) 3. Installing the indoor unit

### (D) 3. Anbringung der Innenanlage

### (SD) 3. Installering av inomhusenheten

### (I) 3. Installazione della sezione interna

### 3.3. Branch duct hole and fresh air intake hole

At the time of installation, use the duct holes (cut out) located at the positions shown in following diagram, as and when required.

- A fresh air intake hole for the optional multi function casement can also be made.

#### Note:

The figure marked with \* in the drawing represent the dimensions of the main unit excluding those of the optional multi function casement.

When installing the optional multi function casement, add 135 mm to the dimensions marked on the figure.

When installing the branch ducts, be sure to insulate adequately. Otherwise condensation and dripping may occur.

### 3.3. Öffnung für Strömungskanalabzweigung und Öffnung für Frischluftansaugung

Bei der Installation die Strömungskanalöffnungen (zum Ausschneiden), die sich an den in der nachstehenden Abbildung dargestellten Positionen befinden, bei Bedarf verwenden.

- Eine Öffnung für die Frischluftansaugung kann auch für den als Sonderzubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens angebracht werden.

#### Hinweis:

Die in der Zeichnung mit \* Sternchen gekennzeichnete Zahl steht für die Maße der Hauptanlage mit Ausnahme der Abmessungen des als Sonderzubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens.

Bei der Installation des als Sonderzubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens zu den in der Abbildung gekennzeichneten Maßen 135 mm zugeben.

Bei der Installation der Strömungskanalabzweigungen dafür sorgen, daß diese angemessen isoliert werden, da sich sonst Kondenswasser bilden und herab tropfen kann.

### 3.3. Hål för grenkanal och för friskluftintag

Vid installationen ska grenkanalernas hål (urklippta) som finns på de platser som visas på bilden användas.

- Ett hål för friskluftintag för den extra multifunktionella karmen kan också göras.

#### Obs:

Figuren som är märket med \* i bilden representerar dimensionerna på huvudenheten utom dessa med den extra multifunktionella karmen.

Lägg till 135 mm till måtten i bilden vid installation av den extra multifunktionella karmen.

Vid installation av grenkanaler ska de isoleras på lämpligt sätt. I annat fall kan kondensering och dropp uppstå.

### 3.3. Foro del condotto di diramazione e foro dell'ingresso dell'aria fresca

Al momento dell'installazione, usare i fori dei condotti (predisposti) situati nelle posizioni indicate nello schema sottostante, se e quando richiesto.

- È possibile inoltre predisporre un alloggiamento multifunzionale opzionale per il foro dell'ingresso dell'aria fresca.

#### Nota:

Il valore marcato con \* nel diagramma rappresenta le dimensioni dell'unità principale, con l'esclusione dell'alloggiamento multifunzionale opzionale.

Per l'installazione di detto alloggiamento, prevedere l'aggiunta di 135 mm alle dimensioni indicate nella figura.

Per l'installazione del condotto di diramazione, prevedere un adeguato isolamento. In caso contrario, potrebbe esservi la formazione di condensa e la caduta di gocce.



- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**  
(DK) **3. Montering af den indendørs enhed**  
(TR) **3. İç ünitinin montajı**  
(RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**  
(GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

### 3.3. Orificio para conducciones y orificio para toma de aire fresco

Durante la instalación, utilice los orificios para conducciones (de corte) situados en las posiciones que muestra el siguiente diagrama según sea necesario.

- También puede realizar un orificio para toma de aire fresco para la caja multifuncional opcional.

**Nota:**

Las cifras marcadas mediante \* en el gráfico representan el tamaño de la unidad principal sin tener en cuenta la caja multifuncional opcional.

Cuando instale dicha caja, añada 135 mm a las dimensiones marcadas en la figura.

Cuando instale el ramal de conducción, asegúrese de aislar lo adecuadamente. En caso contrario, podría producirse condensación y goteos.

### 3.3. Åbning til forgreningskanal og åbning til friskluftindtag

Når enheden monteres, bruges kanalåbningerne (udskæringer) placeret som vist i følgende diagram efter behov.

- Man kan også lave et friskluftindtag til flerk Funktionskappen (ekstraudstyr).

**Bemærk:**

Tallene markeret med \* på tegningen angiver målene for hovedenheden undtagen målene for flerk Funktionskappen (ekstraudstyr).

Ved montering af flerk Funktionskappen (ekstraudstyr) skal der lægges 135 mm til målene vist på tegningen.

Ved montering af forgreningskanalerne skal der isoleres ordentligt. Ellers kan der opstå kondensdannelse og kondensdrup.

### 3.3. Şube kanalı deliği ve temiz hava girişi deliği

Montaj işlemi sırasında, gerektiğinde, aşağıdaki şemada gösterilen konumlardaki (kesme) kanal deliklerini kullanın.

- Seçimlik çok işlevli kasa için de bir temiz hava giriş deliği açılabilir.

**Not:**

Resimdeki \* ile işaretli rakam, seçimlik çok işlevli kasanın dışında ana ünitenin boyutlarını temsil etmektedir.

Seçimlik çok işlevli kasayı monte ederken, şekilde işaretli boyutlara 135 mm ekleyin.

Şube kanallarını monte ederken yeterli izolasyon sağlamayı ihmal etmeyin. Aksi takdirde yağışma ve damlama olabilir.

### 3.3. Отверстие для ответвления вентиляционного канала и входное отверстие для свежего воздуха

Во время установки по мере необходимости используйте отверстия вентиляционного канала (вырезные), расположенные в позициях, указанных на приведенной диаграмме.

- Также можно проделать входное отверстие для свежего воздуха для опционального многофункционального оконного переплета.

**Примечание:**

Цифры, помеченные \* на рисунке представляют размеры основного прибора, не включающие размеры опционального многофункционального оконного переплета.

При установке многофункционального оконного переплета добавьте 135 мм к размерам, обозначенным на рисунке.

При установке ответвлений вентиляционного канала тщательно оберните их изоляцией. В противном случае возможно образование конденсации и капание воды.

### 3.3. Orifício do conduto de derivação e orifício de admissão de ar fresco

No momento da instalação, utilize os orifícios do conduto (separador) situados nas posições indicadas no diagrama que se segue, como e quando necessário.

- Pode também ser feito um orifício de admissão de ar fresco para a armação de funções múltiplas opcional.

**Nota:**

Os números marcados com \* no desenho representam as dimensões da unidade principal excluindo as da armação de funções múltiplas opcional.

Quando instalar a armação de funções múltiplas opcional, acrescente 135 mm às dimensões marcadas na figura.

Quando instalar os condutos de derivação, certifique-se de que os isola devidamente. Caso contrário, poderá ocorrer condensação e queda de gotas.

### 3.3. Οπή πλάγιου αγωγού και οπή εισόδου καθαρού αέρα

Κατά την εγκατάσταση, χρησιμοποιήστε τις οπές του αγωγού (οι οποίες είναι έτοιμες) που βρίσκονται στις θέσεις που φαίνονται στο παρακάτω διάγραμμα, όπως και όποτε απαιτείται.

- Μπορεί επίσης να γίνει και μια τρύπα εισόδου καθαρού αέρα για το προαιρετικό πλαίσιο πολλαπλής χρήσης.

**Σημείωση:**

Ο αριθμός με τον αστερίσκο (\*) στο διάγραμμα αντιπροσωπεύει τις διαστάσεις της κύριας μονάδας χωρίς να περιλαμβάνει όμως τις διαστάσεις του προαιρετικού πλαισίου πολλαπλής χρήσης.

Κατά την εγκατάσταση του προαιρετικού πλαισίου πολλαπλής χρήσης, προσθέστε 135 χλστ. στις διαστάσεις που αναγράφονται στο διάγραμμα.

Κατά την εγκατάσταση των πλάγιων αγωγών, βεβαιωθείτε ότι η μόνωση είναι επαρκής. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί συμπύκνωση ή διαρροή νερού.

**(F) 3. Installation de l'appareil intérieur**

**(NL) 3. Het binnenapparaat installeren**

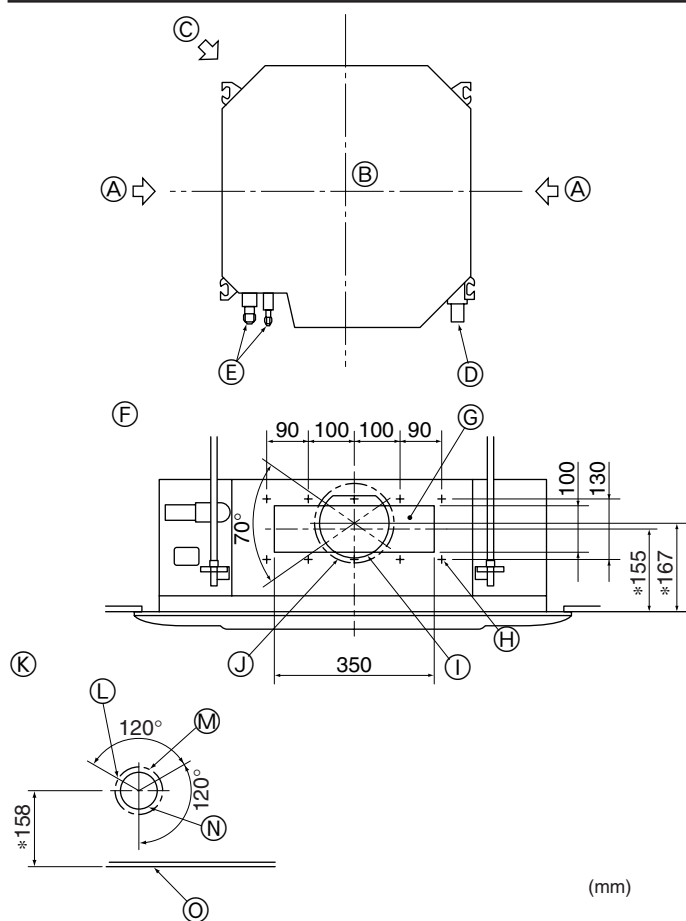
**(E) 3. Installing the indoor unit**

**(D) 3. Anbringung der Innenanlage**

**(SD) 3. Installering av inomhusenheten**

**(I) 3. Installazione della sezione interna**

3



- (A) Orifice du tuyau d'embranchement
- (B) Appareil intérieur
- (C) Orifice d'arrivée d'air frais
- (D) Tuyau d'écoulement
- (E) Tuyau de réfrigérant
- (F) Diagramme de l'orifice du tuyau d'embranchement (vu du côté opposé)
- (G) Orifice prédécoupé
- (H) Orifice perforé 14- $\varnothing$ 2,8
- (I) Orifice prédécoupé de  $\varnothing$ 150
- (J) Ecartement de l'orifice perforé  $\varnothing$ 175
- (K) Diagramme de l'orifice d'arrivée d'air frais
- (L) Orifice perforé 3- $\varnothing$ 2,8
- (M) Ecartement de l'orifice perforé  $\varnothing$ 125
- (N) Orifice prédécoupé  $\varnothing$ 100
- (O) Plafond

- (A) Opening voor pijpafkapping
- (B) Binnenapparaat
- (C) Luchtinlaatopening
- (D) Afvoerleiding
- (E) Koelleiding
- (F) Afbeelding opening voor aftakingspijp (van beide zijden gezien)
- (G) Uitgesneden opening
- (H) Braamgat 14 -  $\varnothing$ 2,8
- (I) Uitgesneden opening  $\varnothing$ 150
- (J) Afmeting braamgat  $\varnothing$ 175
- (K) Afbeelding opening voor luchtinlaat
- (L) Braamgat 3 -  $\varnothing$ 2,8
- (M) Afmeting braamgat  $\varnothing$ 125
- (N) Uitgesneden opening  $\varnothing$ 100
- (O) Plafond

- (A) Branch duct hole
- (B) Indoor unit
- (C) Fresh air intake hole
- (D) Drain pipe
- (E) Refrigerant pipe
- (F) Branch duct hole diagram (view from either side)
- (G) Cut out hole
- (H) 14- $\varnothing$ 2.8 burring hole
- (I)  $\varnothing$ 150 cut out hole
- (J)  $\varnothing$ 175 burring hole pitch
- (K) Fresh air intake hole diagram
- (L) 3- $\varnothing$ 2.8 burring hole
- (M)  $\varnothing$ 125 burring hole pitch
- (N)  $\varnothing$ 100 cut out hole
- (O) Ceiling

- (A) Öffnung für die Strömungskanalabzweigung
- (B) Innenanlage
- (C) Öffnung für Frischluftansaugung
- (D) Abflußrohr
- (E) Kältemittelrohr
- (F) Abbildung der Öffnung der Strömungskanalabzweigung (Ansicht von einer der beiden Seiten)
- (G) Öffnung zum Ausschneiden
- (H) Durchziehöffnung 14- $\varnothing$ 2,8
- (I) Öffnung zum Ausschneiden  $\varnothing$ 150
- (J) Abstand der Durchziehöffnung  $\varnothing$ 175
- (K) Abbildung der Öffnung für die Frischluftansaugung
- (L) Durchziehöffnung 3- $\varnothing$ 2,8
- (M) Abstand der Durchziehöffnung  $\varnothing$ 125
- (N) Öffnung zum Ausschneiden  $\varnothing$ 100
- (O) Decke

- (A) Grenkanal
- (B) Inomhusenhet
- (C) Friskluftintag
- (D) Dräneringsrör
- (E) Kylrör
- (F) Bild på grenkanal (från annan sida)
- (G) Hål
- (H) 14- $\varnothing$ 2,8 hål
- (I)  $\varnothing$ 150 hål
- (J)  $\varnothing$ 175 håldelning
- (K) Bild på friskluftintag
- (L) 3- $\varnothing$ 2,8 hål
- (M)  $\varnothing$ 125 håldelning
- (N)  $\varnothing$ 100 hål
- (O) Tak

- (A) Foro del condotto di diramazione
- (B) Sezione interna
- (C) Foro dell'ingresso dell'aria fresca
- (D) Tubo di drenaggio
- (E) Tubo del refrigerante
- (F) Schema del foro del condotto di diramazione (veduta da entrambi i lati)
- (G) Foro predisposto
- (H) Foro sbavato 14 -  $\varnothing$ 2,8
- (I) Foro predisposto  $\varnothing$ 150
- (J) Passo del foro sbavato  $\varnothing$ 175
- (K) Schema del foro dell'ingresso dell'aria fresca
- (L) Foro sbavato 3 -  $\varnothing$ 2,8
- (M) Passo del foro sbavato  $\varnothing$ 125
- (N) Foro predisposto  $\varnothing$ 100
- (O) Soffitto

**(ES) 3. Instalación de la unidad interior**  
**(DK) 3. Monteringen af den indendørs enhed**  
**(TR) 3. İç ünitenin montajı**  
**(RU) 3. Установка внутреннего прибора**

**(PR) 3. Instalação da unidade interior**  
**(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

- (A) Orificio para ramal de conducción
- (B) Unidad interior
- (C) Orificio para toma de aire fresco
- (D) Tubo de drenaje
- (E) Tubo del refrigerante
- (F) Diagrama del orificio para ramal de conducción (visto desde cada lado)
- (G) Orificio de corte
- (H) Orificio taladrado 14-ø2,8
- (I) Orificio de corte ø150
- (J) Paso del orificio taladrado ø175
- (K) Diagrama del orificio para toma de aire fresco
- (L) Orificio taladrado 3-ø2,8
- (M) Paso del orificio taladrado ø125
- (N) Orificio de corte ø100
- (O) Techo

- (A) Forgreningskanalens åbning
- (B) Indendørsenhed
- (C) Friskluftsindtag til frisk luft
- (D) Drænrør
- (E) Kølerør
- (F) Forgreningskanalens åbning, diagram (set fra begge sider)
- (G) Udkæringsåbning
- (H) Hul, 14-ø2,8
- (I) ø150 udkæringsåbning
- (J) ø175 stigning af huller
- (K) Friskluftsindtag, diagram
- (L) Hul, 3-ø2,8
- (M) Stigning af hul ø125
- (N) Udkåret åbning ø100
- (O) Loft

- (A) Şube kanalı deliği
- (B) İç ünite
- (C) Temiz hava giriş deliği
- (D) Drenaj borusu
- (E) Soğutucu borusu
- (F) Şube kanalı deliği şeması (her iki yönden görünüşü)
- (G) Kesme delik
- (H) 14-ø2,8 matkapla delinmiş delik
- (I) ø150 kesme delik
- (J) ø175 matkapla delinmiş delik aralığı
- (K) Temiz hava giriş deliği şeması
- (L) 3-ø2,8 matkapla delinmiş delik
- (M) ø125 matkapla delinmiş delik aralığı
- (N) ø100 kesme delik
- (O) Tavan

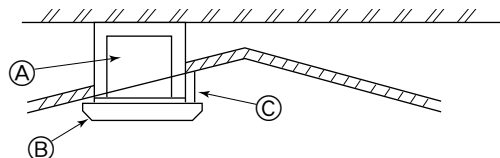
- (A) Отверстие для ответвления вентиляционного канала
- (B) Внутренний прибор
- (C) Входное отверстие для свежего воздуха
- (D) Дренажная труба
- (E) Труба хладагента
- (F) Диаграмма отверстия для ответвления вентиляционного канала (вид с обеих сторон)
- (G) Вырезное отверстие
- (H) Отверстие 14-ø2,8
- (I) Вырезное отверстие ø150
- (J) Шаг отверстия ø175
- (K) Диаграмма входного отверстия для свежего воздуха
- (L) Отверстие 3-ø2,8
- (M) Шаг отверстия ø125
- (N) Вырезное отверстие ø100
- (O) Потолок

- (A) Orifício do conduto de derivação
- (B) Unidade interior
- (C) Orifício de admissão de ar fresco
- (D) Tubo de drenagem
- (E) Tubo do refrigerante
- (F) Diagrama do orifício do conduto de derivação (vista de qualquer um dos lados)
- (G) Orifício de separador
- (H) Orifício de passagem 14-ø2,8
- (I) Orifício de separador ø150
- (J) Distância do orifício de passagem ø175
- (K) Diagrama do orifício de admissão de ar fresco
- (L) Orifício de passagem 3-ø2,8
- (M) Distância do orifício de passagem ø125
- (N) Orifício de separador ø100
- (O) Tecto

- (A) Οπή πλάγιου αγωγού
- (B) Εσωτερική μονάδα
- (C) Οπή εισόδου καθαρού αέρα
- (D) Σωλήνας αποστράγγισης
- (E) Σωλήνας ψυκτικού
- (F) Διάγραμμα οπών πλάγιου αγωγού (όψη και από τις δύο πλευρές)
- (G) Ανοιγμένη τρύπα
- (H) Χαραγμένη τρύπα 14-ø2,8
- (I) Ανοιγμένη τρύπα ø150
- (J) Βήμα χαραγμένης τρύπας ø175
- (K) Διάγραμμα οπής εισόδου καθαρού αέρα
- (L) Χαραγμένη τρύπα 3-ø2,8
- (M) Βήμα χαραγμένης τρύπας ø125
- (N) Ανοιγμένη τρύπα ø100
- (O) Οροφή

(F) **3. Installation de l'appareil intérieur**

(NL) **3. Het binnenapparaat installeren**



**3.4. Structure de suspension (Construire une structure renforcée à l'endroit de suspension de l'appareil)**

• Les travaux à effectuer au plafond varient en fonction du type d'édifice. Il convient de consulter les constructeurs et les décorateurs du bâtiment pour plus de détails.

- (1) Etendue de la découpe dans le plafond: Le plafond doit être parfaitement à l'horizontale et ses fondations (encadrement: linteaux de bois ou supports de linteaux) doivent être renforcées afin d'éviter qu'il ne vibre.
- (2) Découper et déposer les fondations du plafond.
- (3) Renforcer les extrémités de la fondation du plafond à l'endroit de la découpe et ajouter une fondation de renfort pour assurer les extrémités des traverses du plafond.
- (4) Lors de l'installation de l'appareil sur un plafond incliné, installer une réglette de mise à niveau entre le plafond et la grille de telle sorte que l'appareil soit à l'horizontale.

- (A) Appareil
- (B) Grille
- (C) Réglette de mise à niveau

**3.4. Ophangconstructie (Zorg dat u een stevige constructie maakt daar waar u het apparaat ophangt)**

• Het werk aan het plafond hangt af van de constructie van het gebouw. U moet aannemers en binnenhuisarchitecten raadplegen voor details.

- (1) De omvang van verwijdering van het plafond: Het plafond moet volledig horizontaal gehouden worden en de constructie van het plafond (draagconstructie: houten latten en lattenhouders) moet verstevigd worden om het plafond te beschermen tegen trillingen.
- (2) Zaag de plafondconstructie door en verwijder het.
- (3) Verstevig de uiteinden van de plafondconstructie waar u het doorgezaagd hebt en maak een extra constructie om de uiteinden van de plafondplaten vast te zetten.
- (4) Als u het binnenapparaat aan een hellend plafond wilt ophangen, plaats dan een steun tussen het plafond en het rooster en stel deze zo af dat het apparaat horizontaal hangt.

- (A) Apparaat
- (B) Rooster
- (C) Steun

(E) **3. Installing the indoor unit**

(D) **3. Anbringung der Innenanlage**

(SD) **3. Installering av inomhusenheten**

(I) **3. Installazione della sezione interna**

**3.4. Suspension structure (Give site of suspension strong structure)**

• The ceiling work differs according to the construction of the building. Building constructors and interior decorators should be consulted for details.

- (1) Extent of ceiling removal: The ceiling must be kept completely horizontal and the ceiling foundation (framework: wooden slats and slat holders) must be reinforced in order to protect the ceiling from vibration.
- (2) Cut and remove the ceiling foundation.
- (3) Reinforce the ends of the ceiling foundation where it has been cut and add ceiling foundation for securing the ends of the ceiling board.
- (4) When installing the indoor unit on a slanting ceiling, attach a pillar between the ceiling and the grille and set so that the unit is installed horizontally.

- (A) Unit
- (B) Grille
- (C) Pillar

**3.4. Bauliche Gestaltung der Aufhängung (Baustruktur der Aufhängung muß hoch belastbar sein)**

• Die Deckenkonstruktion ist von Haus zu Haus sehr unterschiedlich. Näheres ist bei Bauingenieuren und Innenarchitekten zu erfragen.

- (1) Umfang der Eingriffe in Deckenkonstruktionen: Der Deckenverlauf muß völlig horizontal bleiben, und die tragenden Elemente der Decke (Rahmentragwerk; Holzlatten und Lattenträger) müssen verstärkt werden, um die Decke vor Schwingungen zu schützen.
- (2) Deckenträger ausschneiden und herausnehmen.
- (3) An den Schnittstellen Deckenträger verstärken und zusätzliche Deckenträger zur Sicherung der Seiten der Deckenbalken anbringen.
- (4) Bei Montage der Innenanlage an einer schrägen Decke zwischen Decke und Gitter eine Stütze als Sicherheitssperre anbringen und so einstellen, daß die Anlage horizontal montiert wird.

- (A) Anlage
- (B) Gitter
- (C) Stütze

**3.4. Struktur för upphängning (förstärkning av upphängningsplatsen)**

• Takarbetet varierar beroende på byggnadens konstruktion. Byggherrens och dekoratörers rådfrågas om detaljer.

- (1) Omfattningen av takets avlägsnande: Taket måste vara helt horisontalt och takets konstruktion (fackverk: träspjälor och spjälhållare) måste förstärkas för att skydda taket mot vibrationerna.
- (2) Avlägsna takets grundkonstruktion.
- (3) Förstärk taket där det avlägsnats och lägg till material för att säkra takpappens ändar.
- (4) Om enheten installeras på ett vinklat tak bör man lägga ett mellanlägg mellan taket och grillen och placera enheten så att den installeras horisontalt.

- (A) Enhet
- (B) Grill
- (C) Mellanlägg

**3.4. Sospensione dell'unità su strutture diverse (Definizione delle caratteristiche delle varie strutture)**

• Le operazioni di sospensione dell'unità variano in funzione delle caratteristiche dell'edificio. È opportuno consultare gli impresari od i decoratori per ottenere le informazioni dettagliate sulla costruzione.

- (1) Cautela da adottare nell'esecuzione delle operazioni di sospensione al soffitto: Il soffitto deve rimanere completamente orizzontale e la sua base di appoggio (intelaiatura: assi di legno e supporti degli assi) deve essere rinforzata in modo da impedire allo stesso di vibrare.
- (2) Tagliare e rimuovere la base del soffitto.
- (3) Rinforzare le estremità della base del soffitto dove questo è stato tagliato, ed aggiungere un rinforzo per assicurare le estremità delle assi.
- (4) Per installare un'unità interna su un soffitto inclinato, attaccare un puntello fra il soffitto e la griglia, in modo che l'unità venga installata orizzontalmente.

- (A) Unità
- (B) Griglia
- (C) Puntello

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**  
(DK) **3. Montering af den indendørs enhed**  
(TR) **3. İç ünitenin montajı**  
(RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**  
(GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

### 3.4. Estructura de suspensión (Refuerzo de la estructura de suspensión)

- Los trabajos en el techo diferirán según el tipo de construcción del edificio. Se deberá consultar a los constructores y decoradores de interiores.
- (1) Apertura del techo: El techo se mantendrá totalmente horizontal y se reforzarán las estructuras (marco: listones de madera y soportes de listones) para proteger el techo de vibraciones.
  - (2) Corte y extraiga la estructura del techo.
  - (3) Refuerce los bordes del fundamento de techo donde ha sido cortado y añada elementos estructurales para asegurar los extremos del panel de techo.
  - (4) Al instalar la unidad interior en un techo inclinado coloque un montante entre el techo y rejilla y disponga la instalación de forma que la unidad quede horizontal.
    - (A) Unidad
    - (B) Rejilla
    - (C) Montante

### 3.4. Ophængningskonstruktion (Gør plads til ophængningsegnet konstruktion)

- Loftarbejdet varierer efter bygningens konstruktion. Med hensyn til detaljer bør De rådføre Dem med bygningskonstruktører og indendørsarkitekter.
- (1) Udstrækning for fjernelse af loft: Loftet skal holdes fuldstændig horisontalt og loftfunderingen (Skelet: trælistler og listeholdere) skal forstærkes for at beskytte loftet mod vibrationer.
  - (2) Overskær og fjern loftfunderingen.
  - (3) Forstærk enderne af loftfunderingen hvor denne er blevet skåret over og tilføj loftfundering for at sikre enderne af loftspladen.
  - (4) Når enheden installeres på et skrånende loft, fastgøres en støtte mellem loftet og gitteret og placeres, så enheden installeres horisontalt.
    - (A) Enhed
    - (B) Gitter
    - (C) Støtte

### 3.4. Asma düzeninin yapısı (asılacağı yerin yapısını güçlendiriniz)

- Tavanda yapılacak işler, binanın yapısına göre değişir. Bunun ayrıntıları için inşaatçılara ve iç mimarlara danışılmalıdır.
- (1) Tavanın ne ölçüde açılacağı: Tavan tamamen yatay durumda kalmalı ve tavanı sarsıntının etkilerinden korumak için tavan karkasını (tavan iskeleti: Tavan lataları ve lata hamilleri) takviye edilmelidir.
  - (2) Tavan iskeletini kesip çıkarınız.
  - (3) Tavan iskeletinin kesilen yerlerdeki uçlarını takviye ediniz ve tavan levhasının uçlarını tespit etmek için tavan iskeleti ilave ediniz.
  - (4) İç üniteyi meyilli bir tavana monte edeceğiniz zaman tavanla ızgara arasına bir dikme koyunuz ve ünitenin yatay monte edilmesini sağlayacak şekilde tespit ediniz.
    - (A) Ünite
    - (B) Izgara
    - (C) Dikme

### 3.4. Подвесная конструкция (Обеспечьте прочность на месте подвешивания)

- Потолочные конструкции могут быть разными, в зависимости от конструкции здания. Следует проконсультироваться со строительной и ремонтной организацией.
- (1) Снятие потолочного покрытия: Потолок должен быть абсолютно горизонтальным и потолок (деревянные плиты и балки) следует укрепить, чтобы обеспечить защиту потолка от вибрации.
  - (2) Вырежьте участок потолочной плиты и снимите его.
  - (3) Укрепите края потолочной плиты по местам среза и закрепите ее дополнительным материалом по краям.
  - (4) При установке прибора на покато́м потолке, вставьте опору между потолком и решеткой так, чтобы прибор был установлен горизонтально.
    - (A) Прибор
    - (B) Решетка
    - (C) Опора

### 3.4. Estrutura de suspensão (Dar ao lugar de suspensão uma estrutura forte)

- Trabalhar num tecto difere de uma construção para a outra. É necessário consultar os construtores e decoradores de interior para informações precisas.
- (1) Amplitude da remoção do tecto: o tecto deve ser mantido completamente horizontal e as bases do tecto (estrutura: fasquias de madeira e suportes das fasquias) devem ser reforçadas para proteger o tecto contra as vibrações.
  - (2) Corte e retire a base do tecto.
  - (3) Reforce as extremidades da base do tecto onde este for cortado e acrescente base do tecto para segurar as extremidades da estrutura do tecto.
  - (4) Para instalar a unidade interior num tecto inclinado, fixe um esteio entre o tecto e a grelha e faça com que a unidade seja instalada horizontalmente.
    - (A) Unidade
    - (B) Grelha
    - (C) Esteio

### 3.4. Υποδομή ανάρτησης (Το μέρος του ταβανιού όπου θ' αναρτηθεί η μονάδα πρέπει να έχει ισχυρή υποδομή)

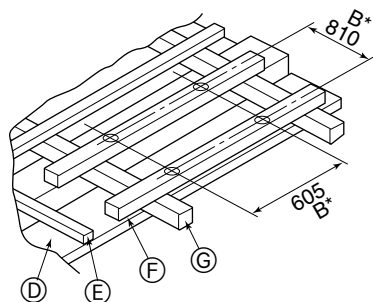
- Οι εργασίες στο ταβάνι για την ανάρτηση της μονάδας διαφέρουν ανάλογα με την κατάσταση του κτιρίου. Για λεπτομέρειες πρέπει να ζητηθεί η συμβουλή ειδικών στην κατασκευή οικοδομών και ειδικών στη διακόσμηση εσωτερικών χώρων.
- (1) Εκτεταμένο τεμάχιο που αφαιρείται από το ταβάνι: Το ταβάνι πρέπει να διατηρείται τελείως οριζόντιο και η υποδομή κατασκευής του ταβανιού (δομή: ξύλινες σανίδες και δοκοί συγκρατήσεως των σανίδων) πρέπει να ενισχύεται για να προστατεύεται το ταβάνι από τις δονήσεις.
  - (2) Κόψετε και αφαιρέσετε το τεμάχιο ταβανιού.
  - (3) Ενισχύστε τις άκρες της υποδομής του ταβανιού εκεί που έχει κοπεί και προσθέστε ενισχυτικό υλικό ώστε να συγκρατούνται με ασφάλεια οι άκρες της πλάκας στήριξης.
  - (4) Όταν η εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας γίνεται σε ταβάνι που έχει κλίση, χρησιμοποιήστε ένα υποστώμα ανάμεσα στο ταβάνι και τις γρίλιες ώστε η μονάδα να τοποθετηθεί οριζόντια.
    - (A) Μονάδα
    - (B) Γρίλιες
    - (C) Υποστώμα

### F 3. Installation de l'appareil intérieur

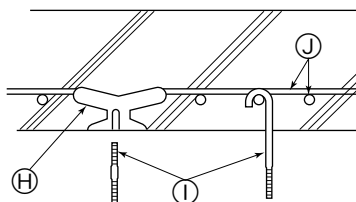
### NL 3. Het binnenapparaat installeren

①

(mm)



②



#### ① Structures en bois

- Utiliser les tirants (pour les maisons de plain-pied) ou les poutres de l'étage (pour les maisons à étage) comme renforts.
- Les poutres en bois devant servir à soutenir les climatiseurs doivent être robustes et leurs côtés doivent avoir au moins 6 cm de long si les poutres sont séparées d'un intervalle de maximum 90 cm ou ils doivent avoir 9 cm de long si les poutres sont séparées par un intervalle allant jusqu'à 180 cm. Les boulons de suspension doivent avoir 10 mm de diamètre (3/8"). (Ces boulons ne sont pas livrés avec l'appareil.)

#### ② Structures en béton armé

Fixer les boulons de suspension à l'aide de la méthode illustrée ou utiliser des chevilles en acier ou en bois, etc. pour installer les boulons de suspension.

- |   |  |
|---|--|
| ① Plafond   | ① Boulons de suspension M10 (3/8") (non fournis)                   |
| ② Chevron   | ② Tige de renfort en acier   |
| ③ Poutre  | ③ Hauteur des boulons de suspension (Voir page 22 ② pour détails.) |
| ④ Poutre du toit  |  |
| ⑤ Utiliser des chevilles prévues pour 100 à 150 kg chacune (non fournies) |  |

#### ① Houten constructies

- Gebruik bevestigingsbalken (voor laagbouw met alleen begane grond) of zwaardere verdiepingsbalken (voor huizen met verdiepingen) als versteviging.
- Balken voor ophanging van airconditioners moeten stevig zijn en de balkdoorsnede moet tenminste 6 cm zijn als de h.o.h. afstand tussen de balken niet meer dan 90 cm is. De balkdoorsnede moet tenminste 9 cm als de h.o.h. afstand tussen de balken zoveel als 180 cm is. De lengte van de ophangbouten moet  $\varnothing 10$  (3/8") zijn. (De bouten moet u zelf kopen.)

#### ② Voor gewapend beton constructies

Zet de ophangbouten op de afgebeelde wijze vast, of gebruik stalen of houten hangers, enz. Om de ophangbouten te installeren:

- |   |   |
|---|---|
| ① Plafond   | ① M10 ophangbouten (3/8") (Deze moet u zelf kopen)          |
| ② Plafondbalk   | ② Bewapeningsstaal  |
| ③ Balk  | ③ Afstand ophangbouten (Zie pagina 22 ② voor meer details.) |
| ④ Dakbalk   |   |
| ⑤ Gebruik schroefhuizen die 100 tot 150 kg kunnen dragen (Deze moet u zelf kopen) |   |

### E 3. Installing the indoor unit

### D 3. Anbringung der Innenanlage

### SD 3. Installering av inomhusenheten

### I 3. Installazione della sezione interna

#### ① Wooden structures

- Use tie beams (single storied houses) or second floor beams (two story houses) as reinforcing members.
- Wooden beams for suspending air conditioners must be sturdy and their sides must be at least 6 cm long if the beams are separated by not more than 90 cm and their sides must be at least 9 cm long if the beams are separated by as much as 180 cm. The size of the suspension bolts should be  $\varnothing 10$  (3/8"). (The bolts do not come with the unit.)

#### ② Ferro-concrete structures

Secure the suspension bolts using the method shown, or use steel or wooden hangers, etc. to install the suspension bolts.

- |  |  |
|--|--|
| ① Ceiling  | ① Suspension bolts M10 (3/8") (procure locally)      |
| ② Rafter   | ② Steel reinforcing rod                              |
| ③ Beam   | ③ Suspension bolt pitch (See page 22 ② for details.) |
| ④ Roof beam  |  |
| ⑤ Use inserts rated at 100-150 kg each (procure locally) |  |

#### ① Holzbauten

- Verbindungsbalken (eingeschossige Häuser) oder Trägerbalken (zweigeschossige Häuser) als Verstärkungsglieder einsetzen.
- Holzbalken zur Aufhängung der Klimaanlage müssen von fester Struktur sein und mindestens 6 cm Seitenlänge haben, wenn die Balken nicht mehr als 90 cm auseinanderliegen sowie 9 cm Seitenlänge aufweisen, wenn die Balken bis zu 180 cm auseinanderliegen. Die Aufhängungsstehbolzen müssen einen Durchmesser von 10 mm (3/8") aufweisen. (Die Stehbolzen werden nicht mit der Anlage geliefert.)

#### ② Stahlbetonbauweise

Die Stehbolzen der Aufhängung wie gezeigt sichern oder Stahl- oder Holzaufhängungen etc. benutzen. Zur Montage der Aufhängungsstehbolzen verwenden.

- |   |   |
|---|---|
| ① Decke   | ① M10 (3/8") Aufhängungsstehbolzen (vor Ort zu beschaffen)                          |
| ② Leersparren   | ② Stahlstäbe zur Armierung  |
| ③ Balken  | ③ Abstand der Aufhängungsstehbolzen (Einzelheiten dazu finden sich auf Seite 22 ②.) |
| ④ Dachbalken  |   |
| ⑤ Einsätze mit Nennbelastung von jeweils 100-150 kg verwenden (vor Ort zu beschaffen) |   |

#### ① Träbyggnader

- Använd tvärstag (envåningshus) eller golvbjälkar (tvåvåningshus) som förstärkning.
- Träbjälkar som används för att hänga upp luftkonditioneringsenheter måste vara starka och sidorna måste vara minst 6 cm långa om avståndet mellan bjälkarna inte är över 90 cm, sidorna måste vara minst 9 cm långa om bjälkarna är på upp till 180 cm avstånd från varandra. Upphångningsbultarnas storlek bör vara  $\varnothing 10$  (3/8 tum). Bultar medföljer ej enheten.

#### ② Järnbetongsbyggnader

Säkra upphångningsbultarna med metoden ovan eller använd hållare av stål eller trä etc. För att installera upphångningsbultarna:

- |   |  |
|---|--|
| ① Tak   | ① Upphångningsbultar M10 (3/8 tum) (inköps lokalt) |
| ② Taksparre   | ② Armeringsstång av stål                           |
| ③ Bjälke  | ③ Upphångningsbult (Se sid 22 ② för detaljer.)     |
| ④ Takbjälke   |  |
| ⑤ Använd insatser uppskattade till 100-150 kg var (inköps lokalt) |  |

#### ① Per strutture di legno

- Utilizzare come rinforzi dei tiranti (per le abitazioni ad un solo piano) o delle travi su due piani (per le abitazioni a due piani).
- Le travi di legno per sospendere l'unità devono essere solide e presentare una sezione trasversale di almeno 6 cm se sono disposte ad intervalli massimi di 90 cm, ed una sezione di almeno 9 cm se sono disposte ad intervalli massimi di 180 cm. La specifica dei bulloni di sospensione deve essere di  $\varnothing 10$  (3/8"). (I bulloni non sono forniti assieme all'unità.)

#### ② Strutture in cemento armato

Fissare i bulloni di sospensione facendo ricorso ai metodi visti, oppure utilizzare staffe di acciaio o di legno. Per installare i bulloni di sospensione:

- |  |   |
|--|---|
| ① Soffitto   | ① Bulloni di sospensione M10 (3/8") (di fornitura locale)             |
| ② Tralicello   | ② Tondi d'acciaio per cemento armato                                  |
| ③ Trave  | ③ Passo del bullone di sospensione (Vedi pagina 22 ② per i dettagli.) |
| ④ Trave del tetto  |   |
| ⑤ Utilizzare inserti in grado di sostenere un peso compreso fra 100 e 150 kg (di fornitura locale) |   |

**(ES) 3. Instalación de la unidad interior**  
**(DK) 3. Montering af den indendørs enhed**  
**(TR) 3. İç ünitinin montajı**  
**(RU) 3. Установка внутреннего прибора**

① Estructuras de madera

- Use vigas-tirante (para casas de un solo piso) o vigas de doble piso (para casas de dos pisos) como refuerzo.
- Las vigas de madera para suspender unidades de aire acondicionado deben ser resistentes y sus lados deben medir, al menos, 6 cm si las vigas están separadas no más de 90 cm, o al menos 9 cm si están separadas hasta 180 cm. El tamaño de los tornillos de suspensión debería ser de  $\varnothing 10$  (3/8"). (Los tornillos no vienen incluidos con la unidad.)

② Estructuras de hormigón armado

Asegure los tornillos de suspensión con el método que se muestra en el gráfico o utilice ganchos de acero o madera, etc. para instalar los tornillos de sujeción.

- |   |  |
|---|--|
| Ⓓ Techo   | ① Tornillos de suspensión M10 (3/8") (no incluidos)                                |
| Ⓔ Cabio   | ④ Barra de refuerzo de acero   |
| Ⓕ Viga  | B* Paso del tornillo de suspensión (En la página encontrará más información 22 ⑥.) |
| Ⓖ Viga de techo   |  |
| Ⓗ Use inserciones con capacidad de 100-150 Kg cada una (no incluidas) |  |

① Trækonstruktioner

- Anvend hanebjælker (en-etages huse) eller anden sals bjælker (to-etages huse) som forstærkningslegemer.
- Træbjælker til ophængning af aircondition-anlæg skal være robuste og deres sider skal være mindst 6 cm lange, hvis der ikke er mere end 90 cm mellem bjælkerne, og deres sider skal være mindst 9 cm lange, hvis der er så meget som 180 cm mellem bjælkerne. Størrelsen på suspensionsboltene skal være  $\varnothing 10$  (3/8"). (Boltenes leveres ikke sammen med enheden.)

② Konstruktioner i jern-beton

Fastgør suspensionsboltene ved hjælp af den viste metode eller anvend stål- eller træbjælger etc. Til at installere suspensionsboltene.

- |  |   |
|--|---|
| Ⓓ Loft   | ① Suspensionsbolte M10 (3/8") (indkøbes lokalt)             |
| Ⓔ Loftsbjælke  | ④ Stål- armeringsjern                                       |
| Ⓕ Bjælke   | B* Suspensionsboltens stigning (se side 22 ⑥ for detaljer.) |
| Ⓖ Tagbjælke  |   |
| Ⓗ Anvend indlæg godkendt til 100-150 kg hver (indkøbes lokalt) |   |

① Ahşap yapılarda

- Takviye elemanı olarak (tek katlı evlerde) bırakma kirişlerini, (iki katlı evlerde ise) ikinci kat kirişlerini kullanınız.
- Klima cihazlarını asmak için kullanılacak olan ahşap kirişler sağlam olmalıdır. Bunların kenarları, kirişler arasındaki mesafe en fazla 90 cm ise en az 6 cm, mesafe 180 cm'ye kadar ise en az 9 cm uzunlukta olmalıdır. Askı civatalarının çapı ise  $\varnothing 10$  (3/8") olmalıdır. (Civatalar üniteye dahil değildir.)

② Betonarme yapılarda

Askı civatalarını belirtilen yöntemle tespit ediniz veya çelik ya da ahşap askılar vb. kullanınız. Askı civatalarını monte etmek için:

- |   |  |
|---|--|
| Ⓓ Tavan   | ① M10 Askı civataları (3/8") (yerel tedarik)                     |
| Ⓔ Mertek  | ④ Çelik takviye çubuğu   |
| Ⓕ Kiriş   | B* Askı civatası aralığı (Ayrıntıları için sayfa 22 ⑥'ye bakın.) |
| Ⓖ Tavan kirişi  |  |
| Ⓗ Her biri 100 - 150 kg taşıyabilecek güte vidalama takozları kullanınız (yerel piyasadan tedarik ediniz) |  |

① Деревянные конструкции

- В качестве укрепления используйте анкерные балки (одноэтажные дома) или балки перекрытия (двухэтажные дома).
- Деревянные балки для подвешивания кондиционера должны быть прочными и их боковые стороны должны быть длиной не менее 6 см, если балки разделяются не более, чем 90 см; их боковые стороны должны быть длиной не менее 9 см, если балки разделяются расстоянием 180 см. Размер навесных болтов должен быть  $\varnothing 10$  (3/8"). (Болты не поставляются вместе с прибором.)

② Железобетонные конструкции

Закрепляйте навесные болты, используя указанный метод, или используйте стальные или деревянные подвесные крепления и т.д. для установки навесных болтов.

- |  |  |
|--|--|
| Ⓓ Потолок  | ① Навесные болты M10 (3/8") (приобретаются на месте)                                     |
| Ⓔ Стропило   | ④ Стальной стержень для укрепления   |
| Ⓕ Балка  | B* Расстояние между навесными болтами (Более подробную информацию см. на странице 22 ⑥.) |
| Ⓖ Балка крыши  |  |
| Ⓗ Используйте вставки с рейтингом 100-150 кг каждая (приобретаются на месте) |  |

**(PR) 3. Instalação da unidade interior**  
**(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

① Estruturas de madeira

- Utilize travessas (casas de um andar) ou vigas no segundo andar (casas de dois andares) para reforçar.
- As vigas de madeira para suspensão as unidades de ar condicionado devem ser resistentes e os lados devem ter pelo menos 6 cm de comprimento se as vigas estiverem separadas menos de 90 cm e os seus lados devem ter, pelo menos, 9 cm de comprimento, se os travessas estiverem separadas no máximo 180 cm. A dimensão dos parafusos de suspensão deve ser  $\varnothing 10$  (3/8"). (Os parafusos não são fornecidos com a unidade.)

② Estruturas de cimento armado

Segure os parafusos de suspensão da maneira indicada ou utilizando ganchos de aço ou de madeira, etc. para instalar os parafusos de suspensão:

- |   |   |
|---|---|
| Ⓓ Tecto   | ① Parafusos de suspensão M10 (3/8") (disponíveis no comércio)                     |
| Ⓔ Barrote   | ④ Tarugos de reforço em aço   |
| Ⓕ Viga  | B* Distância do parafuso de suspensão (Para informações, consulte a página 22 ⑥.) |
| Ⓖ Viga do telhado   |   |
| Ⓗ Utilize material para 100-150 kg cada (disponíveis no comércio) |   |

① Ξύλινες κατασκευές

- Για την ενίσχυση, χρησιμοποιήστε τους δοκούς του ταβανιού (σε μονόροφα σπίτια) ή τους δοκούς διόροφων κατοικιών (σε διόροφα σπίτια).
- Οι ξύλινοι δοκοί για την ανάρτηση της μονάδας κλιματισμού πρέπει να είναι από συμπαγές ξύλο και οι πλευρές τους πρέπει να είναι τουλάχιστο 6 εκ. στο μήκος τους εάν η απόσταση μεταξύ των δοκών δεν είναι μεγαλύτερη των 90 εκ. Εάν η απόσταση μεταξύ των δοκών είναι περίπου 180 εκ. οι πλευρές των δοκών πρέπει να είναι τουλάχιστο 9 εκ. στο μήκος τους. Το μέγεθος των μπουλονιών ανάρτησης πρέπει να είναι διαμέτρου 10 χιλ. (3/8"). (Τα μπουλόνια δεν προμηθεύονται με τη μονάδα.)

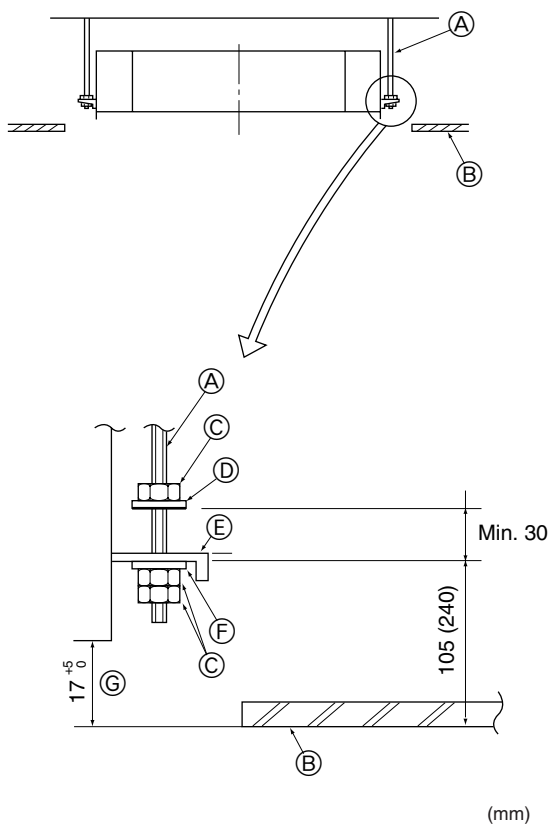
② Διαρθρώσεις σιδηροπαγούς σκυροδέματος

Στερεώστε τα μπουλόνια των εξαρτημάτων ανάρτησης, εφαρμόζοντας τη μέθοδο όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα ή χρησιμοποιήστε ατσάλινους ή ξύλινους στύλους στήριξης, κλπ. για να τοποθετήσετε τα μπουλόνια ανάρτησης.

- |   |  |
|---|--|
| Ⓓ Ταβάνι  | ① Μπουλόνια μεγέθους M10 (3/8") για τα εξαρτήματα ανάρτησης (Αγοράζονται τοπικά) |
| Ⓔ Ενδιάμεσο καθρόνι   |  |
| Ⓕ Δοκός   | Ⓖ Ενισχυμένη ατσάλινη ράβδος   |
| Ⓖ Δοκός οροφής  | B* Βήμα μπουλονιού ανάρτησης (Ανατρέξτε στη σελίδα 22 ⑥ για λεπτομέρειες.)       |
| Ⓗ Χρησιμοποιείτε ενθέματα που είναι χαρακτηρισμένα σαν 100 έως 150 κιλών (Αγοράζονται τοπικά) |  |

### F 3. Installation de l'appareil intérieur

### NL 3. Het binnenapparaat installeren



### 3.5. Méthodes de suspension de l'appareil

Suspendre l'appareil principal comme indiqué sur le diagramme. Les chiffres fournis entre parenthèses représentent les dimensions nécessaires en cas d'installation d'un boîtier multifonctions en option.

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| Ⓐ Boulon de suspension    | Ⓔ Plaque de montage                          |
| Ⓑ Plafond                 | Ⓕ Rondelle (sans isolant)                    |
| Ⓒ Ecrou                   | Ⓖ Vérifier à l'aide du schéma d'installation |
| Ⓓ Rondelle (avec isolant) |  |

1. Poser à l'avance les éléments sur les boulons de suspension dans l'ordre rondelles (avec isolant), rondelles (sans isolant) et écrous (double).
  - Placer la rondelle avec isolant de telle sorte que la partie isolante soit tournée vers le bas.
  - En cas d'utilisation de rondelles supérieures pour suspendre l'appareil principal, les rondelles inférieures (avec isolant) et les écrous (doubles) doivent être installés postérieurement.
2. Lever l'appareil à la hauteur adéquate des boulons de suspension pour introduire la plaque de montage entre les rondelles et la serrer convenablement.

### 3.5. Werkwijze om het apparaat op te hangen

Hang het apparaat op zoals op de tekening aangegeven. De waarden die tussen haakjes worden gegeven zijn de afmetingen bij installatie van een multifunctionele behuizing.

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| Ⓐ Ophangbout                | Ⓔ Ophangplaat                             |
| Ⓑ Plafond                   | Ⓕ Sluistring (zonder isolatie)            |
| Ⓒ Moer                      | Ⓖ Controle met behulp van het meetplaatje |
| Ⓓ Sluistring (met isolatie) |   |

1. Zet van te voren de verschillende onderdelen op de ophangbouten in de hierna aangegeven volgorde: sluitringen (met isolatie), sluitringen (zonder isolatie) en de dubbele moeren.
  - Doe de sluitring met isolatie er zo op dat de kant met de isolatie naar beneden wijst.
  - In het geval dat u bovensluitingen gebruikt om het apparaat op te hangen, dan moeten de onderste sluitingen (met isolatie) en de dubbele moeren er later opgezet worden.
2. Hijs het apparaat op tot de juiste hoogte van de ophangbouten om de ophangplaat tussen de sluitringen te plaatsen en zet het dan stevig vast.

### E 3. Installing the indoor unit

### D 3. Anbringung der Innenanlage

### SD 3. Installering av inomhusenheten

### I 3. Installazione della sezione interna

### 3.5. Unit suspension procedures

Suspend the main unit as shown in the diagram.

Figures given in parentheses represent the dimensions in case of installing optional multi function casement.

- |                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Ⓐ Suspension bolt          | Ⓔ Mounting plate                     |
| Ⓑ Ceiling                  | Ⓕ Washer (without insulation)        |
| Ⓒ Nut                      | Ⓖ Check using the Installation gauge |
| Ⓓ Washer (with insulation) |                                      |

1. In advance, set the parts onto the suspension bolts in the order of the washers (with insulation), washers (without insulation) and nuts (double).
  - Fit the washer with cushion so that the insulation faces downward.
  - In case of using upper washers to suspend the main unit, the lower washers (with insulation) and nuts (double) are to be set later.
2. Lift the unit to the proper height of the suspension bolts to insert the mounting plate between washers and then fasten it securely.

### 3.5. Verfahren zur Aufhängung der Anlage

Hauptanlage, wie in der Darstellung gezeigt, aufhängen.

In Klammern angegebene Zahlen stellen Maße dar, die bei Installation des als Sonderzubehör erhältlichen Flügelrahmens gelten.

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Ⓐ Aufhängungsstehbolzen            | Ⓔ Montageplatte                            |
| Ⓑ Decke                            | Ⓕ Unterlegscheibe (ohne Isolierung)        |
| Ⓒ Mutter                           | Ⓖ Mit dem Installationsmeßgerät überprüfen |
| Ⓓ Unterlegscheibe (mit Isolierung) |  |

1. Teile auf dem Aufhängungsstehbolzen in der Reihenfolge Unterlegscheiben (mit Isolierung), Unterlegscheiben (ohne Isolierung) und Muttern (Doppel) aufsetzen.
  - Die Unterlegscheibe mit Polster anbringen, so daß die Isolierung nach unten zeigt.
  - Bei Verwendung von oberen Unterlegscheiben bei der Aufhängung der Hauptanlage müssen untere Unterlegscheiben (mit Isolierung) und Muttern (Doppel) später aufgesetzt werden.
2. Anlage auf die für die Aufhängungsstehbolzen richtige Höhe anheben, so daß die Montageplatte zwischen die Unterlegscheiben geschoben werden kann, und dann fest anziehen.

### 3.5. Procedur för upphängning av enheten

Häng upp huvudenheten så som visas i diagrammet.

Siffror inom parentes representerar måtten vid installation av tillvald flerfunktionshölje.

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| Ⓐ Upphångningsbult           | Ⓔ Monteringsfäste                              |
| Ⓑ Tak                        | Ⓕ Mellanlägg (utan isolering)                  |
| Ⓒ Mutter                     | Ⓖ Kontrollera med hjälp av installationsmättet |
| Ⓓ Mellanlägg (med isolering) |  |

1. Montera delarna på upphångningsbultarna i föväg i följande ordning: mellanlägg (med isolering), mellanlägg (utan isolering) och muttrar (dubbla).
  - Montera mellanlägget med dynan så att isoleringen är riktad nedåt.
  - Om övre mellanlägg används för att hänga upp huvudenheten skall de undre mellanläggen (med isolering) och muttrarna (dubbla) monteras senare.
2. Lyft upp enheten till rätt höjd för upphångningsbultarna och för in monteringsfästet mellan mellanläggen och säkra.

### 3.5. Procedure per sospendere l'unità

Sospendere l'unità principale come indicato nello schema.

Le cifre indicate in parentesi rappresentano le dimensioni nel caso si installi una cassetta multifunzionale opzionale.

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Ⓐ Bullone di sospensione            | Ⓔ Piastra di montaggio                              |
| Ⓑ Soffitto                          | Ⓕ Rondella (senza materiale isolante)               |
| Ⓒ Dado                              | Ⓖ Controllare usando il modello per l'installazione |
| Ⓓ Rondella (con materiale isolante) |   |

1. In primo luogo, disporre le varie parti sui bulloni di sospensione seguendo quest'ordine: rondelle (con materiale isolante), rondelle (senza materiale isolante) e dadi (doppi).
  - Inserire la rondella con il materiale isolante rivolto verso il basso.
  - Se vengono utilizzate delle rondelle superiori per sospendere l'unità, le rondelle inferiori (con il materiale isolante) ed i dadi (doppi) devono essere inseriti in un secondo tempo.
2. Sollevare l'unità a livello dei bulloni di sospensione in modo da poter inserire la piastra di montaggio fra le rondelle. Serrare quindi saldamente.



- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**  
 (DK) **3. Montering af den indendørs enhed**  
 (TR) **3. İç ünitinin montajı**  
 (RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**  
 (GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

### 3.5. Procedimientos de suspensión de la unidad

Suspenda la unidad principal como muestra el diagrama.

Las cifras entre paréntesis representan las dimensiones en caso de instalar la caja multifuncional.

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| (A) Tornillo de suspensión     | (E) Placa de montaje                               |
| (B) Techo                      | (F) Arandela (sin aislamiento)                     |
| (C) Tuerca                     | (G) Comprobar utilizando el calibre de instalación |
| (D) Arandela (con aislamiento) |  |
- Primero coloque las piezas en los tornillos de sujeción en el orden siguiente: arandelas (con aislamiento), arandelas (sin aislamiento) y tuercas (dobles).
    - Coloque la arandela con el acolchado de forma que el aislamiento mire hacia abajo.
    - Si se utilizan arandelas superiores para colgar la unidad principal, las arandelas inferiores (con aislamiento) y las tuercas (dobles) se colocarán más tarde.
  - Levante la unidad hasta la altura adecuada de los tornillos de sujeción para insertar la placa de montaje entre arandelas y apretar luego las tuercas.

### 3.5. Procedurer ved ophængning af enheden

Hæng hovedenheden op som vist i diagrammet

Tallene i parenteserne angiver dimensionerne ved installation af flerfunktionskappen (ekstraudstyr).

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| (A) Suspensionsbolt            | (E) Monteringsplade                                   |
| (B) Loft                       | (F) Spændskive (uden isolering)                       |
| (C) Møtrik                     | (G) Kontroller ved brug af installationsmåleapparatet |
| (D) Spændskive (med isolering) |   |
- Sæt i forvejen delene på suspensionsboltene i rækkefølgen: spændskiverne (med isolering), spændskiver (uden isolering) og møtrikker (dobbelte).
    - Monter spændskiven med pude således at isoleringen peger nedad.
    - Hvis der anvendes øvre spændskiver til at hænge hovedenheden op, skal de nedre spændskiver (med isolering) og møtrikker (dobbelte) monteres senere.
  - Løft enheden til den korrekte højde for suspensionsboltene til at indsætte monteringspladen mellem spændskiver og fastgør den derefter omhyggeligt.

### 3.5. Üniteyi asma işlemleri

Ana üniteyi şemada gösterilen şekilde asınız.

Parantez içindeki rakamlar çok işlevli kasanın monte edilmesi halinde geçerli olan boyutlardır.

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| (A) Askı civatası            | (E) Montaj levhası                           |
| (B) Tavan                    | (F) Rondelalar (izolasyonsuz)                |
| (C) Somun                    | (G) Montaj şablonunu kullanarak kontrol edin |
| (D) Rondelalar (izolasyonlu) |  |
- Önce, parçaları rondelalar (izolasyonlu), rondelalar (izolasyonsuz) ve somunlar (çift) sırasına göre askı civatalarına takınız.
    - İzolasyonun aşağıya dönük olması için izalasyonlu rondelayı takınız.
    - Ana üniteyi asmak için üst rondela kullanılıyorsa, alt rondelalar (izolasyonlu) ve somunlar (çift) daha sonra takılmalıdır.
  - Montaj levhasını rondelaların arasına sokmak için üniteyi askı civatalarının bulunması gereken yüksekliğe kaldırdıktan sonra emniyetli bir şekilde tespit ediniz.

### 3.5. Порядок подвешивания прибора

Подвешивайте главный прибор, как указано на диаграмме.

Цифры, указанные в круглых скобках, представляют состояния в случае установки опционального многофункционального оконного переплета.

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| (A) Навесной болт           | (E) Плита для навешивания                     |
| (B) Потолок                 | (F) Прокладка (без изоляции)                  |
| (C) Гайка                   | (G) Проверьте с помощью установочного калибра |
| (D) Прокладка (с изоляцией) |   |
- Заранее установите детали на навесные болты в следующем порядке: прокладки (с изоляцией), прокладки (без изоляции) и гайки (двойные).
    - Установите прокладку с изоляцией таким образом, чтобы изоляция была направлена вниз.
    - При использовании верхних прокладок для подвешивания главного прибора нижние прокладки (с изоляцией) и гайки (двойные) устанавливаются позднее.
  - Поднимите прибор на требуемую высоту до навесных болтов, чтобы вставить плиту для навешивания прибора между прокладками, а затем надежно закрепит ее.

### 3.5. Processos de suspensão da unidade

Suspenda a unidade principal da maneira indicada no diagrama.

Os números entre parêntesis representam as dimensões em caso de instalação da armação de funções múltiplas opcional.

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| (A) Parafuso de suspensão    | (E) Placa de montagem  |
| (B) Tecto                    | (F) Arruela (sem isolamento)                                 |
| (C) Porca                    | (G) Verifique através da utilização do medidor de instalação |
| (D) Arruela (com isolamento) |  |
- Coloque, primeiro, as peças nos parafusos de suspensão na ordem que segue: arruelas (com isolamento)-, arruelas (sem isolamento) e porcas (duplas).
    - Instale a arruela com isolamento de maneira que a isolamento fique voltada para baixo.
    - Se utilizar arruelas superiores para suspender a unidade principal, as arruelas inferiores (com isolamento) e as porcas (duplas) devem ser colocadas depois.
  - Levante a unidade até à altura dos parafusos de suspensão para colocar a placa de montagem entre as arruelas e depois aperte-a bem.

### 3.5. Τρόπος ανάρτησης της μονάδας

Αναρτήστε την κύρια μονάδα όπως φαίνεται στο διάγραμμα.

Οι αριθμοί σε παρένθεση δείχνουν τις διαστάσεις στην περίπτωση εγκατάστασης του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών.

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| (A) Μπουλόني ανάρτησης  | (E) Έλασμα για τη στήριξη   |
| (B) Ταβάνι              | (F) Ροδέλλα (χωρίς μόνωση)  |
| (C) Περικόχλιο          | (G) Ελέγξτε χρησιμοποιώντας τις ενδεχόμενες μετρήσεις για την εγκατάσταση |
| (D) Ροδέλλα (με μόνωση) |   |
- Εκ των προτέρων, τοποθετήστε τα εξής μέρη στα μπουλόνια ανάρτησης με τη σειρά που αναφέρονται: ροδέλλες (με μόνωση), ροδέλλες (χωρίς μόνωση), μπουλόνια (διπλά).
    - Τοποθετήστε τις ροδέλες με μόνωση, έτσι ώστε η μόνωση να βρίσκεται προς τα κάτω.
    - Στην περίπτωση που χρησιμοποιούνται πάνω ροδέλλες για την ανάρτηση της κύριας μονάδας, οι κάτω ροδέλλες (με μόνωση) και τα περκόχλια (διπλά) τοποθετούνται αργότερα.
  - Σηκώστε τη μονάδα στο ύψος των μπουλονιών ανάρτησης για να εισχωρήσει το έλασμα στήριξης μεταξύ των ροδέλλων και ματά σφίξτε το καλά.

### (F) 3. Installation de l'appareil intérieur

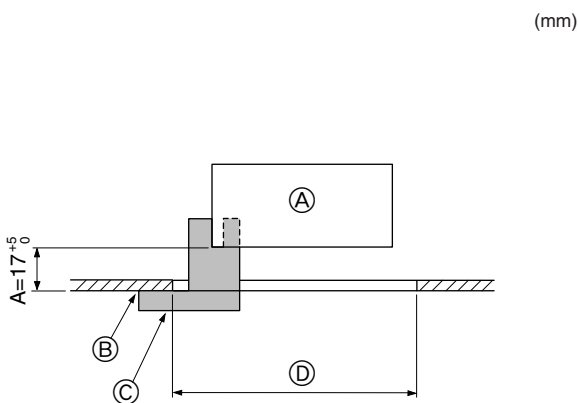
### (NL) 3. Het binnenapparaat installeren

### (E) 3. Installing the indoor unit

### (D) 3. Anbringung der Innenanlage

### (SD) 3. Installering av inomhusenheten

### (I) 3. Installazione della sezione interna



3. Lorsque l'appareil principal ne peut pas être aligné contre l'orifice de montage au plafond, il est possible de le régler par une fente prévue sur la plaque de montage.

- S'assurer que le point A s'effectue dans une fourchette allant de 17 à 22 mm. Le non respect de cette marge pourrait être à l'origine de certains dégâts.

- Ⓐ Appareil principal
- Ⓑ Plafond
- Ⓒ Jauge
- Ⓓ Dimensions de l'ouverture dans le plafond

#### ⚠ Précaution:

Utiliser la moitié supérieure du carton comme couvercle de protection pour empêcher les poussières ou les débris de pénétrer à l'intérieur de l'appareil avant la mise en place du couvercle de finition ou lors de l'application de matériaux de revêtement du plafond.

3. Als u het apparaat niet exact tegen het gat in het plafond kunt ophangen, dan kunt u het verschuiven door middel van een gleuf in de ophangplaat.

- Zorg dat stap A binnen het bereik 17 - 22 mm blijft. Als u niet binnen dit bereik blijft, kan dit leiden tot beschadiging.

- Ⓐ Apparaat
- Ⓑ Plafond
- Ⓒ Meetplaatje
- Ⓓ Afmetingen opening plafond

#### ⚠ Voorzichtig:

Gebruik de bovenhelft van de doos als bescherming, zodat er geen stof en vuil in het apparaat terecht komen, voordat u de decoratieve beschermkap heeft geïnstalleerd, of als u aan het plafond werkt.

3. When the main unit can not be aligned against the mounting hole on the ceiling, it is adjustable owing to a slot provided on the mounting plate.

- Make sure that step A is performed within 17-22 mm. Damage could result by failing to adhere to this range.

- Ⓐ Main unit
- Ⓑ Ceiling
- Ⓒ Gauge
- Ⓓ Ceiling opening dimensions

#### ⚠ Caution:

Use the top half of the box as a protective cover to prevent dust or debris from getting inside the unit prior to installation of the decorative cover or when applying ceiling materials.

3. Wenn sich die Hauptanlage nicht an den Montagelöchern in der Decke ausrichten läßt, kann sie mit einem dafür vorgesehenen Schlitz in der Montageplatte angepaßt werden.

- Darauf achten, daß Schritt A innerhalb von 17-22 mm ausgeführt wird. Nichtbeachtung dieses Bereichs kann Schäden nach sich ziehen.

- Ⓐ Hauptanlage
- Ⓑ Decke
- Ⓒ Lehre
- Ⓓ Maße der Deckenöffnung

#### ⚠ Vorsicht:

Vor Installation der Zierabdeckung oder bei Anbringung des Deckenmaterials die obere Hälfte des Kastens als Schutzabdeckung gegen das Eindringen von Staub oder Rückständen in das Innere der Anlage verwenden.

3. Om huvudenheten inte kan riktas in mot monteringshållet på taket, kan det justeras med en skåra som finns på monteringsfästet.

- Se till att steg A utförs mellan 17-22 mm. Om man inte håller sig inom dessa mått kan skador uppstå.

- Ⓐ Huvudenhet
- Ⓑ Tak
- Ⓒ Mätare
- Ⓓ Mått för taköppning

#### ⚠ Försiktighet:

Använd den övre halvan av lådan som skydd för att förhindra damm eller skräp från att komma in i enheten före installation av det dekorativa skyddet, eller vid applicering av takmaterial.

3. Se l'unità principale non può essere allineata contro il foro di montaggio sul soffitto, è possibile rimediare a questo inconveniente tramite un'apertura presente sulla piastra di montaggio.

- Per evitare danneggiamenti, accertarsi che per la procedura A sia rispettato l'intervallo di valori 17-22 mm.

- Ⓐ Unità principale
- Ⓑ Soffitto
- Ⓒ Calibro
- Ⓓ Dimensioni apertura a soffitto

#### ⚠ Cautela:

Utilizzare il lato superiore della scatola come protezione, per impedire che polvere o detriti entrino nell'unità prima dell'installazione del pannello o durante l'applicazione di materiali al soffitto.

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**  
(DK) **3. Montering af den indendørs enhed**  
(TR) **3. İç ünitinin montajı**  
(RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**  
(GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

3. Cuando la unidad principal no pueda ser alineada contra los orificios de montaje en el techo, se puede ajustar posteriormente gracias a la ranura prevista en la placa de montaje.

- Asegúrese de que el paso A se realiza en 17-22 mm. Si no se respeta este margen, podrían producirse graves daños.

- Ⓐ Unidad principal
- Ⓑ Techo
- Ⓒ Plantilla
- Ⓓ Dimensiones de apertura del techo

**⚠ Cuidado:**

Utilice la mitad superior de la caja como cubierta protectora para impedir que se introduzca polvo o escombros en el interior de la unidad antes de la instalación de la cubierta decorativa o cuando se coloquen materiales de revestimiento.

3. Hvis hovedenheden ikke kan anbringes til at flugte med monteringshullet i loftet, kan den justeres, da der findes et langhul i monteringspladen.

- Kontroller at trin A udføres inden for 17-22 mm. Hvis dette område ikke overholdes, kan det medføre beskadigelse.

- Ⓐ Hovedenhed
- Ⓑ Loft
- Ⓒ Manometer
- Ⓓ Loftåbningens dimensioner

**⚠ Forsigtig:**

Brug den øverste halvdel af kassen som beskyttelse for at forhindre støv eller småpartikler i at komme ind i enheden før installationen af dekorationspladen, eller når der opsættes loftmaterialer.

3. Ana ünite tavandaki montaj deliğiyle hizalanamıyorsa, montaj levhasındaki bir yarık vasıtasıyla ayarlanabilir.

- A işleminin 17-22 mm değerleri arasında gerçekleştirilmesine dikkat edin. Bu değerlerin dışına çıkılması teçhizatın hasar görmesine yol açabilir.

- Ⓐ Ana ünite
- Ⓑ Tavan
- Ⓒ Geyç
- Ⓓ Tavan deliğinin boyutları

**⚠ Dikkat:**

Dekoratif kapağın takılmasından önce veya tavan malzemelerinin uygulanması sırasında ünitenin içine toz veya malzeme kalıntılarının girmesini önlemek için kutunun üst tarafını koruyucu kapak olarak kullanın.

3. Если нельзя совместить главный прибор с отверстием для навешивания на потолке, регулировка производится с помощью щели, имеющейся на плите для навешивания прибора.

- Убедитесь в том, что операция А выполняется в пределах 17-22 мм. Несоблюдение данного предела может в результате привести к повреждениям.

- Ⓐ Главный прибор
- Ⓑ Потолок
- Ⓒ Шаблон
- Ⓓ Габариты потолочного отверстия

**⚠ Осторожно:**

Используйте верхнюю половину коробки в качестве защитного кожуха для предотвращения попадания пыли и мусора внутрь прибора до установки декоративной крышки или при нанесении потолочных материалов.

3. Se a unidade principal não puder ser alinhada contra o orifício de montagem no tecto, é possível ajustar este orifício com a fenda existente na placa de montagem.

- Certifique-se de que o passo A é realizado com 17-22 mm. Se não aderir a esta amplitude de valores poderão ocorrer danos.

- Ⓐ Unidade principal
- Ⓑ Tecto
- Ⓒ Manómetro
- Ⓓ Dimensões da abertura do tecto

**⚠ Cuidado:**

Utilize a metade superior da caixa como uma cobertura de protecção para evitar que a poeira ou a sujidade penetrem na unidade antes da instalação da tampa decorativa ou quando aplicar materiais no tecto.

3. Οι εγκοπές προσαρμογής του ελάσματος στήριξης είναι κατασκευασμένες έτσι ώστε η κύρια μονάδα να μπορεί να ευθυγραμμίζεται (ή να εφαρμόζει) με το άνοιγμα υποδοχής της στο ταβάνι.

- Βεβαιωθείτε ότι το βήμα Α εκτελείται μέσα στα όρια των 17-22 χιλστ. Εάν δεν τηρούνται αυτά τα όρια υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

- Ⓐ Κύρια μονάδα
- Ⓑ Ταβάνι
- Ⓒ Μετρητής
- Ⓓ Διαστάσεις ανοίγματος οροφής

**⚠ Προσοχή:**

Χρησιμοποιήστε το επάνω ήμισυ του κουτιού ως προστατευτικό κάλυμμα για να εμποδίσετε την είσοδο σκόνης και μικροσωματιδίων στο εσωτερικό της μονάδας πριν από την εγκατάσταση του διακοσμητικού καπακιού ή κατά την εφαρμογή των υλικών στην οροφή.

### (F) 3. Installation de l'appareil intérieur

### (NL) 3. Het binnenapparaat installeren

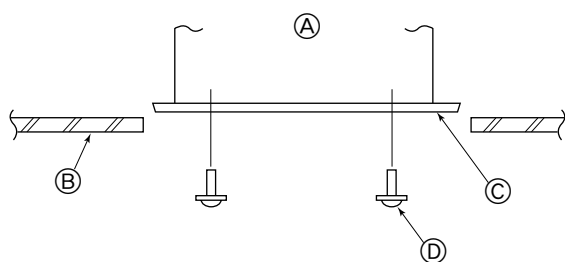
### (E) 3. Installing the indoor unit

### (D) 3. Anbringung der Innenanlage

### (SD) 3. Installering av inomhusenheten

### (I) 3. Installazione della sezione interna

3



### 3.6. Confirmer l'emplacement de l'appareil principal et serrer les boulons de suspension

- A l'aide du gabarit fixé à la grille, s'assurer que le bas de l'appareil est aligné par rapport à l'ouverture dans le plafond. Veiller à bien vérifier ce point sinon des gouttes de condensation dues aux fuites d'air, etc. risquent de tomber.
  - A l'aide d'un niveau ou d'un tube en vinyle rempli d'eau, vérifier que l'appareil principal soit bien à l'horizontale.
  - Lorsque la bonne position de l'appareil principal est définie avec certitude, serrer convenablement les écrous des boulons de suspension pour le fixer.
  - Le schéma d'installation (dans le haut du colis) peut servir de feuille protectrice pour empêcher la poussière de pénétrer à l'intérieur de l'appareil lorsque les grilles doivent rester enlevées pendant un certain temps ou si le recouvrement du plafond doit être remis en place ou ré-égalisé après l'installation de l'appareil.
- \* Pour plus de détails concernant le montage, veuillez vous reporter aux instructions du schéma d'installation.

- (A) Appareil principal
- (B) Plafond
- (C) Schéma d'installation (haut du colis)
- (D) Vis avec rondelle (Accessoire)

### 3.6. De exacte positie van het apparaat vaststellen en de ophangbouten vastzetten

- Gebruik de meetstok die aan de roosters vastzit om de onderkant van het apparaat goed uit te lijnen ten opzichte van de opening in het plafond. Zorg dat deze uitlijning nauwkeurig wordt uitgevoerd, aangezien er anders condensatievorming kan plaatsvinden, door luchtlekkage, etc.
  - Controleer dat het apparaat horizontaal uitgelijnd is met gebruik van een waterpas of met een met water gevuld vinyl buisje.
  - Als u er zeker van bent dat het apparaat goed is opgehangen, draait u de moeren van de ophangbouten stevig aan om het apparaat vast te zetten.
  - De installatiemal (bovenkant van de verpakking) kan ook worden gebruikt als bescherming om te voorkomen dat er stof en vuil in het apparaat terechtkomen als de grilles er niet op bevestigd zijn of als u aan het plafond werkt nadat het apparaat is geïnstalleerd.
- \* Zie voor fittingdetails de instructies op de installatiemal.

- (A) Apparaat
- (B) Plafond
- (C) Installatiemal (Bovenkant van de verpakking)
- (D) Schroef met ring (Meegeleverd)

### 3.6. Confirming the position of main unit and tightening the suspension bolts

- Using the gauge attached to the grille, ensure that the bottom of the main unit is properly aligned with the opening of the ceiling. Be sure to confirm this, otherwise condensation may form and drip due to air leakage etc.
  - Confirm that the main unit is horizontally levelled, using a level or a vinyl tube filled with water.
  - After checking the position of the main unit, tighten the nuts of the suspension bolts securely to fasten the main unit.
  - The installation template (top of the package) can be used as a protective sheet to prevent dust from entering the main unit when the grilles are left unattached for a while or when the ceiling materials are to be lined after installation of the unit is finished.
- \* As for the details of fitting, refer to the instructions given on the Installation template.

- (A) Main unit
- (B) Ceiling
- (C) Installation template (top of the package)
- (D) Screw with washer (Accessory)

### 3.6. Überprüfung der Position der Hauptanlage und Festziehen der Aufhängungsstehbolzen

- Mit der am Gitter angebrachten Meßvorrichtung vergewissern, daß die Unterseite der Hauptanlage vorschriftsmäßig mit der Öffnung in der Decke ausgerichtet ist. Dies muß unbedingt sichergestellt sein, da sonst Tropfenbildung durch Kondenswasser, verursacht durch Windstöße etc. entsteht.
  - Vergewissern, daß die Hauptanlage waagrecht ausgerichtet ist. Dazu eine Wasserwaage oder ein mit Wasser gefülltes, durchsichtiges Kunststoffrohr verwenden.
  - Nach Überprüfung der Position der Hauptanlage die Muttern der Aufhängungsstehbolzen fest anziehen und so die Hauptanlage endgültig befestigen.
  - Die Installationsschablone (oben in der Packung) kann zum Schutz gegen das Eindringen von Staub in die Hauptanlage benutzt werden, wenn die Gitter eine Zeitlang nicht angebracht sind oder wenn die Deckenmaterialien nach Abschluß der Installation der Anlage zur Verkleidung ausgelegt werden.
- \* Näheres über die Anbringung den auf der Montageschablone gegebenen Anweisungen entnehmen.

- (A) Hauptanlage
- (B) Decke
- (C) Montageschablone (oben in der packung)
- (D) Schraube mit Unterlegscheibe (Zubehör)

### 3.6. Bekräfta huvudenhetens positionering och drag åt upphängningsbultarna

- Med mättet som är fäst på grillen, se till att huvudenhetens undersida är korrekt inriktad med öppningen i taket. Det är nogga att detta utförs för att förhindra att droppande kondensering uppstår på grund av vind etc.
  - Bekräfta att huvudenheten är nivellerad horisontalt med ett vattenstånd eller ett vinylrör fyllt med vatten.
  - När enhetens position avgjorts, dras muttrarna på upphängningsbultarna åt för att säkra huvudenheten.
  - Installationsmallen (förpackningens ovansida) kan användas som ett skyddsark för att förhindra damm från att komma in i huvudenheten när grillarna lämnas avtagna under en tid, eller när takmaterialen ska fästas igen efter installationen.
- \* Se instruktionerna som anges på installationsmallen för detaljer om montering.

- (A) Huvudenhet
- (B) Tak
- (C) Installationsmall (Förpackningens ovansida)
- (D) Skruv med mellanlägg (Tillbehör)

### 3.6. Conferma della posizione dell'unità principale e serraggio dei bulloni di sospensione

- Usando l'indicatore attaccato alla griglia, assicurarsi che la base dell'unità principale sia correttamente allineata con l'apertura a soffitto. Occorre esserne assolutamente certi, in modo da evitare la formazione di gocce di condensa a seguito di fuoriuscite d'aria, etc.
  - Accertarsi che l'unità principale sia perfettamente orizzontale, usando una livella od un tubo di vinile riempito d'acqua.
  - Dopo la verifica della posizione dell'unità principale, serrare saldamente i dadi dei bulloni di sospensione per bloccare l'unità principale.
  - Il modello per l'installazione (parte superiore del pacchetto) può essere usato come schermo protettivo per impedire l'ingresso di polvere nell'unità principale, quando le griglie sono state rimosse per un certo periodo di tempo o nel caso in cui i materiali del soffitto debbano essere ricoperti, una volta conclusa l'installazione dell'unità.
- \* Per quanto riguarda i dettagli relativi al montaggio, fare riferimento alle istruzioni contenute nella sezione relativa al modello.

- (A) Unità principale
- (B) Soffitto
- (C) Modello per l'installazione (parte superiore del pacchetto)
- (D) Vite con rondella (Accessorio)

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**  
 (DK) **3. Montering af den indendørs enhed**  
 (TR) **3. İç ünitinin montajı**  
 (RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**  
 (GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

### 3.6. Confirmación de la posición de la unidad principal y apriete de los tornillos de sujeción

- Cerciórese, utilizando el calibre unido a la rejilla, de que la parte inferior de la unidad principal esté correctamente alineada con la apertura del techo. Confírmelo, ya que en caso contrario se puede generar una condensación y gotear debido a pérdidas de aire, etc.
- Confirme que la unidad principal está nivelada horizontalmente mediante un nivel o tubo de vinilo relleno de agua.
- Una vez comprobada la posición de la unidad principal, apriete firmemente las tuercas de los tornillos de suspensión para fijar la unidad principal.
- La plantilla de instalación (parte superior del paquete) se puede utilizar como hoja de protección para evitar que entre el polvo en la unidad principal cuando no estén colocadas las rejillas durante un lapso temporal o cuando se alineen los materiales del techo después de haber finalizado la instalación de la unidad.
- \* Para más detalles sobre su uso consulte las instrucciones de la plantilla de instalación
  - Ⓐ Unidad principal
  - Ⓑ Techo
  - Ⓒ Plantilla de instalación (parte superior del paquete)
  - Ⓓ Tornillo con arandela (accesorio)

### 3.6. Kontrol af hovedenhedens placering og spænding af suspensionsboltene

- Anvend måleaggregatet fastgjort til gitrene, tilse at bunden af hovedenheden flugter korrekt med loftsåbningen. Vær opmærksom på at kontrollere dette, da der ellers kan forekomme dryp af kondens som følge af lækning af luft etc.
- Kontroller at hovedenheden er nivelleret horisontalt, dette gøres ved hjælp af et vaterpas eller et vinylrør fyldt med vand.
- Efter at have sikret sig hovedenhedens placering spændes suspensionsboltene motrækker omhyggeligt for at fastgøre hovedenheden.
- Installationskabelonen (emballagegen top) kan anvendes som beskyttelse for at forhindre, at der kommer støv ind i hovedenheden, når gitrene ikke er monteret på enheden, eller når loftmaterialerne skal opsættes efter installation af enheden.
- \* Hvad angår detaljer vedrørende montage, se da instruktionerne, der gives på installationskabelonen.
  - Ⓐ Hovedenhed
  - Ⓑ Loft
  - Ⓒ Installationskabelon (emballagegen top)
  - Ⓓ Skruer til spændskiver (tilbehør)

### 3.6. Ana Ünitenin Konumunun Doğrulanması ve Askı Civatalarının Sıkılması

- Izgaraya iliştilmiş geyci kullanarak ana ünitenin dibinin tavan deliğiyle doğru biçimde hizalandığını kontrol ediniz. Bunu kesinlikle doğrulayınız, aksi takdirde hava sızması vb. nedenlerle kondansasyon oluşabilir ve su damlayabilir.
- Bir nivo ya da içine su doldurulmuş bir plastik boru kullanarak ana ünitenin yatay olarak terazide olduğunu doğrulayınız.
- Ana ünitenin konumunu kontrol ettikten sonra askı civatalarının somunlarını sıkarak ana üniteyi sıkıca tespit ediniz.
- Montaj şablonu (ambalajın üzerindedir), ızgaralar bir süre takılmadan bırakıldığı ya da ünitenin montajı tamamlandıktan sonra tavan malzemeleri kaplanacağı zaman ana üniteye toz girmesini önlemek için koruyucu örtü olarak kullanılabilir.
- \* Takma işleminin ayrıntıları için montaj şablonuyla birlikte sağlanan talimatlara bakınız.
  - Ⓐ Ana ünite
  - Ⓑ Tavan
  - Ⓒ Montaj şablonu (ambalajın üzerinde)
  - Ⓓ Rondelalarıyla birlikte vida (Aksesuar)

### 3.6. Проверка расположения главного прибора и затягивание навесных болтов

- С помощью калибра, прикрепленного к решеткам, убедитесь, что низ главного прибора сориентирован должным образом по отношению к потолочному отверстию. Подтвердите это, в противном случае возможно капание конденсации вследствие проникновения воздуха и т.д.
- Убедитесь, что главный прибор установлен строго по горизонтали: используйте уровень или виниловую трубку, наполненную водой.
- После проверки расположения главного прибора надежно затяните гайки навесных болтов, чтобы закрепить главный прибор.
- Установочный шаблон (верх упаковки) можно использовать в качестве защитного кожуха для предотвращения попадания пыли внутрь главного прибора, пока решетки не установлены, или при отделке потолка по окончании установки прибора.
- \* Дополнительная информация по монтажу приводится на самом установочном шаблоне.
  - Ⓐ Главный прибор
  - Ⓑ Потолок
  - Ⓒ Установочный шаблон (верх упаковки)
  - Ⓓ Винт с прокладкой (Дополнительная принадлежность)

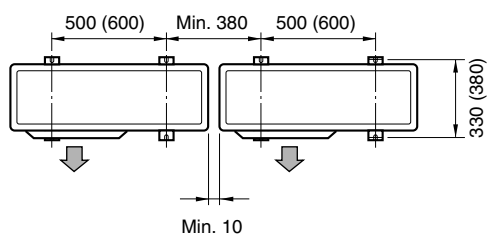
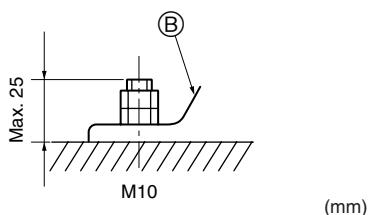
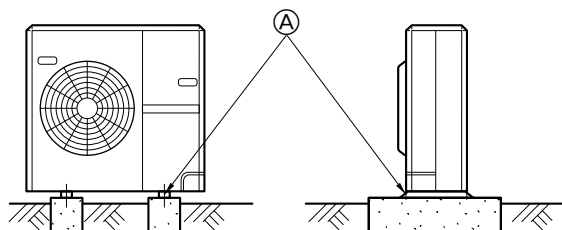
### 3.6. Confirmação da posição da unidade principal e aperto dos parafusos de suspensão

- Utilizando o calibre junto à grelha, assegure-se de que o fundo da unidade principal está bem alinhado com a abertura no tecto. Certifique-se bem disso, senão poderá ocorrer condensação e queda de gotas de água provocadas por fugas de ar.
- Certifique-se de que a unidade principal está bem horizontal, utilizando um nível ou um tubo vinílico com água.
- Depois de verificar a posição da unidade principal, aperte firmemente as porcas dos parafusos de suspensão para a apertar.
- O modelo de instalação (topo da embalagem) pode ser utilizado como uma camada de protecção para evitar que as poeiras entrem na unidade principal quando as grelhas são deixadas abertas durante algum tempo ou quando os materiais do tecto se destinam a ser revestidos após a instalação da unidade ter terminado.
- \* Para pormenores de instalação, consulte as instruções fornecidas no exemplo de instalação.
  - Ⓐ Unidade principal
  - Ⓑ Tecto
  - Ⓒ Modelo de instalação (topo da embalagem)
  - Ⓓ Parafuso com anilha (acessório)

### 3.6. Επιβεβαίωση της Σωστής Θέσης Ανάρτησης της Κύριας Μονάδας και Σφίξιμο των Μπουλονιών Ανάρτησης

- Χρησιμοποιώντας το όργανο μετρήσεως που είναι προσαρτημένο στις γρίλιες, βεβαιωθείτε ότι η βάση της κύριας μονάδας είναι ευθυγραμμισμένη σωστά με το άνοιγμα στο ταβάνι. Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι σωστά ευθυγραμμισμένη, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί υγραποίηση λόγω διαφυγής αέρα και να στάζει νερό.
- Βεβαιωθείτε ότι η κύρια μονάδα είναι απόλυτα οριζοντιωμένη, χρησιμοποιώντας ένα αλφάδι ή ένα πλαστικό σωλήνα με νερό.
- Αφού ελέγξετε τη θέση της κύριας μονάδας, σφίξτε καλά τα παξιμάδια των μπουλονιών ανάρτησης για να στερεωθεί η κύρια μονάδα.
- Το χάρτινο αποτύπωμα εγκατάστασης (στο επάνω μέρος του πακέτου) μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προστατευτικό κάλυμμα της κεντρικής μονάδας ώστε να μην μπει σκόνη στο εσωτερικό της σε περίπτωση που δεν τοποθετηθούν οι γρίλιες για κάποιο χρονικό διάστημα ή όταν πρόκειται να γίνει επένδυση ή επισκευή της οροφής μετά την εγκατάσταση της μονάδας.
- \* Λεπτομέρειες τοποθέτησης του χάρτινου αποτύπωματος είναι τυπωμένες πάνω σ' αυτό.
  - Ⓐ Κύρια μονάδα
  - Ⓑ Ταβάνι
  - Ⓒ Χάρτινο αποτύπωμα εγκατάστασης (στο επάνω μέρος του πακέτου)
  - Ⓓ Βίδα με ροδέλα (εξαρτήματα)

**(F) 4. Installation de l'appareil extérieur**  
**(NL) 4. Het buitenapparaat installeren**



- Bien installer l'appareil sur une surface solide et de niveau, de façon à éviter tout bruit de crécelle pendant le fonctionnement.

<Spécifications de la fondation>

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Boulon de fondation  | M10 (3/8 ème de pouce) |
| Epaisseur de béton   | 120 mm                 |
| Longueur des boulons | 70 mm                  |
| Résistance au poids  | 320 kg                 |

- Ⓐ Boulon M10 (3/8 ème de pouce)
- Ⓑ Base

\* Les dimensions entre parenthèses ( ) concernent les modèles PU-5 et 6.

- S'assurer que la longueur des boulons de fondation ne dépasse pas 25 mm par rapport à la surface inférieure de la base.
- Fixer fermement la base de l'appareil avec quatre boulons de fondation M10 placés à des endroits suffisamment robustes.

- Zorg ervoor dat de eenheid op een stevig, waterpas oppervlak wordt geïnstalleerd om geratel tijdens het gebruik te voorkomen.

<Specificaties voor de fundering>

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Funderingsbout      | M10 (3/8") |
| Dikte van het beton | 120 mm     |
| Lengte van de bout  | 70 mm      |
| Draagkracht         | 320 kg     |

- Ⓐ M10 (3/8") bout
- Ⓑ Basis

\* De afmetingen tussen ( ) gelden voor de modellen PU-5 en 6.

- Zorg dat de lengte van de funderingsbout op een afstand van minder dan 25 mm van de onderkant van de basis komt.
- Zet de basis van de eenheid stevig vast met vier M10-funderingsbouten op een stevige ondergrond.

**(E) 4. Installing the outdoor unit**  
**(D) 4. Einbau der Außenanlage**  
**(SD) 4. Installation av utomhusenhet**  
**(I) 4. Installazione della sezione esterna**

- Be sure to install the unit in a sturdy, level surface to prevent rattling noises during operation.

<Foundation specifications>

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| Foundation bolt         | M10 (3/8") |
| Thickness of concrete   | 120 mm     |
| Length of bolt          | 70 mm      |
| Weight-bearing capacity | 320 kg     |

- Ⓐ M10 (3/8") bolt
- Ⓑ Base

\* The dimensions in ( ) are for PU-5, 6 models.

- Make sure that the length of the foundation bolt is within 25 mm of the bottom surface of the base.
- Secure the base of the unit firmly with four-M10 foundation bolts in sturdy locations.

- Die Anlage immer auf fester, ebener Oberfläche aufstellen, um Rattergeräusche beim Betrieb zu vermeiden.

<Spezifikationen des Fundaments>

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| Fundamentschraube | M10 (3/8 Zoll) |
| Betondicke        | 120 mm         |
| Schraubenlänge    | 70 mm          |
| Tragfähigkeit     | 320 kg         |

- Ⓐ M10 (3/8 Zoll) Schraube
- Ⓑ Bodenplatte

\* Die Abmessungen in ( ) beziehen sich auf die Modelle PU-5, 6.

- Vergewissern, daß die Länge der Fundamentankerschraube innerhalb von 25 mm von der Unterseite der Bodenplatte liegt.
- Die Bodenplatte der Anlage mit 4 M10 Fundamentankerbolzen an tragfähigen Stellen sichern.

- Se till att enheten monteras på ett stabilt och jämnt underlag för att förhindra skallrande ljud under pågående drift.

<Specificationer för fundament>

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| Fundamentbult           | M10 (3/8") |
| Betongtjocklek          | 120 mm     |
| Bultlängd               | 70 mm      |
| Viktberärande kapacitet | 320 kg     |

- Ⓐ M10 (3/8") bult
- Ⓑ Fundament

\* Dimensionerna inom parentestecknen ( ) gäller för modellerna PU-5, 6.

- Se till att fundamentbultens längd ligger inom 25 mm av fundamentets bottenyta.
- Säkra enhetens fundament så det sitter säkert med fyra M10 fundamentbultar på stadiga platser.

- Assicurarsi di installare l'unità su una superficie solida e in piano, per evitare rumori di sbattimento durante il funzionamento.

<Specifiche delle fondamenta>

|                       |            |
|-----------------------|------------|
| Bullone fondamenta    | M10 (3/8") |
| Spessore del cemento  | 120 mm     |
| Lunghezza del bullone | 70 mm      |
| Capacità di carico    | 320 kg     |

- Ⓐ Bullone M10 (3/8")
- Ⓑ Base

\* Le dimensioni in ( ) sono per i modelli PU-5, 6.

- Assicurarsi che la lunghezza del bullone fondamenta non superi 25 mm rispetto alla superficie inferiore della base.
- Assicurare saldamente la base dell'unità con quattro bulloni fondamenta M-10 in punti sufficientemente solidi.

(ES) **4. Instalación de la unidad exterior**  
 (DK) **4. Montering af den udendørs enhed**  
 (TR) **4. Diş ünitenin monte edilmesi**  
 (RU) **4. Установка наружного прибора**

(PR) **4. Instalação da unidade exterior**  
 (GR) **4. Εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας**

- Cerciórese de instalar la unidad en una superficie robusta y nivelada para evitar los ruidos de traqueteo durante la operación.

<Especificaciones de la cimentación>

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| Perno de cimentación         | M10 (3/8") |
| Grosor del hormigón          | 120 mm     |
| Longitud del perno           | 70 mm      |
| Capacidad de soporte de peso | 320 kg     |

- Ⓐ Perno M10 (3/8")  
 Ⓑ Base

\* Las dimensiones de ( ) son para los modelos PU-5, 6.

- Cerciórese de que la longitud del perno de cimentación esté dentro de 25 mm de la superficie inferior de la base.
- Asegure firmemente la base de la unidad con cuatro pernos de cimentación M10 en lugares robustos.

- Enheden skal monteres på en solid, plan overflade for at forhindre raslelyde under anvendelsen.

<Specifikationer for fundament>

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Fundamentbolt        | M10 (3/8") |
| Betontykkelse        | 120 mm     |
| Boltlængde           | 70 mm      |
| Belastningskapacitet | 320 kg     |

- Ⓐ M10 (3/8") bolt  
 Ⓑ Monteringsplade

\* Mål i ( ) gælder for PU-5, 6 modeller.

- Kontroller at fundamentbolten er mindre end 25 mm fra monteringspladens bund.
- Fastgør monteringspladen omhyggeligt med fire M10-fundamentbolte på solide steder.

- Ünitenin çalışması sırasında gürültü yapmaması için üniteyi mutlaka sağlam ve düz bir yüzeye monte edin.

<Temel spesifikasyonları>

|                          |             |
|--------------------------|-------------|
| Temel civatası           | M 10 (3/8") |
| Beton kalınlığı          | 120 mm      |
| Civatanın uzunluğu       | 70 mm       |
| Ağırlık çekme kapasitesi | 320 kg      |

- Ⓐ M10 (3/8") civata  
 Ⓑ Kaide

\* ( ) içinde verilen ölçüler PU-5, 6 modelleri içindir

- Temel civatasının uzunluğunun kaidenin alt yüzeyine kadar 25mm'den az olmasını sağlayın.
- Ünitenin kaidesini dört adet M-10 civatasıyla sağlam yerlere tespit edin.

- Обязательно устанавливайте прибор на твердой ровной поверхности для предотвращения его дребезжания во время эксплуатации.

<Требования к фундаменту>

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Фундаментный болт   | M10 (3/8") |
| Толщина бетона      | 120 мм     |
| Длина болта         | 70 мм      |
| Несущая способность | 320 кг     |

- Ⓐ Болт M10 (3/8")  
 Ⓑ Основание

\* Габариты в ( ) указаны для моделей PU-5, 6.

- Убедитесь в том, что фундаментный болт в пределах 25 мм от нижней поверхности основания.
- Надежно прикрепите основание прибора с помощью четырех фундаментных болтов M10 к твердой поверхности.

- Certifique-se de instalar a unidade numa superfície firme e nivelada para evitar estrépidos durante a operação.

<Especificações de fundação>

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| Parafuso da fundação    | M10 (3/8") |
| Espessura do betão      | 120 mm     |
| Comprimento do parafuso | 70 mm      |
| Capacidade de carga     | 320 kg     |

- Ⓐ Parafuso M10 (3/8")  
 Ⓑ Base

\* As dimensões entre parêntesis ( ) correspondem aos modelos PU-5, 6.

- Certifique-se de que o comprimento do parafuso da fundação esteja dentro de 25 mm da superfície inferior da base.
- Fixe a base da unidade firmemente com quatro parafusos de fundação M10 em locais resistentes.

- Η μονάδα πρέπει να τοποθετηθεί σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια για την αποφυγή θορύβων κατά τη λειτουργία.

<Χαρακτηριστικά θεμελίωσης>

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| Μπουλόني θεμελίωσης         | M10 (3/8") |
| Πάχος σκυροδέματος          | 120 χλστ.  |
| Μήκος μπουλονιού            | 70 χλστ.   |
| Βάρος-ικανότητα συγκράτησης | 320 κιλά   |

- Ⓐ Μπουλόني M10 (3/8")  
 Ⓑ Βάση

\* Οι διαστάσεις σε παρένθεση ( ) αναφέρονται στα μοντέλα PU-5, 6.

- Βεβαιωθείτε ότι το μήκος του μπουλονιού θεμελίωσης είναι το πολύ 25 χλστ. από την κάτω επιφάνεια της βάσης.
- Στερεώστε καλά τη βάση της μονάδας με τέσσερα μπουλόνια θεμελίωσης M10 σε σταθερή επιφάνεια.

## (F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

## (NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

## (E) 5. Installing the refrigerant piping

## (D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

## (SD) 5. Installera kylmedelsrör

## (I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

### 5.1. Indoor unit

- When commercially available copper pipes are used, wrap liquid and gas pipes with commercially available insulation materials (heat-resistant to 100°C or more, thickness of 12 mm or more).
- The indoor parts of the drain pipe should be wrapped with polyethylene foam insulation materials (specific gravity of 0.03, thickness of 9 mm or more).

| Refrigerant and Drainage Piping Sizes |        |                    |                 |
|---------------------------------------|--------|--------------------|-----------------|
| Item                                  |        | Model              |                 |
|                                       |        | PL-3               | PL-4, 5, 6      |
| Refrigerant piping                    | Liquid | ODø9.52 (3/8")     | ODø9.52 (3/8")  |
|                                       | Gas    | ODø15.88 (5/8")    | ODø19.05 (3/4") |
| Drainage piping                       |        | PVC ODø32 (1-1/4") |                 |

### 5.1. Innenanlage

- Wenn im Handel erhältliche Kupferrohre verwendet werden, Flüssigkeits- und Gasrohre mit im Handel erhältlichem Isoliermaterial (Hitzebeständig bis 100°C und mehr, Stärke 12 mm oder mehr) umwickeln.
- Die in der Anlage befindlichen Teile der Abflrohrre sollten mit Isoliermaterial aus Schaumstoff (spezifisches Gewicht 0,03 - 9 mm oder stärker) umwickelt werden.

| Maße der Kältemittel- und Abflrohrleitungen |         |                    |                 |
|---|---------|--------------------|-----------------|
| Item  |         | Modelle            |                 |
|   |         | PL-3               | PL-4, 5, 6      |
| Kältemittelrohrleitung                      | Flüssig | ODø9,52 (3/8")     | ODø9,52 (3/8")  |
|   | Gas     | ODø15,88 (5/8")    | ODø19,05 (3/4") |
| Abflrohrleitung                             |         | PVC ODø32 (1-1/4") |                 |

### 5.1. Appareil intérieur

- En cas d'utilisation de tuyaux en cuivre disponibles sur le marché, envelopper les tuyaux de liquide et de gaz avec de la matière isolante vendue dans le commerce sur le marché (résistant à une chaleur de 100°C ou supérieure et d'une épaisseur de 12 mm ou plus).
- Les parties intérieures du tuyau d'écoulement doivent également être entourées de matière isolante en mousse de polyéthylène (avec une poids spécifique de 0,03 et de 9 mm d'épaisseur ou plus).

| Dimensions des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement |         |                    |                 |
|--|---------|--------------------|-----------------|
| Elément  |         | Modèle             |                 |
|  |         | PL-3               | PL-4, 5, 6      |
| Tuyau de réfrigérant                                 | Liquide | ODø9,52 (3/8")     | ODø9,52 (3/8")  |
|  | Gaz     | ODø15,88 (5/8")    | ODø19,05 (3/4") |
| Tuyau d'écoulement                                   |         | PVC ODø32 (1-1/4") |                 |

### 5.1. Binnenapparaat

- Als u koperen pijpen gebruikt, moet u de vloeistof- en gaspijpen met isolatiemateriaal bekleden (hittebestendig tot 100°C, dikte van 12 mm of meer).
- De delen van de afvoerpip die binnenshuis lopen, moeten worden bekleed met isolatiemateriaal van polyethyleenschuim (relatieve dichtheid 0,03, dikte 9 mm of meer).

| Afmetingen van de koelstof- en afvoerpipen |               |                    |                 |
|--|---------------|--------------------|-----------------|
| Item                                       |               | Modellen           |                 |
|  |               | PL-3               | PL-4, 5, 6      |
| Koelstofpijp                               | Vloeistofpijp | ODø9,52 (3/8")     | ODø9,52 (3/8")  |
|  | Gaspip        | ODø15,88 (5/8")    | ODø19,05 (3/4") |
| Afvoerpip                                  |               | PVC ODø32 (1-1/4") |                 |

### 5.1. Inomhusenhet

- Om kommersiellt tillgängliga kopparrör används bör vätske- och gasrör lindas med kommersiellt tillgängligt isoleringsmaterial (värmebeständig upp till 100°C eller mer, tjocklek 12 mm eller mer).
- Inomhusdelarna på dräneringsröret bör lindas med isoleringsmaterial av polyetylen-skum (specifik vikt 0,03, tjocklek 9 mm eller mer).

| Rörstorlekar för köldmedels- och dräneringsrör |        |                    |                 |
|--|--------|--------------------|-----------------|
| Artikel  |        | Modeller           |                 |
|  |        | PL-3               | PL-4, 5, 6      |
| Köldmedelsrör                                  | Liquid | ODø9,52 (3/8")     | ODø9,52 (3/8")  |
|  | Vätska | ODø15,88 (5/8")    | ODø19,05 (3/4") |
| Dräneringsrör                                  |        | PVC ODø32 (1-1/4") |                 |

### 5.1. Sezione interna

- Se vengono utilizzati dei tubi di rame disponibili in commercio, avvolgere del materiale di isolamento, disponibile in commercio, attorno ai tubi del liquido e del gas (resistente alla temperatura di 100°C o superiore, spessore di almeno 12 mm).
- Le parti interne del tubo di drenaggio devono essere ricoperte di materiale di isolamento in schiuma di polietilene (gravità specifica di 0,03, spessore di almeno 9 mm).

| Dimensioni della tubazione del refrigerante e di drenaggio |         |                              |                 |
|--|---------|------------------------------|-----------------|
| Componente   |         | Modelli                      |                 |
|  |         | PL-3                         | PL-4, 5, 6      |
| Tubazione del refrigerante                                 | Liquido | ODø9,52 (3/8")               | ODø9,52 (3/8")  |
|  | Gas     | ODø15,88 (5/8")              | ODø19,05 (3/4") |
| Tubazione di drenaggio                                     |         | PVC diam. est. ø 32 (1-1/4") |                 |



**(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante****(DK) 5. Montering af kølemiddelrør****(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi****(RU) 5. Прокладка труб хладагента****5.1. Unidad interior**

- Si se utilizan tubos de cobre convencionales, envuelva los tubos de gas y líquido con materiales aislantes (resistente al calor hasta 100°C o más, espesor de 12 mm o más).
- Las piezas interiores del tubo de drenaje tienen que estar envueltas en materiales aislantes de espuma de polietileno (gravedad específica de 0,03 y espesor de 9 mm o más).

| Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje |         |                    |                 |
|---|---------|--------------------|-----------------|
| Punto   |         | Modelos            |                 |
|   |         | PL-3               | PL-4, 5, 6      |
| Tubería del refrigerante                          | Líquido | ODø9,52 (3/8")     | ODø9,52 (3/8")  |
|   | Gas     | ODø15,88 (5/8")    | ODø19,05 (3/4") |
| Tubería de drenaje                                |         | PVC ODø32 (1-1/4") |                 |

**5.1. Indendørs enhed**

- Når der anvendes almindelige kobberør, pakkes væske- og gasrør ind i almindeligt isoleringsmateriale (varmebestandigt indtil 100°C eller derover, tykkelse 12 mm og derover).
- De indendørs dele af drænrøret skal pakkes ind i isoleringsmaterialer af polyethylenskum (massefylde på 0,03, tykkelse på 9 mm eller derover).

| Størrelser på køle- og drænrør |       |                     |                  |
|--------------------------------|-------|---------------------|------------------|
| Genstand                       |       | Model               |                  |
|                                |       | PL-3                | PL-4, 5, 6       |
| Kølerør                        | Væske | OD ø9,52 (3/8")     | OD ø9,52 (3/8")  |
|                                | Gas   | OD ø15,88 (5/8")    | OD ø19,05 (3/4") |
| Drænrør                        |       | PVC OD ø32 (1-1/4") |                  |

**5.1. İç ünite**

- Piyasada satılan bakır borular kullanıldığında, sıvı ve gaz borularını piyasada satılan yalıtım malzemeleriyle sarın (en az 100°C sıcaklığa dayanıklı olmalı veya en az 12 mm kalınlığında olmalıdır).
- Drenaj borusunun bina içindeki aksami polietilen köpük yalıtım malzemeleriyle sarılmalıdır (özgül ağırlığı 0,03 olmalı, kalınlığı en az 9 mm olmalıdır).

| Soğutma ve Drenaj Borularının Ölçüleri |      |                    |                 |
|--|------|--------------------|-----------------|
| Malzeme                                |      | Model              |                 |
|  |      | PL-3               | PL-4, 5, 6      |
| Soğutucu boruları                      | Sıvı | DÇø9,52(3/8")      | DÇø9,52(3/8")   |
|  | Gaz  | DÇø15,88 (5/8")    | DÇø19,05 (3/4") |
| Drenaj boruları                        |      | PVC DÇø32 (1-1/4") |                 |

**5.1. Внутренний прибор**

- При использовании медных труб, имеющих в продаже, оберните трубы для жидкости и газа имеющимися в продаже изоляционными материалами (с теплозащитой от 100°C или выше, толщиной не менее 12 мм).
- Внутренняя часть дренажной трубы должна быть обернута в пенополиэтиленовый изолирующий материал (удельный вес 0,03; толщина 9 мм или более).

| Размеры труб хладагента и дренажных труб |          |                    |                 |
|--|----------|--------------------|-----------------|
| Предмет                                  |          | Модель             |                 |
|  |          | PL-3               | PL-4, 5, 6      |
| Трубы хладагента                         | Жидкость | ODø9,52 (3/8")     | ODø9,52 (3/8")  |
|  | Газ      | ODø15,88 (5/8")    | ODø19,05 (3/4") |
| Дренажные трубы                          |          | PVC ODø32 (1-1/4") |                 |

**(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante****(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού****5.1. Unidade interior**

- Se forem utilizados tubos de cobre comercialmente disponíveis, limpe os tubos de líquido e de gás com materiais de isolamento comercialmente disponíveis (resistentes ao calor de 100°C ou mais, com uma espessura de 12 mm ou mais).
- As peças internas do tubo de drenagem devem ser limpas com materiais de isolamento de espuma de polietileno (gravidade específica de 0,03 de espessura de 9 mm ou mais).

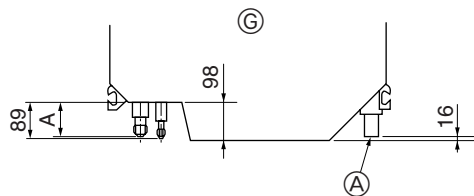
| Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem |         |                    |                 |
|--|---------|--------------------|-----------------|
| Artigo   |         | Modelos            |                 |
|  |         | PL-3               | PL-4, 5, 6      |
| Tubagem de refrigerante                              | Líquido | ODø9,52 (3/8")     | ODø9,52 (3/8")  |
|  | Gás     | ODø15,88 (5/8")    | ODø19,05 (3/4") |
| Tubagem de drenagem                                  |         | PVC ODø32 (1-1/4") |                 |

**5.1. Εσωτερική μονάδα**

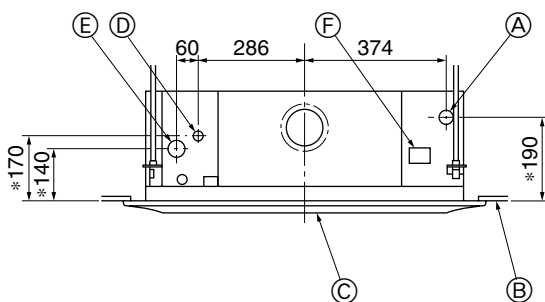
- Όταν είναι διαθέσιμοι στο εμπόριο χρησιμοποιούνται χαλκοσωλήνες, σπειροειδείς σωλήνες υγρού και αερίου με υλικό μόνωσης που διατίθεται στο εμπόριο (θερμική αντοχή έως 100°C ή μεγαλύτερη, πάχος 12 χλστ. ή μεγαλύτερο).
- Τα εσωτερικά εξαρτήματα του σωλήνα αποστράγγισης πρέπει να περιτυλίγονται με μονωτικό αφρό πολυαιθυλαίνιου (ειδικό βάρος 0,03, πάχος 9 χλστ. ή μεγαλύτερο).

| Διαστάσεις σωληνώσεων ψυκτικού υγρού και αποστράγγισης |       |                    |                 |
|--|-------|--------------------|-----------------|
| Εξάρτημα   |       | Μοντέλο            |                 |
|  |       | PL-3               | PL-4, 5, 6      |
| Σωλήνωση ψυκτικού                                      | Υγρό  | ODø9,52 (3/8")     | ODø9,52 (3/8")  |
|  | Αέριο | ODø15,88 (5/8")    | ODø19,05 (3/4") |
| Σωλήνωση αποστράγγισης                                 |       | PVC ODø32 (1-1/4") |                 |

**(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant**  
**(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen**



(mm)



**5.2. Emplacements des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement**

Les chiffres marqués d'une \* sur le croquis représentent les dimensions de l'appareil principal sans tenir compte de celles du boîtier multifonctions disponible en option.

- (A) Tuyau d'évacuation
- (B) Plafond
- (C) Grille
- (D) Tuyau de réfrigérant (liquide)
- (E) Tuyau de réfrigérant (gaz)
- (F) Arrivée d'eau
- (G) Appareil principal

(mm)

| Modèles    | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- Lors de l'installation d'un boîtier multifonctions disponible en option, ajouter 135 mm aux dimensions indiquées sur le croquis.

**5.2. Locaties van koelleidingen en draineerbuizen**

De waarden in de tekening die zijn aangegeven met een \*, zijn de afmetingen van het hoofdapparaat, zonder de optionele multifunctionele behuizing.

- (A) Afvoerleiding
- (B) Plafond
- (C) Rooster
- (D) Koelleiding (vloeistof)
- (E) Koelleiding (gas)
- (F) Inlaat voor waterlevering
- (G) Het apparaat

(mm)

| Modellen   | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- Als de multifunctionele behuizing wordt geïnstalleerd, dient u 135 mm toe te voegen aan de afmetingen uit de tekening.

**(E) 5. Installing the refrigerant piping**  
**(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung**  
**(SD) 5. Installera kylmedelsrör**  
**(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante**

**5.2. Refrigerant and drainage piping locations**

The figure marked with \* in the drawing represent the dimensions of the main unit excluding those of the optional multi function casement.

- (A) Drain pipe
- (B) Ceiling
- (C) Grille
- (D) Refrigerant pipe (liquid)
- (E) Refrigerant pipe (gas)
- (F) Water supply inlet
- (G) Main unit

(mm)

| Models     | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- When the optional multi-functional casement is installed, add 135 mm to the dimensions marked on the figure.

**5.2. Lage der Kältemittel- und Auslaufrohrleitung**

Die in der Zeichnung mit \* gekennzeichneten Zahlen beziehen sich auf Maße der Hauptanlage mit Ausnahme derer, die für den als Sonderzubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmen gelten.

- (A) Auslaufrohr
- (B) Decke
- (C) Gitter
- (D) Kältemittelrohr (flüssig)
- (E) Kältemittelrohr (gasförmig)
- (F) Einlaß für Wasserzufuhr
- (G) Hauptanlage

(mm)

| Modelle    | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- Bei Installation des als Zubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens den in der Abbildung gekennzeichneten Maßen 135 mm hinzufügen.

**5.2. Placering av kylmedels- och dräneringsrör**

Figuren märkt \* i ritningen representerar måtten för huvudenheten exklusive flerfunktionshöljet (tillval).

- (A) Avrinningsrör
- (B) Tak
- (C) Grill
- (D) Kylmedelsrör (vätska)
- (E) Kylmedelsrör (gas)
- (F) Inlopp för vattentillförsel
- (G) Huvudenhet

(mm)

| Modeller   | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- När flerfunktionshöljet (tillval) installerats, lägg till 135 mm till de mått som markerats på figuren.

**5.2. Posizione della tubazione del refrigerante e di drenaggio**

La figura contrassegnata con un \* nel disegno rappresenta le dimensioni dell'unità principale, ad esclusione della cassetta multifunzionale opzionale.

- (A) Tubo di drenaggio
- (B) Soffitto
- (C) Griglia
- (D) Tubo del refrigerante (liquido)
- (E) Tubo del refrigerante (gas)
- (F) Ingresso fornitura acqua
- (G) Unità principale

(mm)

| Modelli    | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- Se è installata la cassetta multifunzionale, aggiungere 135 mm alle dimensioni indicate in figura.

## (ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante

## (DK) 5. Montering af kølemiddelrør

## (TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

## (RU) 5. Прокладка труб хладагента

### 5.2. Ubicación de los tubos de refrigerante y drenaje

Las cifras marcadas mediante \* en el gráfico representan el tamaño de la unidad principal sin tener en cuenta la caja multifuncional opcional.

- (A) Tubo de drenaje
- (B) Techo
- (C) Rejilla
- (D) Tubo de refrigerante (líquido)
- (E) Tubo de refrigerante (gas)
- (F) Alimentación de agua
- (G) Unidad principal

(mm)

| Modelos    | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- Cuando instale dicha caja, añada 135 mm a las dimensiones marcadas en la figura.

### 5.2. Placering af køle- og drænrør

Tallet markeret med \* på tegningen angiver hovedenhedens dimensioner, ekskl. flerfunktionskappens dimensioner (ekstraudstyr).

- (A) Drænrør
- (B) Loft
- (C) Gitter
- (D) Kølerør (væske)
- (E) Kølerør (gas)
- (F) Indløb, vandforsyning
- (G) Hovedenhed

(mm)

| Modeller   | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- Når flerfunktionskappen (ekstraudstyr) installeres, skal der lægges 135 mm til dimensionerne på tegningen.

### 5.2. Soğutucu ve drenaj borularının yerleri

Resimde \* işaretli rakamlar, ana ünitenin seçmeli çok işlevli kasa dışındaki boyutlarını temsil etmektedir.

- (A) Drenaj borusu
- (B) Tavan
- (C) Izgara
- (D) Soğutucu borusu (sıvı)
- (E) Soğutucu borusu (gaz)
- (F) Su girişi
- (G) Ana ünite

(mm)

| Model      | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- Seçmeli çok işlevli kasa monte edildiğinde, resimde belirtilen boyutlara 135 mm ekleyin.

### 5.2. Расположение труб хладагента и дренажных труб

Цифры, помеченная символом \* на рисунке, представляют габариты основного прибора за исключением габаритов опционального многофункционального оконного переплета.

- (A) Дренажная труба
- (B) Потолок
- (C) Решетка
- (D) Труба хладагента (жидкость)
- (E) Труба хладагента (газ)
- (F) Отверстие подачи воды
- (G) Основной прибор

(мм)

| Модели     | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- При установке опционального многофункционального оконного переплета добавьте 135 мм к расстояниям, приведенным на рисунке.

## (PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante

## (GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

### 5.2. Localizações das tubagens de refrigerante e drenagem

Os números marcados com \* no desenho representam as dimensões da unidade principal excluindo as da armação de funções múltiplas opcional.

- (A) Tubo de drenagem
- (B) Tecto
- (C) Grelha
- (D) Tubo de refrigerante (líquido)
- (E) Tubo de refrigerante (gás)
- (F) Entrada de abastecimento de água
- (G) Unidade principal

(mm)

| Modelos    | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- Quando instalar a armação de funções múltiplas opcional, acrescente 135 mm às dimensões marcadas na figura.

### 5.2. Θέσεις σωλήνων ψυκτικού και αποχέτευσης

Ο αριθμός με αστερίσκο \* στο σχέδιο δείχνει τις διαστάσεις της κύριας μονάδας με εξαίρεση τις διαστάσεις του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών.

- (A) Σωλήνας αποχέτευσης
- (B) Ταβάνι
- (C) Γρίλλιες
- (D) Ψυκτικός σωλήνας (υγρού)
- (E) Ψυκτικός σωλήνας (αερίου)
- (F) Είσοδος παροχής νερού
- (G) Κύρια μονάδα

(χλστ.)

| Μοντέλα    | A  |
|------------|----|
| PL-3       | 80 |
| PL-4, 5, 6 | 84 |

- Όταν γίνεται η εγκατάσταση του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών, προσθέστε 135 χλστ. στις διαστάσεις που αναφέρονται στην εικόνα.

## (F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

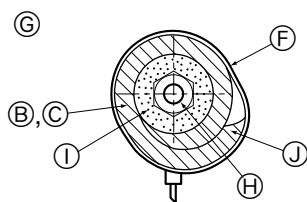
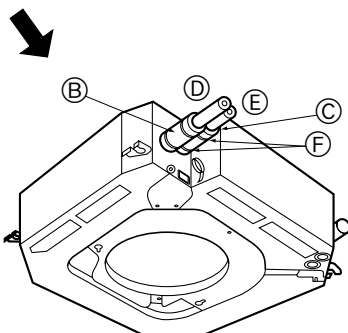
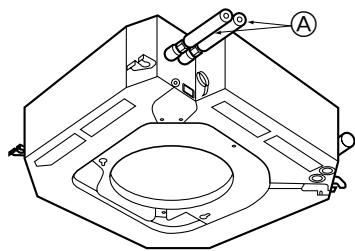
## (NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

## (E) 5. Installing the refrigerant piping

## (D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

## (SD) 5. Installera kylmedelsrör

## (I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante



### 5.3. Mise en place des tuyaux de réfrigérant

#### 1) Appareil intérieur

##### 1.1. En cas d'utilisation de tuyaux de cuivre disponibles sur le marché:

- Appliquer un film mince d'huile réfrigérante sur la surface du tuyau et du support du joint avant de serrer l'écrou évasé.
- Utiliser deux clés pour serrer les connexions des tuyaux.
- Faire le vide d'air du tuyau de réfrigérant en utilisant votre propre gaz réfrigérant (ne pas purger l'air du réfrigérant chargé dans l'appareil extérieur).
- Lorsque le raccord des tuyaux est terminé, utiliser un détecteur de fuite de gaz ou une solution savonneuse à base d'eau pour s'assurer qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.
- Utiliser l'isolant pour tuyaux de réfrigérant fourni en vue d'isoler les connexions de l'appareil intérieur. Isoler soigneusement les tuyaux comme indiqué ci-dessous.

##### 1.2. Isolation des tuyaux de réfrigérant contre la chaleur:

- ① Enrouler le cache-tuyaux de grande dimension fourni autour du tuyau de gaz, en s'assurant que l'extrémité du cache-tuyaux touche le côté de l'appareil.
- ② Enrouler le cache-tuyaux de petite dimension fourni autour du tuyau de liquide, en s'assurant que l'extrémité du cache-tuyaux touche le côté de l'appareil.
- ③ Fixer les deux extrémités de chaque cache-tuyaux à l'aide des bandes fournies. (Attacher les bandes à 20 mm des extrémités des cache-tuyaux.)

### 5.3. Koelleidingen

#### 1) Binnenapparaat

##### 1.1. Als u koperen leidingen gebruikt die u plaatselijk koopt:

- Doe een dun laagje koelmachineolie op de leiding en het aansluitingsoppervlak voordat u de "flare"-moer vastdraait.
- Draai met gebruik van twee pijptangen de aansluitende leidingen vast.
- Blaas de lucht uit de koelleidingen met gebruik van uw eigen koelmiddel (blaas niet het koelmiddel in het buitenapparaat eruit).
- Gebruik, nadat alle aansluitingen gemaakt zijn, een lekkagedetector of zeepsop om te controleren of er gaslekken zijn.
- Gebruik de meegeleverde koelleiding-isolatie om de aansluitingen aan het binnenapparaat te isoleren. Doe de isolatie er zorgvuldig op zoals hieronder aangegeven.

##### 1.2. Warmte-isolatie van koelleidingen:

- ① Wikkel de bijgeleverde grote leidingisolatie rondom de gasleiding, en zorg dat het einde van het isolatiemateriaal de zijkant van het apparaat raakt.
- ② Wikkel de bijgeleverde kleine leidingisolatie rondom de vloeistofleiding, en zorg dat het einde van het isolatiemateriaal de zijkant van het apparaat raakt.
- ③ Zet deze isolatie vast met de bijgeleverde bevestigingsbandjes. (Zet de eerste bandjes op 20 mm van de uiteinden.)

### 5.3. Refrigerant piping

#### 1) Indoor unit

##### 1.1. When using commercially available copper pipes:

- Apply thin layer of refrigerant oil to pipe and joint seating surface before tightening flare nut.
- Use two wrenches to tighten piping connections.
- Air-purge the refrigerant piping using your own refrigerant gas (don't air-purge the refrigerant charged in the outdoor unit).
- Use leak detector or soapy water to check for gas leaks after connections are completed.
- Use refrigerant piping insulation provided to insulate indoor unit connections. Insulate carefully following shown below.

##### 1.2. Heat insulation for refrigerant pipes:

- ① Wrap the enclosed large-sized pipe cover around the gas pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
- ② Wrap the enclosed small-sized pipe cover around the liquid pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
- ③ Secure both ends of each pipe cover with the enclosed bands. (Attach the bands 20 mm from the ends of the pipe cover.)

### 5.3. Kältemittelrohrleitung

#### 1) Innenanlage

##### 1.1. Bei Verwendung von im Handel erhältlichen Kupferrohren:

- Vor dem Anziehen der Konusmutter eine dünne Schicht Kältemittel-Öl auf das Rohr und auf die Oberfläche des Sitzes an der Nahtstelle auftragen.
- Mit zwei Schraubenschlüsseln die Rohrleitungsanschlüsse fest anziehen.
- Mit Kältemittelgas aus dem Hausanschluß, die Luft der Kältemittelrohrleitung reinigen (Keine Luftreinigung des in die Außenanlage eingefüllten Kältemittels vornehmen).
- Nach Vornahme der Anschlüsse diese mit einem Leckdetektor oder Seifenlauge auf Gasaustritt untersuchen.
- Mit dem mitgelieferten Isoliermaterial für die Anschlüsse der Innenanlage die Kältemittelrohrleitung isolieren. Bei der Isolierung sorgfältig nachstehende Angaben beachten.

##### 1.2. Wärmeisolierung für Kältemittelrohre:

- ① Die mitgelieferte große Rohrabdeckung um das Gasrohr herumwickeln und dafür sorgen, daß das Ende der Rohrabdeckung bis unmittelbar an die Anlage heranreicht.
- ② Die mitgelieferte kleine Rohrabdeckung um das Flüssigkeitsrohr herumwickeln und darauf achten, daß das Ende der Rohrabdeckung bis unmittelbar an die Seite der Anlage heranreicht.
- ③ Beide Enden jeder Rohrabdeckung mit den mitgelieferten Bändern sichern. (Die Bänder 20 mm von den Enden der Rohrabdeckung anbringen.)

### 5.3. Kylmedelsrör

#### 1) Inomhusenhet

##### 1.1. När kommersiellt tillgängliga kopparrör används:

- Stryk på ett tunt lager av frysmaskinolja på röret och fogens tätningssyta innan den flänsade muttern dras åt.
- Använd två skruvnycklar för att dra åt röranslutningarna.
- Avlufta kylmedelsrören med din egen kylmedelsgas (avlufta ej kylmedlet som laddats i utomhusenheten).
- När röranslutningarna avslutats, använd en läckdetektor eller en tvålvattenslösning för att kontrollera efter gasläckor.
- Använd isoleringen för kylmedelsrören som medföljer för att isolera anslutningarna på inomhusenheten. Isolera noga de delar som anges nedan.

##### 1.2. Värmeisolerings av kylmedelsrör:

- ① Vira det medföljande stora rörhöljet runt gasledningen, och se till att rörhöljets ände vidrör sidan på enheten.
- ② Vira det medföljande lilla rörhöljet runt vätskeledningen, och se till att rörhöljets ände vidrör sidan på enheten.
- ③ Säkra båda ändarna av vardera rörhöljet med de medföljande banden. (Fäst banden 20 mm från ändarna av rörhöljet.)

### 5.3. Tubazione del refrigerante

#### 1) Sezione interna

##### 1.1. Quando vengono utilizzati tubi in rame disponibili in commercio:

- Stendere uno strato sottile di oliorefrigerante sul tubo e collegare la superficie di appoggio prima di serrare il dado a cartella.
- Serrare i raccordi dei tubi usando due chiavi.
- Eliminare l'aria dalla tubazione del refrigerante usando lo stesso gas refrigerante (non eliminare il refrigerante presente nella sezione esterna).
- Una volta terminato il collegamento, usare un rivelatore di perdite di gas od una soluzione di acqua e sapone per controllare la presenza di eventuali perdite di gas.
- Utilizzare il materiale isolante fornito per isolare i raccordi della sezione interna. Effettuare l'operazione di isolamento con molta cura, seguendo lo schema indicato qui sotto.

##### 1.2. Isolamento dal calore per i tubi di raffreddamento:

- ① Avvolgere il tubo del gas con la protezione grande in dotazione, accertandosi che l'estremità della protezione sia in contatto con il lato dell'unità.
- ② Avvolgere il tubo del liquido con la protezione piccola in dotazione, accertandosi che l'estremità della protezione sia in contatto con il lato dell'unità.
- ③ Fermare entrambe le estremità di ogni protezione con i nastri in dotazione (attaccare i nastri a 20 mm dalle estremità della protezione dei tubi).

## **(ES)** 5. Instalación de los tubos del refrigerante

## **(DK)** 5. Montering af kølemiddelrør

## **(TR)** 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

## **(RU)** 5. Прокладка труб хладагента

### 5.3. Tubos de refrigerante

#### 1) Unidad interior

##### 1.1. Cuando se utilicen tubos convencionales de cobre:

- Aplique una capa delgada de aceite refrigerante a la superficie tubo y de la junta de asiento antes de apretar la tuerca de abocardado.
- Utilice dos llaves de apriete para apretar las conexiones de los tubos.
- Vacíe de aire el tubo de refrigerante utilizando su propio gas refrigerante (no purgue el aire del refrigerante cargado en la unidad exterior.)
- Utilice un detector de fugas o agua jabonosa para comprobar posibles fugas de gas una vez realizadas las conexiones.
- Utilice el aislante de tubería de refrigerante suministrado para aislar las conexiones de la unidad interior. Realice los aislamientos con cuidado según el diagrama siguiente.

##### 1.2. Aislamiento del calor para los tubos refrigerantes:

- ① Envuelva la cubierta del tubo de mayor tamaño alrededor del tubo de gas, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
- ② Envuelva la cubierta adjunta del tubo de menor tamaño alrededor del tubo de líquido, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
- ③ Asegure ambos extremos de cada cubierta del tubo con las uniones adjuntas (coloque las uniones a 20 mm de los extremos de la cubierta del tubo).

### 5.3. Kølerør

#### 1) Indendørs enhed

##### 1.1. Når der anvendes kommercielt tilgængelige kobberør:

- Kom et tyndt lag køleolie på rør og samlingsoverflade, før straming af brystmøtrikken.
- Anvend to skrueøgler til at spænde rørfordannelserne.
- Tøm kølerør for luft med Deres egen kølegas (tøm ikke for luft med kølemidlet, der er påfyldt den udendørs enhed).
- Anvend en lækagedetektor eller sæbevand til at kontrollere for gaslækager efter færdiggørelse af forbindelser.
- Anvend kølerørsisolering, der medfølger, til at isolere forbindelser ved den indendørs enhed. Isolér omhyggeligt følgende, der er vist nedenfor.

##### 1.2. Varmeisolering til kølemiddelrør:

- ① Vikl den vedlagte store rørfafdækning om gasrøret, og sørg for, at rørfafdækningens ende rører enhedens side.
- ② Vikl den vedlagte lille rørfafdækning om væskerøret, og sørg for, at rørfafdækningens ende rører enhedens side.
- ③ Fastgør begge ender af hver rørfafdækning med de vedlagte bånd (fastgør båndene 20 mm fra rørfafdækningernes ender).

### 5.3. Soğutucu boruları

#### 1) İç Ünite

##### 1.1. Piyasada satılan bakır borular kullanıldığı zaman:

- Geçme somunu sıkmadan önce boru ve conta bağlantı yüzeylerine ince bir tabaka halinde soğutucu yağı uygulayınız.
- Boru bağlantılarını iki somun anahtarıyla sıkınız.
- Kendi soğutucu gazınızı kullanarak soğutucu tesisatınızın havasını alınız (diş üniteye doldurulmuş olan soğutucunun havasını almayınız).
- Boru bağlantılarının yapılmasından sonra, bir kaçak dedektörü veya biraz sabunlu suyla gaz kaçağı olup olmadığını muayene ediniz.
- İç ünite bağlantılarını tecrit etmek için cihazla birlikte sağlanan soğutucu tesisatı tecrit maddesini kullanınız. Aşağıdaki şemayı izleyerek dikkatle tecrit ediniz.

##### 1.2. Soğutucu boruları için ısı izolasyonu:

- ① Birlikte verilen büyük boy boru kılıfını, kılıfın ucunun ünitenin yanına dayanmasına dikkat ederek gaz borusunun etrafına sarın.
- ② Birlikte verilen küçük boy boru kılıfını, kılıfın ucunun ünitenin yanına dayanmasına dikkat ederek sıvı borusunun etrafına sarın.
- ③ Her boru kılıfının her iki ucunu birlikte verilen bantlarla tespit edin. (Bantları boru kılıfının uçlarından 20 mm mesafede yapıştırın.)

### 5.3. Прокладка труб хладагента

#### 1) Внутренний прибор

##### 1.1. При использовании имеющихся в продаже медных труб:

- Нанесите тонкий слой масла хладагента на контактную поверхность труб и соединений перед тем, как затягивать гайку с фланцем.
- Для затягивания трубных соединений используйте два гаечных ключа.
- Продуйте трубы хладагента с использованием Вашего собственного газа хладагента (не продувайте газ хладагента, направленный в наружный прибор).
- Используйте детектор утечки или мыльный раствор для проверки утечки газа после завершения всех соединений.
- Используйте поставленное изоляционное трубное покрытие для изоляции соединений внутреннего прибора. Тщательно крепите изоляцию, следуя приведенным ниже инструкциям.

##### 1.2. Теплоизоляция для труб хладагента:

- ① Оберните поставляемую изоляцию большого диаметра вокруг трубы для газа и убедитесь в том, что край изоляции касается боковой стороны прибора.
- ② Оберните поставляемую изоляцию малого диаметра вокруг трубы для жидкости и убедитесь в том, что край изоляции касается боковой стороны прибора.
- ③ Зафиксируйте оба конца каждого изоляционного покрытия с помощью поставленных лент. (Прикрепите ленты на расстоянии 20 мм от краев изоляции.)

## **(PR)** 5. Instalação da tubagem do refrigerante

## **(GR)** 5. Εγκατάσταση της σωληνώσης ψυκτικού υγρού

### 5.3. Tubagem de refrigerante

#### 1) Unidade interior

##### 1.1. Utilização de tubos de cobre disponíveis no comércio:

- Aplique uma fina camada de óleo refrigerante ao tubo e à superfície de costura da junta antes de apertar a porca do tubo.
- Aperte os tubos de ligação com duas chaves.
- Purgue a tubagem de refrigerante com o próprio gás refrigerante (não purgue o refrigerante da unidade exterior).
- Depois de feitas as ligações, utilize um detector de fugas ou água de sabão para se certificar de que não há fugas de gás.
- Enrole a isolamento da tubagem de refrigerante fornecida para isolar as ligações da unidade interior. Isole cuidadosamente como se mostra a seguir.

##### 1.2. Isolamento do calor para os tubos do refrigerante:

- ① Enrole a cobertura de tubo de grandes dimensões incluída à volta do tubo de gás, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
- ② Enrole a cobertura de tubo de pequenas dimensões incluída à volta do tubo de líquido, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
- ③ Fixe as duas extremidades de cada cobertura de tubo com as bandas incluídas. (Prenda as bandas a 20 mm das extremidades da cobertura do tubo.)

### 5.3. Σωληνώσεις ψυκτικού υγρού

#### 1) Εσωτερική μονάδα

##### 1.1. Όταν χρησιμοποιούνται ασάλινοι σωλήνες του εμπορίου:

- Πριν βιδώσετε το περικόχλιο εκκλίωσης απλώστε στο σωλήνα και στην κοινή επιφάνεια που επικάθεται λεπτό στρώμα από ψυκτικό λάδι.
- Χρησιμοποιήστε δύο κλειδιά για να σφίξετε τις συνδέσεις των σωληνών.
- Κάνετε εξερισμό για να καθαρίσουν οι σωληνώσεις ψυκτικού υγρού χρησιμοποιώντας το δικό σας ψυκτικό αέριο (μη κάνετε εξερισμό για το καθαρίσμα του ψυκτικού που βρίσκεται στην εξωτερική μονάδα).
- Όταν έχουν γίνει οι συνδέσεις στις σωληνώσεις, χρησιμοποιήστε ένα όργανο εντοπίσεως διαρροών ή διάλυμα σαπουνιού για να εντοπίσετε τυχόν διαρροές αερίου.
- Χρησιμοποιήστε το υλικό μόνωσης για ψυκτικούς σωλήνες που προμηθεύεται για τη μόνωση των συνδέσεων στις σωληνώσεις της εσωτερικής μονάδας. Κάνετε τη μόνωση προσεχτικά ακολουθώντας τα διαγράμματα πιο κάτω.

##### 1.2. Θερμομόνωση για σωλήνες ψυκτικού:

- ① Περιτυλίξτε το προμηθευόμενο φαρδύ κολάρο γύρω από τον σωλήνα αερίου και βεβαιωθείτε ότι η άκρη του κολάρου ακουμπάει στην πλευρά της μονάδας.
- ② Περιτυλίξτε το προμηθευόμενο μικρό κολάρο γύρω από το σωληνάριο υγρού και βεβαιωθείτε ότι η άκρη του κολάρου ακουμπάει στην πλευρά της μονάδας.
- ③ Ασφαλίστε και τα δύο άκρα του κολάρου με τους προμηθευόμενους σφιγκτήρες. (Τοποθετήστε τους σφιγκτήρες 20 mm από την άκρη του κολάρου.)

**(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant**

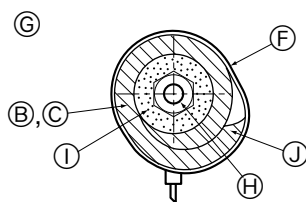
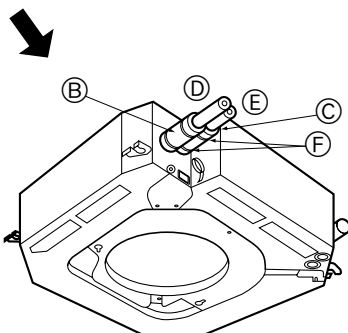
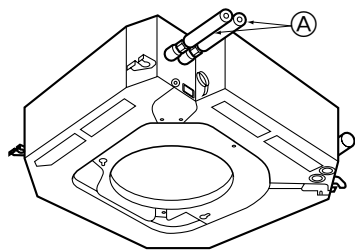
**(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen**

**(E) 5. Installing the refrigerant piping**

**(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung**

**(SD) 5. Installera kylmedelsrör**

**(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante**



- (A) Tuyau à réfrigérant et matériau isolant
- (B) Gaine isolante pour tuyau (grande)
- (C) Gaine isolante pour tuyau (petite)
- (D) Tuyau de réfrigérant (gaz)
- (E) Tuyau de réfrigérant (liquide)
- (F) Courroie
- (G) Vue transversale du raccord
- (H) Tuyau
- (I) Matériau isolant
- (J) Serrez

Vérifier que la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur soit fermée à fond. (L'appareil extérieur est livré d'usine avec la vanne fermée). Lorsque le raccordement des tuyaux des appareils intérieurs et extérieurs est terminé, faire le vide d'air du système par le port de service de la vanne d'arrêt, sur l'appareil extérieur.

Lorsque les procédures décrites plus haut sont terminées, ouvrir à fond les tiges des vannes d'arrêt de l'appareil extérieur. Cette opération termine le raccordement du circuit de réfrigérant entre les appareils intérieurs et extérieurs.

- (A) Koelstofleiding en isolatiemateriaal
- (B) Bedekking leiding (groot)
- (C) Bedekking leiding (klein)
- (D) Koelleiding (gas)
- (E) Koelleiding (vloeistof)
- (F) Band
- (G) Dwarsdoorsnede van aansluiting
- (H) Leiding
- (I) Isolatiemateriaal
- (J) Knijpen

Controleer dat de afsluiter van het buitenapparaat helemaal dicht staat (het buitenapparaat wordt geleverd met de afsluiter dicht). Nadat u alle leidingen hebt aangesloten tussen het binnen- en het buitenapparaat, blaas dan door de pijp aansluiting op de afsluiter op het buitenapparaat de lucht uit het systeem door het vacuüm door te blazen.

Nadat u met procedures klaar bent, draai dan de afsluiter op het buitenapparaat helemaal open. Dit beëindigt de aansluiting van het koelcircuit tussen het binnen- en het buitenapparaat.

- (A) Refrigerant pipe and insulating material
- (B) Pipe cover (large)
- (C) Pipe cover (small)
- (D) Refrigerant pipe (gas)
- (E) Refrigerant pipe (liquid)
- (F) Band
- (G) Cross-sectional view of connection
- (H) Pipe
- (I) Insulating material
- (J) Squeeze

See that stop valve on outdoor unit is fully shut (unit is shipped with valve shut). After all piping connections between indoor and outdoor unit have been completed, vacuum-purge air from system through the service port for the stop valve on the outdoor unit.

After completing procedures above, open outdoor unit stop valves stem fully. This completes connection of refrigerant circuit between indoor and outdoor units.

- (A) Kältemittelrohr und Isoliermaterial
- (B) Rohrbedeckung (groß)
- (C) Rohrbedeckung (klein)
- (D) Kältemittelrohr (gasförmig)
- (E) Kältemittelrohr (flüssig)
- (F) Band
- (G) Querschnittansicht des Anschlusses
- (H) Rohrleitung
- (I) Isoliermaterial
- (J) Zusammendrücken

Dafür sorgen, daß das Absperrventil der Außenanlage vollkommen geschlossen ist. (Die Anlage wird mit geschlossener Armatur versandt.) Nach Vornahme aller Rohrleitungsanschlüsse zwischen Innen- und Außenanlage eine Vakuumreinigung der Luft vom System aus über den Wartungsausgang der Absperrarmatur an der Außenanlage vornehmen.

Nach Abschluß der Verfahren oben, Spindel der Absperrarmatur der Außenanlage vollständig öffnen. Dadurch wird der Anschluß des Kältemittelkreislaufs zwischen Innen- und Außenanlage abgeschlossen.

- (A) Kylmedelsrör och isoleringsmaterial
- (B) Rörskydd (stort)
- (C) Rörskydd (litet)
- (D) Kylmedelsrör (gas)
- (E) Kylmedelsrör (vätska)
- (F) Krök
- (G) Tvärsnitt av anslutningen
- (H) Rörledning
- (I) Isoleringsmaterial
- (J) Kläm

Kontrollera att stoppventilen på utomhusenheten är helt stängd (enheten levereras med ventilen stängd). När alla röranlutningarna mellan inomhus- och utomhusenheten avslutats, avluftas utomhusenheten via underhållsöppningen på stoppventilen.

När steg ovan utförts, öppnas stoppventilens skaft på utomhusenheten helt. Detta avslutar anslutningen av kylmedelskretsen mellan inomhus- och utomhusenheterna.

- (A) Tubo di refrigerazione e materiale isolante
- (B) Coperchio del tubo (grande diametro)
- (C) Coperchio del tubo (piccolo diametro)
- (D) Tubo del refrigerante (gas)
- (E) Tubo del refrigerante (liquido)
- (F) Nastro
- (G) Vista trasversale dei collegamenti
- (H) Tubo
- (I) Materiale isolante
- (J) Schiacciare

Controllare che la valvola d'arresto della sezione esterna sia completamente chiusa. (La sezione esterna viene consegnata con la valvola chiusa.)

Una volta completato il collegamento sia della sezione interna che esterna, vuotare la sezione esterna attraverso il tubo collegato alla valvola d'arresto.

Una volta completate le procedure descritte più sopra, aprire completamente lo stelo della valvola d'arresto della sezione esterna.

A questo punto, il collegamento del circuito del refrigerante fra le sezioni interna ed esterna può considerarsi completato.

**(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante**

**(DK) 5. Montering af kølemiddelrør**

**(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi**

**(RU) 5. Прокладка труб хладагента**

- Ⓐ Tubo de refrigerante y material aislante
- Ⓑ Tapa del tubo (grande)
- Ⓒ Tapa del tubo (pequeña)
- Ⓓ Tubo de refrigerante (gas)
- Ⓔ Tubo de refrigerante (líquido)
- Ⓕ Abrazadera
- Ⓖ Sección transversal de la conexión
- Ⓗ Tubo
- Ⓘ Material aislante
- ⓵ Enróllelo apretando.

Compruebe que la válvula de parada en la unidad exterior esté totalmente cerrada (la unidad se suministra con la válvula cerrada). Tras realizar todas las conexiones entre unidad interior y exterior, purgue el aire del sistema por succión a través del puerto de la válvula de parada en la unidad exterior.

Después de completar los procedimientos descritos anteriormente, abra completamente el vástago de las válvulas de la unidad exterior. Este paso finalizará la conexión del circuito de refrigerante entre las unidades interior y exterior.

- Ⓐ Kølemiddelrør og isoleringsmateriale
- Ⓑ Rørafdekning (stor)
- Ⓒ Rørafdekning (lille)
- Ⓓ Kølemiddelrør (gas)
- Ⓔ Kølemiddelrør (væske)
- Ⓕ Holder
- Ⓖ Tværsnit over forbindelse
- Ⓗ Rør
- Ⓘ Isoleringsmateriale
- ⓵ Tryk

Tilse at stopventilen på den udendørs enhed er helt lukket (afsendes fra fabrikken med ventilen lukket). Efter alle rørforbindelser mellem indendørs og udendørs enhed er foretaget evakueres luft fra systemet gennem serviceporten til stopventilen på den udendørs enhed.

Efter at have foretaget ovenstående procedurer åbnes den udendørs enheds stopventilers spindler helt. Dette fuldstændiggør forbindelse af kølekredsløb mellem indendørs og udendørs enhed.

- Ⓐ Soğutucu borusu ve izolasyon maddesi
- Ⓑ Boru kapağı (büyük)
- Ⓒ Boru kapağı (küçük)
- Ⓓ Soğutucu borusu (gaz)
- Ⓔ Soğutucu borusu (sıvı)
- Ⓕ Bant
- Ⓖ Bağlantının kesiti
- Ⓗ Boru
- Ⓘ İzolasyon maddesi
- ⓵ Buradan sıkın

Diş ünite kesme vanasının tamamen kapatılmış olmasını sağlayınız (Ünite fabrikadan sevk edildiğinde vana kapalı durumdadır). İç üniteyle dış ünite arasındaki tüm boru bağlantıları tamamlandıktan sonra dış ünitenin kesme vanasına ait servis deliği yoluyla sistemin havasını boşaltınız.

Yukarıdaki işlemlerini tamamladıktan sonra dış ünite kesme vanasının kolunu sonuna kadar açınız. İç ve dış üniteler arasındaki soğutucu devresinin bağlantıları bununla tamamlanmış olur.

- Ⓐ Труба охлаждения и изоляция
- Ⓑ Покрытие для труб (большое)
- Ⓒ Покрытие для труб (малое)
- Ⓓ Труба хладагента (газ)
- Ⓔ Труба хладагента (жидкость)
- Ⓕ Лента
- Ⓖ Соединение в разрезе
- Ⓗ Труба
- Ⓘ Изоляция
- ⓵ Сжатие

Убедитесь в том, что запорный кран на наружном приборе полностью закрыт (прибор поставляется изготовителем с закрытым краном). После завершения всех трубных соединений между внутренним и наружным приборами произведите вакуумную продувку воздуха из системы через сервисный порт на запорный кран наружного прибора.

После завершения описанных выше операций полностью откройте шпindel вентиля запорного крана наружного прибора. Эта операция завершает соединения системы хладагента между внутренним и наружным приборами.

**(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante**

**(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού**

- Ⓐ Tubo de refrigerante e material de isolamento
- Ⓑ Tampa do tubo (grande)
- Ⓒ Tampa do tubo (pequeno)
- Ⓓ Tubo de refrigerante (gás)
- Ⓔ Tubo de refrigerante (líquidos)
- Ⓕ Banda
- Ⓖ Vista seccional cruzada da ligação
- Ⓗ Tubo
- Ⓘ Material de isolamento
- ⓵ Apertar

Verifique se a válvula de paragem da unidade exterior está completamente fechada (a unidade exterior é fornecida com válvula de fecho). Após a ligação dos tubos das duas unidades, interior e exterior, purgue o ar do sistema através da porta de serviço para a válvula de paragem da unidade exterior.

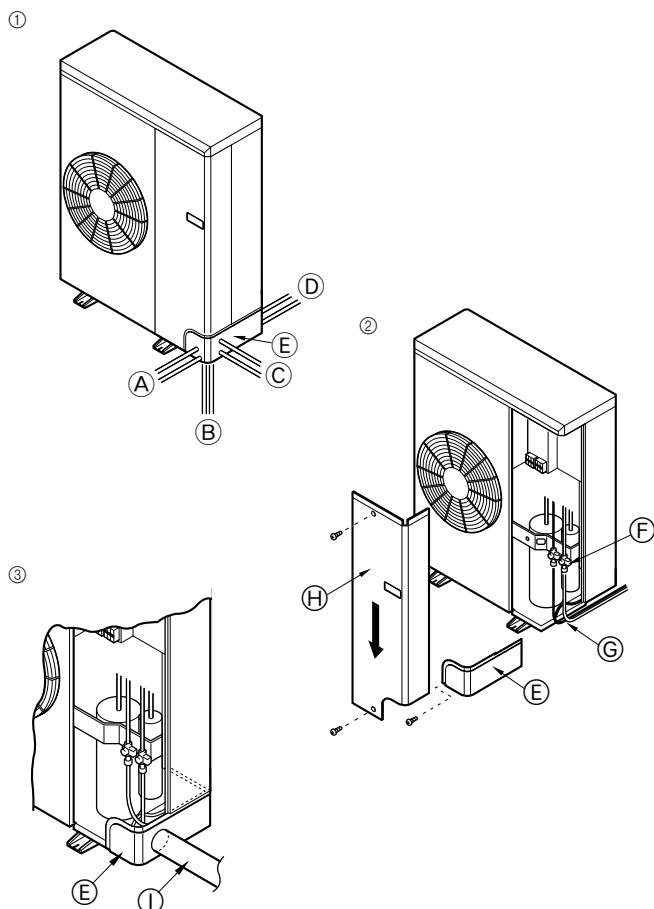
Depois de ter concluído os procedimentos acima, abra completamente o êmbolo das válvulas de paragem da unidade exterior. Fica assim completa a ligação do circuito de refrigerante entre as unidades exterior e interior.

- Ⓐ Ψυκτικός σωλήνας και μονωτικό υλικό
- Ⓑ Κάλυμμα σωλήνα (μεγάλου μεγέθους)
- Ⓒ Κάλυμμα σωλήνα (μικρού μεγέθους)
- Ⓓ Ψυκτικός σωλήνας (αερίου)
- Ⓔ Ψυκτικός σωλήνας (υγρού)
- Ⓕ Ταινία
- Ⓖ Αποψη διατομής της σύνδεσης
- Ⓗ Σωλήνας
- Ⓘ Μονωτικό υλικό
- ⓵ Σφίξιμο

Ελέγξετε ότι η ανασταλτική βαλβίδα της εξωτερικής μονάδας είναι εντελώς κλειστή. (Η εξωτερική μονάδα είναι πακεταρισμένη από το εργοστάσιο με την βαλβίδα κλειστή). Όταν τελειώσετε με τις συνδέσεις τόσο στην εξωτερική όσο και στην εσωτερική μονάδα, κάνετε εξαερισμό για τον καθαρισμό του συστήματος μέσω του ανοίγματος συντήρησης για την ανασταλτική βαλβίδα της εξωτερικής μονάδας. Αφού τελειώσετε με τη διαδικασία που περιγράφεται πιο πάνω στην παράγραφο, ανοίξετε τον κορμό των βαλβίδων της εξωτερικής μονάδας τελείως. Με την ενέργεια αυτή περατώνονται οι συνδέσεις του κυκλώματος ψυκτικού υγρού μεταξύ εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας.

## (F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

## (NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen



### 2) Appareil extérieur

#### ① Passage des tuyaux

Les tuyaux peuvent être passés dans une des quatre directions suivantes: par la face avant, par l'arrière, par le côté droit ou par la face inférieure.

② Retirer le panneau de service (trois vis) et le cache-tuyaux (une vis).

► **Veiller à ne pas rompre la partie coudée lors du raccordement des tuyaux. Toujours utiliser deux clés pour serrer les écrous évasés.**

③ Lors du montage sur rack des tuyaux, maintenir le rack en dessous du sommet du cache-tuyaux pour permettre un retrait aisé du panneau de service.

- Ⓐ Passage des tuyaux par l'avant (retirer)
- Ⓑ Passage des tuyaux par le dessous
- Ⓒ Passage des tuyaux par la droite (retirer)
- Ⓓ passage des tuyaux par l'arrière
- Ⓔ Cache-tuyaux
- Ⓕ Vanne d'arrêt
- Ⓖ R 100 - 150 mm
- Ⓗ Panneau de service
- Ⓘ Montage sur rack

### 2) Buitenapparaat

#### ① Richting pijpinvoer

De pijp kan vanuit alle richtingen worden aangebracht: van voor, achter, links en onder.

② Verwijder het montagepaneel (drie schroeven) en het afdekkapje van de pijp (één schroef)

► **Let op dat u het gebogen gedeelte niet breekt terwijl u de pijpen aansluit. Gebruik twee sleutels om de flaremoeren aan te draaien.**

③ Als u heugels voor de pijpen gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat de heugel niet boven het afdekkapje van de pijp uitsteekt, zodat het montagepaneel steeds gemakkelijk verwijderd kan worden.

- Ⓐ Pijp aan de voorkant aangebracht (doordrukopening)
- Ⓑ Pijp aan de onderkant
- Ⓒ Pijp rechts (doordrukopening)
- Ⓓ Pijp aan de achterkant
- Ⓔ Afdekkapje pijp
- Ⓕ Afsluitkraan
- Ⓖ R 100 - 150 mm
- Ⓗ Montagepaneel
- Ⓘ Heugel

## (E) 5. Installing the refrigerant piping

## (D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

## (SD) 5. Installera kylmedelsrör

## (I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

### 2) Outdoor unit

#### ① Pipe take-in direction

The pipe can be passed in any of the four directions: front, rear, right and lower side.

② Remove the service panel (three screws) and the piping cover (one screw).

► **Be careful not to break the bent portion when connecting the pipes. Be sure to use two spanners to tighten the flare nuts.**

③ When racking the pipes, keep the racking below the top of the piping cover to allow easy service panel removal.

- Ⓐ Front piping (knockout)
- Ⓑ Lower piping
- Ⓒ Right piping (knockout)
- Ⓓ Back piping
- Ⓔ Piping cover
- Ⓕ Stop valve
- Ⓖ R 100 - 150 mm
- Ⓗ Service panel
- Ⓘ Racking

### 2) Außenanlage

#### ① Rohreingangsrichtung

Das Rohr kann in jede der folgenden vier Richtungen verlaufen: nach vorne, nach hinten, nach rechts und nach unten.

② Nehmen Sie die Wartungsplatte (drei Schrauben) und die Rohrabdeckung (eine Schraube) ab.

► **Sorgfältig darauf achten, beim Anschließen der Rohre den gebogenen Teil nicht abzubringen. Auf jeden Fall zum Anziehen der Konusmuttern zwei Schraubenschlüssel verwenden.**

③ Zum Abstützen der Rohrleitung dafür sorgen, daß die Stütze unter der Oberkante der Rohrabdeckung liegt, damit die Wartungsplatte leicht abgenommen werden kann.

- Ⓐ Rohrleitung vorne (Durchbruch)
- Ⓑ Rohrleitung unten
- Ⓒ Rohrleitung rechts (Durchbruch)
- Ⓓ Rohrleitung hinten
- Ⓔ Rohrabdeckungsabdeckung
- Ⓕ Absperrventil
- Ⓖ R 100 - 150 mm
- Ⓗ Wartungsplatte
- Ⓘ Abstützung

### 2) Utomhusenhet

#### ① Rören intagsriktning

Rören kan föras in i vilken som helst av de fyra riktningarna: framtill, baktill, höger sida och den undre sidan.

② Tag bort servicepanelen (tre skruvar) och rörledningsskyddet (en skruv).

► **Var försiktig så att den krökta delen ej bryts när rören ansluts. Se till att två skruvnycklar används för att dra åt fläsmutterna.**

③ När rörledningarna fästs bör de hållas under rörledningsskyddets översida för att tillåta enkel åtkomst för borttagning av servicepanelen.

- Ⓐ Främre rörledningar (borttagbart hål)
- Ⓑ Undre rörledningar
- Ⓒ Höger rörledningar (borttagbart hål)
- Ⓓ Bakre rörledningar
- Ⓔ Rörledningsskydd
- Ⓕ Stoppventil
- Ⓖ R 100 - 150 mm
- Ⓗ Servicepanel
- Ⓘ Fästen

### 2) Sezione esterna

#### ① Direzione di introduzione del tubo

Il tubo può essere introdotto in una qualsiasi delle quattro direzioni: anteriore, posteriore, destra od inferiore.

② Rimuovere il pannello di servizio (tre viti) ed il coperchio della tubazione (una vite).

► **Durante il collegamento dei tubi, stare attenti a non rompere la sezione piegata. Accertarsi di utilizzare due chiavi per serrare i dadi a cartella.**

③ Tenere la cremagliera sotto la parte superiore del coperchio della tubazione per consentire una facile rimozione del pannello di servizio.

- Ⓐ Tubazione anteriore (di espulsione)
- Ⓑ Tubazione inferiore
- Ⓒ Tubazione destra (di espulsione)
- Ⓓ Tubazione posteriore
- Ⓔ Coperchio della tubazione
- Ⓕ Valvola d'arresto
- Ⓖ R 100 - 150 mm
- Ⓗ Pannello di servizio
- Ⓘ Cremagliera



**(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante**

**(DK) 5. Montering af kølemiddelrør**

**(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi**

**(RU) 5. Прокладка труб хладагента**

**2) Unidad exterior**

① Dirección de los tubos

El tubo puede pasar por cualquiera de las cuatro direcciones: frontal, trasera, derecha e inferior.

② Retire el panel de servicio (tres tornillos) y la tapa de la tubería (un tornillo).

► **Tenga cuidado de no romper la parte doblada al conectar los tubos. Asegúrese de utilizar dos llaves para apretar las tuercas de mariposa.**

③ Al instalar la tubería, procure que ésta no toque el panel de servicio para facilitar su extracción.

- A) Tubería frontal (agujero ciego)
  - B) Tubería inferior
  - C) Tubería derecha (agujero ciego)
  - D) Tubería trasera
  - E) Tapa de la tubería
  - F) Válvula de parada
  - G) R 100 - 150 mm
  - H) Panel de servicio
- ① Inserción

**2) Udendørs enhed**

① Rørets indtagsretning

Røret kan bevæges i alle fire retninger: forside, bagside, mod højre og nedre side.

② Fjern servicepanelet (tre skrue) og rørføringsafdækningen (en skrue).

► **Vær omhyggelig med ikke at knække den bøjede del når rørene forbindes. Brug to skruenøgler til at spænde brystmøtrikkerne.**

③ Når rørføringen sættes op, hold da opsætningen under det øverste af rørføringsafdækningen for at gøre det muligt let at fjerne servicepanelet.

- A) Frontrørføring (udtrykning)
  - B) Nedre rørføring
  - C) Højre rørføring (udtrykning)
  - D) Bagrørføring
  - E) Rørføringsafdækning
  - F) Stopventil
  - G) R 100 - 150 mm
  - H) Servicepanel
- ① Opsætning

**2) Diş ünite**

① Boru alış yönü

Boru, ön, arka, sağ veya alt taraftan olmak üzere dört yönde de geçirilebilir.

② Servis panelini (üç vida) ve tesisat kapağını (bir vida) çıkarınız.

► **Boruları bağlarken bükülmüş olan bölümü kırmamaya dikkat ediniz. Geçme somunları sıkarken iki anahtar kullanılmasını sağlayınız.**

③ Tesisata destek uyguladığınız zaman, servis panelinin kolayca çıkarılabilmesi için desteği tesisat kapağının tepesinin altında kalmasını sağlayınız.

- A) Ön tesisat (işaretli delik yeri)
  - B) Alt tesisat
  - C) Sağdaki tesisat (işaretli delik yeri)
  - D) Arkadaki tesisat
  - E) Tesisat kapağı
  - F) Kesme valfi
  - G) R 100 - 150 mm
  - H) Servis paneli
- ① Destek

**2) Наружный прибор**

① Направление подведения труб

Трубу можно подводить с любой стороны: спереди, сзади, справа, слева и снизу.

② Снимите эксплуатационную панель (три винта) и крышку трубопровода (один винт).

► **Следите за тем, чтобы не сломать изогнутый участок при подсоединении труб. Обязательно используйте два гаечных ключа для затягивания гаек с раструбом.**

③ При использовании трубодержателей следите за тем, чтобы трубодержатели располагались ниже верхней части крышки трубопровода для облегчения снятия эксплуатационной панели.

- A) Подводка спереди (пробивается)
  - B) Нижняя подводка
  - C) Подводка справа (пробивается)
  - D) Подводка сзади
  - E) Крышка трубопровода
  - F) Запорный кран
  - G) R 100 - 150 мм
  - H) Эксплуатационная панель
- ① Трубодержатель

**(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante**

**(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού**

**2) Unidade exterior**

① Direcção sinuosa do tubo

O tubo pode ser dirigido em qualquer das quatro direcções: para a frente, para trás, para a direita e para baixo.

② Retire o painel de manutenção (3 parafusos) e a tampa da tubagem (1 parafuso)

► **Seja cuidadoso para não quebrar a porção curvada quando ligar os tubos. Utilize as duas chaves para apertar as porcas.**

③ Quando prender a tubagem, faça-o abaixo do topo da tampa para facilitar a remoção do painel de manutenção.

- A) Tubagem da frente (separador)
  - B) Tubagem inferior
  - C) Tubagem da direita (separador)
  - D) Tubagem traseira
  - E) Tampa da tubagem
  - F) Válvula de paragem
  - G) R 100 - 150 mm
  - H) Painel de manutenção
- ① Fixação no lugar

**2) Εξωτερική μονάδα**

① Κατεύθυνση για την είσοδο του σωλήνα

Ο σωλήνας μπορεί να εισέλθει από οποιαδήποτε από τις τέσσερις κατευθύνσεις: μπροστά, πίσω, δεξιά και κάτω μέρος.

② Βγάλετε το πλαίσιο συντήρησης (τρεις βίδες) και το κάλυμμα σωλήνωσης (μία βίδα)

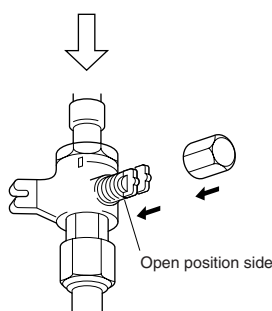
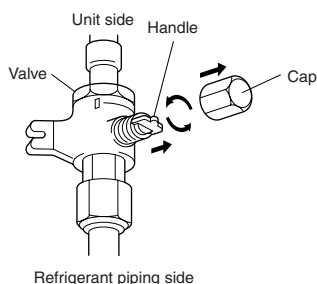
► **Όταν κάνετε τις συνδέσεις των σωλήνων πρέπει να είστε προσεκτικοί ώστε να μη κόβονται οι σωλήνες στο σημείο που λυγίζουν. Επίσης, θεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε δύο κλειδιά για το σφίξιμο των περικοχλίων εκχειλίωσης.**

③ Όταν δικτυώνετε τη σωλήνωση, διατηρείτε τη δικτύωση κάτω από το πάνω μέρος του καλύμματος της σωλήνωσης για να βγαίνει εύκολα το πλαίσιο συντήρησης.

- A) Μπροστινή σωλήνωση (προκατασκευασμένο άνοιγμα)
  - B) Κάτω σωλήνωση
  - C) Δεξιά σωλήνωση (προκατασκευασμένο άνοιγμα)
  - D) Πίσω σωλήνωση
  - E) Κάλυμμα σωλήνωσης
  - F) Ανασταλτική βαλβίδα
  - G) R 100 - 150 χιλ.
  - H) Πλαίσιο συντήρησης
- ① Δικτύωση

## (F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

## (NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen



### 3) Vanne d'arrêt

- Effectuer les raccordements des tuyaux de réfrigérant de l'appareil intérieur/extérieur lorsque la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur est complètement fermée.
- Lorsque les tuyaux sont raccordés, faire un essai de fuite de gaz entre l'appareil intérieur et les tuyaux préexistants en envoyant de l'azote dans l'orifice de service de la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur.
- Evacuer le vide à l'intérieur de l'orifice de service mentionné ci-dessus en ouvrant complètement les vannes d'arrêt de l'appareil extérieur.  
Le fait de faire fonctionner l'appareil alors que les vannes sont fermées risque d'endommager le compresseur, le contrôleur, etc.
- Pour éviter que l'eau ne sature les extrémités du matériau isolant, protéger les raccordements de tuyau avec un agent d'étanchéité.
- Enlever le capuchon, ramener la poignée vers soi et la tourner d'un quart de tour en sens inverse des aiguilles d'une montre pour fermer la vanne.
- Vérifier que la vanne d'arrêt est complètement ouverte, appuyer sur la poignée et tourner le capuchon pour le ramener sur sa position d'origine.

### 3) Afsluitkraan

- Maak de verbindingen van de koelstofleidingen voor het binnen-/buitenapparaat als het stopventiel van het buitenapparaat geheel gesloten is.
- Nadat u de verbinding van de leidingen heeft gemaakt, dient u te controleren of er geen lekkage is in de leidingen tussen het binnenapparaat en het buitenapparaat door stikstof in te brengen via de service-opening van het stopventiel van het buitenapparaat.
- Ontlaadt het vacuüm in de hierboven genoemde onderhoudstoegang door de stopventielen van het buitenapparaat helemaal te openen.  
Gebruik van de eenheid met gesloten ventielen kan schade veroorzaken aan de compressor, controle-eenheid enz.
- Gebruik een vloeibare pakking of andere coating om de verbindingen van de leidingen te beschermen, zodat de uiteinden van het isolatiemateriaal niet aangetast kunnen worden door water.
- Verwijder de dop, trek het handvat naar u toe en draai dit een kwartslag tegen de klok in om af te sluiten.
- Let erop dat de afsluitkraan geheel open is, druk de hendel in en draai de kap terug naar de oorspronkelijke stand.

## (E) 5. Installing the refrigerant piping

## (D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

## (SD) 5. Installera kylmedelsrör

## (I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

### 3) Stop valve

- Perform refrigerant piping connections for the indoor/outdoor unit when the outdoor unit's stop valve is completely closed.
- After connecting the pipes, test for gas leaks between the indoor unit and the preexisting pipes by running nitrogen through the stop valve's service port on the outdoor unit.
- Release the vacuum inside of the service port mentioned above by completely opening the stop valves of the outdoor unit.  
Operation of the unit while the valves are closed may cause damage to the compressor, controller, etc.
- Use a sealant to protect the pipe connections to prevent water from saturating the ends of the insulation material.
- Remove the cap, pull the handle toward you and rotate 1/4 turn in a counterclockwise direction to shut.
- Make sure that the stop valve is open completely, push in the handle and rotate the cap back to its original position.

### 3) Absperrventil

- Die Kältemittelrohrleitung-Verbindungen für die Innen-/Außenanlage vornehmen, wenn das Absperrventil der Außenanlage vollständig geschlossen ist.
- Nach dem Verbinden von Leitungen auf Gaslecks zwischen Innenanlage und vorhandenen Leitungen prüfen, indem Stickstoff durch die Wartungsöffnung des Absperrventils an der Außenanlage geführt wird.
- Den Unterdruck im Inneren der Wartungsöffnung wie oben erwähnt durch vollständiges Öffnen der Absperrventile der Außenanlage ablassen.  
Betrieb der Anlage mit geschlossenen Ventilen kann Schäden an Kompressor, Steuereinheit etc. verursachen.
- Ein Dichtmittel zum Schutz der Leitungsverbindungen verwenden, um zu verhindern, daß Wasser die Enden des Isolationsmaterials tränkt.
- Die Kappe entfernen, den Handgriff nach vorne ziehen, und zum Schließen um 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Sicherstellen, daß das Absperrventil vollständig offen ist, den Handgriff eindrücken, und die Kappe zurück in Ausgangsstellung drehen.

### 3) Stoppventil

- Utför anslutning av kylmedelsrör för inomhus- och utomhusenheterna medan utomhusenhetens stoppventil är helt stängd.
- Kontrollera efter röranslutning att inget gasläckage förekommer mellan inomhusenheten och de föreliggande rören, genom att leda kvävgas genom serviceporten på utomhusenhetens stoppventil.
- Släpp ut vakuümet som finns inuti den ovan nämnda serviceporten genom att helt öppna utomhusventilens stoppventiler.  
Om enheten drivs medan ventilerna är stängda kan det förorsaka skador på kompressorn, kontrollenheten o.s.v.
- Använd en packning till att skydda röranslutningarna för att förhindra att vatten genomdränker ändarna på isoleringsmaterialet.
- Skruva av locket, dra handtaget mot dig och vrid moturs 1/4 varv för att stänga.
- Kontrollera att stoppventilen är helt öppen, tryck in handtaget och skruva på locket igen.

### 3) Valvola d'arresto

- Eseguire i collegamenti delle tubazioni refrigerante per l'unità interna/esterna quando la valvola di arresto dell'unità esterna è completamente chiusa.
- Dopo aver collegato i tubi, controllare se ci sono perdite di gas tra l'unità interna e i tubi preesistenti facendo passare azoto attraverso il portello di servizio della valvola di arresto sull'unità esterna.
- Liberare il vuoto all'interno dello sportello di servizio sopra citato aprendo completamente le valvole di arresto dell'unità esterna.  
Il funzionamento dell'unità mentre le valvole sono chiuse può causare danni al compressore, al controllore, ecc.
- Usare un sigillante per proteggere i collegamenti dei tubi in modo da evitare che acqua saturi i capi del materiale isolante.
- Rimuovere il cappuccio, tirare la maniglia verso di sé e girare di 1/4 di giro in senso antiorario per chiudere.
- Assicurarsi che la valvola di arresto sia completamente aperta, spingere in dentro la maniglia e riportare il cappuccio alla posizione originale.

**(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante**

**(DK) 5. Montering af kølemiddelrør**

**(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi**

**(RU) 5. Прокладка труб хладагента**

**3) Válvula de tope**

- 1 Realice las conexiones de los tubos de refrigerante de la unidad interior/exterior con la válvula de parada de la unidad exterior completamente cerrada.
- 2 Después de haber conectado los tubos, realice una prueba de fuga de gas entre la unidad interior y los tubos existentes haciendo pasar nitrógeno a través del puerto de servicio de la válvula de parada de la unidad exterior.
- 3 Elimine el vacío del interior del puerto de servicio mencionado anteriormente abriendo completamente las válvulas de parada de la unidad exterior. La operación de la unidad con las válvulas cerradas podría causar daños en el compresor, controlador, etc.
- 4 Utilice un sellador para proteger las conexiones de los tubos a fin de evitar que los extremos del material aislante se impregnen de agua.
- 5 Quite la tapa, tire de la manivela hacia usted, y gire 1/4 de vuelta hacia la izquierda para cerrar.
- 6 Cerciórese de que la válvula de parada esté completamente abierta, empuje la manivela y enrosque la tapa en su posición original.

**3) Stopventil**

- 1 Tilslut kølemiddelrørene til den indendørs/udendørs enhed, når den udendørs enheds stopventil er lukket helt.
- 2 Når rørene er tilsluttet, testes for gaslækager mellem den indendørs enhed og de eksisterende rør ved at føre kvælstof gennem stopventilens serviceåbning på den udendørs enhed.
- 3 Slå vakuum fra i ovennævnte serviceåbning ved at åbne den udendørs enheds stopventil helt. Anvendelse af enheden med lukkede ventiler kan medføre beskadigelse af kompressor, styring osv.
- 4 Brug et tætningsmiddel til at beskytte rørsamlingerne for at forhindre, at der trænger vand ind igennem isoleringsmaterialets ender.
- 5 Afmonter hættten, træk håndtaget hen imod Dem og drej 1/4 omgang mod uret for at lukke.
- 6 Kontroller, at stopventilen er helt åben, skub håndtaget ind og drej hættten tilbage til den oprindelige position.

**3) Kesme valfi**

- 1 Dış ünitenin stop valfi tamamen kapandığında iç/dış ünite için soğutucu borusu bağlantılarını yapın.
- 2 Boruları bağladıktan sonra, stop valfinin dış ünite üzerindeki bakım deliğinden azot vererek iç ünite ile mevcut borular arasında gaz kaçağı olup olmadığını kontrol edin.
- 3 Dış ünitenin stop valflarını tamamen açarak yukarıda sözü edilen bakım deliğinin içindeki vakumu serbest bırakın. Valflar kapalıyken ünitenin çalıştırılması kompresöre, kontrolöre vb'ye zarar verebilir.
- 4 Yalıtım malzemesinin uçlarının suyla dolmaması için boru bağlantılarını korumak üzere bir sızdırmazlık maddesi kullanın.
- 5 Başlığı çıkarın, kolu kendinize doğru çekin ve kapatmak için saat yönünün tersine 1/4 devir çevirin.
- 6 Stop valfinin tamamen açık olduğundan emin olun, kolu içeri itin ve başlığı çevirerek tekrar ilk konumuna getirin.

**3) Запорный кран**

- 1 Подсоедините трубопроводы хладагента к устройству, предназначенному для установки внутри/вне помещения, при полностью закрытом запорном вентиле устройства для установки вне помещения.
- 2 После подсоединения трубопроводов необходимо убедиться в отсутствии утечек газа между устройством для установки внутри помещения и имеющимися трубопроводами. Для этого прокачайте азот через технологическое отверстие запорного вентиля на устройстве для установки вне помещения.
- 3 Ликвидируйте вакуум внутри сервисного порта, упомянутого выше, полностью открыв стопорные краны на наружном приборе. Эксплуатация прибора с закрытыми кранами может привести к повреждению компрессора, пульта управления и т.д.
- 4 Используйте герметик для уплотнения соединений трубопроводов, чтобы предотвратить пропитывание торцевых частей теплоизоляционного материала водой.
- 5 Снимите колпачок, потяните ручку на себя и поверните на 1/4 оборота против часовой стрелки для закрытия.
- 6 Убедитесь в том, что запорный кран полностью открыт, надавите на ручку и поверните колпачок в первоначальное положение.

**(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante**

**(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού**

**3) Válvula de paragem**

- 1 Execute as ligações da tubagem de refrigerante para a unidade interior/exterior quando a válvula de paragem da unidade exterior estiver completamente fechada.
- 2 Após a ligação dos tubos, verifique se há vazamento de gás entre a unidade interior e os tubos pré-existentes, fazendo correr nitrogénio através da porta de manutenção da válvula de paragem da unidade exterior.
- 3 Libere o vácuo de dentro da porta de manutenção mencionada acima, abrindo completamente as válvulas de paragem da unidade exterior. A operação da unidade enquanto as válvulas estão fechadas pode causar avarias no compressor, no controlador, etc.
- 4 Utilize um vedante para proteger as ligações do tubo e evitar que a água sature as extremidades do material de isolamento.
- 5 Remova a cápsula, puxe a alavanca em sua direção e gire 1/4 de volta no sentido contrário aos ponteiros de um relógio para fechar.
- 6 Certifique-se de que a válvula de paragem esteja completamente aberta, empurre a alavanca e gire a cápsula de volta à sua posição original.

**3) Ανασταλτική βαλβίδα**

- 1 Κάντε τις συνδέσεις των σωληνώσεων για την εσωτερική/εξωτερική μονάδα όταν η ανασταλτική βαλβίδα της εξωτερικής μονάδας είναι εντελώς κλειστή.
- 2 Αφού συνδέσετε τους σωλήνες, ελέγξτε εάν υπάρχουν διαρροές αερίου ανάμεσα στην εσωτερική μονάδα και τους προϋπάρχοντες σωλήνες διοχετεύοντας άζωτο μέσα από τη δευτερεύουσα οπή της ανασταλτικής διακοπής στην εξωτερική μονάδα.
- 3 Απελευθερώστε το εσωτερικό κενό της παραπάνω βοηθητικής οπής ανοίγωντας εντελώς τις βαλβίδες διακοπής της εξωτερικής μονάδας. Η λειτουργία της μονάδας με τις βαλβίδες κλειστές μπορεί να προκαλέσει ζημία στο σύστημα ελέγχου, κ.λ.π.
- 4 Χρησιμοποιήστε ένα υλικό σφράγισης για την προστασία των συνδέσεων των σωλήνων έτσι ώστε να προληφθεί ο διαποτισμός των άκρων του μονωτικού υλικού.
- 5 Βγάλτε το καπάκι, τραβήξτε τη λαβή προς την πλευρά σας και περιστρέψτε κατά 1/4 αριστερόστροφα για το κλείσιμο.
- 6 Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα διακοπής είναι εντελώς κλειστή, πιέστε μέσα τη λαβή και περιστρέφοντας επαναφέρατε το καπάκι στην αρχική του θέση.

**(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant**

**(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen**

**(E) 5. Installing the refrigerant piping**

**(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung**

**(SD) 5. Installera kylmedelsrör**

**(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante**

**5.4. Ajout de réfrigérant**

Il n'est pas nécessaire d'ajuster la quantité de réfrigérant si le tuyau ne dépasse pas 20 mètres de long.

**■ Modèles: PL-3, 4, 5, 6**

- L'appareil extérieur est rempli d'une quantité de réfrigérant (indiquée sur la plaque d'identification du produit) suffisante pour 20 mètres de tuyau. Ajouter 12 grammes (modèle PL-3) ou 30 grammes (modèles PL-4, 5, 6) de réfrigérant (R-22) par mètre de tuyau supplémentaire.

| Modèles                            | PL-3         |                   |
|------------------------------------|--------------|-------------------|
| Longueur du tuyau (un sens) (en m) | Jusqu'à 20 m | Supérieure à 20 m |
| Ajout de réfrigérant (en g) (R-22) | Pas d'ajout  | 12 × (L-20)       |

| Modèles                            | PL-4, 5, 6   |                   |
|------------------------------------|--------------|-------------------|
| Longueur du tuyau (un sens) (en m) | Jusqu'à 20 m | Supérieure à 20 m |
| Ajout de réfrigérant (en g) (R-22) | Pas d'ajout  | 30 × (L-20)       |

L= longueur

**5.4. Bijvullen van koelstof**

Het is niet nodig om de hoeveelheid koelmiddel aan te passen als de lengte van de leiding niet langer is dan 20 meter.

**■ Modellen: PL-3, 4, 5, 6**

- Het buitenapparaat is gevuld met een hoeveelheid koelmiddel (aangegeven op het naamplaatje van het apparaat) dat voldoende is voor een lengte van 20 meter pijp. Doe er 12 gram (model PL-3) of 30 gram (modellen PL-4, 5, 6) koelmiddel (R-22) bij voor elke meter dat de leiding langer is dan 20 meter.

| Modellen                                      | PL-3            |                   |
|---|-----------------|-------------------|
| Lengte leidingwerk (één richting) (in meters) | Tot 20 meter    | Boven de 20 meter |
| Toe te voegen koelmiddel (in grammen) (R-22)  | Geen toevoeging | 12 × (L-20)       |

| Modellen                                      | PL-4, 5, 6      |                   |
|---|-----------------|-------------------|
| Lengte leidingwerk (één richting) (in meters) | Tot 20 meter    | Boven de 20 meter |
| Toe te voegen koelmiddel (in grammen) (R-22)  | Geen toevoeging | 30 × (L-20)       |

L=Lengte

**5.4. Addition of refrigerant**

It is not necessary to adjust the amount of refrigerant if the piping length is within 20 m.

**■ Models: PL-3, 4, 5, 6**

- Outdoor unit has been charged with refrigerant of amount (indicated on product nameplate) sufficient for 20 meters of piping. Add 12 grams (Model: PL-3) or 30 grams (Models: PL-4, 5, 6) of refrigerant (R-22) for each additional meter of piping over 20 meters.

| Models                            | PL-3          |             |
|-----------------------------------|---------------|-------------|
| Pipe length (One way) (m)         | Up to 20 m    | Above 20 m  |
| Additional refrigerant (g) (R-22) | No adjustment | 12 × (L-20) |

| Models                            | PL-4, 5, 6    |             |
|-----------------------------------|---------------|-------------|
| Pipe length (One way) (m)         | Up to 20 m    | Above 20 m  |
| Additional refrigerant (g) (R-22) | No adjustment | 30 × (L-20) |

L=Length

**5.4. Hinzufügen von Kältemittel**

Es ist nicht notwendig, Kältemittel aufzufüllen, wenn die Rohrleitung bis zu 20 m lang ist.

**■ Modelle: PL-3, 4, 5, 6**

- Die Außenanlage wurde mit soviel Kältemittel gefüllt (auf dem Typenschild angegeben) wie für 20 m Rohrleitung notwendig ist. 12 g (Modell PL-3) oder 30 g (Modellen PL-4,5,6) Kältemittel (R-22) je Meter zusätzliche Rohrleitung über 20 m einfüllen.

| Modelle                             | PL-3         |             |
|-------------------------------------|--------------|-------------|
| Rohrlänge (eine Richtung) (m)       | Bis zu 20 m  | Über 20 m   |
| Zusätzliches Kältemittel (g) (R-22) | Keine Zugabe | 12 × (L-20) |

| Modelle                             | PL-4, 5, 6   |             |
|-------------------------------------|--------------|-------------|
| Rohrlänge (eine Richtung) (m)       | Bis zu 20 m  | Über 20 m   |
| Zusätzliches Kältemittel (g) (R-22) | Keine Zugabe | 30 × (L-20) |

L= Länge

**5.4. Påfyllning av kylmedel**

Kylmedelsmängden behöver ej justeras om rörlängden är mindre än 20 m.

**■ Modeller: PL-3, 4, 5, 6**

- Utomhusenheten har laddats med tillräckligt med kylmedel för rörlängder på 20 m (mängden anges på produktens namnplåt). Tillsätt 12 gram (modell PL-3) eller 30 gram (modeller PL-4, 5 och 6) kylmedel (R-22) för varje extra meter rör över 20 meter.

| Modeller                        | PL-3           |             |
|---------------------------------|----------------|-------------|
| Rörlängd (en riktning) (m)      | Upp till 20 m  | Över 20 m   |
| Ytterligare kylmedel (g) (R-22) | Ingen tillsats | 12 × (L-20) |

| Modeller                        | PL-4, 5, 6     |             |
|---------------------------------|----------------|-------------|
| Rörlängd (en riktning) (m)      | Upp till 20 m  | Över 20 m   |
| Ytterligare kylmedel (g) (R-22) | Ingen tillsats | 30 × (L-20) |

L=Längd

**5.4. Aggiunta di refrigerante**

Non è necessario regolare la quantità di refrigerante se la lunghezza delle tubazioni non supera i 20 m.

**■ Modelli: PL-3, 4, 5, 6**

- Nella sezione esterna è stato caricata una quantità di refrigerante (indicata sulla targhetta dell'unità) sufficiente per una tubazione lunga 20 metri. Aggiungere 12 grammi (modello PL-3) o 30 grammi (modelli PL-4, 5, 6) per ciascun metro addizionale di tubazione al di là dei 20 metri.

| Modelli                                       | PL-3        |             |
|---|-------------|-------------|
| Lunghezza delle tubazioni (Una direzione) (m) | Fino a 20 m | Oltre 20 m  |
| Refrigerante addizionale (g) (R-22)           | Nessuna     | 12 × (L-20) |

| Modelli                                       | PL-4, 5, 6  |             |
|---|-------------|-------------|
| Lunghezza delle tubazioni (Una direzione) (m) | Fino a 20 m | Oltre 20 m  |
| Refrigerante addizionale (g) (R-22)           | Nessuna     | 30 × (L-20) |

L= Lunghezza

## ES 5. Instalación de los tubos del refrigerante

## DK 5. Montering af kølemiddelrør

## TR 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

## RU 5. Прокладка труб хладагента

### 5.4. Añadido de refrigerante

No es necesario ajustar la cantidad de refrigerante si la longitud de la tubería es inferior a los 20 m.

#### ■ Modelos: PL-3, 4, 5, 6

- La unidad exterior ha sido cargada con refrigerante suficiente para 20 metros de tubería (cantidad en la placa de tipos). Añada 12 gramos (modelo PL-3) o 20 gramos (modelos PL-4, 5, 6) de refrigerante (R-22) por cada metro adicional de tuberías que superen los 20 metros.

| Modelos                            | PL-3       |             |
|------------------------------------|------------|-------------|
| Longitud de tubería (un tramo) (m) | Hasta 20 m | Más de 20 m |
| Refrigerante adicional (g) (R-22)  | Sin ajuste | 12 × (L-20) |

| Modelos                            | PL-4, 5, 6 |             |
|------------------------------------|------------|-------------|
| Longitud de tubería (un tramo) (m) | Hasta 20 m | Más de 20 m |
| Refrigerante adicional (g) (R-22)  | Sin ajuste | 30 × (L-20) |

L= Longitud

### 5.4. Páfylldning af kølemiddel

Det er ikke nødvendigt at regulere mængden af kølemiddel, hvis længden af rørføringen er op til 20 m.

#### ■ Model: PL-3, 4, 5, 6

- Den udendørs enhed er blevet påfyldt kølemiddel i en mængde (angivet på produktets fabrikationsskilt), der er tilstrækkelig til 20 meter rørføring. Påfyld 12 gram (model PL-3) eller 30 gram (model PL-4, 5 og 6) kølemiddel (R-22) for hver yderligere meter rørføring ud over 20 meter.

| Model                        | PL-3             |             |
|------------------------------|------------------|-------------|
| Rørlængde (én retning) (m)   | Op til 20 m      | Over 20 m   |
| Ekstra kølemiddel (g) (R-22) | Ingen regulering | 12 × (L-20) |

| Model                        | PL-4, 5, 6       |             |
|------------------------------|------------------|-------------|
| Rørlængde (én retning) (m)   | Op til 20 m      | Over 20 m   |
| Ekstra kølemiddel (g) (R-22) | Ingen regulering | 30 × (L-20) |

L=Længde

### 5.4. Soğutucu ekleme işlemi

Boru tesisatının uzunluğu 20 metreden azsa soğutucu miktarını değiştirmek gerekmez.

#### ■ Modeller: PL-3, 4, 5, 6

- Diş üniteye 20 metre uzunluğunda boru tesisatı için yeterli (cihazın üzerindeki özellik levhasında belirtilen) miktarda soğutucu doldurulmuştur. 20 metreden uzun tesisatlarda, fazladan her metre için (Model: PL-3'de) 12 gram ya da (Model: PL-4, 5, 6'da) 30 gram soğutucu (R-22) ekleyiniz.

| Modeller                      | PL-3                 |                  |
|-------------------------------|----------------------|------------------|
| Boru uzunluğu (tek yönlü) (m) | 20 metreye kadar     | 20 metreden uzun |
| Ek soğutucu (g) (R-22)        | Değiştirmek gerekmez | 12 × (L-20)      |

| Modeller                      | PL-4, 5, 6           |                  |
|-------------------------------|----------------------|------------------|
| Boru uzunluğu (tek yönlü) (m) | 20 metreye kadar     | 20 metreden uzun |
| Ek soğutucu (g) (R-22)        | Değiştirmek gerekmez | 30 × (L-20)      |

L = Uzunluk

### 5.4. Добавление хладагента

Нет необходимости регулировать количество хладагента, если длина трубы не превышает 20 м.

#### ■ Модели: PL-3, 4, 5, 6

- Наружный прибор заправлен хладагентом в количестве (указано на именной табличке изделия), достаточном для трубы длиной 20 м. Добавьте 12 грамм (Модель: PL-3) или 30 грамм (Модели: PL-4, 5, 6) хладагента на каждый дополнительный метр трубы сверх 20 метров.

| Модели  | PL-3                                |             |
|---|-------------------------------------|-------------|
| Длина трубы (В один конец) (м)                  | До 20 м                             | Сверх 20 м  |
| Дополнительное количество хладагента (г) (R-22) | Регулировка количества не требуется | 12 × (L-20) |

| Модели  | PL-4, 5, 6                          |             |
|---|-------------------------------------|-------------|
| Длина трубы (В один конец) (м)                  | До 20 м                             | Сверх 20 м  |
| Дополнительное количество хладагента (г) (R-22) | Регулировка количества не требуется | 30 × (L-20) |

L = Длина

## PR 5. Instalação da tubagem do refrigerante

## GR 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

### 5.4. Adição de refrigerante

Não é necessário regular a quantidade de refrigerante se o comprimento da tubagem for inferior a 20 m.

#### ■ Modelos: PL-3, 4, 5, 6

- A unidade exterior foi carregada com a quantidade de refrigerante (indicada na identificação do produto) suficiente para 20 metros de tubagem. Acrescente 12 gramas (modelo PL-3) ou 30 gramas (modelos PL-4, 5, 6) de refrigerante (R-22) por cada metro adicional de tubagem, para além de 20 metros.

| Modelos                                 | PL-3          |               |
|---|---------------|---------------|
| Comprimento do tubo (um só sentido) (m) | Até 20 m      | Acima de 20 m |
| Refrigerante adicional (g) (R-22)       | Sem regulação | 12 × (L-20)   |

| Modelos                                 | PL-4, 5, 6    |               |
|---|---------------|---------------|
| Comprimento do tubo (um só sentido) (m) | Até 20 m      | Acima de 20 m |
| Refrigerante adicional (g) (R-22)       | Sem regulação | 30 × (L-20)   |

L= Comprimento

### 5.4. Πλήρωση ψυκτικού

Εάν το μήκος της ψυκτικής σωλήνωσης είναι 20 μ. ή μικρότερο, δεν χρειάζεται πρόσθετη ποσότητα ψυκτικού.

#### ■ Μοντέλα: PL-3, 4, 5, 6

- Η εξωτερική μονάδα έχει πληρωθεί με ψυκτικό σε ποσότητα (αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων της μονάδας) που είναι αρκετή για σωλήνωση 20 μέτρων. Για σωλήνωση που είναι πάνω από 20 μέτρα, προσθέστε 12 γραμμάρια ψυκτικού (Μοντέλο: PL-3) ή 30 γραμμάρια (Μοντέλα: PL-4, 5, 6) για κάθε επιπλέον μέτρο σωλήνωσης.

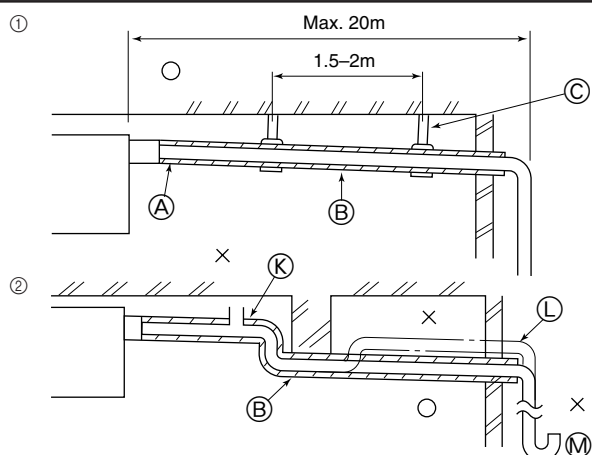
| Μοντέλα                            | PL-3         |                |
|------------------------------------|--------------|----------------|
| Μήκος σωλήνα (μία κατεύθυνση) (μ.) | Μέχρι 20 μ.  | Πάνω από 20 μ. |
| Πρόσθετο ψυκτικό (γρ.) (R-22)      | Καμία αλλαγή | 12 × (L-20)    |

| Μοντέλα                            | PL-4, 5, 6   |                |
|------------------------------------|--------------|----------------|
| Μήκος σωλήνα (μία κατεύθυνση) (μ.) | Μέχρι 20 μ.  | Πάνω από 20 μ. |
| Πρόσθετο ψυκτικό (γρ.) (R-22)      | Καμία αλλαγή | 30 × (L-20)    |

L=Μήκος

## F 6. Mise en place du tuyau d'écoulement

## NL 6. Installatie van Draineerbuizen



### 6.1. Mise en place du tuyau d'écoulement

- Utiliser un tuyau VP25 (en PVC, D.E. 32) pour les tuyaux d'écoulement et prévoir une pente d'1% ou plus.
- Toujours veiller à raccorder les joints des tuyauteries à l'aide d'adhésif de type polyvinyle.
- Se baser sur le schéma pour les travaux de mise en place des tuyaux.
- Utiliser le tuyau d'écoulement livré pour modifier le sens d'évacuation.

- |                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| ① Tuyautage correct              | © Support métallique |
| ② Tuyautage erroné               | Ⓚ Soufflerie d'air   |
| Ⓐ Isolant (9 mm ou plus)         | Ⓛ Soulevé            |
| Ⓑ Pente descendante (1% ou plus) | Ⓜ Trappe à odeurs    |

#### Mise en place groupée des tuyaux

- |   |  |
|---|--|
| Ⓛ Tube en PVC de D.E. Ⓞ32   | ⓓ Pente descendante (1% ou plus)   |
| ⓔ Passage aussi long que possible.  | ① Tube en PVC, D.E. Ⓞ38 pour la mis en place groupée des tuyaux (isolant de 9 mm ou plus). |
| ⓕ Appareil intérieur  | ② Jusqu'à 85 cm  |
| ⓖ Prévoir un orifice suffisamment grand pour la mise en place groupée des tuyaux. |  |

#### Raccordement du tuyau d'écoulement de l'appareil extérieur.

Lorsqu'un tuyau d'écoulement s'avère nécessaire, utiliser la cuvette de drainage (éléments en option).

### 6.1. Installatie van Draineerbuizen

- Gebruik VP25 (PVC BUIS met een buitendiameter van Ⓞ32) voor draineerbuizen en zorg voor een naar beneden lopend verval van tenminste 1/100.
- Gebruik een lijm op polyvinylbasis voor de verbindingen van de leidingen.
- Zie de afbeelding voor het leidingenwerk.
- Gebruik de bijgeleverde afvoerslang om de aftakingsrichting van de leiding te veranderen.

- |  |                  |
|--|------------------|
| ① Juist aangelegde leidingen                 | © Ophangbeugel   |
| ② Onjuist aangelegde leidingen               | Ⓚ Ontluchter     |
| Ⓐ Isolatie (tenminste 9 mm)                  | Ⓛ Verhoogd       |
| Ⓑ Naar beneden lopend verval (1/100 of meer) | Ⓜ Stankafsluiter |

#### Gegroepeerd leidingwerk (grouped piping)

- |   |  |
|---|--|
| Ⓛ PVC BUIS met een buitendiameter van Ⓞ32                 | ⓓ Naar beneden lopend verval (1/100 of meer)   |
| ⓔ Maak de bocht zo groot mogelijk                         | ① PVC BUIS met een buitendiameter van Ⓞ38 voor gegroepeerd leidingwerk. (met tenminste 9 mm isolatie erop) |
| ⓕ Binnenapparaat  | ② Tot 85 cm  |
| ⓖ Gebruik dickere leidingen voor gegroepeerd leidingwerk. |  |

#### Aansluiting van de draineerleidingen van het buitenapparaat

Als draineerleidingen nodig zijn, gebruik dan het afvalwaterbakje (optioneel onderdeel).

## E 6. Drainage piping work

## D 6. Verrohrung der Dränage

## SD 6. Dräneringsrör

## I 6. Installazione della tubazione di drenaggio

### 6.1. Drainage piping work

- Use VP25 (O. D. Ⓞ32 PVC TUBE) for drain piping and provide 1/100 or more downward slope.
- Be sure to connect the piping joints using a polyvinyl type adhesive.
- Observe the figure for piping work.
- Use the included drain hose to change the extraction direction.

- |                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| ① Correct piping                 | © Support metal |
| ② Wrong piping                   | Ⓚ Air bleeder   |
| Ⓐ Insulation (9 mm or more)      | Ⓛ Raised        |
| Ⓑ Downward slope (1/100 or more) | Ⓜ Odor trap     |

#### Grouped piping

- |  |  |
|--|--|
| Ⓛ O. D. Ⓞ32 PVC TUBE                             | ⓓ Downward slope (1/100 or more)                                   |
| ⓔ Make it as large as possible                   | ① O. D. Ⓞ38 PVC TUBE for grouped piping. (9 mm or more insulation) |
| ⓕ Indoor unit                                    | ② Up to 85 cm  |
| ⓖ Make the piping size large for grouped piping. |  |

#### Outdoor unit drainage pipe connection

When drain piping is necessary, use the drain pan (optional parts).

### 6.1. Verrohrung der Dränage

- VP25 (O.D. Ⓞ32 PVC Rohr) als Dränagerohr verwenden und 1/100 oder mehr Gefälle vorsehen.
- Die Rohrverbindungen müssen mit einem polyvinylartigen Klebemittel befestigt werden.
- Die Abbildung für die Verrohrung beachten.
- Mit dem beigefügten Auslaufschlauch die Absaugrichtung ändern.

- |                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| ① Richtige Verrohrung         | © Metallträger |
| ② Falsche Verrohrung          | Ⓚ Entlüfter    |
| Ⓐ Isolierung (9 mm oder mehr) | Ⓛ Angehoben    |
| Ⓑ Gefälle (1/100 oder mehr)   | Ⓜ Siphon       |

#### Sammelrohrleitung

- |  |  |
|--|--|
| Ⓛ O. D. Ⓞ32 PVC Rohr                         | ⓓ Gefälle (1/100 oder mehr)  |
| ⓔ So groß wie möglich auslegen               | ① O. D. Ⓞ38 PVC Rohr für Sammelrohrleitung (9 mm Isolierung oder mehr) |
| ⓕ Innenanlage                                | ② Bis zu 85 cm   |
| ⓖ Sammelrohrleitung möglichst groß auslegen. |  |

#### Dränagerohranschluß der Außenanlage

Wenn Verrohrung erforderlich ist, Dränpfanne (Sonderzubehör) verwenden.

### 6.1. Dräneringsrör

- Använd VP25 (PVC-rör, yttre diameter Ⓞ32) för dräneringsrören och tillhandahåll en nedåtgående lutning på 1/100 eller mer.
- Se till att rören ansluts med polyvinyltape.
- Se figuren för rörledningsarbetet.
- Använd den medföljande dräneringsslangen för att ändra rören dragningsriktning.

- |   |              |
|---|--------------|
| ① Rätt rördragning                      | © Metallstöd |
| ② Fel rördragning                       | Ⓚ Avluftare  |
| Ⓐ Isolering (9 mm eller mer)            | Ⓛ Upphöjt    |
| Ⓑ Nedåtgående lutning (1/100 eller mer) | Ⓜ Luktfälla  |

#### Grupperade rörledningar

- |   |   |
|---|---|
| Ⓛ PVC-rör, yttre diameter Ⓞ32                               | ⓓ Nedåtgående lutning (1/100 eller mer)                                     |
| ⓔ Så stort som möjligt                                      | ① PVC-rör, yttre diameter Ⓞ38 för grupperade rör (9 mm eller mer isolering) |
| ⓕ Inomhusenhet  | ② Upp till 85 cm  |
| ⓖ Se till att en stor rörstorlek används för grupperade rör |   |

#### Anslutningar för dräneringsrör för utomhusenheten

Om dräneringsrör krävs bör dräneringstråget (alternativt tillbehör) användas.

### 6.1. Installazione della tubazione di drenaggio

- Usare VP25 (tubi in PVC diam. est. Ⓞ32) per il drenaggio e far sì che questi presentino un'inclinazione di almeno 1 per cento.
- Accertarsi di collegare i giunti della tubazione usando un adesivo al cloruro di polivinile.
- Fare riferimento alla figura per eseguire la tubazione di drenaggio.
- Usare il tubo flessibile incluso per modificare la direzione di estrazione.

- |                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| ① Tubazione corretta               | © Supporto in metallo               |
| ② Tubazione non corretta           | Ⓚ Spurgo dell'aria                  |
| Ⓐ Materiale isolante (almeno 9 mm) | Ⓛ Sollevato                         |
| Ⓑ Inclinazione (almeno 1%)         | Ⓜ Sifone intercettatore degli odori |

#### Tubazioni raggruppate

- |  |  |
|--|--|
| Ⓛ TUBO IN PVC (diam. est. Ⓞ32)   | ⓓ Inclinazione (almeno 1 per cento)  |
| ⓔ Deve essere il più grande possibile  | ① TUBO IN PVC (diam. est. Ⓞ38) per tubazioni raggruppate (materiale isolante di almeno 9 mm) |
| ⓕ Sezione interna  | ② Fino a 85 cm   |
| ⓖ Utilizzare tubi di grandi dimensioni in presenza di tubazioni raggruppate. |  |

#### Collegamento del tubo di drenaggio della sezione esterna

Se è necessario eseguire la tubazione di drenaggio, utilizzare la vaschetta di drenaggio (in opzione).

- (ES) **6. Tubería de drenaje**  
 (DK) **6. Føring af drænrør**  
 (TR) **6. Drenaj Tesisatı İşleri**  
 (RU) **6. Дренажные трубы**

- (PR) **6. Trabalho de tubagem de drenagem**  
 (GR) **6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης**

### 6.1. Tubería de drenaje

- Utilice VP25 (tubo de PVC de ø32) para el tubo de drenaje y prevea una pendiente de descenso de 1/100 o más.
- Asegúrese de conectar las juntas de los tubos con un adhesivo de tipo polivinilo.
- Observe la figura para realizar los trabajos de canalización.
- Utilice la manguera de drenaje incluida para cambiar la dirección de la extracción.

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| ① Tubería correcta                     | Ⓢ Metal de soporte    |
| ② Tubería incorrecta                   | Ⓚ Expulsador de aire  |
| Ⓐ Aislamiento (9 mm o más)             | Ⓛ Elevado             |
| Ⓑ Pendiente de descenso de 1/100 o más | Ⓜ Retención de olores |

#### Agrupación de tuberías

- |   |   |
|---|---|
| Ⓣ D.E. ø32 TUBO PVC   | Ⓜ Pendiente de descenso de 1/100 o más                                      |
| ⓔ Hágalo lo más ancho posible                                       | Ⓛ D.E. ø38 TUBO PVC para agrupación de tuberías. (9 mm o mayor aislamiento) |
| ⓕ Unidad interior   | Ⓛ Hasta 85 cm   |
| Ⓢ Haga la medida de la tubería ancha para la agrupación de tuberías |   |

#### Conexión de la tubería de drenaje con la unidad exterior

Cuando sea necesario el drenaje, utilice la batería de drenaje (piezas opcionales)

### 6.1. Føring af drænrør

- Anvend VP25 (O.D. ø32 PVC rør) til føring af drænrør og skab et fald på 1/100 eller mere.
- Forbind rørsamlingerne vha. et klæbemiddel af polyvinylchlorid-typen (PVC).
- Se tegningen vedr. rørføring.
- Anvend den medfølgende drænslange til at ændre udtagets retning.

- |                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| ① Korrekt rørføring           | Ⓢ Metalunderstøtning |
| ② Forkert rørføring           | Ⓚ Luftudtag          |
| Ⓐ Isolering (9 mm eller mere) | Ⓛ Hævet              |
| Ⓑ Fald (1/100 eller mere)     | Ⓜ Lugtfælle          |

#### Grupperet rørføring

- |   |   |
|---|---|
| Ⓣ O.D. ø32 PVC rør                                      | Ⓜ Fald (1/100 eller mere)   |
| ⓔ Gøres så stor som muligt                              | Ⓛ O.D. ø38 PVC rør til grupperet rørføring. (9 mm isolering eller mere) |
| ⓕ Indendørs enhed                                       | Ⓛ Op til 85 cm  |
| Ⓢ Gør rørføringsstørrelsen stor til grupperet rørføring |   |

#### Udendørs enheds drænrørsforbindelser.

Når føring af drænrør er nødvendigt, anvend da en drænbakke. (ekstraudstyr)

### 6.1. Drenaj Tesisatı İşleri

- Drenaj tesisatı için VP25 (D.Ç. ø32 VPC BORU) kullanınız ve 1/100 veya daha fazla aşağıya doğru meyil sağlayınız.
- Boru bağlantılarını polivinil tipi tutkal kullanılarak yapmaya dikkat ediniz.
- Boru tesisatı için şemaya bakınız.
- Çıkarma yönünü değiştirmek için birlikte verilen drenaj hortumunu kullanınız.

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| ① Doğru boru tesisatı                         | Ⓢ Metal destek          |
| ② Yanlış boru tesisatı                        | Ⓚ Hava boşaltma musluğu |
| Ⓐ İzolasyon (9 mm veya daha fazla)            | Ⓛ Çıkış borusu          |
| Ⓑ Aşağıya doğru meyil (1/100 veya daha fazla) | Ⓜ Sifon                 |

#### Gruplandırılmış tesisat

- |  |   |
|--|---|
| Ⓣ D.Ç. ø32 VPC BORU  | Ⓜ Aşağıya doğru meyil (1/100 veya daha fazla)                                     |
| ⓔ Mümkün olduğu kadar büyük yapınız                        | Ⓛ Gruplandırılmış tesisat için D.Ç. ø38 VPC BORU (9 mm veya daha fazla izolasyon) |
| ⓕ İç ünite   | Ⓛ 85 cm'ye kadar  |
| Ⓢ Gruplandırılmış tesisat için büyük çaplı boru kullanınız |   |

#### Dış ünite drenaj borusu bağlantısı

Drenaj tesisatı gerekli olduğu zaman drenaj çanağını (isteğe bağlı aksam) kullanınız.

### 6.1. Дренажные трубы

- Используйте трубы VP25 (O.D. ø32 PVC TUBE) для дренажа, при этом обеспечьте наклон 1/100 или более.
- Для соединения труб используйте клей семейства ПВ.
- Следуйте схематическому рисунку при подсоединении труб.
- Для изменения направления дренажа используйте входящий в комплект поставки дренажный шланг.

- |                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| ① Правильное соединение труб     | Ⓢ Поддерживающий металл |
| ② Неправильное соединение труб   | Ⓚ Выпуск воздуха        |
| Ⓐ Изоляция (9 мм или больше)     | Ⓛ Поднятие              |
| Ⓑ Наклон вниз (1/100 или больше) | Ⓜ Ловушка запахов       |

#### Сгруппированные трубы

- |  |  |
|--|--|
| Ⓣ O. D. ø32 PVC TUBE   | Ⓜ Наклон вниз (1/100 или больше)   |
| ⓔ Сделайте ее как можно большей                                  | Ⓛ O. D. ø38 PVC TUBE для сгруппированных труб (9 мм изоляция или больше) |
| ⓕ Внутренний прибор  | Ⓛ До 85 см   |
| Ⓢ Устанавливайте трубы большого размера для сгруппированных труб |  |

#### Соединение дренажных труб наружного прибора

Если необходима проводка дренажных труб, используйте дренажный лоток (опциональная деталь).

### 6.1. Trabalho de tubagem de drenagem

- Utilize VP25 (Tubo PVC de 32 de diâmetro externo) para tubagem de drenagem e deixe uma inclinação descendente de 1/100 ou mais.
- Certifique-se de que ligue as juntas da tubagem com adesivo do tipo polivinílico.
- Veja a figura relativa aos trabalhos de tubagem.
- Utilize a mangueira de drenagem incluída para mudar a direcção de extracção.

- |  |                    |
|--|--------------------|
| ① Tubagem correcta                       | Ⓢ Suporte de metal |
| ② Tubagem errada                         | Ⓚ Respiradouro     |
| Ⓐ Isolação (9 mm ou mais)                | Ⓛ Levantado        |
| Ⓑ Inclinação descendente (1/100 ou mais) | Ⓜ Sifão de odor    |

#### Tubagem agrupada

- |   |   |
|---|---|
| Ⓣ Tubo PVC de 32 de diâmetro externo  | Ⓜ Inclinação descendente (1/100 ou mais)  |
| ⓔ Faça o mais largo possível  | Ⓛ Tubo PVC de 38 de diâmetro externo para tubagem agrupada (isolação de 9 mm ou mais) |
| ⓕ Unidade interior  | Ⓛ Até 85 cm   |
| Ⓢ Faça a dimensão da tubagem suficientemente grande para a tubagem agrupada |   |

#### Ligação do tubo de drenagem da unidade exterior

Se for necessário drenar a tubagem, utilize um recipiente de drenagem (peça à opção).

### 6.1. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης

- Για τη σωλήνωση αποχέτευσης χρησιμοποιείτε σωλήνες VP25 (ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 32) και δώστε κλίση προς τα κάτω 1/100 ή περισσότερο.
- Φροντίστε να στερεώνετε τις ενώσεις των σωληνώσεων με κολλητική ουσία από πολυβινύλιο.
- Για την τοποθέτηση των σωληνώσεων παρατηρήστε την εικόνα.
- Χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο σωλήνα αποχέτευσης για να αλλάξετε την κατεύθυνση εκροής.

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| ① Σωστή σωλήνωση                           | Ⓢ Μεταλλικό υποστήριγμα |
| ② Λανθασμένη σωλήνωση                      | Ⓚ Άνοιγμα εξαερισμού    |
| Ⓐ Μόνωση (9 χιλ. ή περισσότερο)            | Ⓛ Ανυψωμένο             |
| Ⓑ Κλίση προς τα κάτω (1/100 ή περισσότερο) | Ⓜ Σιφώνι οσμής          |

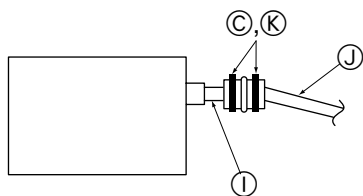
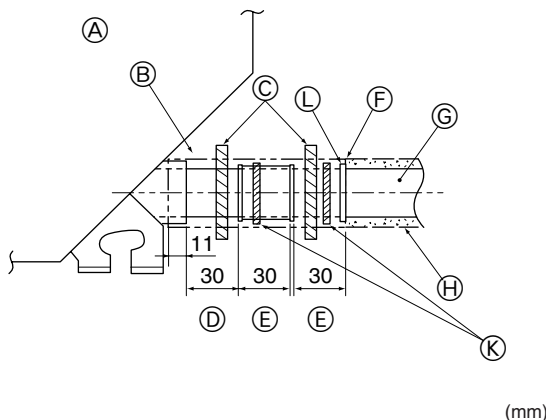
#### Ομαδοποιημένη σωλήνωση

- |  |  |
|--|--|
| Ⓣ ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 32  | Ⓜ Κλίση προς τα κάτω (1/100 ή περισσότερο)   |
| ⓔ Πρέπει να είναι όσο είναι δυνατό μεγαλύτερη                      | Ⓛ ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 38 για ομαδοποιημένη σωλήνωση (μόνωση 9 χιλ. ή περισσότερο) |
| ⓕ Εσωτερική μονάδα   | Ⓛ Μέχρι 85 εκ.   |
| Ⓢ Για ομαδοποιημένη σωλήνωση το μέγεθος της σωλήνωσης είναι μεγάλο |  |

#### Σύνδεση σωλήνα αποχέτευσης εξωτερικής μονάδας

Όταν απαιτείται αποχετευτική σωλήνωση, χρησιμοποιήστε το κοίλωμα αποχέτευσης (προαιρετικά μέρη).

**F 6. Mise en place du tuyau d'écoulement**  
**NL 6. Installatie van Draineerbuizen**



- Raccorder la prise d'écoulement (fourni avec l'appareil) au port de drainage. (Apposer le tube à l'aide de ruban adhésif en PVC puis le fixer avec une sangle.)
  - Installer un tuyau de drainage à se procurer sur place (tuyau en PVC, O.D. ø32). (Apposer le tuyau à l'aide de ruban adhésif en PVC puis le fixer avec une sangle.)
  - Isoler le tube et le tuyau. (Tuyau en PVC, O.D. ø32 et prise)
  - Vérifier si le drainage s'effectue normalement, de manière régulière.
  - Isoler le port de drainage avec de la matière isolante, puis l'attacher avec une sangle. (La matière isolante et la sangle sont toutes deux livrées avec l'appareil.)
- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Ⓐ Appareil                       | Ⓒ Tuyau de drainage (Tuyau en PVC, O.D. ø32) |
| Ⓑ Matière isolante               | Ⓓ Matière isolante (à se procurer sur place) |
| Ⓒ Courroie (grands)              | Ⓛ Tuyau en PVC transparent                   |
| Ⓓ Port de drainage (transparent) | Ⓜ Tuyau en PVC, O.D. ø32                     |
| Ⓛ Marge d'insertion              | (Avec une pente minimum de 1/100)            |
| Ⓜ Correspondance                 | Ⓝ Couurroie (petits)                         |
|                                  | Ⓞ Prise d'écoulement                         |

- Sluit de aftapbus (meegeleverd met het apparaat) aan op de afvoeropening. (Bevestig de buis met behulp van PVC-plakband en zet deze stevig vast met behulp van een band.)
  - Installeer een ter plaatse aangeschafte afvoerpijp (PVC-pijp, O.D. ø32) (Bevestig de pijp met behulp van PVC-plakband en zet deze stevig vast met behulp van een band.)
  - Isoleer de buis en de pijp (PVC-pijp, O.D. ø32 en aftapbus)
  - Controleer of de afvoer gelijkmatig stroomt.
  - Isoleer de afvoeropening met behulp van isolatiemateriaal en zet het materiaal vervolgens stevig vast met een band. (Zowel het isolatiemateriaal als het band zijn meegeleverd met het apparaat.)
- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| Ⓐ Apparaat                    | Ⓒ Afvoerpijp (PVC-pijp, O.D. ø32)             |
| Ⓑ Isolatiemateriaal           | Ⓓ Isolatiemateriaal (ter plaatse aangeschaft) |
| Ⓒ Band (breed)                | Ⓛ Transparante PVC-pijp                       |
| Ⓓ Afvoeropening (transparent) | Ⓜ PVC-pijp, O.D. ø32                          |
| Ⓛ Insteekmarge                | (Helling van 1/100 of meer)                   |
| Ⓜ Overeenkomst                | Ⓝ Band (smal)                                 |
|                               | Ⓞ Aftapbus                                    |

**E 6. Drainage piping work**  
**D 6. Verrohrung der Dränage**  
**SD 6. Dräneringsrör**  
**I 6. Installazione della tubazione di drenaggio**

- Connect the drain socket (supplied with the unit) to the drain port. (Affix the tube using PVC adhesive then secure it with a band.)
  - Install a locally purchased drain pipe (PVC pipe, O.D. ø32). (Affix the pipe using PVC adhesive then secure it with a band.)
  - Insulate the tube and pipe. (PVC pipe, O.D. ø32 and socket)
  - Check that drain flows smoothly.
  - Insulate the drain port with insulating material, then secure the material with a band. (Both insulating material and band are supplied with the unit.)
- |                            |   |
|----------------------------|---|
| Ⓐ Unit                     | Ⓒ Drain pipe (O.D. ø32 PVC TUBE)          |
| Ⓑ Insulating material      | Ⓓ Insulating material (purchased locally) |
| Ⓒ Band (large)             | Ⓛ Transparent PVC pipe                    |
| Ⓓ Drain port (transparent) | Ⓜ O.D. ø32 PVC TUBE (Slope 1/100 or more) |
| Ⓛ Insertion margin         | Ⓝ Band (small)                            |
| Ⓜ Matching                 | Ⓞ Drain socket                            |

- Die Ablaufmuffe (mit der Anlage geliefert) an den Dränageauslaß anschließen. (Das Rohr mit PVC-Kleber ankleben und dann mit einem Band sichern.)
  - Ein vor Ort beschafftes Auslaufrohr (PVC-Rohr, O.D. ø32) installieren. (Das Rohr mit PVC-Kleber ankleben und dann mit einem Band sichern.)
  - Biցsames Rohr und Rohrleitung isolieren (PVC-Rohr, O.D. ø32 und Rohrmuffe).
  - Vergewissern, daß der Auslauf einwandfrei erfolgt.
  - Den Dränageauslaß mit Isoliermaterial isolieren, dann das Material mit einem Band sichern. (Sowohl Isoliermaterial als auch das Band werden mit der Anlage geliefert.)
- |                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Ⓐ Anlage                      | Ⓒ Auslaufrohr (PVC-Rohr, O.D. ø32)    |
| Ⓑ Isoliermaterial             | Ⓓ Isoliermaterial (vor Ort beschafft) |
| Ⓒ Band (groß)                 | Ⓛ Transparentes PVC-Rohr              |
| Ⓓ Dränageauslaß (transparent) | Ⓜ PVC-Rohr, O.D. ø32                  |
| Ⓛ Toleranz für den Einsatz    | (Neigung 1/100 oder mehr)             |
| Ⓜ Anpassung                   | Ⓝ Band (klein)                        |
|                               | Ⓞ Ablaufmuffe                         |

- Anslut dräneringsmuffen (medföljer enheten) till dräneringsöppningen. (Montera slangen med PVC-lim och säkra sedan med ett band.)
  - Installera ett lokalt inhandlat dräneringsrör (PVC-rör, O.D. ø32). (Montera slangen med PVC-lim och säkra sedan med ett band.)
  - Isolera slangen och röret. (PVC-rör, O.D. ø32 och uttag)
  - Kontrollera att dräneringen flödar jämnt.
  - Isolera dräneringsöppningen med isoleringsmaterial och säkra materialet med ett band. (Både isoleringsmaterial och band medföljer enheten.)
- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Ⓐ Enhet                             | Ⓒ Dräneringsrör (PVC-rör, O.D. ø32)     |
| Ⓑ Isoleringsmaterial                | Ⓓ Isoleringsmaterial (inhandlas lokalt) |
| Ⓒ Band (stora)                      | Ⓛ Genomskinligt PVC-rör                 |
| Ⓓ Dräneringsöppning (genomskinligt) | Ⓜ PVC-rör, O.D. ø32                     |
| Ⓛ Införingsmarginal                 | (Lutning 1/100 eller mer)               |
| Ⓜ Motsvarande                       | Ⓝ Band (små)                            |
|                                     | Ⓞ Dräneringsmuff                        |

- Collegare il manicotto di drenaggio (fornito con l'unità) all'apertura di drenaggio. (Attaccare il tubo con adesivo PVC e fissarlo quindi con un nastro.)
  - Installare un tubo di drenaggio di fornitura locale (tubo in PVC, O.D. ø32). (Attaccare il tubo con adesivo PVC e fissarlo quindi con un nastro.)
  - Isolare sia il tubo flessibile che il tubo di drenaggio. (Tubo in PVC, O.D. ø32 e presa)
  - Controllare che il drenaggio si svolga correttamente.
  - Isolare l'apertura di drenaggio con materiale isolante e fissare quindi il materiale con un nastro. (Sia il materiale isolante che il nastro sono forniti con l'unità.)
- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Ⓐ Unità                               | Ⓒ Tubo di drenaggio (Tubo in PVC, O.D. ø32) |
| Ⓑ Materiale isolante                  | Ⓓ Materiale isolante (di fornitura locale)  |
| Ⓒ Nastro (grande)                     | Ⓛ Tubo in PVC trasparente                   |
| Ⓓ Apertura di drenaggio (trasparente) | Ⓜ Tubo in PVC, O.D. ø32                     |
| Ⓛ Margine di inserimento              | (Inclinazione di almeno 1/100)              |
| Ⓜ Corrispondenza                      | Ⓝ Nastro (piccolo)                          |
|                                       | Ⓞ Manicotto di drenaggio                    |



**(ES) 6. Tubería de drenaje**  
**(DK) 6. Føring af drænrør**  
**(TR) 6. Drenaj Tesisatı İşleri**  
**(RU) 6. Дренажные трубы**

**(PR) 6. Trabalho de tubagem de drenagem**  
**(GR) 6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης**

1. Conecte el tubo de desagüe (suministrado con la unidad) al orificio de desagüe. (Sujete el tubo con cinta aislante y asegure la conexión con una abrazadera.)
  2. Instale un tubo de drenaje (no incluido) (tubo de PVC, O.D. ø32).
  3. Aísle el tubo de drenaje (tubo de PVC, O.D. ø32 y manguito).
  4. Compruebe que el líquido de drenaje circule correctamente.
  5. Aísle el puerto de drenaje con material aislante y sujételo con una abrazadera. (Tanto la abrazadera como el material aislante vienen incluidos con el equipo.)
- A Unidad  
 B Material aislante  
 C Abrazadera (grande)  
 D Puerto de drenaje (transparente)  
 E Límite de colocación  
 F Unión  
 G Tubo de drenaje (O.D. ø32 PVC TUBO)  
 H Material aislante (comprado en su localidad)  
 I Tubo de PVC transparente  
 J O.D. ø32 PVC TUBO (Inclinación mínima de 1/100)  
 K Abrazadera (pequeña)  
 L Tubo de desagüe

1. Tilslut drænmuffen (følger med enheden) til drænporten. (Påhæft slangen ved hjælp af PVC-klæbemiddel, fastgør det derefter med en holder.)
  2. Installér et drænrør, som du har købt lokalt (PVC-rør, O.D. ø32) (Påhæft røret ved hjælp af PVC-klæbemiddel, fastgør det derefter med en holder.)
  3. Isolér slangen og røret. (PVC-rør, O.D. ø32 og muffe)
  4. Kontrollér at drænet flyder jævnt.
  5. Isolér drænporten med isoleringsmaterialet, fastgør derefter materialet med en holder. (Både isoleringsmateriale og holder følger med enheden.)
- A Enhed  
 B Isoleringsmateriale  
 C Bånd (star)  
 D Drænport (gennemsigtig)  
 E Indsættelsesmargen  
 F Modsvarande  
 G Drænrør (PVC-rør, O.D. ø32)  
 H Isoleringsmateriale (købt lokalt)  
 I Gennemsigtigt PVC-rør  
 J PVC-rør, O.D. ø32 (Fald på 1/100 eller mere)  
 K Bånd (lille)  
 L Drænmuffe

1. Drenaj soketini (üniteyle birlikte verilmiştir) drenaj çıkışına bağlayınız. (Boruyu PVC tutkalla tutturduktan sonra bantlayarak tespit ediniz.)
  2. Piyasadan satın alınan bir drenaj borusunu (PVC boru, O.D. ø32) tesis ediniz. (Boruyu PVC tutkalla tutturduktan sonra bantlayarak tespit ediniz.)
  3. Esnek boruyu ve boruyu izole ediniz. (PVC boru, O.D. ø32 ve soket)
  4. Drenajın engelsiz aktığını kontrol ediniz.
  5. Drenaj çıkışını izolasyon maddesiyle izole ettikten sonra maddeyi bantlayarak tespit ediniz. (Hem izolasyon maddesi hem de bant üniteyle birlikte teslim edilir.)
- A Ünite  
 B İzolasyon maddesi  
 C Bant (büyük)  
 D Drenaj çıkışı (şeffaf)  
 E Daldırma marjı  
 F Eş  
 G Drenaj borusu (PVC boru, O.D. ø32)  
 H İzolasyon maddesi (piyasadan temin)  
 I Şeffaf PVC boru  
 J PVC boru, O.D. ø32 (1/100 veya dahafazla meyil)  
 K Bant (küçük)  
 L Drenaj soketi

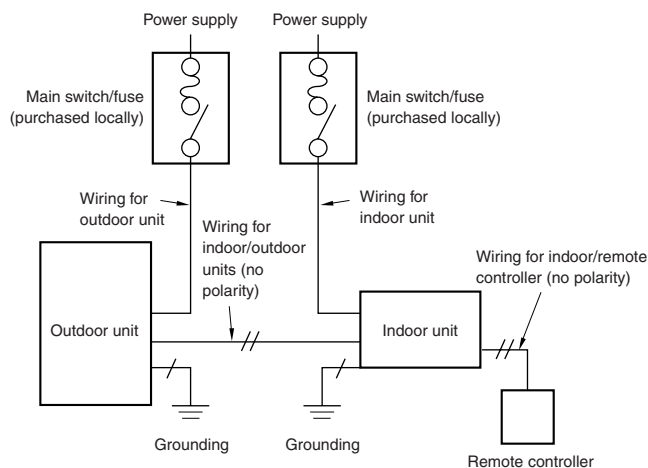
1. Подсоедините соединительную муфту для дренажа (входит в комплект поставки прибора) к дренажному порту. (Закрепите трубу с помощью клея ПВХ, а затем с помощью ленты.)
  2. Установите дренажные трубы (закупаются на месте). (Трубы из ПВХ, O.D. ø32.) (Закрепите трубу с помощью клея ПВХ, а затем с помощью ленты.)
  3. Оберните изоляцию вокруг труб. (Трубы из ПВХ, O.D. ø32 и гнездо)
  4. Проверьте дренирование.
  5. Изолируйте дренажный порт изоляционным материалом, затем закрепите материал лентой. (Изоляция и лента входят в комплект прибора.)
- A Прибор  
 B Изоляция  
 C Лента (большая)  
 D Дренажный порт (неподготовленный)  
 E Запас  
 F Соответствие  
 G Дренажная труба (Трубы из ПВХ, O.D. ø32)  
 H Изоляция (приобретается на месте)  
 I Неподготовленная труба из ПВХ  
 J Трубы из ПВХ, O.D. ø32 (Наклон 1/100 или более)  
 K Лента (малая)  
 L Соединительная муфта для дренажа

1. Ligue o bocal de drenagem (fornecido com a unidade) à porta de drenagem. (Fixe o tubo com adesivo PVC e depois ate-o com uma banda.)
  2. Instale um tubo de drenagem flexível, à venda no comércio (Tubo PVC, O.D. ø32).
  3. Ligue o tubo com adesivo PVC e depois ate-o com uma banda.)
  4. Verifique se a drenagem flui suavemente.
  5. Isole a porta de drenagem com o material de isolamento, depois ate o material com um banda. (Tanto o material de isolamento como a banda são fornecidos com a unidade.)
- A Unidade  
 B Material de isolamento  
 C Banda (grande)  
 D Porta de drenagem (transparente)  
 E Margem de inserção  
 F Adequação  
 G Tubo de drenagem (Tubo PVC, O.D. ø32)  
 H Material de isolamento (à venda no comércio)  
 I Tubo em PVC transparente  
 J Tubo PVC, O.D. ø32 (à venda no comércio) (Inclinação de 1/100 ou mais)  
 K Banda (pequeno)  
 L Bocal de drenagem

1. Συνδέστε τον ακροσύνδεσμο αποχέτευσης (που παρέχεται μαζί με τη μονάδα) στο άνοιγμα αποστράγγισης. (Προσαρμόστε τον σωλήνα χρησιμοποιώντας αυτοκόλλητο PVC και ασφαλίστε τον με την ταινία.)
  2. Τοποθετήστε έναν σωλήνα αποστράγγισης, που έχετε προηγουμένως προμηθευτεί από τη γειτονιά σας. (Σωλήνας PVC, O.D. ø32) (Προσαρμόστε τη σωλήνα χρησιμοποιώντας αυτοκόλλητο PVC και στερεώστε την με την ταινία.)
  3. Μονώστε τον αγωγό και τη σωλήνα. (Σωλήνας PVC, O.D. ø32 και πρίζα)
  4. Ελέγξτε ότι η αποστράγγιση γίνεται ομαλά.
  5. Μονώστε το άνοιγμα αποστράγγισης με μονωτικό υλικό και στη συνέχεια ασφαλίστε το με ταινία. ( Μονωτικό υλικό καθώς και ταινία παρέχονται μαζί με την μονάδα.)
- A Μονάδα  
 B Μονωτικό υλικό  
 C Ταινία (πλατέες)  
 D Αγωγός αποστράγγισης (διαυγής)  
 E Ακρη εσοχής  
 F Προσαρμογή  
 G Σωλήνα αποστράγγισης (Σωλήνας PVC, O.D. ø32)  
 H Μονωτικό υλικό (προμηθευμένο από την γειτονιά σας)  
 I Διαυγής σωλήνας PVC  
 J Σωλήνας PVC , O.D. ø32 (Κλίση 1/100 ή περισσότερη)  
 K Ταινία (στενές)  
 L Ακροσύνδεσμος αποχέτευσης

**(F) 7. Installations électriques**  
**(NL) 7. Elektrische aansluitingen**

**(E) 7. Electrical work**  
**(D) 7. Elektroarbeiten**  
**(SD) 7. Elektriska arbeten**  
**(I) 7. Collegamenti elettrici**



**7.1. Précautions**

- ▶ Fournir l'alimentation à partir d'un circuit électrique indépendant.
- ▶ Le câblage doit être conforme aux normes en vigueur.
- ▶ Ne jamais raccorder l'alimentation électrique directement sur les bornes des câbles de commandes car cela provoquerait une panne de l'appareil.
- ▶ Veiller à bien câbler ensemble les bornes des câbles de commandes pour éviter tout mauvais fonctionnement de l'appareil.
- ▶ Le compresseur ne fonctionne pas si la connexion de la phase d'alimentation électrique est incorrecte. (Applicable aux modèles PU-YJ à fonctionnement trois phases.)

Le câblage des lignes électriques doit être réalisé en fonction du diagramme correspondant au modèle à installer.

Pour les spécifications des fils électriques, veuillez vous reporter à la page 102. Toujours respecter ces spécifications.

Un dispositif de débranchement de l'alimentation avec un interrupteur d'isolation, ou tout autre dispositif, devra être intégré dans tous les conducteurs actifs du câblage fixe.

**7.1. Voorzorgsmaatregelen**

- ▶ Sluit het apparaat aan op een onafhankelijk afgetakt circuit.
- ▶ De bedrading moet voldoen aan van toepassing zijnde normen.
- ▶ Sluit de elektrische bedrading nooit direct op de aansluitpunten voor de controlekabels aan, omdat dit ervoor kan zorgen dat het apparaat niet werkt.
- ▶ Zorg ervoor dat u de aansluitpunten voor de controlekabels op elkaar aansluit anders werkt het apparaat niet.
- ▶ De compressor werkt niet tenzij de de fasen voor de stroomvoorziening op de juiste wijze zijn aangesloten. (Van toepassing op de modellen PU-YJ die op drie fasen functioneren.)

De elektrische bedrading moet worden aangelegd overeenkomstig het bedradings-schema dat bij het te installeren model hoort.

Zie bladzijde 103 voor specificaties over de bedrading. Zorg ervoor dat u de bedrading volgens deze specificaties aanlegt.

In de vaste bedrading dient voor alle actieve geleiders een systeem voor uitschakelen van de voeding met een geïsoleerde schakelaar, of een vergelijkbare constructie, te worden opgenomen.

**7.1. Precautions**

- ▶ Supply power from independently branched circuit.
- ▶ Wiring should conform to applicable standards.
- ▶ Never connect the power supply directly to the control wiring terminals, as this will cause a unit failure.
- ▶ Be sure to wire together the control wiring terminals, otherwise the unit will fail.
- ▶ The compressor will not operate unless the power supply phase connection is correct. (This applies to Models PU-YJ operating on three phase.)

Electric wiring should be done according to the appropriate wiring diagram for the model being installed.

For electric wire spec., see page 102. Be sure to comply with those specifications. A means for the disconnection of the supply with an isolation switch, or similar device, in all active conductors shall be incorporated in the fixed wiring.

**7.1. Vorsichtsmaßnahmen**

- ▶ Stromzufuhr von eigenem Stromkreis.
- ▶ Verdrahtung gemäß vorgeschriebenen Standards vornehmen.
- ▶ Netzstrom niemals direkt an die Steuerklemmen anschließen, da dies zum Funktionsausfall der Anlage führt.
- ▶ Darauf achten, die Steuerklemmen miteinander zu verbinden, da die Anlage sonst ausfällt.
- ▶ Der Kompressor arbeitet nicht, wenn die Netzstromphasen nicht einwandfrei angeschlossen sind. (Dies bezieht sich auf die Modelle PU-YJ, die dreiphasig funktionieren.)

Die elektrische Verdrahtung soll gemäß dem, zum jeweiligen Modell gehörigen, Schaltplan installiert werden.

Technische Angaben über Elektroleitungen finden Sie auf Seite 102. Diese Angaben müssen befolgt werden.

Als Mittel zur Trennung vom Netzanschluß ist ein Trennschalter oder eine ähnliche Vorrichtung in alle aktiven Stromleiter von Standleitungen einzubauen.

**7.1. Försiktighetsåtgärder**

- ▶ Tillför ström från en oberoende strömförgrening.
- ▶ Ledningsdragningen skall uppfylla gällande standarder.
- ▶ Anslut aldrig nätströmstillförseln direkt till styrströmsuttagen, det gör att enheten havererar.
- ▶ Se till att styrströmsuttagen kopplas ihop (enheten kan annars haverera)
- ▶ Kompressorn kommer ej att fungera om fasanslutningen för strömstillförseln är felaktig. (Detta gäller PU-YJ som används på 3-fas.)

Elledning bör ske i enlighet med lämpligt kopplingschema för modellen som installeras.

För specifikationer för elledningar, se sid 103. Se till att dessa specifikationer uppfylls.

I den fasta installationen måste det finnas en anordning för brytande av nätspänningen i samtliga faser i form av en huvudströmställare eller liknande.

**7.1. Precauzioni**

- ▶ Alimentare l'unità da un circuito indipendente.
- ▶ I collegamenti elettrici devono essere conformi agli standard locali.
- ▶ Non alimentare mai direttamente i morsetti del cablaggio di controllo, in quanto ciò potrebbe causare un guasto dell'unità.
- ▶ Accertarsi di collegare i morsetti dei cablaggi di controllo, poiché in caso contrario l'unità potrebbe subire un guasto.
- ▶ Il compressore funzionerà solo se il collegamento della fase di alimentazione è corretto. (Applicabile ai modelli PU-YJ con funzionamento a tre fasi.)

I collegamenti elettrici devono essere realizzati conformemente al corrispondente schema di cablaggio del modello da installare.

Per le specifiche dei collegamenti elettrici, vedere la pagina 103 Accertarsi di rispettare queste specifiche.

Verrà incorporato nel cablaggio fisso un attrezzo per staccare l'alimentazione dall'interruttore di isolamento o un dispositivo simile in tutti i conduttori attivi.

- ES 7. Trabajo eléctrico**
- DK 7. Elektrisk arbejde**
- TR 7. Elektrik işleri**
- RU 7. Электрические работы**

- PR 7. Trabalho de electricidade**
- GR 7. Ηλεκτρικές εργασίες**

### 7.1. Precauciones

- ▶ La alimentación eléctrica debe ser una línea dedicada.
- ▶ El cableado debe cumplir los estándares aplicables.
- ▶ No conecte nunca la alimentación directamente a los terminales de cableado de control ya que dañará la unidad.
- ▶ Asegúrese de cablear los terminales de control juntos, caso contrario la unidad no funcionará.
- ▶ El compresor no funcionará si la fase de alimentación de corriente no está correctamente conectada. (Aplicable en los Modelos PU-YJ y con funcionamiento trifásico.)

El cableado eléctrico se tiene que realizar de acuerdo con el diagrama de cables apropiado al modelo instalado.

Para las especificaciones sobre las conexiones eléctricas, consulte la página 104. Asegúrese de seguir estas especificaciones.

A indica la desconexión de la fuente de alimentación con un interruptor de aislamiento o un dispositivo similar en todos los conductores activos que deben incorporarse a la instalación fija.

### 7.1. Foranstaltninger

- ▶ Forsyn spænding fra et uafhængigt afgrenet kredsløb.
- ▶ Ledningsføring skal svare til gældende standarder.
- ▶ Forbind aldrig strømforsyningen direkte til styreledningsklemmer. (Enheden vil gå i stykker.)
- ▶ Før ledningen mellem styreledningsklemmer (Enheden vil gå i stykker).
- ▶ Kompressoren vil ikke fungere, med mindre forbindelsen af strømforsyningsfaser er korrekt. (Dette gælder for trefasede PU-YJ-modeller.)

Elektrisk ledningsføring skal foretages i overensstemmelse med det diagram, der passer til modellen, der skal installeres.

For specifikationer for elektriske ledninger, se side 104. Følg disse specifikationer. Et middel til afbrydelse af forsyningen såsom en afspæringskontakt eller lignende indretning skal forefindes i alle aktive ledningsføringer.

### 7.1. Önlemler

- ▶ Bağımsız şube devresinden elektrik akımı sağlayınız.
- ▶ Kablolara geçerli standartlara uygun olarak döşenmelidir.
- ▶ Besleme kaynağını asla doğrudan doğruya kontrol kablosu terminallerine bağlamayınız. (Cihaz arızalanır.)
- ▶ Kontrol kablo terminallerinin birbirine bağlanmasını sağlayınız. (Cihaz arızalanır.)
- ▶ Besleme kaynağı faz bağlantısı doğru yapılmamışsa kompresör çalışmaz. (Bu, üç fazlı çalışan PU-YJ Modelleri için geçerlidir.)

Elektrik kabloları, monte edilmekte olan modele ait kablo bağlantı şemasına uygun olarak bağlanmalıdır.

Elektrik kablosu spesifikasyonları sayfa 105'dedir. Bu spesifikasyonlara kesinlikle uyulmalıdır.

Tüm aktif iletkenlerin sabit kablo tesisatına devre kesici şalter ya da benzeri cihazla elektrik kaynağının bağlantısını ayırma yöntemi monte edilecektir.

### 7.1. Меры предосторожности

- ▶ Электропитание должно подаваться от независимой ветви цепи.
- ▶ Электропроводка должна выполняться в соответствии с соответствующими стандартами.
- ▶ Запрещается подсоединение линии электропитания к терминалам линии управления, это приведет к отказу в работе прибора.
- ▶ Обязательно соедините вместе терминалы проводки управления, в противном случае прибор не будет работать.
- ▶ Компрессор не будет работать при неправильном подсоединении фаз источника электропитания. (Это относится к Моделям PU-YJ, работающим от трех фаз.)

Электропроводка должна выполняться по схеме электропроводки устанавливаемой модели кондиционера.

Описание требований к электропроводам приводится на стр. 105. Обязательно следуйте указанным требованиям.

Устройство для отключения питания с помощью разъединителя или подобного ему устройства во всех активных проводниках будет встроено в стационарную проводку.

### 7.1. Precauções

- ▶ Fonte de alimentação do circuito ligado independentemente.
- ▶ O trabalho de cablagem deve ser conforme às normas aplicáveis.
- ▶ Nunca ligue a fonte de alimentação diretamente aos terminais da cablagem de controlo. (A unidade avariará.)
- ▶ Não instale os terminais da cablagem de controlo juntos. (A unidade avariará.)
- ▶ O compressor só funcionará quando a ligação da fase da fonte de alimentação for correcta. (Isto só se aplica aos Modelos PU-YJ de motores trifásicos.)

A cablagem eléctrica deve ser ligada de acordo com o diagrama de cablagem adequado ao modelo a instalar.

No que respeita às especificações dos fios eléctricos, consulte a página 104. Procure conformar-se àquelas especificações.

A instalação eléctrica fixa estará equipada com um meio para desligar a alimentação através de um interruptor de isolamento, ou um dispositivo semelhante, em todos os condutores activos.

### 7.1. Προφυλακτικά μέτρα

- ▶ Η ηλεκτρική παροχή προς τη μονάδα πρέπει να γίνεται με χωριστό κύκλωμα.
- ▶ Οι εργασίες καλωδίωσης πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τα πρότυπα που ισχύουν.
- ▶ Δεν πρέπει ποτέ να γίνεται άμεση σύνδεση της ηλεκτρικής παροχής με τα τερματικά ελέγχου της καλωδίωσης. (Θα διακοπή η λειτουργία της μονάδας.)
- ▶ Βεβαιώνεστε ότι συνδέονται μαζί τα τερματικά ελέγχου της καλωδίωσης (Αλλιώς, θα διακοπή η λειτουργία της μονάδας.)
- ▶ Ο συμπιεστής δεν λειτουργεί εκτός εάν υπάρχει η προβλεπόμενη φάση σύνδεσης της ηλεκτρικής παροχής. (Αυτό ισχύει για τα μοντέλα PU-YJ που λειτουργούν με τριφασικό ρεύμα.)

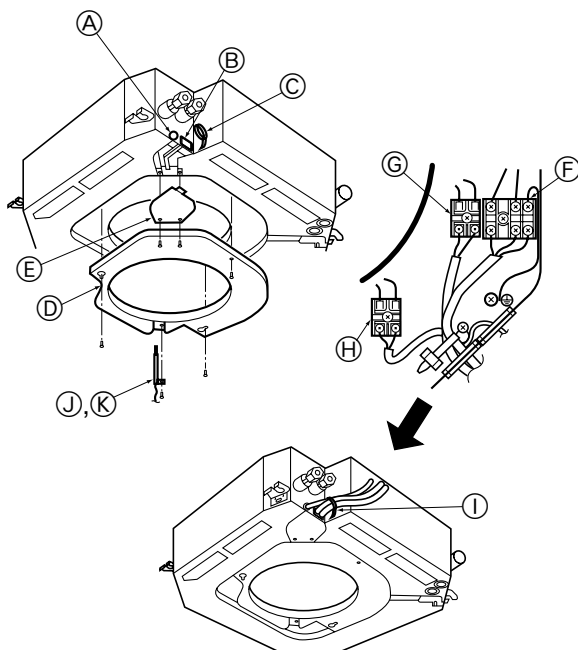
Η ηλεκτρική καλωδίωση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το διάγραμμα καλωδίωσης που αντιστοιχεί στο μοντέλο το οποίο εγκαθίσταται.

Για τις προδιαγραφές των ηλεκτρικών καλωδίων, βλέπε σελίδα 105. Βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνεστε μ'αυτές τις προδιαγραφές.

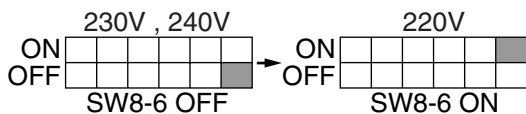
Σε όλους τους ενεργούς αγωγούς της σταθερής σωλήνωσης πρέπει να ενσωματωθεί ένα μέσο για την αποσύνδεση της τροφοδοσίας με ένα διακόπτη ή άλλη παρόμοια συσκευή.

**(F) 7. Installations électriques**  
**(NL) 7. Elektrische aansluitingen**

1, 2



**3. SW8**



**7.2. Appareil intérieur**

- Retirer deux panneaux de service du câblage électrique.
  - Faire passer le câble d'alimentation et celui de commande séparément par les entrées de fils respectives indiquées sur le diagramme.
  - Le commutateur Dip SW8-6 du contrôleur intérieur doit être activé pour le 220V.
    - Ne pas laisser les vis des bornes desserrées.
    - Toujours prévoir une mise à la terre.
    - (Diamètre du câble de terre: supérieur à 1,6 mm)
  - Garder un excédent de câbles de sorte à pouvoir laisser pendre le boîtier électrique au-dessous de l'appareil pendant les interventions techniques. (environ 50 à 100 mm)
 

|   |  |
|---|--|
| (A) Entrée pour le câble de commandes   | (F) Bornes d'alimentation électrique                                       |
| (B) Entrée pour l'alimentation  | (G) Bornes de raccordement de l'appareil intérieur/de l'appareil extérieur |
| (C) Clamp   | (H) Bornes de la commande à distance                                       |
| (D) Panneau de service pour le réglage du commutateur du contrôleur intérieur | (I) Fixer avec une attache   |
| (E) Panneau de service pour le câblage électrique                             | (J) Capteur d'admission  |
|   | (K) Support  |
- **Sélection de coupe-circuits sans fusibles (NF) ou de coupe-circuits de fuite à la terre (NV).**

**7.2. Binnenapparaat**

- Verwijder de twee servicepanelen voor elektrische aansluiting.
  - Sluit de elektriciteitskabel en de regelkabel apart aan door de respectievelijke kabel gaten zoals op de tekening aangegeven.
  - In geval van 220 V wordt minischakelaar SW8-6 van de binnenregelaar ingeschakeld.
    - Zorg ervoor dat de schroeven van de aansluitpunten niet los kunnen komen.
    - Sluit altijd een aardkabel aan.
    - (Diameter aardkabel: groter dan 1,6 mm)
    - Zorg dat er zoveel extra kabel aanwezig dat de elektrische aansluitkast bij onderhoudswerkzaamheden onder het apparaat kan worden gehangen. (ongeveer 50 to 100 mm)
- |   |   |
|---|---|
| (A) Ingang voor regelkabel  | (F) Aansluitpunten voor de elektrische kabel  |
| (B) Ingang voor elektriciteitskabel   | (G) Aansluitpunten voor binnen/buitenapparaat |
| (C) Klem  | (H) Aansluitingen voor afstandsbediening      |
| (D) Servicepaneel voor het instellen van de regelschakelaars van het binnenapparaat | (I) Vastzetten met de klem                    |
| (E) Servicepaneel voor elektrische bedrading  | (J) Inlaatsensor                              |
|   | (K) Houder                                    |
- **Een stroombreker zonder zekering (NF) of een aardlekschakelaar (NV) selecteren.**

**(E) 7. Electrical work**  
**(D) 7. Elektroarbeiten**  
**(SD) 7. Elektriska arbeten**  
**(I) 7. Collegamenti elettrici**

**7.2. Indoor unit**

- Remove the two electrical wiring service panels.
  - Wire the power cable and control cable separately through the respective wiring entries given in the diagram.
  - Dip SW8-6 of the indoor controller is turned on in the case of 220 V.
    - Do not allow slackening of the terminal screws
    - Always install an earth.
    - (Earth cable dia: Thicker than 1.6 mm)
  - Leave excess cable so that the electrical box can be suspended below the unit during servicing. (Approx. 50 to 100 mm)
 

|   |  |
|---|--|
| (A) Entry for control cable             | (F) Power supply terminals                     |
| (B) Entry for power                     | (G) Indoor / Outdoor unit connecting terminals |
| (C) Clamp                               | (H) Remote controller terminals                |
| (D) Service panel for indoor controller | (I) Secure with the clamp                      |
| (E) Service panel for electrical wiring | (J) Intake sensor                              |
|   | (K) Holder                                     |
- **Selecting non-fuse breaker (NF) or earth leakage breaker (NV).**

**7.2. Innenanlage**

- Die Zugangsplatte zum Elektroschaltkasten abnehmen.
  - Das Netzkabel und das Steuerkabel getrennt durch die in der Zeichnung jeweils dafür angegebenen Öffnungen verlegen.
  - Bei 220 V ist der Dipschalter SW8-6 der Steuerung des Innenaggregates eingeschaltet.
    - Schraubklemmen dürfen nicht locker sein
    - Stets Erdanschluß vorsehen
    - (Durchmesser des Erdungskabels: Stärker als 1,6 mm)
    - Etwas mehr Kabel zugeben, damit der Elektroschaltkasten bei Wartungsarbeiten unter der Anlage aufgehängt werden kann. (etwa 50 - 100 mm)
- |   |  |
|---|--|
| (A) Eingang für Steuerkabel                                     | (F) Klemmen für Netzanschluß               |
| (B) Eingang für Netzkabel                                       | (G) Anschlußklemmen für Innen-/Außenanlage |
| (C) Klemme  | (H) Klemmen für Fernbedienung              |
| (D) Zugangsplatte zur Einstellung des Schalters der Innenanlage | (I) Mit der Klammer sichern                |
| (E) Zugangsplatte für Schaltpult                                | (J) Ansaugfühler                           |
|   | (K) Halter                                 |
- **Wahl des Schutzunterbrechers (NF) oder des Erdschlußunterbrechers (NV).**

**7.2. Inomhusenhet**

- Tag bort de två servicepanelerna för ledningsdragnig.
  - Anslut nätströmskabeln och styrkabeln separat genom respektive ledningsöppningar som anges i diagrammet.
  - Miniomkopplare SW8-6 på inomhusstyrenheten ska vara påslagen för 220V.
    - Se till att uttagets skruvar ej är lösa
    - Installera alltid jordkabeln.
    - (Jordkabelns dia.: Över 1,6 mm tjocklek)
    - Håll ledningslängden så lång så att eldosan kan hängas upp under enheten vid service. (ca. 50 till 100 mm)
- |   |   |
|---|---|
| (A) Öppning för styrkabel                               | (F) Nätströmsuttag                          |
| (B) Öppning för nätströmskabel                          | (G) Anslutningsuttag, inomhus-/utomhusenhet |
| (C) Krampa  | (H) Anslutningar för fjärrkontroll          |
| (D) Servicepanel för inställning av kontrollern inomhus | (I) Säkra med klammer                       |
| (E) Servicepanel för elektriska ledningar               | (J) Inslagningsgivare                       |
|   | (K) Hållare                                 |
- **Val av säkringsfri brytare (NF) eller jordfelsbrytare (NV).**

**7.2. Sezione interna**

- Togliere i due pannelli di servizio dei cablaggi elettrici.
  - Installare separatamente il cavo di alimentazione ed il cavo di comando attraverso i rispettivi ingressi indicati nello schema.
  - L'interruttore SW8-6 del controllore interno è posizionato su on, se si utilizza un'alimentazione a 220V.
    - Evitare che le viti dei terminali siano allentate.
    - Installare sempre il filo di massa.
    - (Diam. del filo di massa: superiore a 1,6 mm)
    - Lasciare il cavo supplementivo così che la scatola elettrica si possa sospendere al di sotto dell'unità durante la manutenzione. (fra 50 e 100 mm circa)
- |  |   |
|--|---|
| (A) Ingresso per il cavo di comando  | (F) Terminali di alimentazione                              |
| (B) Ingresso per il cavo di alimentazione  | (G) Terminali di collegamento delle sezioni interna/esterna |
| (C) Morsetto   | (H) Terminali del comando a distanza                        |
| (D) Pannello di servizio per l'impostazione dell'interruttore di comando interno | (I) Fissare con il morsetto                                 |
| (E) Pannello di servizio per i cablaggi elettrici                                | (J) Sensore di ingresso                                     |
|  | (K) Supporto  |
- **Selezione di un interruttore senza fusibili (NF) o di un interruttore del circuito per dispersione verso terra (NV).**

- (ES) **7. Trabajo eléctrico**  
 (DK) **7. Elektrisk arbejde**  
 (TR) **7. Elektrik işleri**  
 (RU) **7. Электрические работы**

- (PR) **7. Trabalho de electricidade**  
 (GR) **7. Ηλεκτρικές εργασίες**

## 7.2. Unidad interior

- Saque dos painéis de serviço de cabeado.
- Conecte el cable de alimentación y el de control por separado con los respectivos cables de entrada mostrados en el diagrama.
- Se activará el SW8-6 del controlador interior si utiliza 220V.
  - No permita que se aflojen los tornillos terminales
  - Instale siempre una toma de tierra. (Diámetro del cable de toma de tierra: más grueso de 1,6 mm)
- Disponga el resto de cable de modo tal que la caja eléctrica quede suspendida bajo la unidad durante el servicio. (aproximadamente de 50 a 100 mm)
 

|   |  |
|---|--|
| Ⓐ Entrada para el cable de control  | Ⓕ Terminales de suministro eléctrico                         |
| Ⓑ Entrada para la fuerza  | Ⓖ Terminales de conexión de las unidades interior y exterior |
| Ⓒ Grapa   | Ⓗ Terminales del controlador remoto                          |
| Ⓓ Panel de servicio para el ajuste del interruptor del controlador interior | Ⓛ Fijelo con la grapa  |
| Ⓔ Panel de servicio para el cabeado   | Ⓜ Sensor de admisión   |
|   | Ⓨ Soporte  |

► **Selección de un interruptor sin fusible (NF) o de un interruptor de pérdidas a tierra (NV).**

## 7.2. Indendørs enhed

- Fjern to servicepaneler til elektrisk ledningsføring.
- Træk strømkablet og styrekablet separat gennem de respektive åbninger til ledningsføring, der er vist i diagrammet.
- Indendørsenhedens DIP-kontakt SW8-6 aktiveres, hvis der anvendes 220V.
  - Klemskruerne må ikke løsne sig.
  - Installer altid en jordforbindelse. (diameter for kabel til jordforbindelse: Tykkere end 1,6 mm)
  - Lad der være slæk i kablet, så elboksen kan hænge under enheden ved service-tilsyn. (ca. 50 til 100 mm)
 

|  |  |
|--|--|
| Ⓐ Åbning til styrekabel  | Ⓕ Klemmer til strømforsyning                       |
| Ⓑ Åbning til strøm   | Ⓖ Forbindelsesklemmer til indendørs/udendørs enhed |
| Ⓒ Bøjle  | Ⓗ Fjernbetjeningens klemmer                        |
| Ⓓ Servicepanel til indstilling af kontakt på indendørs styring | Ⓛ Fastgør med klemskruen                           |
| Ⓔ Servicepanel til trækning af elektriske ledninger            | Ⓜ Indtagsføler                                     |
|  | Ⓨ Holder   |

► **Valg af afbryder uden sikring (NF) eller afbryder til jordafledning (NV).**

## 7.2. İç ünite

- İki adet elektrik tesisatı servis panelini çıkarınız.
- Elektrik güç kablosunu ve kontrol kablosunu şemada gösterilen kendi kablo girişleri yoluyla ayrı ayrı döşeyiniz.
- 220V kullanıldığında, dahili mekan kumandasının Dip SW8-6 ayarını açık durumuna getirin.
  - Terminal vidalarının gevşemesine imkân vermeyiniz.
  - Daima toprak bağlantısını yapınız. (Toprak kablosunun çapı: En az 1,6 mm)
  - Bakım işlemleri sırasında elektrik kutusunun ünitenin altına sarkıtılabilmesi için kabloda boşluk bırakınız. (Yaklaşık 50 - 100 mm kadar)
 

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Ⓐ Kontrol kablosu girişi                         | Ⓕ Güç kaynağı terminalleri           |
| Ⓑ Güç kablosu girişi                             | Ⓖ İç/Dış ünite bağlantı terminalleri |
| Ⓒ Keleççe  | Ⓗ Uzaktan kumanda terminalleri       |
| Ⓓ İç kontrolör anahtarı ayarı için servis paneli | Ⓛ Keleççeyle tespit edin             |
| Ⓔ Elektrik kabloları için servis paneli          | Ⓜ Giriş sensörü                      |
|  | Ⓨ Taşıyıcı                           |

► **Sigortasız kesici (NF) veya toprak kaçağı devre kesicisi (NV) seçimi.**

## 7.2. Внутренний прибор

- Снимите две сервисные панели электропроводки.
- Проложите силовые кабели и кабели управления отдельно через соответствующие вводы проводки, указанные на диаграмме.
- Дип-переключатель SW8-6 внутреннего контроллера включается (ON) при напряжении 220В.
  - Не допускайте, чтобы винты клемм были ослаблены.
  - Всегда устанавливайте заземление (Диаметр кабеля заземления: больше, чем 1,6 мм)
  - Оставьте достаточную длину проводов с тем, чтобы электрокоробку можно было повесить под прибором при проведении сервисных работ. (Примерно 50 - 100 мм припуск)

|   |  |
|---|--|
| Ⓐ Входное отверстие для кабеля управления                                   | Ⓕ Клеммы источника питания                           |
| Ⓑ Вход силового кабеля  | Ⓖ Соединительные клеммы внутреннего/внешнего прибора |
| Ⓒ Зажим   | Ⓗ Терминалы пульта дистанционного управления         |
| Ⓓ Сервисная панель для установки выключателя управления внутреннего прибора | Ⓛ Зафиксируйте с помощью зажима                      |
| Ⓔ Сервисная панель для электропроводки                                      | Ⓜ Датчик на входе                                    |
|   | Ⓨ Держатель  |

► **Выбор неплавкого предохранителя (NF) или прерывателя утечки на землю (NV).**

## 7.2. Unidade exterior

- Retire os dois painéis de serviço da cablagem eléctrica.
- Faça passar separadamente o cabo de alimentação e o cabo de controlo pelas respectivas entradas de cablagem mostradas no diagrama.
- O micro-interruptor SW8-6 do controlador interior é activado no caso de 220V.
  - Não deixe os parafusos terminais frouxos.
  - Faça sempre a ligação à terra. (Diâmetro do cabo de terra: espessura superior a 1,6 mm)
- Deixe cabo suficiente para que, durante a manutenção, a caixa eléctrica possa ficar suspensa abaixo da unidade. (aproxim. 50 a 100 mm)
 

|  |   |
|--|---|
| Ⓐ Entrada para o cabo de controlo  | Ⓕ Terminais de corrente                               |
| Ⓑ Entrada para o cabo de alimentação                                       | Ⓖ Terminais para ligação da unidade interior/exterior |
| Ⓒ Grampo   | Ⓗ Terminais do controlo remoto                        |
| Ⓓ Painel de serviço para instalação do interruptor do controlador interior | Ⓛ Fixe com o grampo                                   |
| Ⓔ Painel de serviço da cablagem eléctrica                                  | Ⓜ Sensor de admissão                                  |
|  | Ⓨ Suporte   |

► **Seleção do disjuntor não fusível (NF) ou do disjuntor de descarga para a terra (NV).**

## 7.2. Εσωτερική μονάδα

- Βγάλετε τα δύο πλαίσια που καλύπτουν τα ηλεκτρικά καλώδια.
- Κάνετε τη σύνδεση του ηλεκτρικού καλωδίου και του καλωδίου ελέγχου χωριστά μέσω των αντίστοιχων ανοιγμάτων όπως φαίνονται στο διάγραμμα.
- Ο μικροδιακόπτης SW8-6 του χειριστηρίου της εσωτερικής μονάδας βρίσκεται στη θέση ON στην περίπτωση των 220V.
  - Μην αφήσετε χαλαρωμένες τις βίδες τερματικών
  - Πάντα να κάνετε εγκατάσταση γείωσης (Διάμετρος καλωδίου γείωσης: Μεγαλύτερη από 1,6 χιλ.)
  - Επειδή το κιβώτιο ηλεκτρικών συνδέσεων πρέπει να μπορεί να βγαίνει κάτω από τη μονάδα για λόγους συντήρησης, αφήνετε τα καλώδια μπότσκα. (Περίπου 50 έως 100 χιλ.)
 

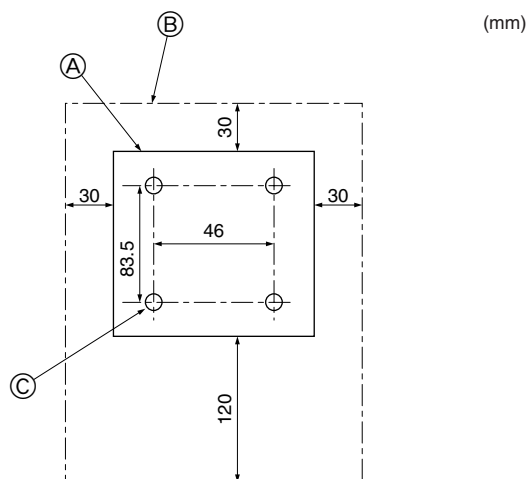
|   |  |
|---|--|
| Ⓐ Είσοδος καλωδίου ελέγχου  | Ⓕ Τερματικά ηλεκτρικής παροχής                         |
| Ⓑ Είσοδος ηλεκτρικού καλωδίου   | Ⓖ Τερματικά σύνδεσης εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας |
| Ⓒ Κολάρο  | Ⓗ Ακροδέκτες τηλεχειριστηρίου                          |
| Ⓓ Πλαίσιο συντήρησης για τη ρύθμιση των διακοπών ελεγκτή της εσωτερικής μονάδας | Ⓛ Στερεώστε με το σφιγκτήρα                            |
| Ⓔ Πλαίσιο συντήρησης για τα ηλεκτρικά καλώδια                                   | Ⓜ Αισθητήρας εισόδου αέρα                              |
|   | Ⓨ Στήριγμα   |

► **Εκλογή ασφάλειας χωρίς διακόπτη (NF) ή ασφάλειας με διακόπτη (NV).**

(F) 7. Installations électriques  
(NL) 7. Elektrische aansluitingen

(E) 7. Electrical work  
(D) 7. Elektroarbeiten  
(SD) 7. Elektriska arbeten  
(I) 7. Collegamenti elettrici

(1)



### 7.3. Télécommande

#### 1) Méthodes d'installation

(1) Sélectionner l'endroit d'installation de la télécommande. Les détecteurs de température se trouvent sur la télécommande et l'appareil intérieur.

► Fournir les pièces suivantes localement:

- Boîte de commutation pour deux pièces
- Tuyau de conduit en cuivre fin
- Contre-écrous et manchons
- Ⓐ Description de la télécommande
- Ⓑ Espaces nécessaires autour de la télécommande
- Ⓒ Emplacement de l'installation

### 7.3. Afstandsbediening

#### 1) Montageprocedure

(1) Kies een plaats waar u de afstandsbediening wilt monteren. De temperatuursensoren bevinden zich zowel op de afstandsbediening als op het binnenapparaat.

► Koop de volgende onderdelen zelf:

- Schakelkastje voor 2 delen
- Dunne koperen geleidingsbuis
- Borgmoeren en doorvoerbussen
- Ⓐ Zij-aanzicht van de afstandsbediening
- Ⓑ Minimale afstanden rond de afstandsbediening tot andere voorwerpen.
- Ⓒ Montagediepte

### 7.3. Remote controller

#### 1) Installing procedures

(1) Select an installing position for the remote controller. The temperature sensors are located on both remote controller and indoor unit.

► Procure the following parts locally:

- Two piece switch box
- Thin copper conduit tube
- Lock nuts and bushings
- Ⓐ Remote controller profile
- Ⓑ Required clearances surrounding the remote controller
- Ⓒ Installation pitch

### 7.3. Fernbedienung

#### 1) Installationsabläufe

(1) Aufstellungsort für Fernbedienung auswählen. Die Temperaturfühler befinden sich sowohl an der Fernbedienung als auch an der Innenanlage.

► Folgende Teile vor Ort beschaffen:

- Schaltkasten für zwei Teile
- Dünnes Kupferleitungsrohr
- Kontermuttern und Buchsen/Leitungsdurchführungen
- Ⓐ Form der Fernbedienung
- Ⓑ Erforderliche Freiräume um die Fernbedienung herum
- Ⓒ Installationsteilung

### 7.3. Fjärrkontroll

#### 1) Installationsmoment

(1) Välj installationsplats för fjärrkontrollen. Temperatursensorerna är placerade på fjärrkontrollen och inomhusenheten.

► Inhandla följande delar lokalt:

- Kopplingsdosa för två delar
- Tunt kopparskyddsror
- Låsmutter och bussningar
- Ⓐ Profil för fjärrkontroll
- Ⓑ Nödvändigt fritt utrymme runt fjärrkontrollen
- Ⓒ Delning vid installation

### 7.3. Comando a distanza

#### 1) Procedure di installazione

(1) Selezionare un luogo adatto per l'installazione del comando a distanza. I sensori della temperatura sono situati sia sul comando a distanza che sulla sezione interna.

► Procurarsi i seguenti componenti localmente:

- Scatola degli interruttori
- Tubo conduttore in rame sottile
- Controdadi e boccole
- Ⓐ Sagoma del comando a distanza
- Ⓑ Spazi necessari attorno al comando a distanza
- Ⓒ Distanza di installazione

- (ES) 7. Trabajo eléctrico  
(DK) 7. Elektrisk arbejde  
(TR) 7. Elektrik işleri  
(RU) 7. Электрические работы

- (PR) 7. Trabalho de electricidade  
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

### 7.3. Control remoto

#### 1) Procedimientos de instalación

(1) Seleccione una posición adecuada para el control remoto.  
Hay sensores de temperatura tanto en el control remoto como en la unidad interior.

► **Tendrá que adquirir las siguientes piezas no suministradas con la unidad:**

- Caja de interruptores para dos piezas
- tubo conductor de cobre fino
- Tuercas y casquillos de seguridad
- A Perfil del control remoto
- B Espacios necesarios alrededor del control remoto
- C Paso de instalación

### 7.3. Fjernstyring

#### 1) Installationsprocedurer

(1) Vælg monteringssted for fjernstyringen  
Temperaturfølerne er placeret både på fjernstyringen og den indendørs enhed.

► **Køb følgende dele lokalt:**

- Kontaktkasse til to dele
- Tyndt kobberør til ledning
- Låsemøtrikker og bøsninger
- A Fjernstyrings profil
- B Nødvendig frigang omkring fjernstyringen
- C Montagesokkel

### 7.3. Uzaktan kumanda

#### 1) Montaj işlemleri

(1) Uzaktan kumanda için bir montaj yeri seçin.  
Sıcaklık sensörleri, hem uzaktan kumandada hem de iç üniteye bulunmaktadır.

► **Aşağıdaki parçaları yerel piyasadan temin ediniz:**

- İki parça için şalter kutusu
- İnce bakır kablo borusu
- Emniyet somunları ve burçlar
- A Uzaktan kumandanın profili
- B Uzaktan kumandanın çevresinde bırakılması gereken açıklıklar
- C Montaj mesafesi

### 7.3. Пульт дистанционного управления

#### 1) Процедура установки

(1) Выберите место установки пульта дистанционного управления.  
Датчики температуры расположены как на пульте дистанционного управления, так и на внутреннем приборе.

► **Нижеперечисленные детали приобретаются на месте:**

- Распределительная коробка на две детали
- Тонкая медная труба для электропроводки
- Стопорные гайки и вводные изоляторы
- A Пульт дистанционного управления в разрезе
- B Требуемое свободное пространство вокруг пульта дистанционного управления
- C Шаг установки

### 7.3. Controlo remoto

#### 1) Instruções de instalação

(1) Seleccione uma posição de instalação do controlo remoto.  
Os sensores de temperatura estão localizados no controlo remoto e na unidade interior.

► **Compre as seguintes peças no comércio local:**

- Caixa de distribuição de duas peças
- tubo de conduta em cobre fino
- Contraporcas e anilhas
- A Perfil do controlo remoto
- B Folgas exigidas à volta do controlo remoto
- C Ponto de instalação

### 7.3. Τηλεχειριστήριο

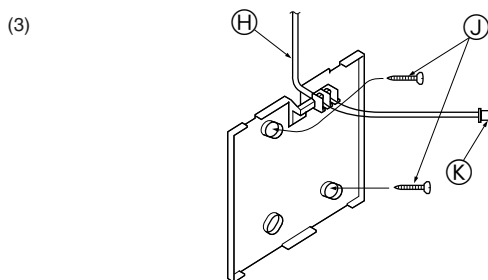
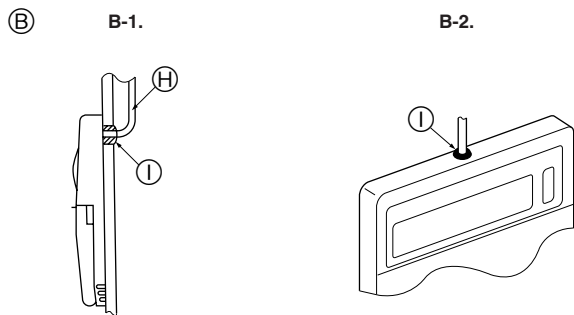
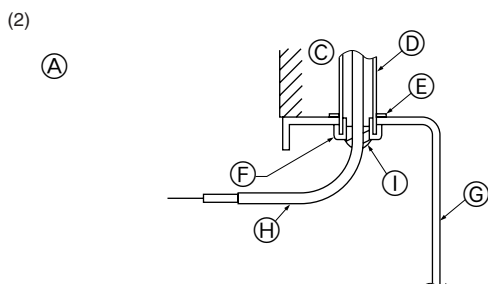
#### 1) Τρόπος εγκατάστασης

(1) Επιλέξτε το σημείο τοποθέτησης του τηλεχειριστηρίου  
Οι αισθητήρες θερμοκρασίας υπάρχουν τόσο στο τηλεχειριστήριο όσο και στην εσωτερική μονάδα.

► **Τα πιο κάτω υλικά αγοράζονται τοπικά:**

- Κουτί με διακόπτες για δύο μονάδες
- Λεπτός χάλκινος προστατευτικός σωλήνας
- Ασφαλιστικά περικόχλια και δακτύλιοι
- A Προφίλ τηλεχειριστηρίου
- B Απαιτούμενα διαστήματα γύρω από το τηλεχειριστήριο
- C Απόσταση εγκατάστασης

**(F) 7. Installations électriques**  
**(NL) 7. Elektrische aansluitingen**



(2) Sceller l'entrée de service du cordon de la télécommande avec du mastic pour éviter toute invasion possible de rosée, d'eau, de cafards ou de vers.

- (A) Pour l'installation dans la boîte de commutation:  
 (B) Pour une installation directe au mur, choisir une des méthodes suivantes:
- Faire un trou dans le mur pour passer le cordon de la télécommande (afin de faire passer le cordon de la télécommande par derrière), puis sceller le trou avec du mastic.
  - Faire passer le cordon de la télécommande à travers la partie supérieure coupée, puis sceller l'encoche avec du mastic de la même façon que ci-dessus.

**B-1. Pour faire passer le cordon de la télécommande derrière la télécommande:**  
**B-2. Pour faire passer le cordon de la télécommande à travers la partie supérieure:**

- (3) Pour l'installer directement au mur
- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| (C) Mur  | (G) Boîte de commutation      |
| (D) Conduit  | (H) Cordon de la télécommande |
| (E) Contre-écrou   | (I) Sceller avec du mastic    |
| (F) Manchon  | (J) Vis en bois               |
| (K) Connecter au connecteur CN0 sur la partie supérieure |                               |

(2) Dicht de opening voor de afstandsbedieningskabel af met stopverf om te voorkomen dat er dauwdruppels, water, kakkerlakken of wormen inkomen.

- (A) Voor installatie in het schakelkastje:  
 (B) Voor directe montage op de muur kies dan voor één van de volgende methoden:
- Boor een gat door de muur om de afstandsbedieningskabel door heen te halen (om de afstandsbedieningskabel vanaf de achterkant te leiden) en dicht daarna het gat af met stopverf.
  - Leid de afstandsbedieningskabel door het eruit gehaalde bovenste gedeelte en dicht daarna de eruit gehaalde uitsparing af met stopverf, net zoals hierboven is beschreven.

**B-1. Om de afstandsbedieningskabel vanaf de achterkant van de afstandsbediening te laten lopen:**  
**B-2. Om de afstandsbedieningskabel door het bovenste gedeelte te laten lopen:**

- (3) Voor montage direct op de muur
- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| (C) Muur  | (G) Schakelkastje           |
| (D) Geleidingsbuis                                      | (H) Afstandsbedieningskabel |
| (E) Borgmoer  | (I) Dicht met stopverf af   |
| (F) Doorvoerbus   | (J) Houtschroef             |
| (K) Sluit aan op connector CN0 op het bovenste gedeelte |                             |

**(E) 7. Electrical work**  
**(D) 7. Elektroarbeiten**  
**(SD) 7. Elektriska arbeten**  
**(I) 7. Collegamenti elettrici**

(2) Seal the service entrance for the remote controller cord with putty to prevent possible invasion of dew drops, water, cockroaches or worms.

- (A) For installation in the switch box:  
 (B) For direct installation on the wall select one of the following:
- Prepare a hole through the wall to pass the remote controller cord (in order to run the remote controller cord from the back), then seal the hole with putty.
  - Run the remote controller cord through the cut-out upper case, then seal the cut-out notch with putty similarly as above.

**B-1. To lead the remote controller cord from the back of the controller:**  
**B-2. To run the remote controller cord through the upper portion:**

- (3) For direct installation on the wall
- |  |                            |
|--|----------------------------|
| (C) Wall   | (G) Switch box             |
| (D) Conduit  | (H) Remote controller cord |
| (E) Lock nut                                       | (I) Seal with putty        |
| (F) Bushing  | (J) Wood screw             |
| (K) Connect to the connector CN0 on the upper case |                            |

(2) Den Wartungszugang des Fernbedienungskabel mit Kitt oder Dichtungsmittel abdichten, um das mögliche Eindringen von Tau, Wasser, Kakerlaken oder Würmern und Raupen zu verhindern.

- (A) Zur Installation des Schaltkasten:  
 (B) Bei Installation direkt an der Wand wie folgt vorgehen:
- Ein Loch für das Anschlußkabel der Fernbedienung durch die Wand brechen (damit das Kabel der Fernbedienung von hinten durchgeführt werden kann), dann das Loch mit Kitt abdichten.
  - Das Fernbedienungskabel durch einen Einschnitt im oberen Gehäuse führen, dann den Einschnitt in ähnlicher Weise wie oben mit Kitt abdichten.

**B-1. Zur Führung des Fernbedienungskabels von der Rückseite der Steuerung:**  
**B-2. Zur Führung des Fernbedienungskabels durch die Oberseite:**

- (3) Bei Installation direkt an der Wand
- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| (C) Wand/Mauer                                      | (G) Schaltkasten            |
| (D) Rohrleitung                                     | (H) Kabel der Fernbedienung |
| (E) Kontermutter                                    | (I) Mit Kitt abdichten      |
| (F) Buchse  | (J) Holzschraube            |
| (K) Mit dem Anschluß CN0 am oberen Kasten verbinden |                             |

(2) Tätä serviceöppningen på fjärrkontrollsladden med fyllningsmassa för att förhindra att dag, vatten, kackerlackor eller maskar eventuellt tränger in.

- (A) Till installation av kopplingsdosan:  
 (B) För direkt installation på väggen, välj en av följande:
- Gör i ordning ett hål i väggen genom vilket fjärrkontrollsladden leds (för att använda fjärrkontrollen från baksidan) och tätä sedan hålet med fyllningsmassa.
  - Dra fjärrkontrollsladden genom den utskurna delen i det övre höljets och tätä sedan skåran med fyllningsmassa på samma sätt som ovan.

**B-1. För att leda fjärrkontrollsladden genom baksidan på kontrollen:**  
**B-2. För att leda fjärrkontrollsladden genom den övre delen:**

- (3) För direkt installation på väggen
- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| (C) Vägg                                      | (G) Kopplingsdosan          |
| (D) Skyddsror                                 | (H) Fjärrkontrollsladd      |
| (E) Låsmutter                                 | (I) Tätä med fyllningsmassa |
| (F) Bussning                                  | (J) Tråskruv                |
| (K) Anslut kontaktdon CN0 till den övre delen |                             |

(2) Sigillare l'apertura di servizio del cavo del comando a distanza con mastiche, per evitare la possibile entrata di condensa, acqua, scarafaggi o vermi.

- (A) Per installazione nella scatola degli interruttori:  
 (B) Per un'installazione diretta sul muro, selezionare uno dei seguenti metodi:
- Praticare un foro sulla parete per poter far passare il cavo del comando a distanza (per far scorrere il cavo dalla parte posteriore) e sigillare poi il foro con mastiche.
  - Far passare il cavo del comando a distanza attraverso la scatola superiore e sigillare poi la scanalatura con mastiche, come indicato al punto precedente.

**B-1. Per far scorrere il cavo del comando a distanza dalla parte posteriore dell'unità di comando:**  
**B-2. Per far passare il cavo del comando a distanza attraverso la sezione superiore:**

- (3) In caso di installazione sulla parete
- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| (C) Parete  | (G) Scatola degli interruttori  |
| (D) Condotto  | (H) Cavo del comando a distanza |
| (E) Controdado  | (I) Sigillare con mastiche      |
| (F) Boccola   | (J) Vite per legno              |
| (K) Collegare al connettore CN0 della scatola superiore |                                 |



(ES) **7. Trabajo eléctrico**  
(DK) **7. Elektrisk arbejde**  
(TR) **7. Elektrik işleri**  
(RU) **7. Электрические работы**

(PR) **7. Trabalho de electricidade**  
(GR) **7. Ηλεκτρικές εργασίες**

(2) Selle la entrada del cable del control remoto con masilla para evitar que puedan entrar gotas de rocío, agua, cucarachas o gusanos.

(A) Para instalarlo en la caja de interruptores:

(B) Para instalarlo directamente en la pared, elija uno de los siguientes métodos:

• Haga un agujero en la pared para pasar el cable de control remoto (de forma que pase por detrás) y después selle el agujero con masilla.

• Pase el cable del control remoto a través de la muesca de la caja superior y selle después la muesca con masilla, igual que en el caso anterior.

**B-1. Para pasar el cable del control remoto por detrás del control:**

**B-2. Para pasar el cable del control remoto por la parte de arriba:**

(3) Para instalarla en la pared

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| (C) Pared  | (G) Caja de interruptores    |
| (D) Conducto                                     | (H) Cable del control remoto |
| (E) Tuerca de seguridad                          | (I) Sellar con masilla.      |
| (F) Casquillo                                    | (J) Tornillo para madera     |
| (K) Conectar al conector CN0 de la caja superior |                              |

(2) Forsegil serviceåbningen til fjernstyringskabet med kit for at forhindre indtrængen af dugdråber, vand, kakerlakker eller orm.

(A) Ved installation i kontaktskabet:

(B) Ved direkte installation på væggen vælger man én af følgende to muligheder:

• Bor hul gennem væggen til fjernkontrollens ledning, der føres ind bagfra, og lukker hullet med kit.

• Før ledningen gennem den øvre åbnings udkæring og forsegil med kit.

**B-1. Fjernkontrollens ledning ført ind bagfra:**

**B-2. Fjernkontrollens ledning ført ind fra oven:**

(3) Montering direkte på væggen

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| (C) Væg                                       | (G) Kontaktskab            |
| (D) Rørledning                                | (H) Kabel til fjernstyring |
| (E) Kontramotrik                              | (I) Forsegling med kit     |
| (F) Bøsning                                   | (J) Træskruer              |
| (K) Tilslut til konektor CN0 på øverste kasse |                            |

(2) Çiğ damlları, su, hamamböceği ve kurtçuk girişini önlemek için uzaktan kumandanın bakım girişini macunlayın.

(A) Şalter kutusuna montaj için

(B) Doğrudan doğruya duvara monte etmek için aşağıdaki şıklardan birini seçiniz:

• Duvarda uzaktan kumanda ünitesi kordonunun geçirilmesi için bir delik hazırlayınız (uzaktan kumanda ünitesi kordonunu arkadan geçirmek için); sonra da deliği macunla geçirmez hale getiriniz.

• Uzaktan kumanda ünitesi kordonunu üst mahfazadaki kesilmeye hazır delik yerinden geçirdikten sonra kesilen yarığı da gene yukarıdaki gibi macunla geçirmez hale getiriniz.

**B-1. Uzaktan kumanda kordonunu kumanda ünitesinin arkasından geçirmek için:**

**B-2. Uzaktan kumanda ünitesi kordonunu üst kısımdan geçirmek için:**

(3) Doğrudan doğruya duvara monte etmek için

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| (C) Duvar                                 | (G) Şalter kutusu           |
| (D) Kablo kanalı                          | (H) Uzaktan kumanda kablosu |
| (E) Kilit somunu                          | (I) Macunla kapatın         |
| (F) Burç                                  | (J) Ahşap vidası            |
| (K) Üst kasadaki CN0 konektörüne bağlayın |                             |

(2) Замажьте сервисный вход в пульт дистанционного управления замазкой для предотвращения попадания капель росы, воды, а также тараканов или червей.

(A) Для установки в распределительной коробке:

(B) Для непосредственной установки на стене выберите одну из следующих опций:

• Прodelайте отверстие в стене для шнура пульта дистанционного управления (для того, чтобы провести шнур пульта дистанционного управления сзади), затем замажьте отверстие замазкой.

• Проведите шнур пульта дистанционного управления через вырезанное отверстие в верхнем корпусе, затем замажьте прорезь зазкой, как описано выше.

**B-1. Для проведения шнура пульта дистанционного управления с задней стороны пульта дистанционного управления:**

**B-2. Для проведения шнура пульта дистанционного управления с верхнего корпуса:**

(3) Для непосредственной установки на стене

- |   |   |
|---|---|
| (C) Стена   | (G) Распределительная коробка             |
| (D) Кабельный канал                                 | (H) Шнур пульта дистанционного управления |
| (E) Стопорная гайка                                 | (I) Замажьте замазкой                     |
| (F) Вводный изолятор                                | (J) Шнур                                  |
| (K) Подсоедините к соединителю CN0 верхнего корпуса |   |

(2) Vede a entrada de serviço do fio do controlo remoto com betume para evitar a invasão possível de gotas de condensação, água, baratas e vermes.

(A) Para instalação na caixa de distribuição:

(B) Para instalação directa na parede, seleccione uma das seguintes hipóteses:

• Faça um furo na parede por onde passe o fio do controlo remoto (fio vindo das traseiras do controlo remoto) e vede o furo com betume.

• Passe o fio do controlo remoto pela caixa superior recortada e vede o entalhe obtido com betume, como anteriormente.

**B-1. Para fazer passar o fio que sai da retaguarda do controlo:**

**B-2. Para fazer passar o fio vem do cimo do controlo remoto:**

(3) Para instalação directa na parede

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| (C) Parede                              | (G) Caixa de distribuição  |
| (D) Conduta                             | (H) Fio do controlo remoto |
| (E) Contraporca                         | (I) Vedar com betume       |
| (F) Casquilho                           | (J) Parafuso de madeira    |
| (K) Ligar à ficha CN0 da caixa superior |                            |

(2) Καλύψτε την είσοδο του καλωδίου στο τηλεχειριστήριο με στόκο ή μαστίχη για να αποφεύγετε την ενδεχόμενη είσοδο σταγόνων, νερού, κατσαριδών ή σκουλικιών.

(A) Για την εγκατάσταση στο κιβώτιο διακοπών:

(B) Για απευθεία εγκατάσταση σε τοίχο επιλέξετε ένα από τα ακόλουθα:

• Ανοίξετε μία οπή στον τοίχο για να περάσει το καλώδιο του τηλεχειριστήριου (για να μπορεί να περνά το καλώδιο του τηλεχειριστήριου από πίσω), μετά σφραγίστε το άνοιγμα με στόκο.

• Περάστε το καλώδιο του τηλεχειριστήριου μέσω της προκατασκευασμένης οπής στην πάνω θήκη, μετά σφραγίστε με στόκο την οπή με τον ίδιο όπως πιο πάνω τρόπο.

**B-1. Για να κατευθύνετε το καλώδιο του τηλεχειριστήριου από το πίσω μέρος του τηλεχειριστήριου:**

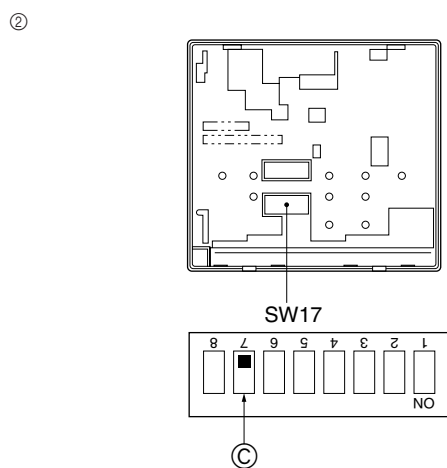
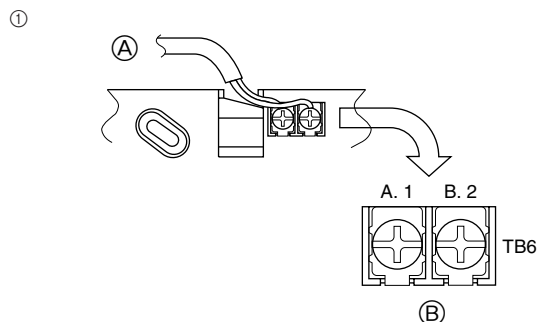
**B-2. Για να περάσετε το καλώδιο του τηλεχειριστήριου μέσω του πάνω μέρους:**

(3) Για απευθεία εγκατάσταση σε τοίχο

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| (C) Τοίχος  | (G) Κιβώτιο διακοπών         |
| (D) Αγωγός  | (H) Καλώδιο τηλεχειριστήριου |
| (E) Παξιμάδι ασφάλισης                            | (I) Καλύψτε με στόκο         |
| (F) Δακτύλιος                                     | (J) Ξυλόβιδα                 |
| (K) Συνδέστε το συνδετήρα CN0 στο κεφαλαίο γράμμα |                              |

**(F) 7. Installations électriques**  
**(NL) 7. Elektrische aansluitingen**

**(E) 7. Electrical work**  
**(D) 7. Elektroarbeiten**  
**(SD) 7. Elektriska arbeten**  
**(I) 7. Collegamenti elettrici**



**2) Méthodes de connexion**

- ① Connecter le cordon de la télécommande au bloc de sortie de la partie inférieure.
  - Ⓐ A TB5 de l'appareil intérieur
  - Ⓑ TB6 (Pas de polarité)
- ② Si vous utilisez deux télécommandes pour le même groupe, réglez le commutateur principal OFF/sub (secondaire) ON (voyez le schéma).
  - Ⓒ SW17-7: Commutateur principal/secondaire

**2) Aansluitprocedure**

- ① Sluit de afstandsbedieningskabel aan op het aansluitblok voor het onderste gedeelte.
  - Ⓐ Naar TB5 op het binnenapparaat.
  - Ⓑ TB6 (Geen polariteit)
- ② Stel de hoofd OFF/sub ON schakelaar (zie schema) in bij gebruik van twee afstandsbedieningen voor dezelfde groep.
  - Ⓒ SW17-7: Hoofd/sub-schakelaar

**2) Connecting procedures**

- ① Connect the remote controller cord to the terminal block of the lower case.
  - Ⓐ To TB5 on the indoor unit
  - Ⓑ TB6 (No polarity)
- ② Set the Main OFF/Sub (subordinate) ON switch (see diagram) when using two remote controller's for the same group.
  - Ⓒ SW17-7: Main/Subordinate switch

**2) Anschlußverfahren**

- ① Kabel der Fernbedienung an die Klemmleisten im unteren Kasten anschließen.
  - Ⓐ Zu TB5 an der Innenanlage
  - Ⓑ TB6 (Keine Polarität)
- ② Den Haupt OFF Neben ON Schalter (siehe Abbildung) bei Verwendung von von zwei Fernbedienungen für die gleiche Gruppe einstellen.
  - Ⓒ SW17-7: Haupt/Neben-Schalter

**2) Anslutningsprocedur**

- ① Anslut fjärrkontrollsladden till kopplingsplinten i den undre delen.
  - Ⓐ Till TB5 på inomhusenheten
  - Ⓑ TB6 (Ingen polaritet)
- ② Ställ in omkopplaren Main OFF/Sub ON för huvudfjärrkontroll/extra fjärrkontroll (se bilden), när två fjärrkontroller ska användas för samma grupp.
  - Ⓒ SW17-7: Omkopplaren Main/Sub (huvudfjärrkontroll/extra fjärrkontroll)

**2) Procedure di collegamento**

- ① Collegare il cavo del comando a distanza al blocco terminale della scatola inferiore.
  - Ⓐ Verso TB5 della sezione interna
  - Ⓑ TB6 (Assenza di polarità)
- ② Regolare l'interruttore principale OFF/secondario ON (vedere diagramma) quando si usano due comandi a distanza per un solo gruppo.
  - Ⓒ SW17-7: Interruttore principale/secondario

- (ES) **7. Trabajo eléctrico**  
(DK) **7. Elektrisk arbejde**  
(TR) **7. Elektrik işleri**  
(RU) **7. Электрические работы**

- (PR) **7. Trabalho de electricidade**  
(GR) **7. Ηλεκτρικές εργασίες**

## 2) Procedimientos de conexión

- 1) Conecte el cable del control remoto en el bloque de terminales de la caja inferior.
  - A) Al terminal TB5 de la unidad interior
  - B) TB6 (Sin polaridad)
- 2) Cuando vaya a utilizar dos controles remotos para el mismo grupo, ajuste el interruptor principal OFF/secundario ON (consulte el diagrama).
  - C) SW17-7: Interruptor Main/Sub (principal/secundario)

## 2) Tilslutningsprocedurer

- 1) Tilslut fjernstyrings kabel til klemmerækken til den nederste kasse.
  - A) Til TB5 på den indendørs enhed
  - B) TB6 (Ingen polaritet)
- 2) Indstil hovedkontakt OFF/underkontakt ON kontakt (se diagrammet), når der anvendes to fjernstyringer til samme gruppe.
  - C) SW17-7: Hovedkontakt/underkontakt

## 2) Bağlantı işlemleri

- 1) Uzaktan kumanda kablosunu, alt kasanın terminal blokuna bağlayın.
  - A) İç ünitadaki TB5'e
  - B) TB6 (Polaritesiz)
- 2) Aynı grup için iki uzaktan kontrolör kullanırken, Ana OFF Alt (Tali) ON şalteri ayarlayın.
  - C) SW17-7: Ana/Tali şalter

## 2) Операции соединения

- 1) Подсоедините шнур пульта дистанционного управления к блоку терминалов для нижнего корпуса.
  - A) К TB5 на внутреннем приборе
  - B) TB6 (Неполярное соединение)
- 2) Установите Главный выключатель на OFF / Sub (вспомогательный) на ON (см. диаграмму) при использовании двух пультов дистанционного управления для одной и той же группы.
  - C) SW17-7: Главный/Вспомогательный выключатель

## 2) Instruções de instalação

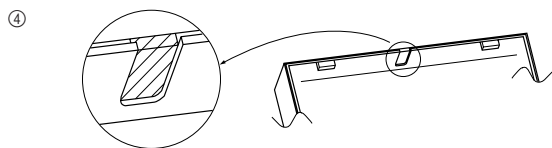
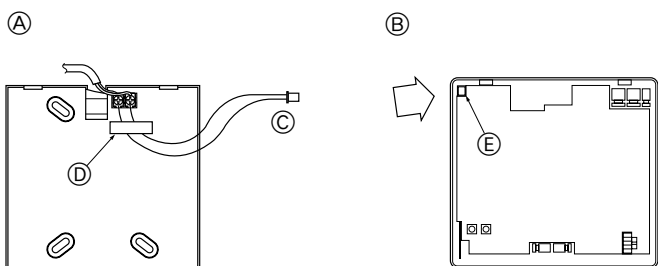
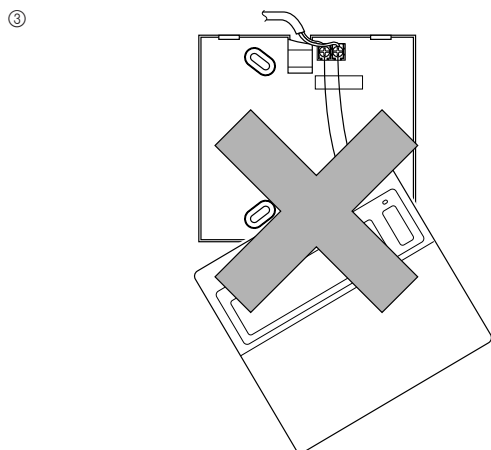
- 1) Ligue o fio de controlo remoto ao bloco terminal da caixa inferior.
  - A) Ao TB5 na unidade interior
  - B) TB6 (Não há polaridade)
- 2) Ajuste o interruptor principal OFF/sub (subordinado) ON (veja diagrama) quando utilizar dois controlos remotos para o mesmo grupo.
  - C) SW17-7: Interruptor Principal/Subordinado

## 2) Τρόπος σύνδεσης

- 1) Συνδέστε το καλώδιο του τηλεχειριστηρίου στην πλακέτα ακροδεκτών με μικρό γράμμα.
  - A) Στο TB5 στην εσωτερική μονάδα
  - B) TB6 (Μη πολικότητα)
- 2) Όταν χρησιμοποιήσετε δύο τηλεχειριστήρια για το ίδιο σύστημα, ρυθμίστε το Κεντρικό OFF/Δευτερεύοντα ON διακόπτη (βλ. σχεδιάγραμμα).
  - C) SW17-7: Κεντρικός/Δευτερεύων διακόπτης

**(F) 7. Installations électriques**  
**(NL) 7. Elektrische aansluitingen**

**(E) 7. Electrical work**  
**(D) 7. Elektroarbeiten**  
**(SD) 7. Elektriska arbeten**  
**(I) 7. Collegamenti elettrici**



- ③ Connecter le connecteur de la partie inférieure au connecteur CN0 de la partie supérieure.
- ④ Orifice de connexion électrique pour installer la télécommande directement au mur (Dans le cas de fils nus)
- Ⓐ Partie inférieure
  - Ⓑ Partie supérieure
  - Ⓒ Connecter fermement au connecteur CN0
  - Ⓓ Crochet
  - Ⓔ Connecteur CN0

- ③ Sluit de connector in het onderste gedeelte aan op de connector CN0 in het bovenste gedeelte.
- ④ Bedradingsopening voor montage van de afstandsbediening rechtstreeks op de muur (in het geval van niet-geïsoleerde draden)
- Ⓐ Onderste gedeelte
  - Ⓑ Bovenste gedeelte
  - Ⓒ Sluit goed op de connector CN0 aan
  - Ⓓ Haak
  - Ⓔ Connector CN0

- ③ Connect the lower case connector to the upper case connector CN0.
- ④ Wiring port for direct installation of remote controller on the wall (In case of open wiring).
- Ⓐ Lower case
  - Ⓑ Upper case
  - Ⓒ Securely connect to the connector CN0
  - Ⓓ Hook
  - Ⓔ Connector CN0

- ③ Den Anschluß des unteren Kastens mit dem Anschluß des oberen Kastens CN0 verbinden.
- ④ Kabelanschluß für direkte Installation der Fernbedienung an der Wand (bei offener Verdrahtung)
- Ⓐ Unterer Kasten
  - Ⓑ Oberer Kasten
  - Ⓒ Sicher mit dem Anschluß CN0 verbinden
  - Ⓓ Haken
  - Ⓔ Anschluß CN0

- ③ Anslut kontaktdonet i den undre delen till kontaktdon CN0 i den övre delen.
- ④ Ledningsöppning för direkt installation av fjärrkontrollen på vägg (vid öppen ledningsdragnig)
- Ⓐ Undre del
  - Ⓑ Övre del
  - Ⓒ Anslut noga till kontaktdon CN0
  - Ⓓ Krok
  - Ⓔ Kontaktdon CN0

- ③ Collegare il connettore della scatola inferiore al connettore della scatola superiore CN0.
- ④ Apertura per cavi in caso di installazione diretta del comando a distanza sulla parete (in caso di cablaggio aperto)
- Ⓐ Scatola inferiore
  - Ⓑ Scatola superiore
  - Ⓒ Collegare saldamente al connettore CN0
  - Ⓓ Bullone a gancio
  - Ⓔ Connettore CN0

(ES) 7. Trabajo eléctrico

(DK) 7. Elektrisk arbejde

(TR) 7. Elektrik işleri

(RU) 7. Электрические работы

(PR) 7. Trabalho de electricidade

(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

- ③ Conecte el conector de la caja inferior al conector CN0 de la caja superior.
- ④ Abertura para los cables cuando se instale el control remoto directamente en la pared (en caso de usar cables vistos).
- Ⓐ Carcasa inferior
- Ⓑ Carcasa superior
- Ⓒ Conectar al conector CN0 de forma segura
- Ⓓ Gancho
- Ⓔ Conector CN0

- ③ Tilslut nederste kasses konnektor til øverste kasses konnektor CN0.
- ④ Kabelindgang til direkte installation af fjernbetjeningen på væggen (ved åben kabelføring).
- Ⓐ Nedre del
- Ⓑ Øvre del
- Ⓒ Tilslut sikkert til stikket CN0
- Ⓓ Aflastning
- Ⓔ Stik CN0

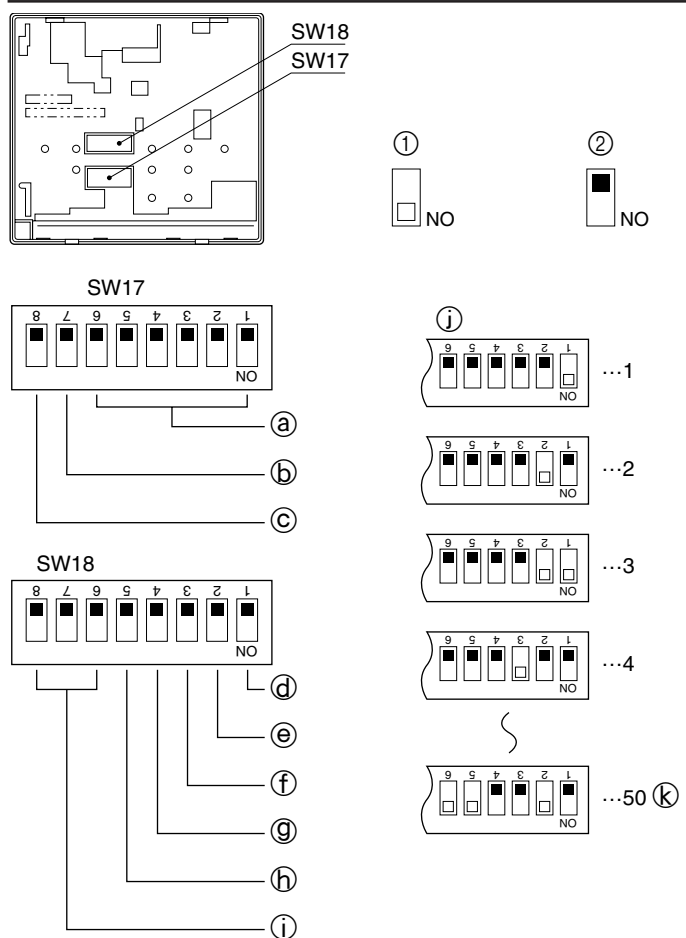
- ③ Alt kasa konektörünü, CN0 üst kasa konektörüne bağlayın.
- ④ Uzaktan kumanda ünitesinin doğrudan doğruya duvara montajı için kablo portu (açık tesisat yapılmaması halinde)
- Ⓐ Alt mahfazası
- Ⓑ Üst mahfazası
- Ⓒ CN0 konektörüne iyice bağlayınız
- Ⓓ Kanca
- Ⓔ CN0 konektörü

- ③ Соедините соединитель нижнего корпуса к соединителю верхнего корпуса CN0.
- ④ Порт электропроводки для непосредственной установки пульта дистанционного управления на стене (в случае открытой проводки).
- Ⓐ Нижний корпус
- Ⓑ Верхний корпус
- Ⓒ Надежно подсоедините к соединителю CN0
- Ⓓ Крючок
- Ⓔ Соединитель CN0

- ③ Ligue a ficha da caixa inferior à ficha CN0 da caixa superior.
- ④ Porta da cablagem para instalação directa do controlo remoto na parede (em caso de cablagem aberta).
- Ⓐ Caixa inferior
- Ⓑ Caixa superior
- Ⓒ Ligue bem à ficha CN0
- Ⓓ Gancho
- Ⓔ Ficha CN0

- ③ Συνδέστε το συνδετήρα με μικρό γράμμα στο συνδετήρα με κεφαλαίο γράμμα CN0.
- ④ Στόμιο καλωδίωσης για απευθεία εγκατάσταση του τηλεχειριστήριου στον τοίχο (Σε περίπτωση ανοικτής καλωδίωσης)
- Ⓐ Κάτω θήκη
- Ⓑ Πάνω θήκη
- Ⓒ Ασφαλή σύνδεση με τον συνδετήρα CN0
- Ⓓ Αγκιστρο
- Ⓔ Συνδετήρας CN0

**F 7. Installations électriques**  
**NL 7. Elektrische aansluitingen**



**3) Réglages des commutateurs en boîtier DIP**

Lorsque vous regardez le boîtier supérieur de la télécommande de dos, les commutateurs à bascule DIP (SW17, SW18) apparaissent aux endroits indiqués sur le diagramme. Ajuster ces commutateurs pour programmer l'adresse correcte de la télécommande et les autres fonctions.

\* Les réglages [ON]-[OFF] des commutateurs en boîtier DIP sont les suivants:

- ① Réglage [ON]                      ② Réglage [OFF]

• Programmer l'adresse de la télécommande en réglant les commutateurs en boîtier DIP 1-6 de SW17.

Les positions du commutateur en boîtier DIP pour l'adresse et autres fonctions sont indiquées ci-dessous.

- ③ SW17: Les commutateurs en boîtier DIP 1-6 sont utilisés pour programmer l'adresse. (Tous les programmes sont binaires : Voir diagramme)
- ④ SW17-7: Allumer (ON) [principal] [secondaire] : secondaire / Eteindre (OFF) : principal
- ⑤ SW17-8: Dispositif de secours du système allumé (ON) : présent/ Eteint (OFF) : absent
- ⑥ SW18-1 ON : minuteur tous les jours / OFF : un seul jour
- ⑦ SW18-2 ON : signe du filtre présent / OFF : signe du filtre absent
- ⑧ SW18-3 Réglage de l'heure du signe du filtre ON : 2500 Hr / OFF : 100 Hr
- ⑨ SW18-4 Pas encore utilisé
- ⑩ SW18-5 ON                              ⑪ Exemples de programmation de l'adresse
- ⑫ SW18-6-8 Pas encore utilisé      ⑬ (maximum)

**3) De mini-schakelaars instellen**

Als u de bovenkap van de afstandsbediening van achter bekijkt, moeten de dipschakelaars (SW17, SW18) in die posities staan die in de afbeelding worden getoond. Stel deze schakelaars af om de juiste aansluitpunten voor de afstandsbediening en andere functies in te stellen.

\* [ON] - [OFF] afstellingen op de mini-schakelaar worden hieronder aangegeven:

- ① [ON] afstelling                      ② [OFF] afstelling

• Stel het aansluitpunt van de afstandsbediening in door schakelaars 1-6 van SW17 af te stellen.

De posities van de mini-schakelaar voor het aansluitpunt en de andere functies zijn hieronder aangegeven:

- ③ SW17: Mini-schakelaars 1-6 zijn om het aansluitpunt in te stellen (Alle instellingen zijn binair : Zie de afbeelding)
- ④ SW17-7: [Hoofd] [secundair] -schakeling ON: secundair / OFF: hoofdschakeling
- ⑤ SW17-8: Systeem back-up ON : ingeschakeld / OFF : uitgeschakeld
- ⑥ SW18-1 ON : timer elke dag / OFF : één enkele dag
- ⑦ SW18-2 ON : filterteken ingeschakeld / OFF : filterteken uitgeschakeld
- ⑧ SW18-3 Tijdstelling filterteken ON : 2500 uren / OFF : 100 uren
- ⑨ SW18-4 Nog niet in gebruik
- ⑩ SW18-5 ON                              ⑪ Voorbeelden van het instellen van aansluitpunten
- ⑫ SW18-6-8 Nog niet in gebruik      ⑬ (maximum)

**E 7. Electrical work**  
**D 7. Elektroarbeiten**  
**SD 7. Elektriska arbeten**  
**I 7. Collegamenti elettrici**

**3) Setting the DIP switches**

When the upper case of the remote controller is viewed from the back, DIP switches(SW17,SW18) will appear at the positions shown in the diagram. Adjust these switches to set the correct remote control address and other functions.

\* [ON] - [OFF] DIP switch settings are as shown below :

- ① [ON] setting                      ② [OFF] setting

• Set the remote control address by adjusting switches 1-6 of SW17. DIP switch position for address and other functions are shown below:

- ③ SW17: DIP switches 1-6 are for setting the address (All settings are binary: See diagram)
- ④ SW17-7: Switching[main][secondary] ON: secondary/ OFF: main
- ⑤ SW17-8: System backup ON :present/ OFF: absent
- ⑥ SW18-1 ON: timer every day / OFF : single day
- ⑦ SW18-2 ON: filter sign present / OFF : filter sign absent
- ⑧ SW18-3 Filter sign time setting ON : 2500 Hr/ OFF: 100 Hr
- ⑨ SW18-4 Not yet used
- ⑩ SW18-5 ON                              ⑪ Examples of address setting
- ⑫ SW18-6-8 Not yet used              ⑬ (maximum)

**3) Einstellung der DIP-Schalter**

Betrachtet man den Oberkasten der Fernbedienung von der Rückseite, sieht man die Dip-Schalter (SW17, SW18) an den in der Abbildung dargestellten Positionen. Mit diesen Schaltern die richtige Adresse und die anderen Funktionen der Fernbedienung einstellen.

\* [ON] - [OFF] / [EIN] - [AUS] DIP-Schalter-Einstellungen sind unten dargestellt.

- ① Einstellung [ON] / [EIN]              ② Einstellung [OFF] / [AUS]

• Die Einstellung der Adresse der Fernbedienung an den Schaltern 1-6 des SW17 vornehmen.

Die DIP-Schalter-Positionen für die Adresse und sonstige Funktionen sind nachstehend dargestellt:

- ③ SW17-7: DIP-Schalter 1-6 zur Einstellung der Adresse (Alle Einstellungen sind binär. Siehe Abbildung).
- ④ SW17-7: Schaltereinstellung [Hauptschalter] [Zweitschalter] ON:Zweitschalter / OFF: Hauptschalter
- ⑤ SW17-8: System-Sicherung ON: liegt an / OFF : liegt nicht an
- ⑥ SW18-1 ON : Zeitschalter tagtäglich / OFF : für einen einzelnen Tag
- ⑦ SW18-2 ON : Filterzeichen liegt an / OFF : Filterzeichen liegt nicht an
- ⑧ SW18-3 Zeiteinstellung für Filterzeichen ON : 2500 h / OFF : 100 h
- ⑨ SW18-4 Noch nicht verwendet
- ⑩ SW18-5 ON                              ⑪ Beispiele für Einstellung der Adresse
- ⑫ SW18-6-8 Noch nicht verwendet    ⑬ (Maximum)

**3) Inställning av miniomkopplarna**

När den övre delen av fjärrkontrollen ses från baksidan kommer miniomkopplarna (SW17, SW18) att visas i de lägen som visas i diagrammet. Ställ in omkopplarna på de rätta styradresserna och de andra funktionerna.

\* Ministrömsställare FRÅN/TILL skall ställas in på detta sätt:

- ① [TILL]-läget                          ② [FRÅN]-läget

• Ställ in fjärrkontrolladresserna med omkopplarna 1-6 på SW17.

De olika omkopplarnas lägen för adresserna och andra funktioner visas här nedan.

- ③ SW17: Miniomkopplarna 1-6 används för inställning av adresserna (samtliga inställningar är binära - Se diagrammet)
- ④ SW17-7: Strömsställare [huvud] [sekundär] TILL: sekundär / FRÅN: huvud
- ⑤ SW17-8: System backup TILL : inkopplat / FRÅN : fränkopplat
- ⑥ SW18-1 TILL : timer varje dag / FRÅN : en dag
- ⑦ SW18-2 TILL : filtertecken finns / FRÅN : filtertecken saknas
- ⑧ SW18-3 Filtertecken, tidinställning TILL : 2500 h / FRÅN : 100 h
- ⑨ SW18-4 Används inte ännu
- ⑩ SW18-5 ON                              ⑪ Exempel på adressinställning
- ⑫ SW18-6-8 Används inte ännu      ⑬ (maximum)

**3) Impostazione degli interruttori**

Osservando la scatola superiore del comando a distanza dal retro, gli interruttori (SW17 e SW18) appariranno nelle posizioni indicate nello schema. Regolare questi interruttori per impostare il corretto indirizzo del comando a distanza e le altre funzioni.

\* Le impostazioni dell'interruttore [ON] - [OFF] (accensione/spengimento) sono indicate qui sotto :

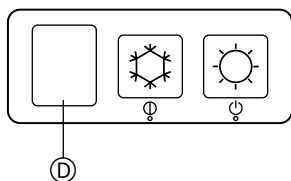
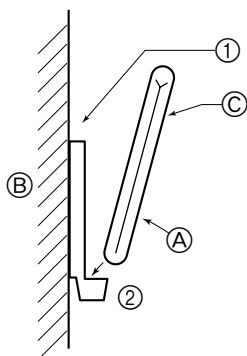
- ① Impostazione [ON]                      ② Impostazione [OFF]

• Impostare l'indirizzo del comando a distanza tramite gli interruttori da 1 a 6 di SW17. Vengono rappresentate qui sotto le corrette posizioni degli interruttori per impostare l'indirizzo e le altre funzioni :

- ③ SW17: Gli interruttori da 1 a 6 servono a impostare l'indirizzo (Tutte le impostazioni sono binarie : vedere lo schema)
- ④ SW17-7: Commutazione [unità principale] [Secondaria] ON: Secondaria / OFF: unità principale
- ⑤ SW17-8: Backup sistema ON : presente OFF : assente
- ⑥ SW18-1 ON : Timer giornaliero / OFF : Singolo giorno
- ⑦ SW18-2 ON : Presenza simbolo del filtro / OFF : Assenza simbolo del filtro
- ⑧ SW18-3 Impostazione tempo visualizzazione simbolo del filtro ON : 2500 ore / OFF : 100 ore
- ⑨ SW18-4 Non ancora utilizzato
- ⑩ SW18-5 ON                              ⑪ Esempi di impostazione dell'indirizzo
- ⑫ SW18-6-8 Non ancora utilizzato    ⑬ (massimo)



**(F) 7. Installations électriques**  
**(NL) 7. Elektrische aansluitingen**



**Pour la télécommande sans fil**

**1) Où l'installer**

- Dans un endroit protégé des rayons du soleil.
- Éloignée de toute source de chaleur.
- Dans un endroit où la télécommande ne sera pas sujette aux vents froids ou chauds.
- Dans un endroit où il sera facile d'utiliser la télécommande.
- Hors de la portée des enfants.

**2) Méthode d'installation**

- ① Attacher le support de la télécommande à l'endroit voulu à l'aide de vis à taraud.
- ② Mettre la partie inférieure de la télécommande dans le support.

- Ⓐ Télécommande
- Ⓑ Mur
- Ⓒ Écran d'affichage
- Ⓓ Récepteur

- Le signal peut voyager jusqu'à 7 mètres en ligne droite jusqu'à un angle de 45 degrés sur la droite ou la gauche de la ligne centrale de l'appareil.

**Voor de draadloze afstandsbediening**

**1) De ruimte waarin u de afstandsbediening installeert moet een ruimte zijn waarin**

- De afstandsbediening niet aan direct zonlicht wordt blootgesteld.
- Geen hittebron vlakbij aanwezig is.
- De afstandsbediening niet bloot staat aan koude (of warme) wind.
- De afstandsbediening gemakkelijk bediend kan worden.
- De afstandsbediening buiten het bereik van kinderen is.

**2) Wijze van Installeren**

- ① Bevestig de houder van de afstandsbediening op de gewenste plaats met de twee zelftappende schroeven.
- ② Zet het onderste gedeelte van de afstandsbediening in de houder.

- Ⓐ Afstandsbediening
- Ⓑ Muur
- Ⓒ Afleesscherf
- Ⓓ Ontvanger

- Het signaal kan in een rechte lijn ongeveer 5 meter overbruggen binnen 45 graden links of rechts van de middellijn van het apparaat.

**(E) 7. Electrical work**  
**(D) 7. Elektroarbeiten**  
**(SD) 7. Elektriska arbeten**  
**(I) 7. Collegamenti elettrici**

**For wireless remote controller**

**1) Installation area**

- Area in which the remote controller is not exposed to direct sunshine.
- Area in which there is no nearby heating source.
- Area in which the remote controller is not exposed to cold (or hot) winds.
- Area in which the remote controller can be operated easily.
- Area in which the remote controller is beyond the reach of children.

**2) Installation method**

- ① Attach the remote controller holder to the desired location using two tapping screws.
- ② Place the lower end of the controller into the holder.

- Ⓐ Remote controller
- Ⓑ Wall
- Ⓒ Display panel
- Ⓓ Receiver

- The signal can travel up to approximately 7 meters (in a straight line) within 45 degrees to both right and left of the center line of the receiver.

**Für die schnurlose Fernbedienung**

**1) Aufstellort**

- Aufstellort der Fernbedienung darf nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt sein.
- Aufstellort der Fernbedienung darf nicht zu nah an Heizquellen liegen.
- Aufstellort der Fernbedienung darf keinen kalten (oder heißen) Luftströmen ausgesetzt sein.
- Aufstellort der Fernbedienung muß einfache Bedienung erlauben.
- Aufstellort der Fernbedienung muß außer Reichweite von Kindern liegen.

**2) Aufstellverfahren**

- ① Die Halter der Fernbedienung mit zwei Blechschräuben am gewünschten Ort anbringen.
- ② Die Unterseite der Fernbedienung in den Halter einsetzen.

- Ⓐ Fernbedienung
- Ⓑ Wand
- Ⓒ Anzeige
- Ⓓ Empfänger

- Das Signal hat eine Reichweite (in gerader Linie) von etwa 7 Meter in einem Winkel von 45 Grad rechts und links der Mittellinie des Geräts.

**För trådlös fjärrkontroll**

**1) Installationsplats**

- Undvik platser där fjärrkontrollen kan utsättas för direkt solljus.
- Undvik platser i närheten av värmekällor.
- Undvik platser där fjärrkontrollen kan utsättas för kalla (eller varma) vindar.
- Välj en plats där fjärrkontrollen med lätthet kan användas.
- Välj en plats utom räckhåll för barn.

**2) Installationsmetod**

- ① Montera fjärrkontrollens hållare på önskad plats med de två gängskärande skruvarna.
- ② Placera fjärrkontrollens undre del i hållaren.

- Ⓐ Fjärrkontroll
- Ⓑ Vågg
- Ⓒ Displaypanel
- Ⓓ Mottagare

- Signalen kan färdas ca. 7 meter (i en rak linje) inom 45 grader till höger och vänster om apparatens mittlinje.

**Per il regolatore a distanza senza fili**

**1) Installare il comando a distanza in luoghi**

- In cui non rimane esposto alla luce diretta del sole.
- In cui non vi sono fonti di calore.
- In cui non rimane esposto a correnti d'aria calda (o fredda).
- In cui può essere attivato con facilità.
- In cui è lontano dalla portata dei bambini.

**2) Metodo di installazione**

- ① Attaccare il supporto del comando a distanza nel punto desiderato usando due viti autofilettanti.
- ② Inserire l'estremità inferiore del comando a distanza nel supporto.

- Ⓐ Comando a distanza
- Ⓑ Parete
- Ⓒ Pannello del display
- Ⓓ Ricevitore

- Il segnale può raggiungere una distanza di circa 7 metri (in linea retta) con un'angolazione di 45 gradi su entrambi i lati destro e sinistro della linea centrale del ricevitore.



## Para controlador remoto inalámbrico

### 1) Zona de instalación

- El mando a distancia no debe estar expuesto a luz solar directa.
- No debe estar cerca de fuentes de calor.
- No debe exponerse a corrientes de aire frío (o caliente).
- Debe poder manejarse con facilidad.
- Debe estar fuera del alcance de los niños.

### 2) Método de instalación

- 1) Fije el soporte del mando a distancia en el lugar deseado atornillándolo con tacos.
  - 2) Inserte la parte inferior del mando en el soporte.
    - A) Mando a distancia
    - B) Pared
    - C) Pantalla del mando
    - D) Receptor
- La señal alcanza aproximadamente hasta 7 metros (en línea recta), con un ángulo de desviación de hasta 45° a la izquierda y la derecha de la línea central del receptor.

## Trådløs fjernstyring

### 1) Installationsområde

- Et område, hvor fjernbetjeningen ikke udsættes for direkte sollys.
- Et område, hvor der ikke er nogen varmekilde tæt på.
- Et område, hvor fjernbetjeningen ikke udsættes for kolde (eller varme) vinde
- Et område, hvor fjernbetjeningen nemt kan betjenes.
- Et område, hvor fjernbetjening er uden for børns rækkevidde.

### 2) Fremgangsmåde til installering

- 1) Fastgør fjernbetjeningsholderen på det ønskede sted ved brug af to selvskærende skruer.
  - 2) Placer den nedre ende af fjernbetjeningen i holderen.
    - A) Fjernbetjening
    - B) Væg
    - C) Display
    - D) Modtager
- Signalet kan bevæge sig op til ca. 7 meter (i en ret linie) inden for 45 grader både til venstre og højre for enhedens centerlinje.

## Kablosuz uzaktan kumanda için

### 1) Montaj yerinin özellikleri

- Uzaktan kumanda ünitesinin doğrudan doğruya güneş ışığına maruz kalmayacağı bir yer olmalıdır.
- Yakınında ısı kaynağı bulunmamalıdır.
- Uzaktan kumanda ünitesinin soğuk (veya sıcak) rüzgarlara maruz kalmayacağı bir yer olmalıdır.
- Uzaktan kumanda ünitesinin kolayca işletilebileceği bir yer olmalıdır.
- Çocukların uzaktan kumanda ünitesine erişemeyeceği bir yer olmalıdır.

### 2) Montaj yöntemi

- 1) Uzaktan kumanda ünitesi yuvasını iki kılavuz vidayla istenen yere tespit ediniz.
  - 2) Uzaktan kumanda ünitesinin alt tarafını yuvanın içine yerleştiriniz.
    - A) Uzaktan kumanda ünitesi
    - B) Duvar
    - C) Gösterge paneli
    - D) Alıcı
- Sinyal, alıcının merkez hattının sol ve sağ taraflarında 45 derecelik bir alan içerisinde yaklaşık 7 metre uzaklığa (düz bir hat üzerinden) ulaşır.

## Для беспроводного пульта дистанционного управления

### 1) Места установки

- Места, в которых пульт дистанционного управления не подвержен воздействию прямых солнечных лучей.
- Места, удаленные от источников тепла
- Места, в которых пульт дистанционного управления не подвержен воздействию холодного (или теплого) ветра.
- Места, максимально удобные для использования пульта дистанционного управления.
- Места, в которых пульт дистанционного управления недосягаем для детей.

### 2) Метод установки

- 1) Закрепите держатель пульта дистанционного управления в выбранном Вами месте с помощью двух самонарезающих винтов.
  - 2) Вставьте низ пульта в держатель.
    - A) Пульт дистанционного управления
    - B) Стена
    - C) Индикаторная панель
    - D) Ресивер сигналов
- Сигнал передается на расстояние приблизительно в 7 м (по прямой линии) в диапазоне в 45 градусов слева и справа от центральной оси приема сигналов ресивером.

## Para controlo remoto sem fio

### 1) Lugar de instalação

- Não está exposto ao sol.
- Não está junto de fontes de calor.
- Não está exposto a ventos frios (ou quentes).
- Pode ser accionado facilmente sol.
- Está fora do alcance das crianças.

### 2) Método de instalação

- 1) Fixe o suporte do controlo remoto no local desejado com dois parafusos de derivação.
  - 2) Coloque a extremidade inferior do controlo remoto no suporte.
    - A) Controlo remoto
    - B) Parede
    - C) Painel de visualização
    - D) Receptor
- O sinal pode ser captado até cerca de 7 metros (em linha recta) num ângulo de 45 graus tanto para a direita como para a esquerda da linha central do receptor.

## Για το τηλεχειριστήριο

### 1) Χώρος εγκατάστασης

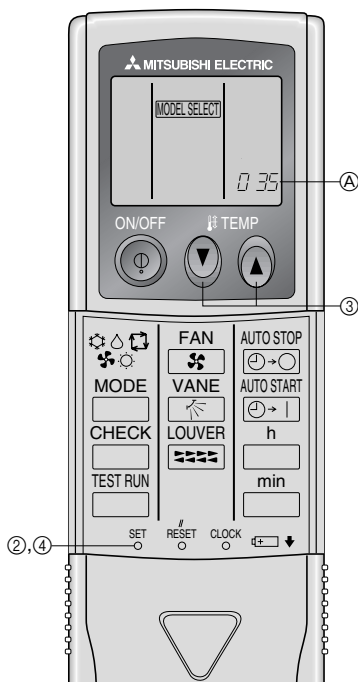
- Σε χώρο όπου το τηλεχειριστήριο δεν θα βρίσκεται εκτεθειμένο στον ήλιο.
- Σε χώρο όπου δεν θα βρίσκεται πλησίον πηγής θερμότητας.
- Σε χώρο όπου το τηλεχειριστήριο δεν θα βρίσκεται εκτεθειμένο σε κρούους (ή ζεστούς) ανέμους.
- Σε χώρο όπου ο χειρισμός του τηλεχειριστήριου θα μπορεί να γίνεται εύκολα.
- Σε χώρο όπου τα παιδιά δεν θα μπορούν να φθάνουν το τηλεχειριστήριο.

### 2) Μέθοδος εγκατάστασης

- 1) Στερεώστε τη βάση που συγκρατεί το τηλεχειριστήριο στη θέση που θέλετε με δύο διατηρητικές βίδες.
  - 2) Βάλετε την κάτω άκρη του τηλεχειριστήριου μέσα στη βάση συγκρατήσεώς του.
    - A) Τηλεχειριστήριο
    - B) Τοίχος
    - C) Ταμπλώ ενδείξεων
    - D) Δέκτης
- Το σήμα διανύει απόσταση μέχρι 7 μέτρα περίπου (σε ευθεία γραμμή) σε ακτίνα 45 μοιρών, τόσο στα δεξιά όσο και στα αριστερά της κεντρικής γραμμής του δέκτη.

**F 7. Installations électriques**  
**NL 7. Elektrische aansluitingen**

**E 7. Electrical work**  
**D 7. Elektroarbeiten**  
**SD 7. Elektriska arbeten**  
**I 7. Collegamenti elettrici**



| Indoor Unit Model | Type         | Ⓐ Model No. |
|-------------------|--------------|-------------|
| PK, PL            | Cooling only | 035         |
| PKH, PLH          | Heat pump    | 067         |

**3) Programmation**

- ① Introduire les piles.
- ② Appuyer sur le bouton SET à l'aide d'un objet pointu.  
MODEL SELECT clignote et le numéro du modèle est allumé.
- ③ Appuyer sur le bouton temp pour programmer le numéro du modèle.
- ④ Appuyer sur le bouton SET à l'aide d'un objet pointu.  
MODEL SELECT et le numéro du modèle s'allument pendant trois secondes puis s'éteignent.

**3) Instellen**

- ① Plaats de batterijen.
- ② Druk op de toets SET met een puntig voorwerp.  
MODEL SELECT knippert en het modelnummer licht op.
- ③ Druk op de toets temp om het modelnummer in te stellen.
- ④ Druk op de toets SET met een puntig voorwerp.  
MODEL SELECT en het modelnummer lichten gedurende drie seconden op en worden daarna uitgeschakeld.

**3) Setting**

- ① Insert batteries.
- ② Press the SET button with something sharp at the end.  
MODEL SELECT blinks and Model No. is lighted.
- ③ Press the temp button to set the Model No.
- ④ Press the SET button with something sharp at the end.  
MODEL SELECT and Model No. are lighted for three seconds, then turned off.

**3) Einstellung**

- ① Batterien einlegen.
- ② SET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken.  
MODEL SELECT blinkt und die Modellnummer leuchtet.
- ③ temp- -Taste zum Einstellen der Modellnummer drücken.
- ④ SET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken.  
MODEL SELECT und Modellnummer leuchten drei Sekunden lang und werden dann ausgeschaltet.

**3) Inställning**

- ① Sätt i batterier.
- ② Tryck på SET-knappen med ett vasst föremål.  
MODEL SELECT blinkar och modellnumret tänds.
- ③ Tryck på knappen temp för att ställa in modellnummer.
- ④ Tryck på SET-knappen med ett vasst föremål.  
MODEL SELECT och modellnumret tänds i tre sekunder och slocknar sedan.



**3) Impostazioni**

- ① Inserire le batterie.
- ② Premere il pulsante SET un po' appuntito sull'estremità.  
Lampeggia MODEL SELECT (scegliere modello) e si accende il N° del modello.
- ③ Premere il pulsante temp per impostare il N° del modello.
- ④ Premere il pulsante SET un po' appuntito sull'estremità.  
MODEL SELECT e il N° del modello si accendono per tre secondi quindi si spengono.



- (ES) 7. Trabajo eléctrico  
(DK) 7. Elektrisk arbejde  
(TR) 7. Elektrik işleri  
(RU) 7. Электрические работы

- (PR) 7. Trabalho de electricidade  
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες



### 3) Preparación inicial

- 1 Introduzca las pilas.
- 2 Pulse el botón SET con algún objeto puntiagudo.  
El mensaje **MODEL SELECT** parpadea y se resalta el número de modelo (Model No.).
- 3 Pulse el botón   para seleccionar el número de modelo.
- 4 Pulse el botón SET con algún objeto puntiagudo.  
Los datos **MODEL SELECT** y el número de modelo se iluminan durante tres segundos y a continuación desaparecen.



### 3) Indstilling

- 1 Indsæt batterier.
- 2 Tryk på SET-knappen med en spids genstand.  
**MODEL SELECT** blinker, og Model No. lyser.
- 3 Tryk på temp-knappen   for at indstille Model No.
- 4 Tryk på SET-knappen med en spids genstand.  
**MODEL SELECT** og Model No. lyser i tre sekunder, hvorefter de slukkes.



### 3) Ayar

- 1 Pilleri takın.
- 2 Sivri uçlu bir şeyle SET (ayar) düğmesine basın.  
**MODEL SELECT** (model seçimi) yanıp sönmeye başlar ve Model No. yanar.
- 3 Model No.'yu ayarlamak için temp   düğmesine basın.
- 4 Sivri uçlu bir şeyle SET (ayar) düğmesine basın.  
**MODEL SELECT** (model seçimi) ve Model No. üç saniye süreyle yandıktan sonra sönerler.



### 3) Настройка

- 1 Вставьте батарейки.
- 2 Нажмите кнопку SET остроконечным предметом.  
На дисплее замигает индикация **MODEL SELECT** и высветится No. модели.
- 3 Нажмите кнопку temp  , чтобы настроить No. модели.
- 4 Нажмите кнопку SET остроконечным предметом.  
На дисплее на три секунды загорится индикация **MODEL SELECT** и No. Модели, которая затем погаснет.

### 3) Definição

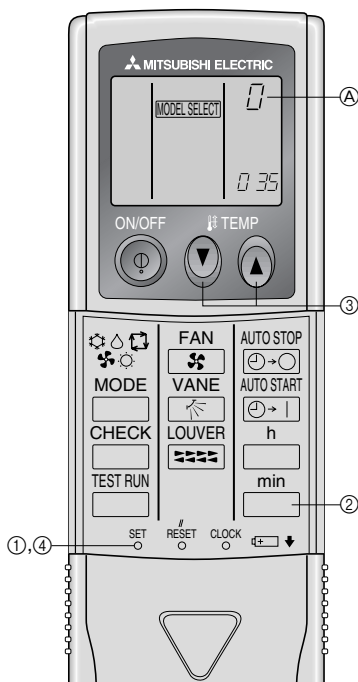
- 1 Introduza baterias.
- 2 Prima o botão SET com algo de bico.  
**MODEL SELECT** pisca e Model No. acende.
- 3 Prima o botão temp   para definir o N° do Modelo.
- 4 Prima o botão SET com algo com bico.  
**MODEL SELECT** e Model No. ficam iluminados durante 3 segundos e depois são desligados.

### 3) Ρύθμιση

- 1 Τοποθετήστε τις μπαταρίες.
- 2 Πατήστε το κουμπί SET (ΡΥΘΜΙΣΗ) με ένα αιχμηρό αντικείμενο.  
Η ένδειξη **MODEL SELECT** (ΕΠΙΛΟΓΗ ΜΟΝΤΕΛΟΥ) αναβοσβήνει και ο αρ. μοντέλου ανάβει.
- 3 Πιέστε το κουμπί temp   για να ορίσετε τον αρ. μοντέλου.
- 4 Πιέστε το κουμπί SET (ΡΥΘΜΙΣΗ) με ένα αιχμηρό αντικείμενο.  
Η ένδειξη **MODEL SELECT** (ΕΠΙΛΟΓΗ ΜΟΝΤΕΛΟΥ) και ο αρ. μοντέλου ανάβουν για τρία δευτερόλεπτα και στη συνέχεια σβήνουν.

**F 7. Installations électriques**  
**NL 7. Elektrische aansluitingen**

**E 7. Electrical work**  
**D 7. Elektroarbeiten**  
**SD 7. Elektriska arbeten**  
**I 7. Collegamenti elettrici**



| Pair No. of wireless remote controller | Indoor PC board |
|--|-----------------|
| 0                                      | Factory setting |
| 1                                      | Cut J41         |
| 2                                      | Cut J42         |
| 3-9                                    | Cut J41, J42    |

**4) Attribuer une télécommande à chaque appareil.**

Chaque appareil sera contrôlé par sa propre télécommande. Vous assurer d'attribuer à chaque paire de télécommande et de plaque de circuit imprimé d'un appareil intérieur le même numéro de paire.

**5) Programmation des numéros de paires de la télécommande sans fil**

- Appuyer sur le bouton SET à l'aide d'un objet pointu. Cette opération s'effectue quand l'affichage de la télécommande est éteint. **MODEL SELECT** clignote et le numéro du modèle s'allume.
- Appuyer deux fois sans relâcher sur le bouton **min**. Le numéro "0" clignote.
- Appuyer sur le bouton temp **temp** pour attribuer le numéro de paires de votre choix.
- Appuyer sur le bouton SET à l'aide d'un objet pointu. Le numéro de paires attribué s'allume pendant trois secondes puis s'éteint.

**4) Een afstandsbediening aan elk apparaat toewijzen.**

Elk apparaat kan alleen maar bediend worden door de toegewezen afstandsbediening. Zorg ervoor dat elk paar van de printplaat van een binnenapparaat en een afstandsbediening aan hetzelfde paar Nummer wordt toegewezen.

**5) Instelling van het paarnummer van de draadloze afstandsbediening**

- Druk op de toets SET met een puntig voorwerp. Voer deze handeling uit wanneer het display van de afstandsbediening is uitgeschakeld. **MODEL SELECT** knippert en het modelnummer licht op.
- Druk twee keer achter elkaar op de **min** toets. Het Nummer "0" knippert.
- Druk op de toets temp **temp** om het gewenste paarnummer in te stellen.
- Druk op de toets SET met een puntig voorwerp. Het ingestelde paarnummer licht gedurende drie seconden op en wordt daarna uitgeschakeld.

**4) Assigning a remote controller to each unit**

Each unit can be operated only by the assigned remote controller. Make sure each pair of an indoor unit PC board and a remote controller is assigned to the same pair No.

**5) Wireless remote controller pair number setting operation**

- Press the SET button with something sharp at the end. Start this operation from the status of remote controller display turned off. **MODEL SELECT** blinks and Model No. is lighted.
- Press the **min** button twice continuously. Pair No. "0" blinks.
- Press the temp **temp** button to set the pair number you want to set.
- Press the SET button with something sharp at the end. Set pair number is lighted for three seconds then turned off.

**4) Zuweisung einer Fernbedienung für jede einzelne Anlage.**

Eine einzelne Anlage kann nur von der zugewiesenen Fernbedienung gesteuert werden.

Sicherstellen, daß jede PC-Tafel einer Innenanlage der richtigen Zuordnungsnummer der Fernbedienung zugewiesen ist.

**5) Vorgehensweise zur Einstellung der Paarnummer der schnurlosen Fernbedienung**

- SET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. Nehmen Sie diesen Schritt vor, wenn das Fernbedienungsdisplay gestoppt ist. **MODEL SELECT** blinkt und die Modellnummer leuchtet.
- min**-Taste zweimal kurz nacheinander drücken. Die Nummer "0" blinkt.
- temp **temp**-Taste zum Einstellen der gewünschten Paarnummer drücken.
- SET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. Die gewählte Paarnummer leuchtet drei Sekunden lang und wird dann ausgeschaltet.

**4) Tilldela en fjärrkontroll till varje enhet.**

Varje enhet kan endast användas av dess tilldelade fjärrkontroll. Se till att varje par på inomhusenhetens kretskort och fjärrkontrollen tilldelas samma nummer.

**5) Rutin för inställning av parnummer för trådlös fjärrkontroll**

- Tryck på SET-knappen med ett vasst föremål. Starta rutinen med status för fjärrkontrollens display stoppad. **MODEL SELECT** blinkar och modellnumret tänds.
- Tryck på knappen **min** två gånger i följd. Numret "0" blinkar.
- Tryck på knappen temp **temp** för att ställa in parnumret du vill ställa in.
- Tryck på SET-knappen med ett vasst föremål. Det inställda parnumret tänds i tre sekunder och slocknar sedan.

**4) Assegnazione di un comando a distanza a ciascuna sezione interna.**

Ciascuna sezione interna può essere attivata solo dal corrispondente comando a distanza.

Accertarsi che il numero di coppia impostato nella scheda a circuiti stampati di ciascuna sezione interna corrisponda a quello assegnato al comando a distanza relativo.

**5) Impostazione del numero della coppia con il comando a distanza senza filo**

- Premere il pulsante SET un po' appuntito sull'estremità. Iniziare questa operazione dallo stato del display del comando a distanza all'arresto. Lampeggia **MODEL SELECT** e si accende il N° del modello.
- Premere due volte continuamente il pulsante **min**. Il numero "0" lampeggia.
- Premere il pulsante temp **temp** per impostare il numero della coppia.
- Premere il pulsante SET un po' appuntito sull'estremità. Il numero della coppia impostato si accende per tre secondi quindi si spegne.



- (ES) **7. Trabajo eléctrico**  
 (DK) **7. Elektrisk arbejde**  
 (TR) **7. Elektrik işleri**  
 (RU) **7. Электрические работы**

- (PR) **7. Trabalho de electricidade**  
 (GR) **7. Ηλεκτρικές εργασίες**

#### 4) Asignación de un mando a distancia para cada unidad.

Cada unidad responderá sólo a las señales del mando a distancia asignado. Cerciórese de que cada mando a distancia tenga el mismo código que la unidad interior que debe gobernar.



#### 5) Procedimiento para establecer el número del par en el mando a distancia

- 1 Pulse el botón SET con algún objeto puntiagudo. Inicie el procedimiento con la pantalla de estado del controlador remoto detenida. El mensaje **MODEL SELECT** parpadeará y se iluminará el número de modelo (Model No.).
- 2 Pulse el botón  dos veces seguidas. El número "0" parpadeará.
- 3 Pulse el botón temp   para seleccionar el número del par deseado.
- 4 Pulse el botón SET con algún objeto puntiagudo. El número del par seleccionado se enciende durante tres segundos y luego se apaga.

#### 4) Tildeling af en fjernbetjening til hver enhed

Hver enhed kan kun styres af den tildelte fjernbetjening. De bedes sikre Dem, at hvert par bestående af en indendørs enheds printkort og en fjernbetjening tildeles det samme parnummer.



#### 5) Indstilling af parnumre til den trådløse fjernbetjening

- 1 Tryk på SET-knappen med en spids genstand. Start med STOP-status i fjernbetjeningens display. **MODEL SELECT** blinker, og Model No. lyser.
- 2 Tryk på -knappen to gange. Nummeret "0" blinker.
- 3 Tryk på temp-knappen   for at indstille det ønskede parnummer.
- 4 Tryk på SET-knappen med en spids genstand. Det indstillede parnummer lyser i tre sekunder, hvorefter det slukkes.

#### 4) Her üniteye bir uzaktan kumanda ünitesinin tahsis edilmesi

Her ünite ancak kendisine tahsis edilen uzaktan kumanda ünitesiyle işletilebilir. Her iç ünite PC levhası ve uzaktan kumanda ünitesi çiftinin eşlerinden her birine aynı eş numarasının tahsis edilmesine dikkat ediniz.



#### 5) Kablosuz uzaktan kumanda eş numarasını ayarlama işlemi

- 1 Sivri uçlu bir şeyle SET (ayar) düğmesine basın. Bu işlemi durdurulan uzaktan kumanda durum ekranından başlatın. **MODEL SELECT** (model seçimi) yanıp sönmeye başlar ve Model No. yanar.
- 2  düğmesine iki kere sürekli olarak basın. Eş numarası "0" yanıp söner.
- 3 Ayarlamak istediğiniz eş numarasını ayarlamak için temp   düğmesine basın.
- 4 Sivri uçlu bir şeyle SET (ayar) düğmesine basın. Ayarlanan eş numarası üç saniye süreyle yandıktan sonra söner.

#### 4) Приписание пульта дистанционного управления отдельным приборам

Каждый отдельный прибор может управляться только специально приписанным для него пультом дистанционного управления. Убедитесь в том, что каждая пара печатной платы и пульта дистанционного управления приписана идентичному No. пары.



#### 5) Процедура настройки номера пары пульта дистанционного управления

- 1 Нажмите кнопку SET остроконечным предметом. Начните процедуру настройки с остановленным дисплеем пульта дистанционного управления. На дисплее замигает индикация **MODEL SELECT** и высветится No. модели.
- 2 Дважды нажмите кнопку . На дисплее замигает No. "0".
- 3 Нажмите кнопку temp  , чтобы ввести желаемую номер пары.
- 4 Нажмите кнопку SET остроконечным предметом. На дисплее на три секунды загорится индикация настроенного номера пары, которая затем погаснет.

#### 4) Afectação de controlo remoto a cada unidade

O controlo remoto só pode accionar as unidades afectadas. Assegure-se de que cada par de placas de circuito impresso da unidade interior e o controlo remoto estão afectado ao mesmo número par.



#### 5) Operação de definição do número par do controlo remoto sem fio

- 1 Prima o botão SET com algo com bico. Inicie esta operação do estado do visor do controlo remoto parado. **MODEL SELECT** pisca e Model No. acende.
- 2 Prima duas vezes continuamente no botão . O número "0" pisca.
- 3 Prima o botão temp   para definir o número par que pretende definir.
- 4 Prima o botão SET com algo com bico. O número par definido acende durante três segundos depois é apagado.

#### 4) Καθορισμός ενός τηλεχειριστήριου για κάθε μονάδα

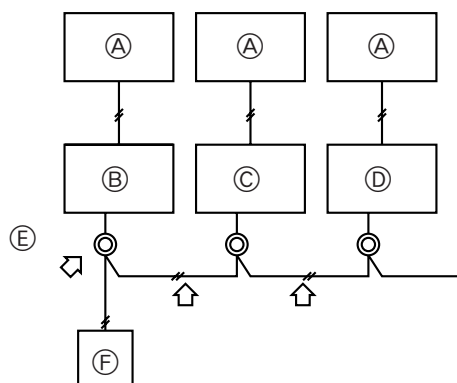
Κάθε μονάδα λειτουργεί μόνο με το καθορισμένο για τη μονάδα τηλεχειριστήριο. Βεβαιώνετε ότι κάθε ζευγάρι ταμπλώ PC εσωτερικής μονάδας και τηλεχειριστήριου είναι καθορισμένα στον ίδιο Αριθ. ζεύγους.

#### 5) Λειτουργία ρύθμισης αριθμού ζεύγους ασύρματου τηλεχειριστηρίου

- 1 Πιέστε το κουμπί SET (ΡΥΘΜΙΣΗ) με ένα αιχμηρό αντικείμενο. Εκτελέστε αυτή τη λειτουργία όταν δεν υπάρχει ένδειξη τηλεχειριστηρίου. Η ένδειξη **MODEL SELECT** (ΕΠΙΛΟΓΗ ΜΟΝΤΕΛΟΥ) αρχίζει να αναβοσβήνει και ο αρ. μοντέλου ανάβει.
- 2 Πιέστε το κουμπί  δύο φορές συνεχόμενα. Ο αριθμός "0" αρχίζει να αναβοσβήνει.
- 3 Πιέστε το κουμπί temp   για να ορίσετε τον αριθμό ζεύγους που επιθυμείτε.
- 4 Πιέστε το κουμπί SET (ΡΥΘΜΙΣΗ) με ένα αιχμηρό αντικείμενο. Ο αριθμός ζεύγους που ορίσατε ανάβει για τρία δευτερόλεπτα και στη συνέχεια σβήνει.

**(F) 7. Installations électriques**  
**(NL) 7. Elektrische aansluitingen**

**(E) 7. Electrical work**  
**(D) 7. Elektroarbeiten**  
**(SD) 7. Elektriska arbeten**  
**(I) 7. Collegamenti elettrici**



**7.4. Contrôle du système**

► **Une seule commande à distance peut servir à contrôler plusieurs appareils.**  
 Cette fonction de contrôle groupé permet de faire fonctionner plusieurs appareils (maximum 50) en tant qu'un groupe et ce à l'aide d'une seule commande à distance.

- (A) Appareil extérieur
- (B) Appareil intérieur No 0 (appareil principal)
- (C) Appareil intérieur No 1
- (D) Appareil intérieur No 2
- (E) Terminaux de la commande à distance
- (F) Commande à distance

- **Raccorder la commande à distance au terminal de l'appareil intérieur principal du groupe (Appareil No 0)**
- **Raccorder les terminaux de l'appareil principal aux terminaux de l'appareil asservi à l'aide de deux fils. Connecter ensuite les terminaux de cet appareil asservi aux terminaux de l'appareil suivant et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les appareils soient raccordés. (La longueur totale du cordon de la commande à distance et des connexions entre les appareils ne doit pas dépasser 500 mètres.)**

**7.4. Besturing van het systeem**

► **Met één bedieningspaneel kunnen meer apparaten worden bediend.**  
 Met deze groepsbesturingsfunctie kunt u diverse apparaten (maximaal 50) als één groep met het bedieningspaneel bedienen.

- (A) Buitenapparaat.
- (B) Binnenapparaat Nr. 0 (hoofdapparaat)
- (C) Binnenapparaat Nr. 1
- (D) Binnenapparaat Nr. 2
- (E) Aansluitingen bedieningspaneel
- (F) Bedieningspaneel

- **Sluit het bedieningspaneel aan op het aansluitpunt van het hoofdapparaat (Binnenapparaat nr. 0).**
- **Sluit de aansluitpunten van het hoofdapparaat met twee draden aan op de aansluitpunten van het volgende, secundaire apparaat. Sluit vervolgens de aansluitpunten van dit tweede apparaat aan op de aansluitpunten van het derde apparaat, enzovoorts, tot alle apparaten zijn aangesloten (de totale snoerlengte van het bedieningspaneel en de aansluiting tussen de apparaten mag nooit meer dan 500 meter bedragen).**

**7.4. System control**

► **One remote controller can be used to operate multiple units.**  
 This function of group control allows you to operate multiple units (a maximum of up to 50 units) as one group with one remote controller.

- (A) Outdoor unit
- (B) Indoor unit No.0 (master unit)
- (C) Indoor unit No.1
- (D) Indoor unit No.2
- (E) Remote controller terminals
- (F) Remote controller

- **Connect the remote controller to the terminal of the group master indoor unit (Unit No. 0).**
- **Connect the terminals of the master unit to the terminals of slave unit with two wires. Then, connect the terminals of that slave unit to the terminals of the next unit and so on until all units are connected. (The total cord length of the remote controller and the connection among units should not exceed 500 metres.)**

**7.4. Systemsteuerung**

► **Zum Betrieb mehrerer Anlagen kann eine Fernbedienung verwendet werden.**  
 Diese Funktion der Gruppensteuerung ermöglicht Ihnen, mehrere Anlagen (bis max. 50 Anlagen) mit der Fernbedienung als eine Gruppe zu steuern.

- (A) Außenanlage
- (B) Innenanlage Nr. 0 (Hauptanlage)
- (C) Innenanlage Nr. 1
- (D) Innenanlage Nr. 2
- (E) Klemmen der Fernbedienung
- (F) Fernbedienung

- **Die Fernbedienung an die Klemme der Hauptinnenanlage der Gruppe (Anlage Nr. 0) anschließen.**
- **Die Klemmen der Hauptanlage an die Klemmen einer untergeordneten Anlage mit 2 Drähten anschließen. Dann die Klemmen dieser untergeordneten Anlage an die Klemmen der nächsten Anlage etc. anschließen, bis alle Anlagen angeschlossen sind. (Die Gesamtkabellänge der Fernbedienung einschließlich des Anschlusses der Anlagen untereinander sollte 500 m nicht überschreiten.)**

**7.4. Systemkontroll**

► **En fjärrkontroll kan användas för att driva flera enheter.**  
 Denna gruppfunktion gör att flera enheter (upp till 50) kan drivas med en fjärrkontroll.

- (A) Utomhusenhet
- (B) Inomhusenhet Nr. 0 (huvudenhet)
- (C) Inomhusenhet Nr. 1
- (D) Inomhusenhet Nr. 2
- (E) Fjärrkontrollsuttag
- (F) Fjärrkontroll

- **Anslut fjärrkontrollen till uttaget på gruppens huvudenhet inomhus (Nr. 0).**
- **Anslut uttagen på huvudenheten till uttagen på en underordnad enhet med två ledningar. Anslut sedan uttagen på den underordnade enheten till uttagen på nästa enhet och fortsätt tills alla enheterna anslutits (den totala sladdlängden på fjärrkontrollen och anslutningarna mellan enheterna bör ej överstiga 500 meter).**

**7.4. Controllo del sistema**

► **Un solo comando a distanza è in grado di comandare più sezioni.**  
 Questa funzione di gruppo consente di far funzionare più sezioni (fino ad un massimo di 50) con un solo comando a distanza.

- (A) Sezione esterna
- (B) Sezione interna N. 0 (unità principale)
- (C) Sezione interna N. 1
- (D) Sezione interna N. 2
- (E) Morsetti del comando a distanza
- (F) Comando a distanza

- **Collegare i comando a distanza al morsetto della sezione interna principale (sezione N. 0).**
- **Collegare i morsetti della sezione principale ai morsetti della sezione subordinata con due cavi. Collegare poi i morsetti di questa sezione subordinata ai morsetti della sezione successiva e così via, fino a collegare tutte le sezioni. (La lunghezza totale del cavo del comando a distanza e dei raccordi fra le sezioni non deve superare 500 metri.)**

- (ES) 7. Trabajo eléctrico  
(DK) 7. Elektrisk arbejde  
(TR) 7. Elektrik işleri  
(RU) 7. Электрические работы

- (PR) 7. Trabalho de electricidade  
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

#### 7.4. Control del sistema

- Se puede utilizar un controlador remoto para manejar varias unidades.

Esta función de control de grupo le permite trabajar con varias unidades (un máximo de 50) como un grupo con un solo controlador remoto.

- Ⓐ Unidad exterior
  - Ⓑ Unidad interior nº 0 (unidad principal)
  - Ⓒ Unidad interior nº 1
  - Ⓓ Unidad interior nº 2
  - Ⓔ Bornes del controlador remoto
  - Ⓕ Controlador remoto
- Conecte el controlador remoto al borne de la unidad interior principal del grupo (unidad nº 0)
- Conecte los bornes de la unidad principal a los bornes de la unidad subordinada con dos cables. Luego conecte los bornes de esta unidad subordinada a los bornes de la siguiente unidad y así hasta que todas las unidades estén conectadas. (La longitud total del cable del controlador remoto y la conexión entre las unidades no puede superar los 500 metros).

#### 7.4. Systemstyring

- Én fjernbetjening kan bruges til at styre flere enheder.

Denne funktion med gruppestyring giver Dem mulighed for at betjene flere enheder (max. op til 50) som én gruppe med en fjernbetjening.

- Ⓐ Udendørs enhed
  - Ⓑ Indendørs enhed nr. 0 (hovedenheden)
  - Ⓒ Indendørs enhed nr. 1
  - Ⓓ Indendørs enhed nr. 2
  - Ⓔ Fjernbetjeningsklemmer
  - Ⓕ Fjernbetjening
- Forbind fjernbetjeningen til klemmen for hovedindendørsenheden i gruppen (Enhed nr. 0)
- Forbind klemmerne på hovedenheden til klemmerne på en underordnet enhed med to ledninger. Forbind derefter klemmer på den pågældende underordnede enhed til klemmerne på den næste enhed o.s.v. indtil alle enheder er tilsluttet. (Den samlede ledningslængde af fjernbetjeningen og forbindelsen mellem enhederne bør ikke overstige 500 meter.)

#### 7.4. Sistem Kontrolü

- Birden fazla üniteyi çalıştırmak için tek bir uzaktan kumanda ünitesi kullanılabilir.

Bu grup kontrol işlevi, tek bir uzaktan kumanda ünitesiyle çok sayıda ünitenin (en fazla 50 üniteye kadar) grup halinde çalıştırılmasına imkân verir.

- Ⓐ Dış ünite
  - Ⓑ İç ünite No. 0 (ana ünite)
  - Ⓒ İç ünite No. 1
  - Ⓓ İç ünite No. 2
  - Ⓔ Uzaktan kumanda ünitesi terminalleri
  - Ⓕ Uzaktan kumanda ünitesi
- Uzaktan kumanda ünitesini grup ana iç ünitesinin (Ünite No. 0) terminaline bağlayınız.
- Ana ünitenin terminallerini iki talle bağımlı ünitenin terminallerine bağlayınız. Sonra da o bağımlı ünitenin terminallerini bir sonraki ünitenin terminallerine bağlayınız ve tüm üniteler bağlanıncaya kadar aynı şekilde devam ediniz. (Uzaktan kumanda ünitesi kordonu ile üniteler arasındaki bağlantıların toplam uzunluğu 500 metreyi aşmamalıdır.)

#### 7.4. Управление системой

- С помощью одного пульта дистанционного управления можно управлять несколькими приборами.

Данная функция группового управления позволяет управлять несколькими приборами (максимум до 50 приборов), как одной группой с помощью одного пульта дистанционного управления.

- Ⓐ Наружный прибор
  - Ⓑ Внутренний прибор No.0 (основной прибор)
  - Ⓒ Внутренний прибор No.1
  - Ⓓ Внутренний прибор No.2
  - Ⓔ Терминалы пульта дистанционного управления
  - Ⓕ Пульт дистанционного управления
- Подсоедините пульт дистанционного управления к терминалам основного прибора группы (Прибор No.0).
- Подсоедините терминалы основного прибора к терминалам неосновного прибора с помощью двух проводов. Затем подсоедините терминалы неосновного прибора к терминалам следующего неосновного прибора и так далее - пока все приборы не будут соединены. (Общая длина шнура пульта дистанционного управления и соединений между приборами не должна превышать 500 метров.)

#### 7.4. Controlo do Sistema

- Pode utilizar um único controlador remoto para accionar várias unidades.

Esta função de controlo de grupo permite operar, com um único controlador remoto, múltiplas unidades (máximo 50) em grupo.

- Ⓐ Unidade exterior
  - Ⓑ Unidade interior nº 0 (unidade principal)
  - Ⓒ Unidade interior nº 1
  - Ⓓ Unidade interior nº 2
  - Ⓔ Terminais do controlador remoto
  - Ⓕ Controlador remoto
- Ligue o controlador remoto ao terminal da unidade interior do grupo principal (Unidade nº 0)
- Ligue os terminais da unidade principal aos terminais da unidade subordinada com dois fios. Em seguida, ligue os terminais dessa unidade subordinada aos terminais da unidade seguinte, e assim sucessivamente até as unidades estarem todas ligadas. (O comprimento total do fio do controlador remoto e a ligação entre as unidades não deve exceder 500 metros.)

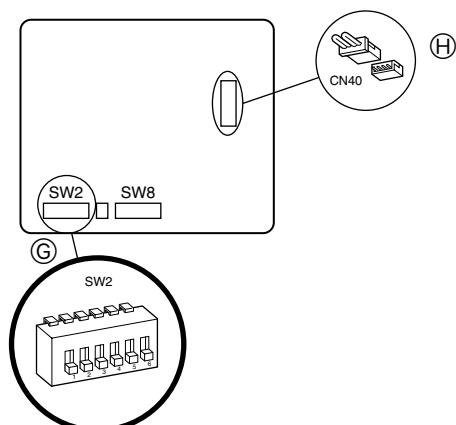
#### 7.4. Έλεγχος συστήματος

- Μπορεί να χρησιμοποιείτε ένα τηλεχειριστήριο για τη λειτουργία πολλών μονάδων.

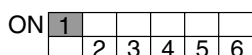
Η ομαδική αυτή λειτουργία ελέγχου, σας επιτρέπει να χειρίζεστε πολλές μονάδες (μέχρι 50 μονάδες) σαν μία ομάδα με ένα τηλεχειριστήριο.

- Ⓐ Εξωτερική μονάδα
  - Ⓑ Εσωτερική μονάδα Αριθ. 0 (κεντρική μονάδα)
  - Ⓒ Εσωτερική μονάδα Αριθ. 1
  - Ⓓ Εσωτερική μονάδα Αριθ. 2
  - Ⓔ Τερματικά τηλεχειριστήριου
  - Ⓕ Τηλεχειριστήριο
- Συνδέστε το τηλεχειριστήριο με το τερματικό της κεντρικής εσωτερικής μονάδας (Μονάδα Αριθ. 0)
- Συνδέστε τα τερματικά της κεντρικής μονάδας με τα τερματικά των επιμέρους μονάδων με δύο καλώδια. Μετά, συνδέστε τα τερματικά κάθε μιας επιμέρους μονάδας με τα τερματικά της επόμενης μονάδας κ.ο.κ. μέχρις ότου συνδεθούν όλες οι μονάδες (Το συνολικό μήκος του καλωδίου στο τηλεχειριστήριο, συμπεριλαμβανόμενου του μήκους των καλωδίων μεταξύ των μονάδων, δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 500 μέτρα).

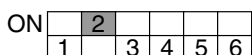
(F) 7. Installations électriques  
(NL) 7. Elektrische aansluitingen



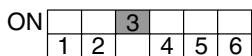
Setting unit address with SW2 switch



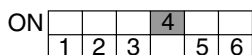
1:ON  
(ON after 1 second)



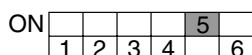
2:ON  
(ON after 2 seconds)



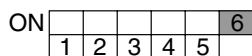
3:ON  
(ON after 4 seconds)



4:ON  
(ON after 8 seconds)



5:ON  
(ON after 16 seconds)



6:ON  
(ON after 32 seconds)

- ▶ Sur les appareils asservis, retirer tous les connecteurs CN40 des tableaux des contrôleurs intérieurs.
- ▶ Maintenant, il ne reste plus qu'à définir les numéros d'adresse de chaque appareil. (Ces adresses servent également comme élément pour la mise en route séquentielle du minuteur.)
- ▶ En fonction de la combinaison de réglage des commutateurs, jusqu'à 50 appareils peuvent être démarrés en séquence à une seconde d'intervalle, sur un laps de temps allant de 1 à 50 secondes.

© SW2: Tous les commutateurs sont mis sur OFF (désactivés) à la sortie d'usine.  
Ⓜ CN40: Doit être retiré de tous les appareils en dehors de l'appareil No 0 (appareil principal).

- ▶ Verwijder alle CN40-aansluitpunten uit de printplaatjes van de secundaire binnenapparaten.
  - ▶ Nu hoeft u alleen nog maar de adressen van ieder apparaat in te stellen (deze adressen worden tevens gebruikt voor het na elkaar inschakelen met behulp van de timer).
  - ▶ Overeenkomstig de combinatie van instellingen van de schakelaars kunnen maximaal 50 apparaten telkens één seconde na elkaar worden gestart, van 1 t/m 50 seconden.
- © SW2: het apparaat wordt geleverd met alle schakelaars op OFF.  
Ⓜ CN40: moet uit alle apparaten behalve apparaat nr. 0 (hoofdapparaat) worden verwijderd.

(E) 7. Electrical work  
(D) 7. Elektroarbeiten  
(SD) 7. Elektriska arbeten  
(I) 7. Collegamenti elettrici

- ▶ Remove all of the CN40 connectors from the indoor controller boards of the slave units.
  - ▶ Then, set the unit addresses of each unit. (Those addresses are also serving as a part of the sequential starting timer.)
  - ▶ According to the combination of switch settings, up to 50 units can be started sequentially at one second intervals between 1 and 50 seconds.
- © SW2: All switches are set to OFF at the time the units are shipped from the factory.  
Ⓜ CN40: Should be removed from all units other than Unit No.0 (master unit).

- ▶ Alle CN40-Anschlüsse von den Steuerpulten der Innenanlagen der nachgeordneten Anlagen abnehmen.
  - ▶ Was nun noch zu tun bleibt, ist die Ansprache jeder einzelnen Anlage einzustellen. (Diese Ansprachen sind auch Teil der Startreihenfolge des Zeitschalters.)
  - ▶ Je nach Kombination der Schaltereinstellungen können bis zu 50 Anlagen nacheinander im Abstand von 1 Sekunde von 1 - 50 Sekunden gestartet werden.
- © SW2: Alle Schalter sind werksseitig auf OFF/AUS eingestellt.  
Ⓜ CN40: Sind von allen Anlagen außer Anlage-Nr. 0 (Hauptanlage) zu entfernen.

- ▶ Tag bort alla CN40-kontaktidon från inomhusenheternas styrkort på de underordnade enheterna.
  - ▶ Nu återstår enbart att ställa in adresserna för varje enhet (adresserna fungerar också som en del av den sekventiella starttimern).
  - ▶ Beroende på kombinationen av inställningarna på brytaren kan upp till 50 enheter startas i sekvens med 1 sekunds intervall från 1 till 50 sekunder.
- © SW2: Alla brytare är inställda på OFF vid leverans från fabriken.  
Ⓜ CN40: Bör tas bort från alla enheter utom Nr. 0 (huvudenheten).

- ▶ Rimuovere tutti i connettori CN40 dai pannello di comando interni delle sezioni subordinate.
  - ▶ Ora, non rimane altro da fare che impostare gli indirizzi di ciascuna unità. (Questi indirizzi sono inoltre utili per quanto riguarda il timer di avviamento sequenziale.)
  - ▶ Conformemente alla combinazione delle impostazioni eseguite, è possibile avviare sequenzialmente fino a 50 unità, ad intervalli di un secondo, fra 1 e 50 secondi.
- © SW2: Tutti gli interruttori sono impostati su OFF (SPENTO) al momento della spedizione dallo stabilimento.  
Ⓜ CN40: Deve essere rimosso da tutte le sezioni, ad eccezione della principale.



(ES) 7. Trabajo eléctrico  
(DK) 7. Elektrisk arbejde  
(TR) 7. Elektrik işleri  
(RU) 7. Электрические работы

(PR) 7. Trabalho de electricidade  
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

- ▶ Quite todos los conectores CN40 de los cuadros del controlador interior, de las unidades secundarias.
- ▶ Ahora lo único que hay que hacer es fijar las consignas de cada unidad. (Estas consignas también servirán como parte del temporizador secuencial.)
- ▶ Según las combinaciones del interruptor, se pueden poner en marcha hasta 50 unidades secuencialmente a intervalos de un segundo, entre 1 y 50 segundos.
  - Ⓢ SW2: Todos los interruptores están en la posición OFF al salir de fábrica.
  - Ⓢ CN40: Se tiene que retirar de todas las unidades excepto de la unidad nº 0 (unidad principal).

- ▶ Fjern alle CN40 forbindelserne fra de indendørs styrekort på de underordnede enheder.
- ▶ Det eneste, der nu mangler at blive gjort, er at indstille enhedsadresserne på hver enhed. (Disse adresser tjener også som en del af tidsrelæet til sekventiel start.)
- ▶ I overensstemmelse med kombinationen af kontaktindstillinger, kan op til 50 enheder startes sekventielt med et sekunds interval mellem 1 til 50 sekunder.
  - Ⓢ SW2: Alle kontakter er, når de forlader fabrikken, indstillet til OFF
  - Ⓢ CN40: Skal fjernes fra alle enheder bortset fra enhed nr. 0 (hovedenheden).

- ▶ Βαθμιλί ünitelerin iç ünite kontrol devre levhalarındaki CN40 konektörlerinin hepsini çıkarınız.
- ▶ Şimdi yapılacak tek şey her ünitenin ünite adreslerini düzenlemekten ibarettir. (Bu adresler, aynı zamanda, sıralı çalıştırma saat düzeninin bir parçasını oluştururlar.)
- ▶ Anahtar değerlerinin bileşimine göre sayıları 50'ye varan ünite 1 - 50 saniye aralıklarla sırayla çalıştırılabilirler.
  - Ⓢ SW2: Cihaz fabrikadan sevk edildiğinde tüm anahtarlar OFF (kapalı) durumdadır.
  - Ⓢ CN40: Ünite No. 0 (Ana Ünite) dışında diğer tüm ünitelerden çıkarılmalıdır.

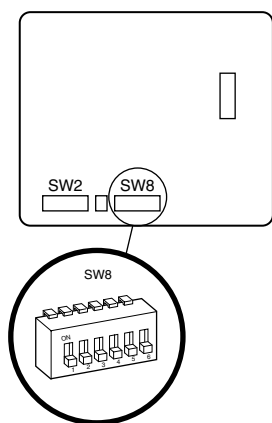
- ▶ Удалите все соединители CN40 со щитов управления неосновных внутренних приборов.
- ▶ Затем установите адрес каждого прибора. (Данные адреса также служат частью последовательного таймера запуска.)
- ▶ В зависимости от комбинации установок переключателей, возможен последовательный запуск до 50 приборов с интервалом в одну секунду в промежутке от 1 до 50 секунд.
  - Ⓢ SW2: Все переключатели на момент поставки приборов с завода-изготовителя установлены на OFF (Выкл.)
  - Ⓢ CN40: Должны быть удалены со всех приборов за исключением Прибора No.0 (основной прибор).

- ▶ Retire todos os conectores CN40 dos quadros do controlador remoto das unidades subordinadas.
- ▶ Agora, tudo o que falta fazer é regular os circuitos individuais de cada unidade (Estes circuitos servem também de temporizador de arranque sequencial.)
- ▶ De acordo com a combinação das regulações do interruptor, é possível iniciar sequencialmente um máximo de 50 unidades com um segundo de intervalo entre 1 e 50 segundos.
  - Ⓢ SW2: Todos os interruptores estão na posição OFF à saída da fábrica.
  - Ⓢ CN40: Deve ser eliminado de todas as unidades que não sejam a Unidade nº 0: (Unidade principal).

- ▶ Βγάλετε όλους τους συνδετήρες CN40 από τα ταμπλώ ελέγχου όλων των επιμέρους εσωτερικών μονάδων.
- ▶ Τώρα, το μόνο που μένει να κάνετε είναι να ρυθμίσετε τις διευθύνσεις κάθε μίας μονάδας (Οι διευθύνσεις αυτές χρησιμοποιούνται, επίσης, από τον χρονομετρητή για τη σειρά που θα ακολουθείται όταν θέτει τις μονάδες σε λειτουργία).
- ▶ Ανάλογα με το συνδυασμό της ρύθμισης που γίνεται στους διακόπτες, μπορεί ν' αρχίσει διαδοχικά η λειτουργία σε 50 μονάδες (μέγιστος αριθμός), με διαφορά χρόνου στην εκκίνησή τους 1 δευτερόλεπτο, 1 έως 50 δευτερόλεπτα.
  - Ⓢ SW2: Όταν οι μονάδες φεύγουν από το εργοστάσιο, αυτός ο διακόπτης είναι ρυθμισμένος στη θέση OFF (κλειστός).
  - Ⓢ CN40: Πρέπει να βγαίνει από όλες τις μονάδες εκτός από τη Μονάδα Αριθ. 0: (Κεντρική Μονάδα).

**(F) 7. Installations électriques**  
**(NL) 7. Elektrische aansluitingen**

**(E) 7. Electrical work**  
**(D) 7. Elektroarbeiten**  
**(SD) 7. Elektriska arbeten**  
**(I) 7. Collegamenti elettrici**



**7.5. Réglage du commutateur pour haut plafond ou en cas de modification du nombre de sorties d'air**

Dans cet appareil, le volume et la vitesse du flux d'air peuvent être ajustés en réglant les interrupteurs (SW8) sur la carte des adresses.

| PL-3    |                      | Standard               | Haut plafond ①        | Haut plafond ②       |
|---------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4 |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 sens  | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 m                  | 3,0 m                 | 3,5 m                |
| 3 sens  | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 m                  | 3,3 m                 | 3,5 m                |
| 2 sens  | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 m                  | 3,5 m                 | –                    |

| PL-4, 5, 6 |                      | Standard               | Haut plafond ①        | Haut plafond ②       |
|------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4    |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 sens     | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 m                  | 3,6 m                 | 4,2 m                |
| 3 sens     | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 m                  | 4,0 m                 | 4,2 m                |
| 2 sens     | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 m                  | 4,2 m                 | –                    |

**7.5. Instellen van schakelaars voor hoge plafonds of bij wijziging van het aantal luchtuitlaten**

U kunt bij dit apparaat de grootte en de snelheid van de luchtstroom aanpassen met behulp van de schakelaars (SW8) op de printplaat voor de adressen.

| PL-3         |                      | Standaard              | Hoog plafond ①        | Hoog plafond ②       |
|--------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4      |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 richtingen | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 m                  | 3,0 m                 | 3,5 m                |
| 3 richtingen | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 m                  | 3,3 m                 | 3,5 m                |
| 2 richtingen | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 m                  | 3,5 m                 | –                    |

| PL-4, 5, 6   |                      | Standaard              | Hoog plafond ①        | Hoog plafond ②       |
|--------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4      |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 richtingen | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 m                  | 3,6 m                 | 4,2 m                |
| 3 richtingen | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 m                  | 4,0 m                 | 4,2 m                |
| 2 richtingen | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 m                  | 4,2 m                 | –                    |

**7.5. Switch setting for high ceiling or at the time of changing the number air outlets**

In this unit, the volume and speed of airflow can be adjusted by setting the switches (SW8) on the indoor controller board.

| PL-3        |                      | Standard               | High ceiling ①        | High ceiling ②       |
|-------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4     |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 direction | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2.7 m                  | 3.0 m                 | 3.5 m                |
| 3 direction | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3.0 m                  | 3.3 m                 | 3.5 m                |
| 2 direction | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3.3 m                  | 3.5 m                 | –                    |

| PL-4, 5, 6  |                      | Standard               | High ceiling ①        | High ceiling ②       |
|-------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4     |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 direction | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3.2 m                  | 3.6 m                 | 4.2 m                |
| 3 direction | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3.6 m                  | 4.0 m                 | 4.2 m                |
| 2 direction | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4.0 m                  | 4.2 m                 | –                    |

**7.5. Schaltereinstellung für hohe Decken oder zum Zeitpunkt der Änderung der Anzahl der Luftauslaßöffnungen**

Bei dieser Anlage können Menge und Geschwindigkeit des Luftstroms durch Einstellen der Schalter (SW8) auf der Adressenschalttafel angepaßt werden.

| PL-3       |                      | Standard               | Hohe Decke ①          | Hohe Decke ②         |
|------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4    |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 Richtung | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 m                  | 3,0 m                 | 3,5 m                |
| 3 Richtung | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 m                  | 3,3 m                 | 3,5 m                |
| 2 Richtung | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 m                  | 3,5 m                 | –                    |

| PL-4, 5, 6 |                      | Standard               | Hohe Decke ①          | Hohe Decke ②         |
|------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4    |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 Richtung | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 m                  | 3,6 m                 | 4,2 m                |
| 3 Richtung | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 m                  | 4,0 m                 | 4,2 m                |
| 2 Richtung | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 m                  | 4,2 m                 | –                    |

**7.5. Inställning för höga tak eller då antalet luftutlopp ändras**

På denna apparat kan luftflödets volym och hastighet justeras genom att strömbrytarna (SW8) på styrkortet på inomhusenheten ändras.

| PL-3         |                      | Standard               | Högt tak ①            | Högt tak ②           |
|--------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4      |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 riktningar | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 m                  | 3,0 m                 | 3,5 m                |
| 3 riktningar | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 m                  | 3,3 m                 | 3,5 m                |
| 2 riktningar | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 m                  | 3,5 m                 | –                    |

| PL-4, 5, 6   |                      | Standard               | Högt tak ①            | Högt tak ②           |
|--------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4      |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 riktningar | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 m                  | 3,6 m                 | 4,2 m                |
| 3 riktningar | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 m                  | 4,0 m                 | 4,2 m                |
| 2 riktningar | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 m                  | 4,2 m                 | –                    |

**7.5. Impostazione dell'interruttore in funzione dell'altezza del soffitto od in occasione della modifica del numero di uscite dell'aria**

In questa unità, il volume e la velocità della portata d'aria possono essere regolati mediante gli interruttori (SW8) del pannello degli indirizzi.

| PL-3        |                      | Standard               | Soffitto alto ①       | Soffitto alto ②      |
|-------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4     |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 direzioni | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 m                  | 3,0 m                 | 3,5 m                |
| 3 direzioni | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 m                  | 3,3 m                 | 3,5 m                |
| 2 direzioni | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 m                  | 3,5 m                 | –                    |

| PL-4, 5, 6  |                      | Standard               | Soffitto alto ①       | Soffitto alto ②      |
|-------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| SW8-3,4     |                      | SW8-1 OFF<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 OFF | SW8-1 ON<br>SW8-2 ON |
| 4 direzioni | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 m                  | 3,6 m                 | 4,2 m                |
| 3 direzioni | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 m                  | 4,0 m                 | 4,2 m                |
| 2 direzioni | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 m                  | 4,2 m                 | –                    |

- (ES) 7. Trabajo eléctrico  
 (DK) 7. Elektrisk arbejde  
 (TR) 7. Elektrik işleri  
 (RU) 7. Электрические работы

- (PR) 7. Trabalho de electricidade  
 (GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

### 7.5. Ajuste del interruptor para techo alto o en el momento de cambio del número de salidas de aire

El volumen y la velocidad de la corriente de aire de esta unidad se pueden ajustar mediante los interruptores (SW8) del panel de direcciones.

| PL-3          |                      | Estándar  | Techo alto ① | Techo alto ② |
|---------------|----------------------|-----------|--------------|--------------|
| SW8-1,2       |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON     | SW8-1 ON     |
| SW8-3,4       |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF    | SW8-2 ON     |
| 4 direcciones | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 m     | 3,0 m        | 3,5 m        |
| 3 direcciones | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 m     | 3,3 m        | 3,5 m        |
| 2 direcciones | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 m     | 3,5 m        | –            |

| PL-4, 5, 6    |                      | Estándar  | Techo alto ① | Techo alto ② |
|---------------|----------------------|-----------|--------------|--------------|
| SW8-1,2       |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON     | SW8-1 ON     |
| SW8-3,4       |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF    | SW8-2 ON     |
| 4 direcciones | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 m     | 3,6 m        | 4,2 m        |
| 3 direcciones | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 m     | 4,0 m        | 4,2 m        |
| 2 direcciones | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 m     | 4,2 m        | –            |

### 7.5. Indstilling af kontakter, hvis der er højt til loftet, eller når antallet af luftafgange ændres

I denne enhed kan luftstrømmens volumen og hastighed justeres ved at indstille kontakterne (SW8) på det indendørs styrepanel.

| PL-3        |                      | Standard  | Højt loft ① | Højt loft ② |
|-------------|----------------------|-----------|-------------|-------------|
| SW8-1,2     |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON    | SW8-1 ON    |
| SW8-3,4     |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF   | SW8-2 ON    |
| 4 retninger | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 m     | 3,0 m       | 3,5 m       |
| 3 retninger | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 m     | 3,3 m       | 3,5 m       |
| 2 retninger | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 m     | 3,5 m       | –           |

| PL-4, 5, 6  |                      | Standard  | Højt loft ① | Højt loft ② |
|-------------|----------------------|-----------|-------------|-------------|
| SW8-1,2     |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON    | SW8-1 ON    |
| SW8-3,4     |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF   | SW8-2 ON    |
| 4 retninger | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 m     | 3,6 m       | 4,2 m       |
| 3 retninger | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 m     | 4,0 m       | 4,2 m       |
| 2 retninger | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 m     | 4,2 m       | –           |

### 7.5. Yüksek tavan için veya hava çıkışlarının sayısının değiştirilmesi sırasında anahtar düzenlemeleri

Bu ünite de hava akımının hacmi ve hızı adres levhasındaki anahtarları (SW8) düzenleyerek ayarlanabilir.

| PL-3    |                      | Standart  | Yüksek tavan ① | Yüksek tavan ② |
|---------|----------------------|-----------|----------------|----------------|
| SW8-1,2 |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON       | SW8-1 ON       |
| SW8-3,4 |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF      | SW8-2 ON       |
| 4 yön   | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 m     | 3,0 m          | 3,5 m          |
| 3 yön   | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 m     | 3,3 m          | 3,5 m          |
| 2 yön   | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 m     | 3,5 m          | –              |

| PL-4, 5, 6 |                      | Standart  | Yüksek tavan ① | Yüksek tavan ② |
|------------|----------------------|-----------|----------------|----------------|
| SW8-1,2    |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON       | SW8-1 ON       |
| SW8-3,4    |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF      | SW8-2 ON       |
| 4 yön      | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 m     | 3,6 m          | 4,2 m          |
| 3 yön      | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 m     | 4,0 m          | 4,2 m          |
| 2 yön      | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 m     | 4,2 m          | –              |

### 7.5. Установка переключателей при высоком потолке или при изменении числа выходов воздуха

В данном приборе скорость и объем воздушного потока могут регулироваться установкой переключателей (SW8) на адресной плате.

| PL-3          |                      | Стандарт  | Высокий потолок ① | Высокий потолок ② |
|---------------|----------------------|-----------|-------------------|-------------------|
| SW8-1,2       |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON          | SW8-1 ON          |
| SW8-3,4       |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF         | SW8-2 ON          |
| 4 направления | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 м     | 3,0 м             | 3,5 м             |
| 3 направления | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 м     | 3,3 м             | 3,5 м             |
| 2 направления | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 м     | 3,5 м             | –                 |

| PL-4, 5, 6    |                      | Стандарт  | Высокий потолок ① | Высокий потолок ② |
|---------------|----------------------|-----------|-------------------|-------------------|
| SW8-1,2       |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON          | SW8-1 ON          |
| SW8-3,4       |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF         | SW8-2 ON          |
| 4 направления | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 м     | 3,6 м             | 4,2 м             |
| 3 направления | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 м     | 4,0 м             | 4,2 м             |
| 2 направления | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 м     | 4,2 м             | –                 |

### 7.5. Regulação do interruptor para tecto alto ou para quando se muda o número de saídas de ar

Nesta unidade, o volume e a velocidade do fluxo de ar podem ser ajustados pela regulação dos interruptores (SW8) no quadro de endereços.

| PL-3        |                      | Standard  | Tecto alto ① | Tecto alto ② |
|-------------|----------------------|-----------|--------------|--------------|
| SW8-1,2     |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON     | SW8-1 ON     |
| SW8-3,4     |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF    | SW8-2 ON     |
| 4 direcções | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 m     | 3,0 m        | 3,5 m        |
| 3 direcções | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 m     | 3,3 m        | 3,5 m        |
| 2 direcções | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 m     | 3,5 m        | –            |

| PL-4, 5, 6  |                      | Standard  | Tecto alto ① | Tecto alto ② |
|-------------|----------------------|-----------|--------------|--------------|
| SW8-1,2     |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON     | SW8-1 ON     |
| SW8-3,4     |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF    | SW8-2 ON     |
| 4 direcções | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 m     | 3,6 m        | 4,2 m        |
| 3 direcções | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 m     | 4,0 m        | 4,2 m        |
| 2 direcções | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 m     | 4,2 m        | –            |

### 7.5. Ρύθμιση διακοπών για υψηλό ταβάνι ή κατά την αλλαγή του αριθμού εξόδων του αέρα

Σ'αυτή τη μονάδα, η ποσότητα και η ταχύτητα ροής του αέρα μπορούν να ρυθμίζονται με ανάλογη προσαρμογή των διευθύνσεων διακοπών (SW8) στην κάρτα ηλεκτρονικού υπολογιστή.

| PL-3         |                      | Στάνταρτ  | Υψηλό ταβάνι ① | Υψηλό ταβάνι ② |
|--------------|----------------------|-----------|----------------|----------------|
| SW8-1,2      |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON       | SW8-1 ON       |
| SW8-3,4      |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF      | SW8-2 ON       |
| 4 κατεύθυνση | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 2,7 μ.    | 3,0 μ.         | 3,5 μ.         |
| 3 κατεύθυνση | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,0 μ.    | 3,3 μ.         | 3,5 μ.         |
| 2 κατεύθυνση | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 3,3 μ.    | 3,5 μ.         | –              |

| PL-4, 5, 6   |                      | Στάνταρτ  | Υψηλό ταβάνι ① | Υψηλό ταβάνι ② |
|--------------|----------------------|-----------|----------------|----------------|
| SW8-1,2      |                      | SW8-1 OFF | SW8-1 ON       | SW8-1 ON       |
| SW8-3,4      |                      | SW8-2 OFF | SW8-2 OFF      | SW8-2 ON       |
| 4 κατεύθυνση | SW8-3 OFF, SW8-4 OFF | 3,2 μ.    | 3,6 μ.         | 4,2 μ.         |
| 3 κατεύθυνση | SW8-3 ON, SW8-4 OFF  | 3,6 μ.    | 4,0 μ.         | 4,2 μ.         |
| 2 κατεύθυνση | SW8-3 ON, SW8-4 ON   | 4,0 μ.    | 4,2 μ.         | –              |

## **(F)** 8. Marche d'essai

## **(NL)** 8. Proefdraaien

## **(E)** 8. Test run

## **(D)** 8. Testlauf

## **(SD)** 8. Provkörning

## **(I)** 8. Prova di funzionamento

### 8.1. Avant la marche d'essai

- ▶ Après avoir installé les appareils intérieur et extérieur, et avoir effectué l'installation électrique et de la tuyauterie, vérifier qu'il n'y a aucune fuite de réfrigérant, que les connexions ne se sont pas détendues et que la polarité est correcte.
- ▶ Mesurer une impédance entre les sorties de l'alimentation électrique et la terre à l'aide d'un mégohmmètre 500 V et vérifier qu'elle est d'au moins 1,0 MΩ.  
(\* Ne jamais appliquer de voltage aux blocs de sortie des appareils intérieur et extérieur (1, 2) et la télécommande (1, 2).
- ▶ Pour certains modèles ayant besoin d'une installation différente pour hauts plafonds ou d'une sélection de capacité ON/OFF d'alimentation électrique, faire les changements en suivant la description pour "La sélection de fonctions à l'aide de la télécommande".

### 8.1. Voordat u gaat proefdraaien

- ▶ Nadat u het binnen- en buiten-apparaat heeft gemonteerd en klaar bent met de leidingmontage en de elektrische bedrading, controleer dan nogmaals dat er geen koelmiddel lekt, dat er geen aansluitingen los zitten en dat de polariteit correct is.
- ▶ Gebruik een 500 V weerstandsmeter om te controleren dat de weerstand tussen de aansluitingen voor de stroomvoorziening en de aarding tenminste 1,0 MΩ is.  
(\* Zet nooit spanning op de aansluitblokken die de aansluiting tussen het binnen- en buiten-apparaat (1, 2) en de afstandsbediening (1 en 2) verzorgen.
- ▶ Voor specifieke modellen waarvan de afstellingen gewijzigd moeten worden voor hogere plafonds of als er een AAN/UIT mogelijkheid op zit, moet u de wijzigingen correct uitvoeren overeenkomstig de omschrijving voor de Selectie van Functies via de Afstandsbediening.

### 8.1. Before test run

- ▶ After installation of indoor and outdoor units, and piping and electric wiring work, re-check that the unit is free from leaks of refrigerant, loosened connections, and incorrect polarity.
- ▶ Measure an impedance between the power supply terminals and the ground with a 500 V Megger and check that it is equal to or greater than 1.0 MΩ.  
(\* Never apply any voltage to the both terminal blocks for the indoor and outdoor unit connection (1, 2) and the remote controller (1, 2).
- ▶ For specific models requiring changing of settings for higher ceilings or selection of power supply ON/OFF capability, make proper changes referring to the description for Selection of Functions through Remote Controller.

### 8.1. Vor dem Testlauf

- ▶ Nach Installation der Innen- und Außenanlagen, der Rohrleitung und nach Vornahme der elektrischen Verdrahtung, nochmals vergewissern, daß kein Kältemittelaustritt, keine lockeren Elektroanschlüsse und keine falsche Polarität vorliegen.
- ▶ Die Impedanz zwischen den Klemmleisten der Stromversorgung und der Erdung mit einem 500 V Isolationsprüfer messen und vergewissern, daß sie gleich oder größer als 1,0 MΩ.  
(\* Niemals Spannung an die Klemmleisten der Anschlüsse der Innen- und Außenanlage (1, 2) und der Fernbedienung (1, 2) anlegen.
- ▶ Bei Sondermodellen, die eine Änderung der Einstellungen für höhere Zimmerdecken oder für die Wahl von NETZSTROM EIN/AUS-Möglichkeiten erfordern, sachgemäße Änderungen unter Beachtung der Beschreibung für die Wahl von Funktionen durch die Fernbedienung vornehmen.

### 8.1. Innan provkörningen

- ▶ Efter installation av inom- och utomhusenheter, rörledningar och elledningar, bör man återigen kontrollera att enheten är fri från läckor, lösa anslutningar och att polariteten observerats.
- ▶ Mät impedansen mellan nätströmskopplingsplinten och jorden med en 500 V Megger och kontrollera att den är lika med eller högre än 1,0 MΩ.  
(\* Tillförlidligt aldrig spänning till kopplingsplintarna för anslutning av inom- och utomhusenheter (1, 2) och fjärrkontrollen (1, 2).
- ▶ För vissa modeller som kräver att inställningarna ändras för höga tak eller med funktion för på-/avstängning av strömtillförseln, skall ändringarna utföras med hänvisning till beskrivningen av funktionsval med fjärrkontrollen.

### 8.1. Operazioni preliminari alla prova di funzionamento

- ▶ Dopo aver installato le sezioni interne ed esterne, effettuato il collegamento delle tubazioni e dei cablaggi, controllare ancora una volta che non vi siano perdite di refrigerante, collegamenti allentati e che la polarità sia corretta.
- ▶ Misurare il valore dell'impedenza fra i terminali di alimentazione e la massa con un megaohmmetro da 500 V, controllando che questo sia superiore o uguale a 1,0 MΩ.  
(\* Evitare di alimentare i blocchi terminali del collegamento delle sezioni interna ed esterna (1, 2) e del comando a distanza (1, 2).
- ▶ In caso di installazione di modelli specifici che richiedono una modifica delle impostazioni per la presenza di soffitti più alti o di dispositivi di attivazione/disattivazione dell'alimentazione, fare riferimento alla sezione relativa alla selezione delle funzioni tramite il comando a distanza.

**ES 8. Prueba de funcionamiento**

**DK 8. Afprøvning**

**TR 8. Çalışma testi**

**RU 8. Выполнение испытания**

**8.1. Antes de realizar las pruebas**

- ▶ Después de instalar las unidades interior y exterior y de haber instalado las tuberías y los cables, vuelva a comprobar que no hay fugas de refrigerantes, conexiones flojas o polaridad incorrecta.
- ▶ Mida la impedancia entre los bloques de terminales de la fuente de alimentación y el suelo con un megohmetro de 500 V y compruebe que sea mayor o igual a 1,0 MΩ.
  - (\*) No aplique nunca ningún voltaje a ambos bloques de terminales de la conexión de la unidad interior y exterior (1, 2) ni del control remoto (1, 2).
- ▶ En modelos específicos que requieran el cambio de los valores por tener techos muy altos o la selección de la capacidad de conexión/desconexión (ON/OFF) de la fuente de alimentación, realice los cambios según se indica en la descripción de Selección de funciones por medio del control remoto.

**8.1. Før afprøvning**

- ▶ Efter installationen af de indendørs og udendørs enheder samt rør- og kabelføring, kontrolleres igen, at enheden ikke har kølevæskelækager, løse forbindelser eller forkert polaritet.
- ▶ Mål impedansen mellem strømforsyningens terminalklemmer og stel med en 500 V isolationsmåler og kontroller, at den er større end eller lig med 1,0 MΩ.
  - (\*) Sæt aldrig spænding på begge terminalklemmer til tilslutning af de indendørs og udendørs enheder (1, 2) og fjernbetjeningen (1, 2).
- ▶ På specifikke modeller, der kræver ændrede indstillinger for højere lofter eller valg af kapacitet af strømforsyningsafbryder, henvises til beskrivelsen om funktionsvalg med fjernbetjening.

**8.1. İşletme testinden önce**

- ▶ İç üniteyi ve dış üniteyi monte edip boru ve kablo tesisatlarını yaptıktan sonra üniteye soğutucu sızıntısı, gevşek bağlantı ve yanlış polarite olmamasını sağlamak için tekrardan kontrol ediniz.
- ▶ Güç kaynağı terminalleri ile toprak arasındaki empedansı 500 V'luk bir Megger ile ölçünüz ve 1,0 MΩ'a eşit veya daha yüksek olduğunu saptamak üzere kontrol ediniz.
  - (\*) İç ünite ve dış ünite bağlantıları için her iki terminal blokuna (1, 2) ve uzaktan kumanda ünitesine (1, 2) asla voltaj uygulamayınız.
- ▶ Nispeten yüksek tavanlar için ayarların değiştirilmesini veya güç kaynağı ON/OFF (açma/kapama) seçim olanağını gerektiren belli modellerde, Uzaktan Kumanda Ünitesi yoluyla Fonksiyon Seçiminde yer alan tarifleri izleyerek gerekli değişiklikleri yapınız.

**8.1. Перед пробным прогоном**

- ▶ Перед установкой внутреннего и наружного приборов, проводкой труб и проводов, проведите повторную проверку на отсутствие в приборе утечки хладагента, слабых соединений и неправильной полярности.
- ▶ Измерьте сопротивление между терминала источника электропитания и заземлением с использованием 500-вольтного меггера и убедитесь что оно равняется или превышает 1,0MΩ.
  - (\*) Запрещается подача напряжения на соединения блоков терминалов как внутреннего, так и наружного прибора (1, 2), а также пульта дистанционного управления (1, 2).
- ▶ Для отдельных моделей, требующих изменения установок для высоких потолков или выбора возможности ВКЛЮЧЕНИЯ/ ВЫКЛЮЧЕНИЯ (ON/OFF) подачи электропитания, произведите надлежащие изменения в соответствии с описанием "Выбора функций через пульт дистанционного управления".

**PR 8. Ensaio**

**GR 8. Δοκιμαστική λειτουργία**

**8.1. Antes do ensaio**

- ▶ Após a instalação das unidades interior e exterior e do trabalho de tubagem e da cablagem eléctrica, verifique novamente se há fugas de refrigerante, se há conexões soltas e se a polaridade é correcta.
- ▶ Meça a impedância entre os blocos terminais da fonte de alimentação e no solo com um megohmetro de 500 V e verifique se é igual ou superior a 1,0 MΩ.
  - (\*) Nunca aplique qualquer voltagem aos dois blocos terminais da ligação das unidades interior e exterior (1, 2) e do controlo remoto (1, 2).
- ▶ Para modelos específicos que requeiram mudança de regulação para techos superiores ou selecção da capacidade da fonte de alimentação ON/OFF, efectue as mudanças adequadas referindo-se à descrição da selecção de funções através do controlo remoto.

**8.1. Πριν από τη δοκιμαστική λειτουργία**

- ▶ Μετά την εγκατάσταση της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας και αφού τελειώσετε τις εργασίες καλωδίωσης και σωληνώσης, ελέγξτε πάλι για τυχόν διαρροές ψυκτικού υγρού, για χαλαρές συνδέσεις και για τυχόν λανθασμένη πολικότητα.
- ▶ Χρησιμοποιήστε ένα μεγόμετρο τάσης 500 V για να ελέγξετε ότι η αντίσταση μεταξύ των τερματικών της ηλεκτρικής παροχής και της γείωσης είναι ίση ή μεγαλύτερη από 1,0 MΩ (μεγαώμ).
  - (\*) Δεν πρέπει ποτέ να εκτελέσετε αυτή τη δοκιμή, δηλαδή να συνδέσετε με ρεύμα οποιασδήποτε τάσης, στις συνδέσεις τερματικών της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας (1, 2) και στο τηλεχειριστήριο (1, 2).
- ▶ Για ειδικά μοντέλα που απαιτούν αλλαγές στη ρύθμισή τους εξαιτίας ψηλών ταναβιών ή επιλογής ηλεκτρικού διακόπτη, οι αλλαγές πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα περί Αλλαγών Λειτουργιών μέσω Τηλεχειριστήριου.

## F 8. Marche d'essai

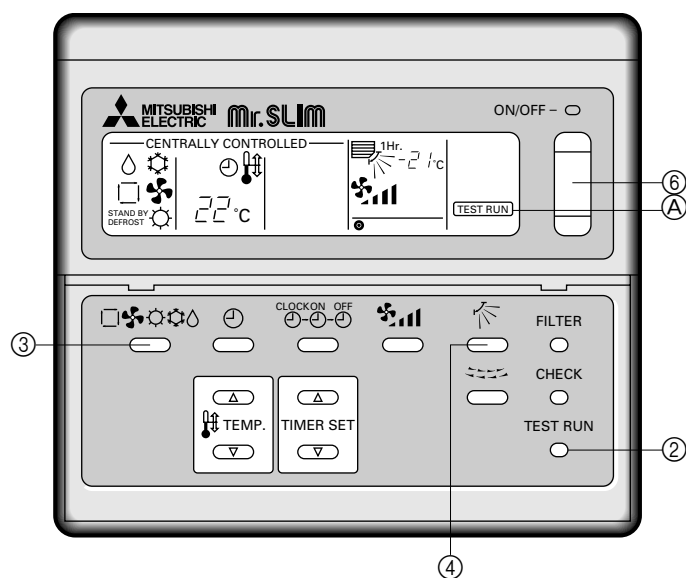
## NL 8. Proefdraaien

## E 8. Test run

## D 8. Testlauf

## SD 8. Provkörning

## I 8. Prova di funzionamento



## 8.2. Méthodes de marche d'essai

### Méthodes d'opération

- Activer l'alimentation secteur  
Lorsque l'écran d'affichage de la température ambiante de la télécommande affiche "CENTRALLY CONTROLLED" (contrôle central), la télécommande est désactivée. Eteindre l'affichage "CENTRALLY CONTROLLED" (contrôle central) avant d'utiliser la télécommande.
- Appuyer sur le bouton "TEST RUN" deux fois.  
A Le voyant "TEST RUN" devrait s'allumer.
- Appuyer sur le bouton (🌀🌀🌀).  
Mode Rafraichissement/Assèchement: De l'air frais commencera à s'échapper.
- Appuyer sur le bouton (🌀).  
Vérifier que les ailettes automatiques bougent correctement.
- Vérifier que le ventilateur de l'appareil extérieur marche correctement.
- Appuyer sur le bouton "ON/OFF" pour reprogrammer la marche d'essai en cours.
  - Pendant l'essai de fonctionnement, l'affichage de la température ambiante indique le code de température de la tuyauterie de l'appareil intérieur (voir la page 88).

## 8.2. Procedure voor proefdraaien

### Bedieningsprocedure

- Zet de hoofdschakelaar aan.  
Als de kamertemperatuur op de display van de afstandsbediening op "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAAL BESTUURD) staat, doet de afstandsbediening het niet. Zet de "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAAL BESTUURD)-display af voordat u de afstandsbediening gebruikt.
- Druk tweemaal op de "TEST RUN"-toets.  
A Het "TEST RUN"-controlelampje moet gaan branden.
- Druk op de (🌀🌀🌀)-toets.  
Koel-/droogstand: er moet nu koude lucht uitkomen.
- Druk op de (🌀)-toets.  
Controleer of de schotjes correct heen en weer bewegen.
- Controleer of de ventilator van het buitenapparaat goed werkt.
- Druk op de "ON/OFF"-toets om het proefdraaien weer in te stellen.
  - Tijdens het proefdraaien verschijnt in de display voor de binnentemperatuur de code voor de temperatuur van de binnenleidingen (zie pagina 88).

## 8.2. Test run procedures

### Operating procedures

- Turn on the main power supply.  
While the room temperature display on the remote controller reads "CENTRALLY CONTROLLED", the remote controller is disabled. Turn off the "CENTRALLY CONTROLLED" display before using the remote controller.
- Press "TEST RUN" button twice.  
A The "TEST RUN" indicator should light up.
- Press (🌀🌀🌀) button.  
Cooling/drying mode: Cool air should start to blow.
- Press (🌀) button.  
Check for correct motion of auto-vanes.
- Check the outdoor unit fan for correct running.
- Press the "ON/OFF" button to reset the test run in progress.
  - During the test run, the room temperature display shows the indoor unit pipe temperature code (see page 88).

## 8.2. Testlaufverfahren

### Betriebsabläufe

- Netzstrom einschalten.  
Während die Raumtemperaturanzeige auf der Fernbedienung "CENTRALLY CONTROLLED/ZENTRAL GESTEUERT" anzeigt, ist die Fernbedienung ausgeschaltet. Die Anzeige "CENTRALLY CONTROLLED/ZENTRAL GESTEUERT" vor Benutzung der Fernbedienung ausschalten.
- Die Taste "TEST RUN" zweimal drücken.  
A Die Anzeige "TEST RUN" leuchtet auf.
- Die Taste (🌀🌀🌀) drücken.  
Kühlen/Trocknen: Kaltluft wird ausgeblasen.
- Die Taste (🌀) drücken.  
Einwandfreie Bewegung der Automatikschieber überprüfen.
- Gebläse der Außenanlage auf einwandfreien Lauf überprüfen.
- "ON/OFF"(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um den in Gang befindlichen Testlauf in die Grundeinstellung zurückzuschalten.
  - Während des Testlaufs zeigt die Raumtemperaturanzeige den Temperaturcode der Rohrleitung der Innenanlage (siehe Seite 88).

## 8.2. Provkörningen

### Driftsprocedurer

- Slå på nätströmstillförseln  
När rumstemperaturdisplayen på fjärrkontrollen visar "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styrd), är fjärrkontrollen bortkopplad. Stäng av "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styrd)-displayen innan fjärrkontrollen används.
- Tryck på "TEST RUN" två gånger.  
A Indikatorn "TEST RUN" bör tändas.
- Tryck på (🌀🌀🌀).  
Avkylnings-/torkningsläge: Kallluft ska börja strömma.
- Tryck på (🌀).  
Kontrollera att de automatiska spjällen rör sig rätt.
- Kontrollera att utomhusenhet fläkt fungerar korrekt.
- Tryck på "ON/OFF" för att nollställa provkörningen.
  - Under testkörningen visas temperaturkoden för inomhusenhetens rörledning (se sida 88) i teckenfönstret för rumstemperaturvisning.

## 8.2. Procedure per la prova di funzionamento

### Procedure operative

- Accendere l'interruttore di alimentazione principale.  
Quando il display della temperatura ambiente del comando a distanza visualizza "CENTRALLY CONTROLLED" (CONTROLLATO CENTRALMENTE), il comando a distanza è disattivato. Occorre far sparire questo messaggio prima di poter usare il comando a distanza.
- Premere per due volte il pulsante "TEST RUN".  
A La spia "TEST RUN" (PROVA DI FUNZIONAMENTO) si illuminerà.
- Premere il pulsante (🌀🌀🌀).  
Modalità di raffreddamento/deumidificazione: viene soffiata l'aria fredda.
- Premere il pulsante (🌀).  
Controllare il corretto movimento delle alette automatiche.
- Controllare il corretto funzionamento del ventilatore della sezione esterna.
- Premere il pulsante "ON/OFF" per ripristinare la prova di funzionamento.
  - Durante la prova di funzionamento, il display della temperatura ambiente visualizza il codice di temperatura della tubazione della sezione interna (vedere pagina 88).

## ES 8. Prueba de funcionamiento

## DK 8. Afprøvning

## TR 8. Çalışma testi

## RU 8. Выполнение испытания

### 8.2. Procedimientos para la realización de pruebas

#### Procedimientos operativos

- 1 Encienda la fuente de alimentación principal  
Mientras el indicador de temperatura de la habitación indique "CENTRALLY CONTROLLED" (controlado centralmente), el control remoto está desconectado. Espere a que se desactive el indicador "CENTRALLY CONTROLLED" (controlado centralmente) antes de usar el control remoto.
- 2 Pulse el botón "TEST RUN" dos veces.  
A Deberá encenderse el indicador "TEST RUN"
- 3 Pulse el botón (❄️🌀).  
Modo de refrigeración / secado: Debe empezar a salir aire frío.
- 4 Pulse el botón 🌀.  
Compruebe el movimiento correcto de las paletas automáticas.
- 5 Comprobación del correcto funcionamiento del ventilador de la unidad exterior.
- 6 Pulse el botón "ON/OFF" para reinicializar el proceso de realización de pruebas en marcha.  
• Durante el proceso de pruebas, el indicador de la temperatura de la habitación mostrará el código de temperatura de la tubería de la unidad interior (consulte la página 89).

### 8.2. Afprøvningsprocedurer

#### Betjeningsprocedurer

- 1 Tænd for hovedstrømforsyningen.  
Når displayet med lokalets temperatur vise "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styret) er fjernbetjeningen slået fra. Sluk for "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styret) før fjernbetjeningen anvendes.
- 2 Tryk to gange på "Test Run"-knappen.  
A "Test Run"-lyset skal tændes.
- 3 Tryk på (❄️🌀)-knappen.  
Kølings-/tørringsfunktion: Der skal blæses kold luft.
- 4 Tryk på 🌀-knappen.  
Kontrollér, at autobladene bevæges korrekt.
- 5 Kontrollér, at den udendørs ventilator kører korrekt.
- 6 Tryk på "ON/OFF"-knappen for at afbryde den nuværende afprøvning.  
• Under testkørslen viser displayet for lokaletemperatur temperaturkoden for indendørsenhedens rør (se side 89).

### 8.2. İşletme testi işlemleri

#### İşletme işlemleri

- 1 Ana güç kaynağını açınız.  
Uzaktan kumanda ünitesindeki oda sıcaklığı ekranında "CENTRALLY CONTROLLED" (merkezi kontrol) ibaresi olduğu zaman uzaktan kumanda ünitesi çalışmaz durumdadır. Uzaktan kumanda ünitesini kullanmadan önce "CENTRALLY CONTROLLED" (merkezi kontrol) ekranını kapatınız.
- 2 "TEST RUN" (işletme testi) düğmesine iki kere basınız.  
A "TEST RUN" (işletme testi) göstergesinin yanması gerekir.
- 3 (❄️🌀) düğmesine basınız.  
Soğutma/kurutma modu: Ünitenin soğuk hava basmaya başlaması gerekir.
- 4 🌀 düğmesine basınız.  
Otomatik kanatçıkların gerekli şekilde hareket edip etmediğini kontrol ediniz.
- 5 Dış ünite vantilatörünün doğru çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
- 6 Devam etmekte olan işletme testini sıfırlamak için "ON/OFF" (açma/kapama) düğmesine basınız.  
• İşletme testi sırasında, oda sıcaklığı ekranında iç ünite boru sıcaklığı kodu görüntülenir (sayfa 89'e bakın).

### 8.2. Процедура пробного прогона

#### Операции эксплуатации

- 1 Включите главный выключатель питания.  
Пока индикация температуры на пульте дистанционного управления показывает "CENTRALLY CONTROLLED" ("КОНТРОЛИРУЕТСЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННО"), пульт дистанционного управления не действует. Выключите индикацию "CENTRALLY CONTROLLED" ("КОНТРОЛИРУЕТСЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННО") перед тем, как использовать пульт дистанционного управления.
- 2 Дважды нажмите кнопку "TEST RUN" ("ПРОБНЫЙ ПРОГОН").  
A Должен загореться индикатор "TEST RUN" ("ПРОБНЫЙ ПРОГОН").
- 3 Нажмите кнопку (❄️🌀).  
Режим Охлаждения/Сушки: должен начаться выдув холодного воздуха.
- 4 Нажмите кнопку 🌀.  
Проверьте исправность работы автозаслонок.
- 5 Проверьте исправность работы вентилятора наружного прибора.
- 6 Нажмите кнопку "ON/OFF" (ВКЛ./ВЫКЛ.) для отмены пробного прогона.  
• Во время пробного прогона индикация температуры в помещении показывает код температуры труб внутреннего прибора (см. стр.89).

## PR 8. Ensaio

## GR 8. Δοκιμαστική λειτουργία

### 8.2. Instruções de ensaio

#### Instruções de funcionamento

- 1 Ligue a fonte de alimentação.  
Enquanto o visor de temperatura ambiente do controlo remoto indicar "CENTRALLY CONTROLLED" (controlado centralmente), o controlo remoto está desactivado. Desligue o visor "CENTRALLY CONTROLLED" (controlado centralmente) antes de utilizar o controlo remoto.
- 2 Carregue duas vezes no botão "TEST RUN".  
A O indicador "TEST RUN" acende.
- 3 Carregue no botão (❄️🌀).  
Em modo de arrefecimento/secagem: deverá começar a soprar ar frio.
- 4 Carregue no botão 🌀.  
Verifique se o movimento das válvulas automáticas é correcto.
- 5 Verifique se ventoinha da unidade exterior funciona correctamente.
- 6 Carregue no botão "ON/OFF" para reactivar o ensaio.  
• Durante a operação de teste, o visor da temperatura ambiente mostra o código da temperatura da tubagem da unidade interior (ver página 89).

### 8.2. Τρόπος δοκιμαστικής λειτουργίας

#### Τρόποι λειτουργίας

- 1 Ανοίξετε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.  
Ενώσω εμφανίζεται η ένδειξη "CENTRALLY CONTROLLED" (ελέγχεται κεντρικά) στο τηλεχειριστήριο για τη θερμοκρασία δωματίου, σημαίνει ότι το τηλεχειριστήριο είναι αδρανοποιημένο. Πριν χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο κλείστε την ένδειξη "CENTRALLY CONTROLLED" (ελέγχεται κεντρικά).
- 2 Πατήστε δύο φορές το κουμπί με την ένδειξη "TEST RUN".  
A Το φωτάκι δοκιμαστικής λειτουργίας πρέπει να ανάψει.
- 3 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη (❄️🌀).  
Κλιματισμός κρύου/στεγνού αέρα: Πρέπει ν'αρχίσει να εκπέμπεται κρύος αέρας.
- 4 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη 🌀.  
Ελέγξτε εάν τα πτερύγια για την αυτόματη κατεύθυνση του αέρα κινούνται σωστά.
- 5 Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία ανεμιστήρα της εξωτερικής μονάδας.
- 6 Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας "ON/OFF" για την επαναρύθμιση της προόδου δοκιμαστικής λειτουργίας.  
• Στη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας, η θερμοκρασία δωματίου που εμφανίζεται στην οθόνη δείχνει έναν κωδικό αριθμό που ανταποκρίνεται στη θερμοκρασία των σωληνώσεων της εσωτερικής μονάδας (βλ. σελίδα 89).

**(F) 8. Marche d'essai**

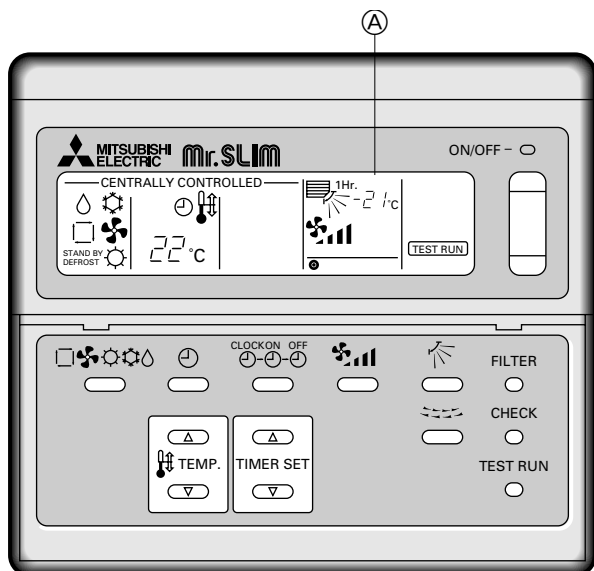
**(NL) 8. Proefdraaien**

**(E) 8. Test run**

**(D) 8. Testlauf**

**(SD) 8. Provkörning**

**(I) 8. Prova di funzionamento**



**8.3. Marche d'essai**

Pour les affichages LED disponibles (LED 1, 2) sur le tableau de l'appareil intérieur, voir le tableau ci-dessous.

|   |  |
|---|--|
| LED2 (alimentation électrique du microprocesseur) | Doit toujours être sur ON (allumé) pour indiquer que le contrôle est sous tension. S'allume pour indiquer que l'alimentation est connectée à la télécommande branchée. |
| LED1 (alimentation électrique de la télécommande) | S'allume seulement si l'appareil intérieur est connecté à l'appareil extérieur dont l'adresse est '0'.   |

- (A) Le code de température des tuyaux s'indique par des chiffres allant de 1 à 15, ce qui représente une plage de températures s'étendant de -40 à 90 °C. Vérifier le bon fonctionnement du compresseur en veillant à ce que le numéro de code diminue lors du refroidissement.

| Code                               | 1           | 2           | 3                   | 4           |
|------------------------------------|-------------|-------------|---------------------|-------------|
| Température du serpentin intérieur | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C         | 16°C – 20°C |
| Code                               | 5           | 6           | 7                   | 8           |
| Température du serpentin intérieur | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C         | 36°C – 40°C |
| Code                               | 9           | 10          | 11                  | 12          |
| Température du serpentin intérieur | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C         | 56°C – 60°C |
| Code                               | 13          | 14          | 15                  |             |
| Température du serpentin intérieur | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Capteur malfunction |             |

**8.3. Zelftest**

Raadpleeg voor beschikbare LED displays (LED 1, 2) op het bord van het binnenapparaat of tabel hieronder.

|  |  |
|--|--|
| LED2 (Microprocessor voor de stroomvoorziening)    | Moet altijd op 'ON' blijven staan om aan te geven dat de stroomvoorziening voor de bediening aan staat. Gaat branden om aan te geven dat er stroom op de afstandsbediening is aangesloten. |
| LED1 (Stroomvoorziening voor de afstandsbediening) | Gaat alleen branden als het binnenapparaat aangesloten is op het buitenapparaat met als aansluitpunt '0'.  |

- (A) De code voor de temperatuur van de binnenleidingen wordt aangegeven door de nummers 1 t/m 15, die temperaturen van -40 °C tot +90 °C aangeven. Controleer de werking van de compressor door te kijken of het codenummer daalt tijdens koelen.

| Code                             | 1           | 2           | 3              | 4           |
|----------------------------------|-------------|-------------|----------------|-------------|
| Temperatuur buis binnenapparaat. | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C    | 16°C – 20°C |
| Code                             | 5           | 6           | 7              | 8           |
| Temperatuur buis binnenapparaat. | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C    | 36°C – 40°C |
| Code                             | 9           | 10          | 11             | 12          |
| Temperatuur buis binnenapparaat. | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C    | 56°C – 60°C |
| Code                             | 13          | 14          | 15             |             |
| Temperatuur buis binnenapparaat. | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Storing sensor |             |

**8.3. Self-diagnosis**

For available LED displays (LED 1, 2) on the indoor unit board, refer to the table below.

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| LED2 (Microprocessor power supply)    | Should remain ON always to indicate the control power supply is turned ON. Lights up to indicate the power is connected to the wired remote controller. |
| LED1 (Remote controller power supply) | Lights up only for the indoor unit connected to the outdoor unit address '0'.   |

- (A) The pipe temperature code is indicated by numbers 1 through 15 which represent -40° to 90 °C.

Check the compressor operation by confirming that the code number decreases when cooling.

| Code                    | 1           | 2           | 3                  | 4           |
|-------------------------|-------------|-------------|--------------------|-------------|
| Indoor coil temperature | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C        | 16°C – 20°C |
| Code                    | 5           | 6           | 7                  | 8           |
| Indoor coil temperature | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C        | 36°C – 40°C |
| Code                    | 9           | 10          | 11                 | 12          |
| Indoor coil temperature | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C        | 56°C – 60°C |
| Code                    | 13          | 14          | 15                 |             |
| Indoor coil temperature | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Sensor malfunction |             |

**8.3. Selbstdiagnose**

Näheres über verfügbare LED-Anzeigen (LED 1, 2) auf der Schalttafel der Inneneinheit der nachstehenden Tabelle entnehmen.

|  |  |
|--|--|
| LED2 (Stromversorgung des Mikroprozessors) | Muß immer auf ON/EIN bleiben, um anzuzeigen, daß die Steuerstromversorgung auf ON/EIN geschaltet ist. Leuchtet auf und zeigt an, daß die angeschlossene Fernbedienung mit Netzstrom versorgt wird. |
| LED1 (Stromversorgung der Fernbedienung)   | Leuchtet nur, wenn die Inneneinheit mit der Außenanlagen-Adresse '0' verbunden ist.  |

- (A) Der Temperaturcode der Rohrleitung wird durch Ziffern von 1 bis 15 angezeigt, die -40 ° bis 90 °C darstellen.

Den Kompressorbetrieb überprüfen, indem Sie sich vergewissern, daß die Code-nummer beim Kühlen abnimmt.

| Code                  | 1           | 2           | 3                  | 4           |
|-----------------------|-------------|-------------|--------------------|-------------|
| Innenspulentemperatur | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C        | 16°C – 20°C |
| Code                  | 5           | 6           | 7                  | 8           |
| Innenspulentemperatur | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C        | 36°C – 40°C |
| Code                  | 9           | 10          | 11                 | 12          |
| Innenspulentemperatur | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C        | 56°C – 60°C |
| Code                  | 13          | 14          | 15                 |             |
| Innenspulentemperatur | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Fühlerfehlfunktion |             |

**8.3. Självdiagnostik**

För tillgängliga LED-displayer (LED 1, 2) på inomhusenhetens panel, se tabellen nedan.

|  |  |
|--|--|
| LED2 (nätströmstillförsell till mikroprocessorn) | 2 Bör vara PÅ för att ange att styrströmmen är på. Tänds för att visa att strömmen är ansluten till fjärrkontrollen. |
| LED1 (nätströmstillförsell till fjärrkontroll)   | Tänds endast för inomhusenhet ansluten till utomhusenheten med adress 0.   |

- (A) Rörtemperaturkoden visas med siffror från 1 till 15, vilket representerar -40 °C till 90 °C.

Kontrollera kompressorns drift genom att bekräfta att kodnumret minskar under avkylning.

| Kod                         | 1           | 2           | 3                | 4           |
|-----------------------------|-------------|-------------|------------------|-------------|
| Inomhusspiralens temperatur | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C      | 16°C – 20°C |
| Kod                         | 5           | 6           | 7                | 8           |
| Inomhusspiralens temperatur | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C      | 36°C – 40°C |
| Kod                         | 9           | 10          | 11               | 12          |
| Inomhusspiralens temperatur | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C      | 56°C – 60°C |
| Kod                         | 13          | 14          | 15               |             |
| Inomhusspiralens temperatur | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Sensorn felaktig |             |

**8.3. Autodiagnosi**

Per i display LED disponibili (LED 1, 2) sul pannello della sezione interna, fare riferimento alla tabella sottostante.

|   |  |
|---|--|
| LED2 (Alimentazione del microprocessore)    | Deve rimanere sempre acceso, per indicare che l'unità è alimentata. Si accende per indicare che il comando a distanza con fili è alimentato. |
| LED1 (Alimentazione del comando a distanza) | Si accende soltanto quando la sezione interna è collegata alla sezione esterna con indirizzo '0'.  |

- (A) Il codice di temperatura è indicato con cifre da 1 a 15, che corrispondono a valori compresi fra -40 ° e +90 °C.

Controllare il funzionamento del compressore accertandosi che i codici numerici diminuiscano durante il raffreddamento.

| Codice                           | 1           | 2           | 3                            | 4           |
|----------------------------------|-------------|-------------|------------------------------|-------------|
| Temperatura della bobina interna | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C                  | 16°C – 20°C |
| Codice                           | 5           | 6           | 7                            | 8           |
| Temperatura della bobina interna | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C                  | 36°C – 40°C |
| Codice                           | 9           | 10          | 11                           | 12          |
| Temperatura della bobina interna | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C                  | 56°C – 60°C |
| Codice                           | 13          | 14          | 15                           |             |
| Temperatura della bobina interna | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Malfunzionamento del sensore |             |



- (ES) **8. Prueba de funcionamiento**  
 (DK) **8. Afprøvning**  
 (TR) **8. Çalışma testi**  
 (RU) **8. Выполнение испытания**

- (PR) **8. Ensaio**  
 (GR) **8. Δοκιμαστική λειτουργία**

### 8.3. Autodiagnosis

Consulte en la tabla siguiente los indicadores del LED disponibles (LED 1, 2) en el tablero de la unidad interior

|   |  |
|---|--|
| LED2 (Fuente de alimentación del microprocesador) | Debería estar siempre en ON para indicar que la fuente de alimentación del control está encendida.<br>Se enciende para indicar que la fuente de alimentación está conectada al control remoto. |
| LED1 (Fuente de alimentación del control remoto)  | Se enciende sólo cuando la unidad interior está conectada a una unidad exterior con dirección '0'.   |

- (A) El código de temperatura de la tubería está indicado en números del 1 al 15 que representan un intervalo de -40 a 90 °C.  
Compruebe el funcionamiento del compresor confirmando que el número del código descende cuando se enfría.

|                                    |             |             |                              |             |
|------------------------------------|-------------|-------------|------------------------------|-------------|
| Código                             | 1           | 2           | 3                            | 4           |
| Temperatura del serpentín interior | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C                  | 16°C – 20°C |
| Código                             | 5           | 6           | 7                            | 8           |
| Temperatura del serpentín interior | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C                  | 36°C – 40°C |
| Código                             | 9           | 10          | 11                           | 12          |
| Temperatura del serpentín interior | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C                  | 56°C – 60°C |
| Código                             | 13          | 14          | 15                           |             |
| Temperatura del serpentín interior | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Malfuncionamiento del sensor |             |

### 8.3. Selvdiggnose

For tilgængelige LED-displays (LED 1, 2) på den udendørs enhedskort henvises til nedenstående tabel.

|  |   |
|--|---|
| LED2 (Strømforsyning til mikroprocesor)  | Bør altid være tændt som tegn på at strømforsyningen er tændt.<br>Lyser som tegn på at strømforsyningen er tilsluttet fjernbetjeningen med kabel. |
| LED1 (Strømforsyning til fjernbetjening) | Lyser kun for den indendørs enhed, der er tilsluttet adresse "0"  |

- (A) Rørets temperaturkode angives i tal fra 1 til 15, som repræsenterer -40° til 90 °C.  
Kontroller kompressorens drift ved at bekræfte, at kodetallet mindskes når enheden afkøler.

|                                    |             |             |                          |             |
|------------------------------------|-------------|-------------|--------------------------|-------------|
| Kode                               | 1           | 2           | 3                        | 4           |
| Temperatur på indendørs kølespiral | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C              | 16°C – 20°C |
| Kode                               | 5           | 6           | 7                        | 8           |
| Temperatur på indendørs kølespiral | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C              | 36°C – 40°C |
| Kode                               | 9           | 10          | 11                       | 12          |
| Temperatur på indendørs kølespiral | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C              | 56°C – 60°C |
| Kode                               | 13          | 14          | 15                       |             |
| Temperatur på indendørs kølespiral | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Funktionssvigt for føler |             |

### 8.3. Kendiliğinden arıza bulma

İç ünite panosundaki mevcut LED ekranları (LED 1, 2) için aşağıdaki tabloya bakınız.

|  |  |
|--|--|
| LED2 (Mikroişlemci güç kaynağı)            | Kontrol gücü kaynağının ON (açık) durumunda olduğunu göstermek için daima ON (açık) durumda olmalıdır.<br>Kablosuz bağı uzaktan kumanda ünitesine güç veriliğini göstermek üzere yanyama başlar. |
| LED1 (Uzaktan kumanda ünitesi güç kaynağı) | Yalnız iç ünite dış ünite "0" adresine bağlandığı zaman yanar.   |

- (A) Boru sıcaklığı kodu -40 ° ile 90 °C arasındaki değerleri temsil eden 1 - 15 rakamlarıyla belirtilir.  
Soğutma sırasında kod sayısının azaldığını, ısıtma sırasında ise yükseldiğini saptamak suretiyle kompresörün çalışmasını kontrol ediniz.

|                    |             |             |                |             |
|--------------------|-------------|-------------|----------------|-------------|
| Kod                | 1           | 2           | 3              | 4           |
| İç sarğı sıcaklığı | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C    | 16°C – 20°C |
| Kod                | 5           | 6           | 7              | 8           |
| İç sarğı sıcaklığı | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C    | 36°C – 40°C |
| Kod                | 9           | 10          | 11             | 12          |
| İç sarğı sıcaklığı | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C    | 56°C – 60°C |
| Kod                | 13          | 14          | 15             |             |
| İç sarğı sıcaklığı | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Sensör arızası |             |

### 8.3. Самодиагностика

См. данные об имеющихся индикациях на ЖК-дисплеях (ЖК 1, 2) панели внутреннего прибора в нижеприведенной таблице.

|   |   |
|---|---|
| ЖК2 (Электропитание микропроцессора)                  | Должно всегда показывать ON (ВКЛ), сигнализируя о том, что электропитание системы управления включено. Загорается, сигнализируя о том, что к проводному пульту дистанционного управления подключено электропитание. |
| ЖК1 (Электропитание пульта дистанционного управления) | Загорается только в случае, если внутренний прибор подключен к адресу "0" наружного прибора.  |

- (A) Коды температур труб обозначены цифрами от 1 до 15, представляющими температуры от -40 до 90 °C.  
Проверьте исправность работы компрессора, проследив за тем, что цифровые значения кодов уменьшаются при охлаждении.

|                                      |             |             |                       |             |
|--------------------------------------|-------------|-------------|-----------------------|-------------|
| Код                                  | 1           | 2           | 3                     | 4           |
| Температура спиралі внутрі помещення | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C           | 16°C – 20°C |
| Код                                  | 5           | 6           | 7                     | 8           |
| Температура спиралі внутрі помещення | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C           | 36°C – 40°C |
| Код                                  | 9           | 10          | 11                    | 12          |
| Температура спиралі внутрі помещення | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C           | 56°C – 60°C |
| Код                                  | 13          | 14          | 15                    |             |
| Температура спиралі внутрі помещення | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Неисправность датчика |             |

### 8.3. Auto-diagnóstico

Para visores LED disponíveis (LED 1, 2) no quadro da unidade interior, consulte a tabela abaixo.

|   |  |
|---|--|
| LED2 (Fonte de alimentação do microprocessador) | Deverá permanecer sempre em ON para indicar que a fonte de alimentação do controlo remoto está ligada (ON).<br>Acende para indicar que a corrente está ligada ao fio do controlo remoto. |
| LED1 (Fonte de alimentação do controlo remoto)  | Acende unicamente para a unidade interior ligada ao endereço '0' da unidade exterior.  |

- (A) O código de temperatura da tubagem é indicado em números de 1 a 15 que representam -40° a 90 °C.  
Verifique o funcionamento do compressor confirmando que o número de código diminui com o arrefecimento.

|                               |             |             |                   |             |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------------|-------------|
| Código                        | 1           | 2           | 3                 | 4           |
| Temperatura da bobina interna | -40°C – 1°C | 2°C – 10°C  | 11°C – 15°C       | 16°C – 20°C |
| Código                        | 5           | 6           | 7                 | 8           |
| Temperatura da bobina interna | 21°C – 25°C | 26°C – 30°C | 31°C – 35°C       | 36°C – 40°C |
| Código                        | 9           | 10          | 11                | 12          |
| Temperatura da bobina interna | 41°C – 45°C | 46°C – 50°C | 51°C – 55°C       | 56°C – 60°C |
| Código                        | 13          | 14          | 15                |             |
| Temperatura da bobina interna | 61°C – 70°C | 71°C – 90°C | Mau funcionamento |             |

### 8.3. Αυτοδιάγνωση

Για τα φωτάκια (LED) ενδείξεων λειτουργιών που υπάρχουν (φωτάκι 1, 2) στο ταπλώ της εσωτερικής μονάδας, αναφερθείτε στον πίνακα πιο κάτω.

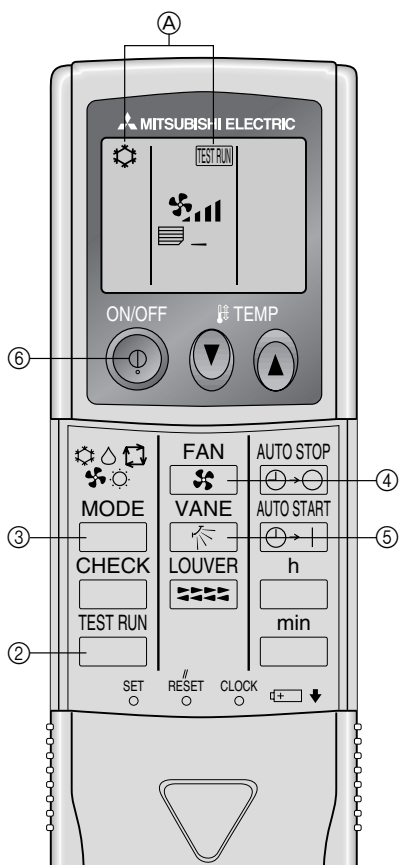
|   |  |
|---|--|
| Φωτάκι 2 (LED2) (Ηλεκτρική παροχή Μικροεπεξεργαστή) | Πρέπει να είναι αναμμένο συνέχεια για να δείχνει ότι η ηλεκτρική παροχή είναι ανοιχτή (ON).<br>Ανάβει για να δείξει ότι το ρεζίμα έχει συνδεθεί με το καλωδιωμένο τηλεχειριστήριο. |
| Φωτάκι 1 (LED1) (Ηλεκτρική παροχή τηλεχειριστήριου) | Ανάβει μόνο όταν η εσωτερική μονάδα έχει συνδεθεί στην εξωτερική μονάδα στη διεύθυνση '0'.   |

- (A) Οι κωδικοί για τη θερμοκρασία των σωληνώσεων είναι αριθμοί από το 1 έως το 15 και αντιπροσωπεύουν θερμοκρασίες από -40° έως 90°K.  
Ελέγξτε τη λειτουργία του συμπιεστή, επιβεβαιώνοντας ότι ο κωδικός αριθμός ελαττώνεται όταν η μονάδα κλιματίζει το χώρο με κρύο αέρα.

|                                  |              |              |   |              |
|----------------------------------|--------------|--------------|---|--------------|
| Κωδικός                          | 1            | 2            | 3   | 4            |
| Θερμοκρασία πηνίου εσωτ. μονάδας | -40°K – 1 °K | 2°K – 10 °K  | 11°K – 15 °K                                | 16°K – 20 °K |
| Κωδικός                          | 5            | 6            | 7   | 8            |
| Θερμοκρασία πηνίου εσωτ. μονάδας | 21°K – 25 °K | 26°K – 30 °K | 31°K – 35 °K                                | 36°K – 40 °K |
| Κωδικός                          | 9            | 10           | 11  | 12           |
| Θερμοκρασία πηνίου εσωτ. μονάδας | 41°K – 45 °K | 46°K – 50 °K | 51°K – 55 °K                                | 56°K – 60 °K |
| Κωδικός                          | 13           | 14           | 15  |              |
| Θερμοκρασία πηνίου εσωτ. μονάδας | 61°K – 70 °K | 71°K – 90 °K | Ελαττωματική λειτουργία αισθητήριου οργάνου |              |

## F 8. Marche d'essai

## NL 8. Proefdraaien



### 8.4. Marche d'essai [Pour la télécommande sans fil]

Mesurer une impédance entre le bloc de sortie de l'alimentation électrique de l'appareil intérieur et la terre à l'aide d'un mégohmmètre 500 V et vérifier qu'elle est d'au moins 1,0 MΩ.

- 1 Allumer l'interrupteur principal de l'appareil.
- 2 Appuyer sur le bouton <sup>TEST RUN</sup> deux fois sans le relâcher.  
(Commencer cette opération alors que l'affichage de la télécommande est éteint.)  
A <sup>TEST RUN</sup> et le mode d'opération en cours sont affichés.
- 3 Pousser le bouton <sup>MODE</sup> (☼☼☼☼) pour activer le mode rafraîchissement cool☼, puis vérifier que l'appareil expulse de l'air frais.

### 8.4. Proefdraaien [Voor de draadloze afstandsbediening]

Gebruik een 500 V weerstandsmeter om te controleren dat de weerstand tussen het aansluitblok voor de stroomvoorziening van het buitenapparaat en de aarding tenminste 1,0 MΩ is.

- 1 Zet de hoofdschakelaar van het apparaat aan.
- 2 Druk twee keer achter elkaar op de toets <sup>TEST RUN</sup>.  
(Voer deze handeling uit wanneer het display van de afstandsbediening is uitgeschakeld.)  
A <sup>TEST RUN</sup> en de huidige stand worden weergegeven.
- 3 Druk op de <sup>MODE</sup> (☼☼☼☼)-toets om de cool☼ (koel)-stand in werking te stellen; controleer daarna of er koude lucht uit het apparaat wordt geblazen.

## E 8. Test run

## D 8. Testlauf

## SD 8. Provkörning

## I 8. Prova di funzionamento

### 8.4. Test run [for wireless remote controller]

Measure an impedance between the power supply terminal block on the outdoor unit and the ground with a 500 V Megger and check that it is equal to or greater than 1.0 MΩ.

- 1 Turn on the main power to the unit.
- 2 Press the <sup>TEST RUN</sup> button twice continuously.  
(Start this operation from the status of remote controller display turned off.)  
A <sup>TEST RUN</sup> and current operation mode are displayed.
- 3 Press the <sup>MODE</sup> (☼☼☼☼) button to activate cool☼ mode, then check whether cool air is blown out from the unit.

### 8.4. Testlauf [Für die schnurlose Fernbedienung]

Die Impedanz zwischen Klemmleiste der Stromversorgung an der Außenanlage und der Erdung mit einem 500 V Isolationsprüfer messen und vergewissern, daß sie gleich oder größer als 1,0 MΩ ist.

- 1 Netzstrom der Anlage einschalten.
- 2 Die <sup>TEST RUN</sup>-Taste zweimal kurz nacheinander drücken.  
(Nehmen Sie diesen Schritt vor, wenn das Fernbedienungsdisplay gestoppt ist.)  
A <sup>TEST RUN</sup> (TESTLAUF) und die aktuelle Betriebsart werden angezeigt.
- 3 <sup>MODE</sup> (☼☼☼☼)-Taste drücken, um cool☼ (Kühlen)-Betrieb zu aktivieren. Dann prüfen, ob Kaltluft aus der Anlage geblasen wird.

### 8.4. Provkörning [För trådlös fjärrkontroll]

Mät impedansen mellan nätströmskopplingsplinten på utomhusenheten och jorden med en 500 V Megger och kontrollera att den är lika med eller högre än 1,0 MΩ.

- 1 Slå på nätströmstillförseln till enheten.
- 2 Tryck på <sup>TEST RUN</sup>-knappen två gånger i följd.  
(Starta rutinen med fjärrkontrollens display avstängd.)  
A <sup>TEST RUN</sup> och aktuellt driftsläge visas.
- 3 Tryck på <sup>MODE</sup> (☼☼☼☼)-knappen för att aktivera läget cool☼ och kontrollera om kall luft blåser ut ur enheten.

### 8.4. Prova di funzionamento [Per il regolatore a distanza senza fili]

Misurare il valore dell'impedenza fra il blocco terminale di alimentazione della sezione esterna e la massa con un megaohmmetro da 500 V, controllando che questo sia superiore o uguale a 1,0 MΩ.

- 1 Attivare l'interruttore di alimentazione principale.
- 2 Premere due volte continuamente il pulsante <sup>TEST RUN</sup>.  
(Avviare questa operazione con il display del comando a distanza spento.)  
A Vengono visualizzati l'indicatore <sup>TEST RUN</sup> ed il modo operativo in corso.
- 3 Premere il pulsante <sup>MODE</sup> (☼☼☼☼) per attivare il modo cool☼ e controllare poi se l'aria fredda viene soffiata dalla sezione interna.

**ES 8. Prueba de funcionamiento**

**DK 8. Afprøvning**

**TR 8. Çalışma testi**

**RU 8. Выполнение испытания**

**PR 8. Ensaio**

**GR 8. Δοκιμαστική λειτουργία**

**8.4. Prueba de funcionamiento [Para controlador remoto inalámbrico]**

Mida la impedancia entre el bloque de terminales de la fuente de alimentación de la unidad exterior y el suelo con un megaóhmetro de 500 V y compruebe que sea mayor o igual a 1,0 MΩ.

- 1 Encienda la unidad.
- 2 Pulse el botón **TEST RUN** dos veces seguidas.  
(Inicie el procedimiento con la pantalla de estado del controlador remoto apagada.)  
A Se ven en pantalla **TEST RUN** y el modo actual de funcionamiento.
- 3 Presione el botón **MODE** (**TEST RUN**) para activar el modo de refrigeración **COOL** y compruebe si sale aire frío de la unidad.

**8.4. Afprøvning [Trådløs fjernstyring]**

Mål impedans mellem strømforsynings klemmerække på den udendørs enhed og jord med en 500 V Megger og kontroller, at den er lig med eller større end 1,0 MΩ.

- 1 Tænd for netstrømmen til enheden.
- 2 Tryk på **TEST RUN**-knappen to gange.  
(Start denne drift med fjernbetjeningens display slukket.)  
A **TEST RUN** og den aktuelle driftsform vises.
- 3 Tryk på **MODE** (**TEST RUN**)-knappen for at aktivere **COOL**-driftsformen, og kontroller så, om der blæses kølig luft ud fra enheden.

**8.4. Çalışma testi [Kablosuz uzaktan kumanda için]**

Dış ünite güç kaynağı terminal bloku ile toprak arasındaki empedansı 500 V'luk bir Megger ile ölçün ve 1,0 MΩ'e eşit veya daha büyük olup olmadığını kontrol edin.

- 1 Üniteye elektrik veriniz.
- 2 **TEST RUN** (kontrol) düğmesine iki kere sürekli olarak basın.  
(Bu işlemi uzaktan kumanda durum göstergesi kapalı durumdayken başlatın.)  
A **TEST RUN** (işletme testi) ve o andaki işletme modu görüntülenir.
- 3 **COOL** (soğutma) modunu yürürlüğe koymak için **MODE** (**TEST RUN**) (mod) düğmesine bastıktan sonra ünitenin dışarıya soğuk hava basıp basmadığını kontrol ediniz.

**8.4. Перед пробным прогоном [для беспроводного пульта дистанционного управления]**

Измерьте сопротивление между блоком терминалов подачи электропитания на наружном приборе и заземлением с помощью 500-вольтного меггера и убедитесь, что сопротивление составляет не менее 1,0 MΩ.

- 1 Включите главный выключатель питания прибора.
- 2 Дважды нажмите кнопку **TEST RUN**.  
(Начните данную операцию с выключенным дисплеем пульта дистанционного управления.)  
A На дисплее появится индикация **TEST RUN** и индикация текущего режима работы.
- 3 Нажмите кнопку **MODE** (**TEST RUN**), чтобы активизировать режим **COOL**, затем проверьте исправность выдува холодного воздуха из прибора.

**8.4. Ensaio [Para controlo remoto sem fio]**

Meça a impedância entre o bloco terminal da fonte de alimentação na unidade exterior e no solo com um megóhmetro de 500 V e verifique se é igual ou superior a 1,0 MΩ.

- 1 Ligue a alimentação da unidade.
- 2 Prima o botão **TEST RUN** duas vezes continuamente.  
(Inicie esta operação a partir do estado do visor do controlo remoto parado.)  
A **TEST RUN** e o modo de funcionamento em curso aparecem no visor.
- 3 Carregue na tecla **MODE** (**TEST RUN**) para activar o modo **COOL** e verifique se sai ar frio da unidade.

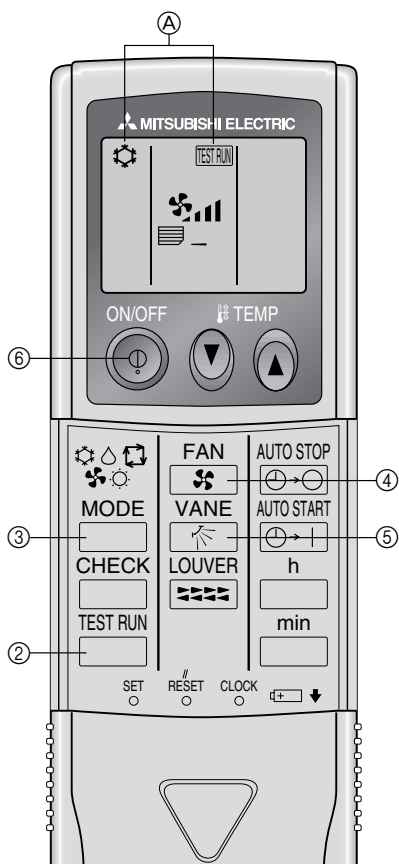
**8.4. Δοκιμαστική λειτουργία [Για το τηλεχειριστήριο]**



Μετρήστε τη συνθετη αντίσταση ανάμεσα στην πλακέτα ακροδεκτών τροφοδοσίας στην εξωτερική μονάδα και στη γείωση με ένα Megger 500 V και ελέγξτε ώστε να είναι ίση ή μεγαλύτερη από 1,0 MΩ.

- 1 Ανοίξτε την ηλεκτρική παροχή προς τη μονάδα.
- 2 Πιέστε το κουμπί **TEST RUN** (ΕΛΕΓΧΟΣ) δύο φορές συνεχόμενα.  
(Εκτελέστε αυτή τη λειτουργία όταν η οθόνη του τηλεχειριστηρίου είναι σβηστή.)  
A Εμφανίζεται η ένδειξη **TEST RUN** (δοκιμαστική λειτουργία) και ο τρόπος λειτουργίας της στιγμής εκείνης.
- 3 Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη **MODE** (**TEST RUN**) (τρόπος λειτουργίας) για να ενεργοποιηθεί η λειτουργία κλιματισμού **COOL** (ψύξη) και στη συνέχεια ελέγξτε εάν βγαίνει κρύος αέρας από τη μονάδα.

## (F) 8. Marche d'essai



## (NL) 8. Proefdraaien



- ④ Pousser le bouton de ventilation  et vérifier que l'appareil expulse l'air avec force.
- ⑤ Pousser le bouton de la vanne  et vérifier que la vanne automatique marche proprement.
- ⑥ Pousser le bouton de marche/arrêt ON/OFF pour arrêter l'essai.

### Remarque:

- Diriger la télécommande vers le récepteur de l'appareil intérieur durant les étapes ② à ⑥.
- Il n'est pas possible de faire fonctionner les modes ventilateur (FAN), de déshumidification (DRY) ou automatique (AUTO).

- ④ Druk op de  (ventilator)-toets en controleer of er op een wijze krachtige lucht uit het apparaat wordt geblazen.
- ⑤ Druk op de VANE  (lamellen)-toets en controleer of het automatische lamellenrooster goed werkt.
- ⑥ Druk op ON/OFF (AAN/UIT) om het proefdraaien te beëindigen.

### Opmerking:



- Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor van het binnenapparaat en voer de stappen ② t/m ⑥ uit.
- Het apparaat kan in de werkstanden VENTILATOR, DROGEN en AUTO niet in werking worden gezet.

## (E) 8. Test run

## (D) 8. Testlauf



## (SD) 8. Provkörning

## (I) 8. Prova di funzionamento

- ④ Press the  button and check whether strong air is blown out from the unit.
- ⑤ Press the  button and check whether the auto vane operates properly.
- ⑥ Press the ON/OFF button to stop the test run.



### Note:

- Point the remote controller towards the indoor unit receiver while following steps ② to ⑥.
- It is not possible to run the in FAN, DRY or AUTO mode.

- ④  (gebläse)-Taste drücken und prüfen, ob ein starker Luftstrom aus der Anlage austritt.
- ⑤  (gebläseflügel)-Taste drücken und prüfen, ob die automatische Gebläseflügel-Funktion einwandfrei arbeitet.
- ⑥ ON/OFF (netzstrom EIN/AUS)-Taste drücken, um Probelauf zu beenden.



### Hinweis:

- Bei Ausführung der Schritte ② bis ⑥ die Fernbedienung auf das Empfangsteil der Innenanlage richten.
- Es ist nicht möglich, das Gerät in den Betriebsarten FAN, DRY oder AUTO arbeiten zu lassen.

- ④ Tryck på  -knappen och kontrollera om luft blåser ut ur enheten kraftigt.
- ⑤ Tryck på  -knappen och kontrollera om luftspjället fungerar korrekt.
- ⑥ Tryck på ON/OFF för att stoppa provkörningen.

### Obs:

- Rikta fjärrkontrollen mot mottagaren på inomhusenheten och utför steg ② till ⑥.
- Enheten kan inte köras i lägena FAN, DRY eller AUTO.

- ④ Premere il pulsante  e controllare se viene soffiata una grande quantità d'aria dalla sezione interna.
- ⑤ Premere il tasto  e controllare se le alette automatiche si muovono correttamente.
- ⑥ Premere il pulsante di accensione/spengimento ON/OFF per arrestare la prova di funzionamento.

### Nota:


- Rivolgere frontalmente il comando a distanza verso il ricevitore dell'unità interna mentre si eseguono le fasi da ② fino a ⑥ della procedura.
- Non è possibile che funzioni in modo FAN (ventilatore), DRY (deumidificazione) o AUTO (automatico).


**ES 8. Prueba de funcionamiento**

**DK 8. Afprøvning**

**TR 8. Çalışma testi**

**RU 8. Выполнение испытания**


④ Presione el botón  en la unidad y compruebe si sale aire con fuerza de la unidad.


⑤ Presione el botón  y compruebe que el sistema automático de desviación del aire funciona correctamente.

⑥ Presione el botón ON/OFF para finalizar el funcionamiento de prueba.

**Nota:**

- Cuando siga los pasos ② a ⑥, oriente el mando a distancia hacia el receptor de la unidad interior.
- No es posible activar el modo FAN, DRY o AUTO.


④ Tryk på -knappen og kontroller, om der blæses varm luft ud fra enheden.


⑤ Tryk på -knappen og kontroller, om den automatiske vinge virker korrekt.

⑥ Tryk på ON/OFF-knappen for at stoppe prøvekørslen.

**Bemærk:**

- Ret fjernbetjeningen mod indendørsenhedens modtager, mens De følger trin ② til ⑥.
- Det er ikke muligt at betjene enheden i ventilator- og tørringsdriftsform samt den automatiske driftsform.

④  (fan) düğmesine basıp ünitenin dışarıya güçlü hava basıp basmadığını kontrol ediniz.


⑤  (kanatçık) düğmesine basıp otomatik kanatçığın gerektiği gibi çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.

⑥ İşletme testini durdurmak için ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basınız.

**Not:**

- Uzaktan kumanda ünitesini iç ünitenin alıcısına doğru yöneltip ②'den ⑥'e kadar olan işlemleri yerine getiriniz.
- Üniteyi FAN (ventilatör), DRY (kurutma) veya AUTO (otomatik) modlarında çalıştırmak mümkün değildir.

④ Нажмите кнопку  и проверьте исправность сильного выдува воздуха из прибора.

⑤ Нажмите кнопку  и проверьте исправность работы автоматических заслонок.


⑥ Для остановки пробного прогона нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.).


**Примечание:**

- При выполнении операций с ② по ⑥ направьте пульт дистанционного управления на ресивер сигналов внутреннего прибора.
- Прогон в режимах FAN (ВЕНТИЛЯЦИЯ), DRY (СУШКА) или AUTO (АВТОМАТИЧЕСКИЙ) невозможен.

**PR 8. Ensaio**

**GR 8. Δοκιμαστική λειτουργία**


④ Carregue na tecla  e verifique se sai ar com muita pressão da unidade.

⑤ Carregue na tecla  e verifique se a válvula automática funciona correctamente.

⑥ Carregue na tecla ON/OFF para parar o ensaio.

**Nota:**

- Aponte o controlo remoto para o receptor da unidade interior enquanto segue os passos ② a ⑥.
- Não é possível utilizar os modos FAN (ventoinha), DRY (desumidificação) ou AUTO (automático).

④ Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη  (ανεμιστήρας) και ελέγξτε εάν βγαίνει ισχυρός αέρας από τη μονάδα.

⑤ Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη  (πτερύγια) και ελέγξτε εάν λειτουργεί σωστά η αυτόματη διακύμανση της κατεύθυνσης του αέρα.

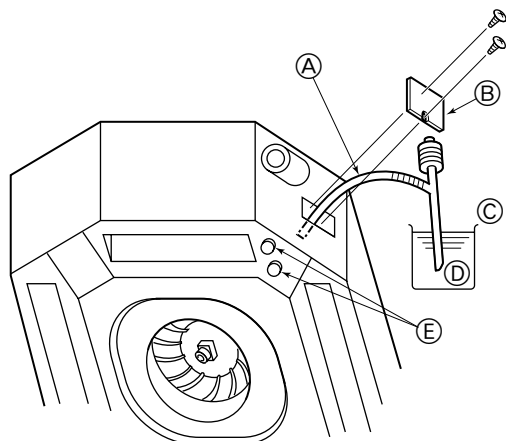
⑥ Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη ON/OFF (διακόπτης λειτουργίας) για να σταματήσετε τη δοκιμαστική λειτουργία.

**Σημείωση:**

- Στρέψτε το τηλεχειριστήριο προς την κατεύθυνση του δέκτη της εσωτερικής μονάδας ενώ εκτελείτε τις ενέργειες ② έως ⑥.
- Δεν είναι δυνατή η επιλογή των λειτουργιών FAN (ανεμιστήρας), DRY (αφύγραση) ή AUTO (αυτόματη λειτουργία).

## (F) 8. Marche d'essai

## (NL) 8. Proefdraaien



### 8.5. Vérification de l'écoulement

- Au moment d'effectuer le test de fonctionnement, s'assurer de l'écoulement correct de l'eau et de la bonne étanchéité des joints.
- Toujours effectuer cette vérification au moment de l'installation, même si l'appareil ne doit pas fournir de climatisation/déshumidification à cette période.
- De même, toujours vérifier l'écoulement avant de terminer l'installation du plafond dans de nouveaux bâtiments.

- (1) Retirer le couvercle de l'arrivée d'eau et ajouter environ 1000 cc d'eau à l'aide d'une pompe d'arrivée d'eau, etc. En ce faisant, faire attention que l'eau n'éclabousse pas le mécanisme de la pompe d'écoulement.
- (2) Vérifier que l'eau s'écoule bien par la sortie d'écoulement après avoir commuté entre le mode de commande à distance et le mode d'exécution du test de fonctionnement.
- (3) Après la vérification de l'écoulement, veiller à remettre le couvercle en place et à isoler l'alimentation électrique.
- (4) Remettre le capuchon de drainage en place après avoir vérifié le bon fonctionnement de l'écoulement.

- (A) Introduire l'extrémité de la pompe de 3 à 5 cm  
(B) Couvercle de l'arrivée d'eau  
(C) Environ 1000 cc  
(D) Eau  
(E) Fiche de drainage

### 8.5. Controle van de drainage

- Controleer dat tijdens het proefdraaien het water correct afwatert en dat er geen water uit de aansluitingen lekt.
- Controleer dit altijd tijdens de installatie, zelfs als het apparaat niet wordt geïnstalleerd voor koelen/drogen.
- Controleer ook of de afvoer goed functioneert, voordat u de installatie tegen een plafond geheel afrondt.

- (1) Verwijder het deksel van de waterinlaatopening en vul circa 1000 cc water bij, bijvoorbeeld met behulp van een waterpomp. Let er hierbij goed op dat u geen water most in het mechanisme van de afvoerpomp.
- (2) Controleer, nadat u overgeschakeld hebt van afstandsbediening op proefdraaien, dat het water er via de draineeruitlaat uitloopt.
- (3) Installeer het deksel weer en isoleer de voedingsleiding, nadat u de afvoer heeft gecontroleerd.
- (4) Nadat u heeft gecontroleerd of het afvoersysteem goed functioneert, kunt u de aftapplug weer aanbrengen.

- (A) Doe het uiteinde van de pomp er 3 tot 5 cm in.  
(B) Deksel van inlaat voor waterlevering  
(C) Ongeveer 1000 cc  
(D) Water  
(E) Draineerplug

## (E) 8. Test run

## (D) 8. Testlauf

## (SD) 8. Provkörning

## (I) 8. Prova di funzionamento

### 8.5. Check of drainage

- During the trial run, ensure the water is being properly drained out and that no water is leaking from joints.
- Always check this during installation even if the unit is not required to provide cooling/drying at that time.
- Similarly, check the drainage before finishing ceiling installation in a new premises.

- (1) Remove the cover of the water supply inlet and add about 1000 cc of water using a water supply pump etc. During this process, be careful not to spray water into the drain pump mechanism.
- (2) Confirm that water is being drained out through the drainage outlet, after switching over from remote control mode to trial run mode.
- (3) After checking the drainage, ensure that the cover is replaced and the power supply is isolated.
- (4) After confirming the drainage system is functioning, replace the drain plug.

- (A) Insert the pump end 3 to 5 cm  
(B) Cover of water supply inlet  
(C) About 1000 cc  
(D) Water  
(E) Drain plug

### 8.5. Überprüfung der Drainage

- Zum Zeitpunkt des Testlaufs vergewissern, daß das Wasser vorschriftsmäßig abgelassen wurde und daß kein Wasser mehr aus den Verbindungsstellen austritt.
- Diese Kontrollprüfung stets bei der Installation vornehmen, selbst wenn zu diesem Zeitpunkt die Anlage nicht zur Kühlung/Lufttrocknung benötigt wird.
- Kontrollprüfung des Abflußbereichs vor Anbringung der Zimmerdecke in neuen Räumen in gleicher Weise vornehmen.

- (1) Abdeckung des Wasserzulaufeinlasses abnehmen und etwa 1000 cc Wasser mit einer Wasserpumpe einfüllen. Während dieses Vorgangs sorgfältig darauf achten, daß kein Wasser in die Abflußpumpenmechanik spritzt.
- (2) Vergewissern, daß das Wasser nach dem Umschalten vom Fernbedienungsbetrieb auf Testlauf aus den Drainageauslaßöffnungen ausläuft.
- (3) Nach Überprüfung des Wasserablaufs dafür sorgen, daß die Abdeckung wieder angebracht und der Netzanschluß isoliert ist.
- (4) Nach Sicherstellung, daß das Drainagesystem einwandfrei arbeitet, den Auslaufverschluß wieder anbringen.

- (A) Pumpenende 3 bis 5 cm einführen  
(B) Abdeckung der Wasserzufuhr  
(C) Etwa 1000 cc  
(D) Wasser  
(E) Auslaufstopfen

### 8.5. Kontroll av dräneringen

- Under provkörningen ska du se till att vattnet töms ut riktigt, och att inget vatten läcker från fogarna.
- Kontrollera alltid detta vid installationen även om enheten inte används för att producera kylning/torkning vid detta tillfället.
- Kontrollera dessutom dräneringen innan tak på nya lokaler avslutas.

- (1) Tag bort skyddet på vatteninloppet och fyll med ca. 1000 cc vatten med vattenpumpen etc. Se till att vatten inte spills på dräneringsmekanismen.
- (2) Kontrollera att vattnet dräneras ut genom dräneringsutloppet när man växlat från fjärrkontrollsläge till provkörningsläge.
- (3) Montera tillbaka skyddet efter kontrollen av dräneringen och frångilj huvudströmbrytaren.
- (4) När det bekräftas att vattnet dräneras skall dräneringspumpen monteras tillbaka.

- (A) För in pumpens ände 3-5 cm  
(B) Skydd för vatteninloppet (för att ta bort det lossas skruven och skyddet dras nedåt)  
(C) Ca. 1000 cc  
(D) Vatten  
(E) Dräneringsplugg

### 8.5. Controllo del drenaggio

- Al momento della prova di funzionamento, accertarsi che l'acqua sia correttamente scaricata e che non vi siano perdite in corrispondenza dei giunti.
- Controllare questo durante l'installazione anche se l'unità non è richiesta di prevedere raffreddamento/deumidificazione in quel momento.
- Allo stesso modo, effettuare il controllo del drenaggio prima del completamento del soffitto di nuove costruzioni.

- (1) Togliere il coperchio dell'ingresso dell'acqua ed aggiungere 1000 cc circa d'acqua, usando una pompa, etc. Durante questo processo, accertarsi che non venga spruzzata sul meccanismo del drenaggio.
- (2) Accertarsi che l'acqua venga scaricata attraverso l'uscita di drenaggio, dopo aver commutato l'unità dal modo comando a distanza al modo prova di funzionamento.
- (3) Una volta effettuato il controllo del drenaggio, assicurarsi di sostituire il coperchio ed isolare l'interruttore di alimentazione.
- (4) Dopo confermare che il sistema di drenaggio funzioni, sostituire il tappo di drenaggio.

- (A) Inserire l'estremità della pompa a 3-5 cm dal bordo.  
(B) Coperchio dell'ingresso dell'acqua  
(C) 1000 cc circa  
(D) Acqua  
(E) Tappo di drenaggio

**ES 8. Prueba de funcionamiento**

**DK 8. Afprøvning**

**TR 8. Çalışma testi**

**RU 8. Выполнение испытания**

**PR 8. Ensaio**

**GR 8. Δοκιμαστική λειτουργία**

**8.5. Comprobación del drenaje**

- En el momento de comprobar, asegúrese de que el agua se drena correctamente y que no pierde por las juntas.
  - Realice siempre esta comprobación durante la instalación, incluso cuando no se requiera que la unidad proporcione refrigeración/secado en ese momento.
  - De igual manera, compruebe el drenaje antes de terminar la instalación de los techos de los locales nuevos.
- (1) Quite la tapa de la entrada de suministro de agua y añada aproximadamente 1000 cc de agua usando una bomba de suministro de agua o dispositivo similar. Durante este proceso, tenga cuidado de que no penetre agua en el mecanismo de la bomba de drenaje.
  - (2) Confirme que el agua se drena a través de la salida de drenaje, después de haber pulsado el interruptor del modo de controlador remoto al modo de prueba.
  - (3) Después de haber comprobado el drenaje, coloque nuevamente la tapa y aisle el suministro eléctrico.
  - (4) Después de confirmar que el sistema de drenaje funciona, coloque nuevamente el tapón de drenaje.
    - Ⓐ Introduzca el extremo de la bomba de 3 a 5 cm
    - Ⓑ Tapa de la entrada de suministro de agua
    - Ⓒ Aproximadamente unos 1000 cc
    - Ⓓ Agua
    - Ⓔ Tapón de drenaje

**8.5. Kontrol af dræning**

- Under testkørslen skal man sørge for, at vandet drænes på korrekt vis, og at der ikke lækker vand fra samlinger.
  - Foretag altid denne kontrol ved installation, selvom enheden ikke skal levere afkøling/tørring på det tidspunkt.
  - Foretag ligeledes kontrol af dræningen, før De færdiggør loftinstallation i nye bygninger.
- (1) Fjern vandforsyningsindløbets afdækning og påfyld ca. 1000 cc vand vha. en vandforsyningspumpe etc. Mens vandet påfyldes, må der ikke sprøjtes vand på drænpumpens mekanisme.
  - (2) Kontroller at vandet drænes ud gennem drænafløbet, efter De har skiftes over fra fjernstyring til testkørsel.
  - (3) Efter kontrol af dræningen skal afdækningen sættes på igen, og der slukkes på hovedafbryderen.
  - (4) Når det er bekræftet, at vandet aftappes, sættes drænproppen i igen.
    - Ⓐ Stik pumpeenden 3 til 5 cm ind
    - Ⓑ Afdækning til vandforsyningsindløb (for at fjerne dette fjerner De dets skruer og trækker det nedad)
    - Ⓒ Ca. 1000 cc
    - Ⓓ Vand
    - Ⓔ Drænprop

**8.5. Drenajın kontrolü**

- İşletme denemesi sırasında suyun doğru biçimde boşaltıldığını ve bağlantılardan su sızmadığını kontrol ediniz.
  - Montaj yapıldığı zaman soğutma/kurutma yapmak gerekli olmasa bile bunu daima kontrol ediniz.
  - Aynı şekilde, yeni mekânların tavan montajını bitirmeden önce de drenajı kontrol ediniz.
- (1) Su besleme girişinin kapağını çıkardıktan sonra bir su besleme pompası vb. ile yaklaşık 1000 cc su ekleyiniz. Bu işlem sırada içerdeki drenaj pompası mekanizmasının içine su sızratmamaya dikkat ediniz.
  - (2) Uzaktan kumanda modundan işletme denemesi moduna geçildikten sonra drenaj çıkışı yoluyla su boşaltma işleminin gerçekleştiğini doğrulayınız.
  - (3) Drenajı kontrol etiketten sonra kapağı tekrar yerine koymayı ve elektrik girişini tecrit etmeyi ihmal etmeyiniz.
  - (4) Drenaj sistemini kontrol edip çalıştığını doğruladıktan sonra drenaj tapasını tekrar yerine takınız.
    - Ⓐ Pompa ucunu 3 - 5 cm içeri sokunuz.
    - Ⓑ Su besleme girişinin kapağı
    - Ⓒ Yaklaşık 1000 cc
    - Ⓓ Su
    - Ⓔ Drenaj tapası

**8.5. Проверка дренажа**

- При пробном запуске убедитесь, что вода дренируется правильно и что в местах соединений нет утечки.
  - Всегда проводите эту проверку при установке, даже если прибор не используется в режимах охлаждения/обогрева в это время года.
  - Также проведите проверку дренажной системы до отделки потолка при установке в новом помещении.
- (1) Снимите крышку отверстия подачи воды и залейте в него примерно 1000 куб. см. воды, используя насос подачи воды и т.п. При проведении этой операции следите за тем, чтобы вода не попала в механизм дренажного насоса.
  - (2) Убедитесь, что вода выходит из дренажного отверстия после переключения с режима дистанционного управления на пробный режим.
  - (3) После проверки дренажной системы убедитесь, что Вы установили крышку и отключили подачу питания.
  - (4) После подтверждения функционирования дренажной системы установите на место дренажную пробку.
    - Ⓐ Вставьте конец насоса: 3-5 см
    - Ⓑ Крышка отверстия залива воды
    - Ⓒ Примерно 1000 куб. см.
    - Ⓓ Вода
    - Ⓔ Дренажная пробка

**8.5. Verificação da drenagem**

- Aquando do ensaio de funcionamento, assegure-se que a água corre adequadamente e que não há fugas de água pelas juntas.
  - Faça sempre esta verificação durante a instalação mesmo que, durante algum tempo, não seja necessário utilizar a unidade para o arrefecimento/aquecimento.
  - De igual modo, verifique a drenagem antes de terminar a instalação no tecto de novos edifícios.
- (1) Retire a tampa da entrada de abastecimento de água e adicione cerca de 1000 cc de água, utilizando uma bomba de água, etc. Durante este processo, tenha cuidado para que a água não passe para o mecanismo da bomba de drenagem.
  - (2) Certifique-se de que a água está a sair pelo orifício de drenagem depois de comutar de modo de controlo remoto para modo de funcionamento de ensaio.
  - (3) Após verificação da drenagem, certifique-se de que a tampa é reinstalada e que a unidade de fornecimento de energia fica isolada.
  - (4) Depois de se certificar que o sistema de drenagem está a funcionar, reinstale o bujão de drenagem.
    - Ⓐ Meta a extremidade da bomba 3 a 5 cm
    - Ⓑ Tampa da entrada de abastecimento de água
    - Ⓒ Cerca de 1000 cc
    - Ⓓ Água
    - Ⓔ Bujão de drenagem

**8.5. Έλεγχος αποχέτευσης**

- Στη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι η αποχέτευση του νερού γίνεται κανονικά και ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τις συνδέσεις των σωλήνων.
  - Πάντα να κάνετε αυτό τον έλεγχο κατά την εγκατάσταση ακόμη και όταν δεν χρειάζεται η μονάδα να δουλέψει σε κατάσταση ψύξης/αφύγρανσης.
  - Επίσης, να ελέγχετε την αποχέτευση προτού ολοκληρώσετε την εγκατάσταση μιας καινούργιας μονάδας στο ταβάνι.
- (1) Βγάλτε το κάλυμμα της εισόδου παροχής νερού και προσθέστε περίπου 1000 κ.ε. νερού χρησιμοποιώντας αντλία νερού κτλ. Προσέξτε να μην χυθεί νερό στο μηχανισμό της αντλίας αποχέτευσης.
  - (2) Βεβαιωθείτε ότι η αποχέτευση του νερού γίνεται κανονικά μέσω της εξόδου αποχέτευσης, αφού γυρίσετε το διακόπτη από τρόπο λειτουργίας με τηλεχειριστήριο στη δοκιμαστική λειτουργία.
  - (3) Αφού ελέγξετε την αποχέτευση, βεβαιωθείτε ότι έχετε βάσει το κάλυμμα ξανά στη θέση του και ότι έχετε απομονώσει την παροχή ρεύματος.
  - (4) Αφού επιβεβαιώσετε ότι το σύστημα αποχέτευσης λειτουργεί, τοποθετήστε ξανά στη θέση του το πώμα αποχέτευσης.
    - Ⓐ Εισχωρήσετε την άκρη της αντλίας 3 έως 5 εκ.
    - Ⓑ Κάλυμμα εισόδου παροχής νερού
    - Ⓒ Περίπου 1000 κ.ε.
    - Ⓓ Νερό
    - Ⓔ Πώμα αποχέτευσης

## E 9. Troubleshooting

## D 9. Fehlerbehebung

If any of the above-mentioned functions do not work properly, search for the cause in the following chart and correct accordingly. (This troubleshooting chart applies only to operation in trial run mode.)

| Cause   | Symptoms   |  |
|---|--|--|
|   | One-to-one system  | Group control  |
| (1) Wrong indoor-outdoor connections, or a reverse phase in the power line to the outdoor unit                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>In cooling mode, indoor coil temperature code does not change.</li> <li>The remote controller display temporarily shows "CENTRALLY CONTROLLED" when operation is started, but disappears soon afterward. (The same symptom appears if there is a short circuit in the remote controller wiring.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>The same symptom as on the left appears when the master unit (the unit to which the remote controller is connected) is not correctly wired.</li> <li>When any of the slave units are incorrectly wired, the blower will not run, or nine to ten minutes later, the system displays "P8" followed by the slave unit number.</li> </ul> |
| (2) Improper setting of the remote controller or the indoor unit address  | <ul style="list-style-type: none"> <li>The remote controller display shows "CENTRALLY CONTROLLED", but the switches fail to work. (On shipping, the remote controller and indoor unit are set to the address "0". Accidental setting changes can cause this symptom.)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>The same symptom as on the left appears when the master unit or remote controller has a setting error.</li> <li>If there are overlapping slave addresses, the system shows "P7" followed by the overlapping unit number.</li> </ul>   |
| (3) Wrong connections or a short circuit in the remote controller   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nothing is displayed on the remote controller.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>The same as on the left</li> </ul>  |
| (4) In a two-remote controller system, no setting was made for the slave remote controller. (DIPSW⑦ should be set to ON.) | <ul style="list-style-type: none"> <li>"P7" is shown sometimes.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>The same as on the left</li> </ul>  |
| (5) In group control, connector CN40 is still connected in the slave units (No.1 and afterward).                          |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nothing is displayed on the remote controller.</li> </ul>   |

- The above causes are attributable to improper installation. If the unit itself develops trouble, "P8" will be shown.
- If the equipment uses the optional central control system's remote controller, program timer or other devices, also refer to the applicable section in the Instruction Manual.
- Conduct the trial run as explained before, and confirm that no condensation drips from the refrigerant or drain pipes.
- Confirm that air is not leaking from the opening between the unit and the grille, or between the grille and the ceiling. Air leakage may cause condensation to drip.
- When the trial run is successfully completed, use the Instruction Manual to explain all the operation procedures to the customer.

Wenn eine der oben dargestellten Funktionen nicht ordnungsgemäß arbeitet, in der nachstehenden Tabelle nach der Ursache suchen und diese entsprechend beheben. (Diese Fehlertabelle bezieht sich nur auf den Betrieb im Testlauf.)

| Ursache   | Symptome  |   |
|---|---|---|
|   | Eins-zu-eins-System   | Gruppensteuerung  |
| (1) Falsche Innen-/Außenanschlüsse oder falsche Phase an der Netzstromleitung zur Außenanlage.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Im Kältebetrieb ändert sich der Spulentemperatur-Code der Innenanlage nicht.</li> <li>In der Anzeige der Fernbedienung erscheint unmittelbar nach dem Start vorübergehend "CENTRALLY CONTROLLED/ZENTRAL GESTEUERT", verschwindet aber bald danach. (Dies ist das Symbol für einen Kurzschluß in der Steuerleitung der Fernbedienung.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Das gleiche Symptom wie auf der linken Seite tritt auf, wenn die Hauptanlage (die Anlage, an die die Fernbedienung angeschlossen ist) nicht richtig verdrahtet ist.</li> <li>Wenn eine der nachgeordneten Anlagen falsch verdrahtet ist, läuft das Gebläse nicht oder das System zeigt 10 Minuten später "P8" und nachfolgend die Nummer der untergeordneten Anlage an.</li> </ul> |
| (2) Unsachgemäße Einstellung der Fernbedienung oder der Ansprache der Innenanlage   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Fernbedienung zeigt "CENTRALLY CONTROLLED /ZENTRAL GESTEUERT" an, aber die Schalter arbeiten nicht. (Bei Anlieferung sind die Fernbedienung und die Innenanlage auf die Adresse "0" eingestellt. Versehentliche Änderung der Einstellungen kann dieses Symptom verursacht haben.)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Das gleiche Symptom wie auf der linken Seite tritt auf, wenn die Hauptanlage oder die Fernbedienung einen Einstellungsfehler aufweist.</li> <li>Wenn untergeordnete Ansprachen überlappen, zeigt das System "P7" gefolgt von der überlappenden Anlagennummer.</li> </ul>   |
| (3) Falsche Anschlüsse oder ein Kurzschluß in der Fernbedienung.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Auf der Fernbedienung wird nichts angezeigt.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Das gleiche wie links.</li> </ul>  |
| (4) In einem zweistufigen Fernbedienungssystem wurde keine Einstellung für die untergeordnete Fernbedienung vorgenommen. (DIPSW⑦ sollte auf ON/EIN eingestellt sein.) | <ul style="list-style-type: none"> <li>"P7" wird gelegentlich angezeigt.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Das gleiche wie links.</li> </ul>  |
| (5) In einer Gruppensteuerung ist der Anschluß CN40 immer noch an untergeordnete Anlagen angeschlossen. (Nr. 1 und danach)  |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Auf der Fernbedienung wird nichts angezeigt.</li> </ul>  |

- Die oben genannten Ursachen sind auf unsachgemäße Installation zurückzuführen. Wenn die Anlage selbst Schwierigkeiten bereitet, wird "P8" angezeigt.
- Wenn in der Anlage die als Zubehör erhältliche Fernbedienung des zentralen Steuersystems eingesetzt wird, Zeitschalter oder andere Vorrichtungen programmieren. Auch im entsprechenden Abschnitt des Bedienungshandbuchs nachschlagen.
- Den Testlauf wie beschrieben durchführen und vergewissern, daß kein Kondenswasser von den Kältemittel- oder Abfallrohren tropft.
- Vergewissern, daß aus der Öffnung zwischen der Anlage und dem Gitter oder zwischen dem Gitter und der Decke keine Luft austritt. Austretende Luft kann zum Herabtropfen von Kondenswasser führen.
- Wenn der Testlauf erfolgreich abgeschlossen wurde, erklären Sie dem Kunden alle Bedienungsabläufe anhand des Bedienungshandbuchs.



## F 9. Guide de dépannage

## SD 9. Felsökning

Si l'un des éléments mentionnés plus haut ne fonctionne pas correctement, veuillez en rechercher la cause dans le tableau suivant et y remédier conformément aux instructions fournies. (Ce guide de dépannage s'applique uniquement au fonctionnement pendant le test d'essai.)

| Cause   | Symptômes   |  |
|---|---|--|
|   | Système un à un   | Contrôle groupé  |
| (1) Mauvaises connexions intérieur/extérieur ou une phase inversée dans l'alimentation électrique de l'appareil extérieur.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>En mode de refroidissement, le code de température du serpentin intérieur ne varie pas.</li> <li>L'affichage de la commande à distance indique provisoirement la mention "CENTRALLY CONTROLLED" (contrôle central) lors de la mise en fonctionnement mais cette mention disparaît peu après. (Le même symptôme se produit en cas de court-circuit dans les câbles de la commande à distance.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le même symptôme que celui repris à gauche apparaît lorsque le câblage de l'appareil principal (l'appareil auquel la commande à distance est raccordée) n'est pas correct.</li> <li>Lorsqu'un des appareils asservis n'est pas câblé correctement, la soufflerie ne fonctionnera pas ou, neuf à dix minutes plus tard, le système affichera l'indication "P8" suivie du numéro d'identification de l'appareil asservi.</li> </ul> |
| (2) Mauvais réglage de la commande à distance ou dans l'identification de l'appareil intérieur  | <ul style="list-style-type: none"> <li>La commande à distance indique "CENTRALLY CONTROLLED" (contrôle central) mais les interrupteurs ne fonctionnent pas. (Pour le transport, l'identification "0" a été donnée à la commande à distance et à l'appareil intérieur. Des changements de réglages accidentels peuvent provoquer ce symptôme.)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le même symptôme que celui repris à gauche apparaît lors d'une erreur d'identification de l'appareil principal ou de la commande à distance.</li> <li>Si les identifications des appareils asservis se chevauchent, le système affiche la mention "P7" suivie du numéro d'appareil qui se répète.</li> </ul>  |
| (3) Mauvaises connexions ou court-circuit dans la commande à distance   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rien ne s'affiche sur l'écran de la commande à distance.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Même symptôme qu'à gauche</li> </ul>  |
| (4) Dans un système fonctionnant avec deux commandes à distance, aucun réglage n'a été effectué pour la commande à distance asservie. (Le commutateur DIPSW⑦ doit être placé sur ON.) | <ul style="list-style-type: none"> <li>"P7" apparaît parfois.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Même symptôme qu'à gauche.</li> </ul>   |
| (5) Lors du contrôle d'un groupe d'appareils, le connecteur CN40 est toujours branché sur les appareils asservis (No 1 et suivants).  |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rien ne s'affiche sur l'écran de la commande à distance.</li> </ul>   |

- Les causes reprises ci-dessus sont dues à une mauvaise installation du système. En cas de problème propre à l'appareil, les indications "P8" vont s'afficher.
- Si l'équipement utilise la commande à distance en option du système de contrôle central, un minuteur de programmation ou d'autres dispositifs périphériques, veuillez également vous reporter à la section concernée dans le manuel d'utilisation.
- Effectuer l'essai de fonctionnement comme indiqué plus haut et confirmer que des gouttes de condensation ne se forment pas sur les tuyaux de réfrigérant ou d'écoulement.
- Vérifier qu'il n'y ait pas de fuite d'air au niveau de l'ouverture entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et le plafond. Les fuites d'air pourraient provoquer la formation de gouttes de condensation.
- Lorsque l'essai de fonctionnement est réussi, se reporter au manuel d'utilisation pour expliquer toutes les procédures de fonctionnement à l'utilisateur.

Om några av ovan nämnda funktioner ej fungerar korrekt, sök efter den möjliga anledningen i tabellen som följer och korrigerar det i enlighet därmed (felsökningstabellen gäller endast under testdrift).

| Orsak   | Symptom   |  |
|---|---|--|
|   | Enskilda system   | Gruppkontroll  |
| (1) Felaktiga anslutningar inomhus-utomhus eller en omvänd fas i nätströmsledningen till utomhusenheten.                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>I kylåge ändras inte temperaturkoden för inomhus-spiralen.</li> <li>Fjärrkontrollen visar tillfälligt CENTRALLY CONTROLLED (centralt styrd) när driften startas men försvinner snart därefter (samma symptom uppträder om det finns en kortslutning i fjärrkontrollens kopplingar).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Samma symptom som till vänster uppstår när huvudenheten (enheten till vilken fjärrkontrollen är ansluten) ej är korrekt kopplad.</li> <li>Om någon av slavenheterna är felaktigt kopplad kommer blåsaren ej att gå, eller nio till tio minuter senare visar systemet P8, följt av slavenhetens nummer.</li> </ul> |
| (2) Felaktig inställning av fjärrkontrollens eller inomhusenhetens adress.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fjärrkontrollen visar tillfälligt CENTRALLY CONTROLLED (centralt styrd) men brytarna fungerar ej (vid leverans är fjärrkontrollen och inomhusenhetens adress inställd på 0. Oavsiktliga ändringar kan ge upphov till dessa symptom).</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Samma symptom som till vänster uppstår när huvudenheten eller fjärrkontrollen har felaktig inställning.</li> <li>Om det finns överlappande slavadresser visar systemet P7, följt av numret på den överlappande enheten.</li> </ul>  |
| (3) Felaktig anslutning eller kortslutning i fjärrkontrollen  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ingening visas på fjärrkontrollen.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Samma som till vänster.</li> </ul>  |
| (4) På system med två fjärrkontroller har ingen inställning gjorts för slavfjärrkontrollen. (Bygel SW ⑦ skall vara inställd på ON.) | <ul style="list-style-type: none"> <li>P7 visas ibland.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Samma som till vänster.</li> </ul>  |
| (5) I ett system med gruppkontroll är kontaktdon CN40 fortfarande ansluten på slavenheterna (Nr. 1 och efterföljande).              |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ingening visas på fjärrkontrollen.</li> </ul>   |

- Ovan nämnda orsaker föranleder sig på felaktig installation. Om själva enheten får problem visas P8.
- Om utrustningen använder det alternativa centrala systemets fjärrkontroll, timer eller andra anordningar, bör man hänvisa till relevant avsnitt i Instruktionsmanualen.
- Utför testen som beskrivs ovan och bekräfta att ingen dagg droppar från köldmedels- eller dräneringsrör.
- Bekräfta att luft ej läcker ut ur öppningen mellan enheten och grillen, eller mellan grillen och taket. Luftläckor kan ge upphov till att dagg droppar.
- När testen framgångsrikt avslutats bör man använda Instruktionsmanualen för att förklara driftsrutinerna för kunden.

Als één van bovengenoemde functies niet goed werkt, kunt u in onderstaand schema de oorzaak opzoeken en de storing verhelpen (dit schema is alleen van toepassing tijdens het proefdraaien).

| Oorzaak  | Verschijnsel  |  |
|--|---|--|
|  | Systeem met één compleet apparaat   | Groepsbesturing  |
| (1) Binnen- en buitenapparaat zijn niet goed op elkaar aangesloten, of bij de aansluiting van de netspanning op het buitenapparaat zijn de fasen verwisseld. | <ul style="list-style-type: none"> <li>In koelstand verandert de code van de temperatuur van de buis van het binnenapparaat niet.</li> <li>Het bedieningspaneel geeft even het bericht "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAAL BESTUURD) als het apparaat wordt ingeschakeld, maar verdwijnt meteen weer (hetzelfde verschijnsel vindt plaats als er kortsluiting in de bedrading van het bedieningspaneel is).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Hetzelfde verschijnsel als links doet zich voor als de bedrading van het hoofdapparaat (het apparaat waarop het bedieningspaneel is aangesloten) niet goed is aangesloten.</li> <li>Als één van de secundaire apparaten verkeerd is aangesloten, werkt de ventilator niet of begint pas 9 of 10 minuten later te werken. Het systeem geeft "P8" weer, gevolgd door het nummer van het secundaire apparaat.</li> </ul> |
| (2) Onjuiste instelling in het bedieningspaneel of van het adres van het binnenapparaat.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Het bedieningspaneel geeft het bericht "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAAL BESTUURD), maar de schakelaars werken niet (bij transport zijn het bedieningspaneel en het binnenapparaat op het adres "0" ingesteld. Dit verschijnsel kan worden veroorzaakt doordat de instelling per ongeluk gewijzigd is.).</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Hetzelfde verschijnsel als links doet zich voor als het hoofdapparaat of het bedieningspaneel verkeerd zijn ingesteld.</li> <li>Als twee secundaire apparaten hetzelfde adres hebben, geeft het systeem het bericht "P7", gevolgd door het nummer van het apparaat waarop deze fout betrekking heeft.</li> </ul>  |
| (3) Verkeerde aansluitingen of kortsluiting in het bedieningspaneel.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Op het bedieningspaneel wordt niets weergegeven.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Idem als links.</li> </ul>  |
| (4) In een systeem met twee bedieningspanelen is geen instelling ingevoerd voor het secundaire bedieningspaneel. (DIPSW7 moet op ON worden gezet).           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Soms verschijnt "P7".</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Idem als links.</li> </ul>  |
| (5) In geval van groepsbesturing is in de secundaire apparaten (nr. 1 en verder) het aansluitpunt CN40 nog steeds aangesloten.                               |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Op het bedieningspaneel wordt niets weergegeven.</li> </ul>   |

- Bovenstaande oorzaken zijn te wijten aan een verkeerde installatie. Als het apparaat zelf problemen veroorzaakt, verschijnt "P8".
- Als het apparaat gebruik maakt van het optionele bedieningspaneel van de centrale besturing van het systeem, van de programmatimer of van andere voorzieningen, dient u eveneens het corresponderende gedeelte in de Bedieningshandleiding te raadplegen.
- Laat de installatie proefdraaien zoals hierboven staat uitgelegd en controleer of er geen vocht uit de koel- of afvoerpijpen druppelt.
- Controleer of er geen lucht ontsnapt uit de opening tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafond. Lucht die ontsnapt kan waterlekken veroorzaken.
- Als het proefdraaien goed is gegaan, neem dan de bedieningshandleiding en leg de bedieningsprocedures uit aan de gebruiker.

Se una qualsiasi delle funzioni citate non funziona correttamente, occorre ricercarne le cause consultando la seguente tabella ed agire in conseguenza. (Questa tabella è valida solo per la prova di funzionamento.)

| Causa   | Sintomi   |   |
|---|---|---|
|   | Sistema uno ad uno  | Controllo di gruppo   |
| (1) Collegamenti difettosi fra sezioni interne ed esterne o inversione di fase nella linea di alimentazione della sezione esterna.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>In modalità raffreddamento, il codice della temperatura della bobina interna non cambia.</li> <li>Il display del comando a distanza visualizza temporaneamente il messaggio "CENTRALLY CONTROLLED" (CONTROLLATO CENTRALMENTE) all'avvio del sistema, ma scompare subito dopo. (Lo stesso messaggio appare se vi è un cortocircuito nel cablaggio del comando a distanza.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lo stesso messaggio di sinistra appare se la sezione principale (l'unità a cui è collegato il comando a distanza) non è correttamente collegata.</li> <li>Se una qualsiasi delle sezioni subordinate è collegata in modo non corretto, il compressore non funzionerà e, 9-10 minuti più tardi, il sistema visualizzerà "P8" seguito dal numero della sezione subordinata.</li> </ul> |
| (2) Impostazione del comando a distanza o indirizzo della sezione interna non corretti  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il comando a distanza indica "CENTRALLY CONTROLLED" (CONTROLLATO CENTRALMENTE), ma gli interruttori non funzionano. (Al momento della spedizione dallo stabilimento, il comando a distanza e la sezione esterna sono impostati sull'indirizzo "0". Le modifiche impreviste dell'impostazione possono originare questo messaggio.)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lo stesso messaggio di sinistra appare quando la sezione principale o il comando a distanza presentano una cattiva impostazione.</li> <li>Se vi è sovrapposizione degli indirizzi delle sezioni, il sistema visualizza "P7" seguito dal numero della sezione che si sovrappone.</li> </ul>   |
| (3) Collegamenti non corretti o cortocircuito nel comando a distanza  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il display del comando a distanza non visualizza alcun messaggio.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Come a sinistra.</li> </ul>  |
| (4) In un sistema con due comandi a distanza, non è stata effettuata alcuna impostazione per il comando a distanza della sezione subordinata. (DIPSW7 deve essere impostato su ON.) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Viene visualizzato talvolta "P7".</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Come a sinistra.</li> </ul>  |
| (5) In un controllo di gruppo, il connettore CN40 è ancora collegato alle sezioni subordinate (N. 1 e successive).  |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il display del comando a distanza non visualizza alcun messaggio.</li> </ul>   |

- Le situazioni descritte qui sopra sono da attribuire ad un'installazione non corretta. Se l'unità stessa evidenzia delle anomalie di funzionamento, verranno visualizzati i messaggi "P8".
- Se il sistema usa il comando a distanza centralizzato, optional, programmare il timer e gli altri dispositivi, e fare riferimento alla relativa sezione del Manuale di Istruzioni.
- Eseguire la prova di funzionamento come spiegato sopra e controllare l'assenza di gocce di condensa sui tubi del refrigerante o di drenaggio.
- Verificare l'assenza di fughe d'aria dall'apertura fra l'unità e la griglia o fra la griglia ed il soffitto. La fuga d'aria è alla base della formazione di condensa.
- Una volta eseguita con successo la prova di funzionamento, utilizzare il Manuale d'istruzioni per spiegare tutte le procedure operative al cliente.

Si alguna de las funciones antes mencionadas no se desarrolla correctamente, busque la causa en la siguiente tabla y corríjala convenientemente. (Esta tabla de localización de averías se aplica exclusivamente a la prueba de funcionamiento.)

| Causa  | Síntomas  |   |
|--|---|---|
|  | Sistema uno a uno   | Control de grupo  |
| (1) Conexiones interior-exterior incorrectas, o una fase inversa en la fuente de alimentación de la unidad exterior  | <ul style="list-style-type: none"> <li>En el modo refrigeración, el código de temperatura del serpentín interior no cambia.</li> <li>La pantalla del controlador remoto indica momentáneamente "CENTRALLY CONTROLLED" (controlado centralmente) cuando empieza a funcionar, pero desaparece enseguida. (Aparece el mismo síntoma si se produce un corto circuito en el cableado del controlador remoto.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Si la unidad principal (la unidad a la que está conectado el controlador remoto) no está bien conectada aparecerá la misma señal que en la izquierda.</li> <li>Cuando alguna de las unidades secundarias esté mal conectada, el ventilador no funcionará, o nueve o diez minutos más tarde el sistema indicará "P8" seguido del número de la unidad secundaria.</li> </ul> |
| (2) Configuración incorrecta del controlador remoto o de la consigna de la unidad interior   | <ul style="list-style-type: none"> <li>El controlador remoto indica "CENTRALLY CONTROLLED", pero los interruptores no funcionan. (Al salir de fábrica, el controlador remoto y la unidad interior están puestos a "0". Los cambios accidentales en la configuración puede provocar este síntoma.)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El mismo síntoma que en la izquierda aparecerá cuando la unidad principal o controlador remoto tengan un error de configuración.</li> <li>Si hay consignas secundarias que se solapan, el sistema indicará "P7" seguido del número de la unidad que se solapa.</li> </ul>  |
| (3) Conexiones erróneas o un corto circuito en el controlador remoto   | <ul style="list-style-type: none"> <li>No aparece nada en la pantalla del controlador remoto</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lo mismo que en la izquierda.</li> </ul>   |
| (4) En un sistema de dos controladores remotos, no se ha dado ninguna configuración al controlador remoto secundario. (DIPSW⑦ se tiene que poner en posición ON) | <ul style="list-style-type: none"> <li>A veces aparece la indicación "P7".</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lo mismo que en la izquierda.</li> </ul>   |
| (5) En el control de grupo, el conector CN40 todavía está conectado en las unidades secundarias (nº 1 y demás)   |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>No aparece nada en la pantalla del controlador remoto.</li> </ul>  |

- Las causas anteriores son atribuibles a una instalación incorrecta. Si la propia unidad produce un error, aparecerá "P8".
- Si el equipo utiliza el controlador remoto de sistema de control central, temporizador programado u otros dispositivos opcionales, remítase también a la sección correspondiente del Manual de Instrucciones.
- Efectúe la prueba de funcionamiento tal y como se indica, y confirme que no haya escapes en las tuberías de drenaje o de refrigerante.
- Compruebe que no haya fugas de aire en la abertura entre la unidad y la parrilla, o entre la parrilla y el techo. Las fugas de aire pueden provocar el goteo.
- Cuando la prueba de funcionamiento resulte positiva, utilice el Manual de Instrucciones para explicar al cliente cómo funciona el aparato.

Se alguma das funções supramencionadas não funcionar correctamente, busque a causa no diagrama seguinte e corrija-a consequentemente. (Este diagrama de avarias só se aplica ao funcionamento em marcha de ensaio.)

| Causa  | Síntomas  |   |
|--|---|---|
|  | Sistema um-a-um   | Controlo de grupo   |
| (1) Ligações erradas nas unidades interior/exterior, ou fase inversa na linha de potência para a unidade exterior.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Em modo de arrefecimento, o código de temperatura da bobina da unidade interior não muda.</li> <li>O visor do controlador remoto mostra temporariamente "CONTROLADO CENTRALMENTE" quando começa a funcionar, mas desaparece imediatamente depois. (Idêntico sintoma aparece se houver um curto-circuito na cablagem do controlador remoto.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Idêntico sintoma ao da esquerda aparece quando a cablagem da unidade principal (a unidade à qual está ligado o controlador remoto) não está correctamente ligada.</li> <li>Quando uma das unidades subordinadas está incorrectamente instalada, o insuflador não funciona, ou nove a dez minutos mais tarde o sistema mostra "P8" seguido do número da unidade subordinada.</li> </ul> |
| (2) Regulação incorrecta no controlador remoto ou no circuito da unidade interior.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>O controlador remoto mostra "CONTROLADO CENTRALMENTE", mas os interruptores não funcionam. (Ao sair de fábrica, o controlador remoto e a unidade interior estão reguladas para o circuito "0". Mudanças de regulação acidentais podem causar este sintoma.)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Idêntico sintoma ao da esquerda aparece quando a unidade principal ou o controlador remoto têm um erro.</li> <li>Se houver circuitos subordinados sobrepostos, o sistema mostra "P7" seguido do número da unidade sobreposta.</li> </ul>   |
| (3) Ligações erradas ou curto-circuito no controlador remoto.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>O controlador remoto não mostra nada.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>O mesmo que à esquerda.</li> </ul>   |
| (4) Num sistema de dois controladores remotos, não foi efectuada qualquer regulação para o controlador remoto subordinado. (DIPSW⑦ deve ser regulado em ON.) | <ul style="list-style-type: none"> <li>"P7" é visualizado às vezes.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>O mesmo que à esquerda.</li> </ul>   |
| (5) No controlo de grupo, o conector CN40 ainda está ligado às unidades subordinadas (N.º 1 e seguintes).  |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>O controlador remoto não mostra nada.</li> </ul>   |

- As causas ora citadas são imputáveis a uma instalação mal feita. Se o próprio aparelho gera perturbações, aparece no visor "P8".
- Se o equipamento utilizar o controlador remoto do sistema opcional de controlo central, o temporizador programado ou outros aparelhos, consulte igualmente a secção adequada do Manual de Instruções.
- Conduza a marcha de ensaio tal qual foi explicada anteriormente e certifique-se de que não há gotejamento de condensação do refrigerante nem dos tubos de drenagem.
- Assegure-se de que não há fugas de ar pela abertura entre a unidade e a grelha ou entre a grelha e o tecto. As fugas de ar podem provocar o gotejamento da condensação.
- Quando a marcha de ensaio é concluída com sucesso, utilize o Manual de Instruções para explicar todos os procedimentos de funcionamento ao cliente.

Hvis en hvilken som helst af de ovennævnte funktioner ikke virker korrekt, søg da efter årsagen i følgende skema og foretag udbedring i overensstemmelse hermed. (Dette fejlfindings-skema gælder kun for drift under prøvekørsel.)

| Årsag   | Symptomer  |   |
|---|--|---|
|   | En-til-en system   | Gruppestyring   |
| (1) Forkerte indendørs-udendørs forbindelser eller en omvendt fase i den strømførende ledning til den udendørs enhed.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ved afkøling ændres temperaturen på den indendørs kølespiral ikke.</li> <li>Displayet på fjernbetjeningen viser midlertidigt "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styret) når drift påbegyndes, men dette forsvinder kort tid derefter. (Det samme symptom fremkommer, hvis der er en kortslutning i ledningsføringen til fjernbetjeningen.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Det samme symptom som til venstre for fremkommer, når hovedenheden (den enhed, hvortil fjernbetjeningen er forbundet), ikke er korrekt tilsluttet.</li> <li>Hvis nogen af de underordnede enheder ikke er korrekt tilsluttet, kører blæseren ikke, eller systemet viser "P8" efterfulgt af nummeret på den underordnede enhed ni til ti minutter efter.</li> </ul> |
| (2) Ukorrekt indstilling i fjernbetjeningen eller den indendørs enheds adresse.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fjernbetjeningen viser "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styret), men kontakten virker ikke. (Ved afskibning er fjernbetjeningen og den indendørs enhed indstillet til adressen "0". Utilsigtede ændringer af indstillingen kan forårsage dette symptom.)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Det samme symptom som til venstre for fremkommer, når hovedenheden eller fjernbetjeningen har en indstillingsfejl.</li> <li>Hvis der er overlappende underordnede adresser, viser systemet "P7" efterfulgt af nummeret på den overlappende enhed.</li> </ul>   |
| (3) Ukorrekte forbindelser eller en kortslutning i fjernbetjeningen.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der vises ingenting på fjernbetjeningen.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Det samme som til venstre for.</li> </ul>  |
| (4) I et system med to fjernbetjeningen, blev der ikke foretaget nogen indstilling af den underordnede fjernbetjening. (DIPSW ⑦ skal være indstillet til ON.) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sommetider vises der "P7".</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Det samme som til venstre for.</li> </ul>  |
| (5) I gruppestyring, er CN40 stadig tilsluttet i underordnede enheder (nr. 1 og efterfølgende).   |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der vises ingenting på fjernbetjeningen.</li> </ul>  |

- Ovennævnte årsager skyldes ukorrekt installation. Hvis enheden selv udvikler problemer, vil der vises "P8".
- Hvis udstyret benytter det valgfri centrale styringssystem fjernbetjening, program tidsrelæ eller anden indretning, se da også det tilsvarende afsnit i instruktionsmanualen.
- Udfør prøvekørslen som ovenfor forklaret og bekræft, at der ikke er nogen dugdråber fra kølemiddel eller drænrør.
- Bekræft at det ikke siver luft ud fra åbningen mellem enheden og gitteret, eller mellem gitteret og loftet. Udsivning af luft kan medføre dugdråber.
- Når prøvekørslen er foretaget uden problemer, brug da instruktionsmanualen til at forklare alle driftsprocedurer for brugeren.

Εάν κάποια από τις λειτουργίες που αναφέρονται πιο πάνω δεν εργάζεται κανονικά, ψάξτε για την αιτία στον πιο κάτω πίνακα και προβείτε στην ανάλογη ενέργεια για την επίλυση του προβλήματος (Αυτός ο πίνακας για τον εντοπισμό των βλαβών ισχύει μόνο για τη δοκιμαστική λειτουργία της μονάδας).

| Αιτία   | Συμπτώματα  |  |
|---|---|--|
|   | Σύστημα ένα προς ένα  | Έλεγχος ομάδας   |
| (1) Εσφαλμένες συνδέσεις μεταξύ εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας, ή αντίθετη φάση στην ηλεκτρική γραμμή προς την εξωτερική μονάδα.                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Σε λειτουργία κλιματισμού με κρύο αέρα, ο κωδικός θερμοκρασίας πηνίου της εσωτερικής μονάδας δεν αλλάζει.</li> <li>Όταν η λειτουργία αρχίζει, εμφανίζεται προσωρινά στο τηλεχειριστήριο η ένδειξη "CENTRALLY CONTROLLED" (ελέγχεται κεντρικά), αλλά εξαφανίζεται σχεδόν αμέσως (Το ίδιο σύμπτωμα παρουσιάζεται εάν υπάρχει βραχυκύκλωμα στην καλωδίωση του τηλεχειριστήριου).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Το ίδιο σύμπτωμα, όπως αυτό αριστερά, παρουσιάζεται όταν η κεντρική μονάδα (η μονάδα στην οποία έχει συνδεθεί το τηλεχειριστήριο) δεν είναι σωστά καλωδιωμένη.</li> <li>Όταν οποιαδήποτε από τις δευτερεύουσες μονάδες δεν είναι σωστά καλωδιωμένη, ο ανεμιστήρας δεν λειτουργεί, ή λειτουργεί με καθυστέρηση εννέα με δέκα λεπτών, το σύστημα εμφανίζει το μήνυμα "P8" που ακολουθείται από τον αριθμό της δευτερεύουσας μονάδας.</li> </ul> |
| (2) Αντικανονική ρύθμιση στο τηλεχειριστήριο ή στη διεύθυνση της εσωτερικής μονάδας.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Το τηλεχειριστήριο δείχνει την ένδειξη "CENTRALLY CONTROLLED" (ελέγχεται κεντρικά), αλλά οι διακόπτες δεν λειτουργούν (Η εσωτερική μονάδα και το τηλεχειριστήριο έχουν ρυθμιστεί στη διεύθυνση "0" όταν φεύγουν από το εργοστάσιο. Τυχαιές αλλαγές στη ρύθμιση προκαλούν αυτό το σύμπτωμα).</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Το ίδιο σύμπτωμα όπως αυτό αριστερά εμφανίζεται όταν η κεντρική μονάδα ή το τηλεχειριστήριο παρουσιάζουν κάποιο σφάλμα στη ρύθμιση.</li> <li>Εάν υπάρχουν διεθύνσεις δευτερευόντων μονάδων που υπερκαλύπτει η μία την άλλη, το σύστημα δείχνει "P7" το οποίο ακολουθείται από τον αριθμό της μονάδας που υπερκαλύπτεται.</li> </ul>   |
| (3) Εσφαλμένες συνδέσεις ή βραχυκύκλωμα στο τηλεχειριστήριο.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Τίποτε δεν εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Το ίδιο όπως αυτό αριστερά.</li> </ul>  |
| (4) Σε σύστημα με δύο τηλεχειριστήρια, δεν έχει γίνει ρύθμιση για το τηλεχειριστήριο της δευτερεύουσας μονάδας (Ο διακόπτης DIPSW ⑦ πρέπει να τεθεί στο ON (ανοιχτός)). | <ul style="list-style-type: none"> <li>"P7" εμφανίζεται κάπου-κάπου.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Το ίδιο όπως αυτό αριστερά.</li> </ul>  |
| (5) Σε ομαδικό έλεγχο, η σύνδεση CN40 εξακολουθεί να είναι συνδεδεμένη στις δευτερεύουσες μονάδες (No. 1 και μετέπειτα).  |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Τίποτε δεν εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο.</li> </ul>  |

- Οι πιο πάνω αιτίες πρέπει να αποδίδονται σε αντικανονική εγκατάσταση. Εάν παρουσιαστεί κάποιο σφάλμα στην ίδια τη μονάδα, εμφανίζεται η ένδειξη "P8".
- Εάν μαζί με τις μονάδες χρησιμοποιείτε το προαιρετικό τηλεχειριστήριο του κεντρικού συστήματος ελέγχου, τον χρονομετρητή προγράμματος ή άλλα όργανα, πρέπει, επίσης, να συμβουλευτείτε τα αντίστοιχα τμήματα στο Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσεως.
- Εκτελέστε την δοκιμαστική λειτουργία όπως περιγράφεται σε άλλο μέρος αυτού του εγχειριδίου και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν σταγόνες που προέρχονται από την υγροποίηση της συμπύκνωσης στους ψυκτικούς σωλήνες ή στους σωλήνες αποχέτευσης.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή αέρα από το άνοιγμα μεταξύ της μονάδας και στις γρίλλες, ή μεταξύ του ταβανιού και στις γρίλλες. Η διαρροή αέρα ενδοχομένων να προκαλέσει υγροποίηση της συμπύκνωσης με συνέπεια το στάξιμο.
- Όταν έχει τελειώσει με επιτυχία η δοκιμαστική λειτουργία, χρησιμοποιήστε το Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσεως για να εξηγήσετε στον πελάτη το τρόπο λειτουργίας των μονάδων.

## TR 9. Arızanın bulunması ve giderilmesi

## RU 9. Исправление неполадок

Eğer yukarıda değinilen işlevlerden herhangi birisi doğru çalışmazsa, aşağıdaki tablodan nedenini arayınız ve ona göre düzeltiniz. (Bu arıza bulma ve giderme tablosu sadece çalıştırma denemesi için geçerlidir.)

| Nedeni  | Belirtileri  |   |
|---|--|---|
|   | Tekli sistem   | Grup kontrolü   |
| (1) Hatalı iç-dış ünite bağlantıları veya dış ünite elektrik hattında ters faz.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Soğutma modundayken iç sarğı sıcaklığı değişmiyor.</li> <li>Çalıştırmaya başlayınca uzaktan kumanda ünitesi ekranında geçici olarak "-CENTRALLY CONTROLLED-" (merkezi kontrol) ibaresi görülüyor, fakat hemen ardından kayboluyor. (Uzaktan kumanda ünitesi kablo bağlantılarında kısa devre olduğunda da aynı belirti görülür.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ana ünitenin (uzaktan kumanda ünitesinin bağlı olduğu ünite) kablo bağlantıları doğru yapılmadığı zaman da soldaki belirti görülür.</li> <li>Bağımlı ünitelerden herhangi birinin bağlantıları doğru yapılmamışsa vantilatör çalışmaz veya 9 - 10 dakika sonra sistem "P8" ve ardından bağımlı ünite numarasını görüntüler.</li> </ul> |
| (2) Uzaktan kumanda ünitesinde uygun olmayan değer veya iç ünite adresi yanlış.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uzaktan kumanda ünitesi "-CENTRALLY CONTROLLED-" (merkezi kontrol) gösteriyor, fakat anahtarlar çalışmıyor. (Cihaz sevk edildiği zaman uzaktan kumanda ünitesi ve iç ünite "0" adresine ayarlıdır. Ayarın kazara değişmesi bu belirtiyeye neden olabilir.)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ana ünite veya uzaktan kumanda ünitesinde bir ayar hatası olduğu zaman soldaki belirti aynen görülüyor.</li> <li>Eğer bağımlı ünitelere çağışan adres verilmişse, sistem "P7" ve sonra da çağışan ünite numarasını gösterir.</li> </ul>  |
| (3) Yanlış bağlantılar veya uzaktan kumanda ünitesinde kısa devre   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uzaktan kumanda ünitesinde hiçbir şey görüntülenmez.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Soldaki durum geçerlidir.</li> </ul>   |
| (4) İki uzaktan kumanda üniteli bir sistemde bağılı uzaktan kumanda ünitesinde ayar yapılmamıştır. (DIPSW ⑦ ON (açık) konumuna getirilmelidir.) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bazen "P7" görüntülenir.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Soldaki durum geçerlidir.</li> </ul>   |
| (5) Grup kontrolü modunda CN40 bağımlı ünitelerde bağılı durumda kalmıştır (No. 1 ve sonrakiler).   |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uzaktan kumanda ünitesinde hiçbir şey görüntülenmez.</li> </ul>  |

- Yukarıdaki nedenler montajın doğru yapılmamış olmasına bağılı olabilir. Eğer ünitenin kendisi arıza yaparsa "P8" ibareleri görüntülenir.
- Eğer donanım isteğe bağılı olarak satılan merkezi kontrol sisteminin uzaktan kumanda ünitesini, program zamanlayıcısını ve diğer cihazlarını kullanıyorsa, Talimat Elkitabının ilgili bölümlerine de bakınız.
- Yukarıda açıklanan şekilde çalıştırma denemesini yapınız ve soğutucu veya drenaj borularından çiy damlamadığını kontrol ediniz.
- Ünite ile izgara arasındaki veya izgara ile tavan arasındaki açıklıktan hava sızmadığını kontrol ediniz. Hava kaçakları çiy damlamasına neden olabilir.
- Çalıştırma denemesi başarıyla tamamlanınca Talimat Elkitabından yararlanarak cihazın nasıl çalıştırılacağını müşteriye izah ediniz.

Если какие-либо из перечисленных ниже функций не работают должным образом, попытайтесь найти причину в приведенной таблице и устранить неполадку соответствующим образом. (Данная таблица неисправностей и путей их устранения применима только к работе в режиме пробного прогона.)

| Причина  | Симптомы  |  |
|--|---|--|
|  | Система "Один-на-один"  | Групповое управление   |
| (1) Неправильные соединения между наружным и внутренним приборами или обратная фаза в линии питания наружного прибора.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>В режиме охлаждения код температуры спирали внутри помещения не изменяется.</li> <li>Дисплей пульта дистанционного управления в начале работы некоторое время показывает "CENTRALLY CONTROLLED" ("КОНТРОЛИРУЕТСЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННО"), эта индикация затем исчезает. (Этот же симптом наблюдается в случае короткого замыкания в проводке пульта дистанционного управления.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Тот же симптом, который описан слева, наблюдается при неправильном соединении основного прибора (к которому подключен пульт дистанционного управления).</li> <li>Если какой-либо неосновной прибор подсоединен неправильно, вентилятор не будет работать, или же спустя девять или десять минут появится индикация "P8", за которой следует номер неосновного прибора.</li> </ul> |
| (2) Неправильная установка адреса пульта дистанционного управления или внутреннего прибора   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Дисплей пульта дистанционного управления показывает "CENTRALLY CONTROLLED" ("КОНТРОЛИРУЕТСЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННО"), но при этом переключатели не работают. (При поставке с завода-изготовителя пульт дистанционного управления и внутренний прибор настроены на адрес "0". Данный симптом может быть вызван случайными изменениями установок.)</li> </ul>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Тот же симптом, который описан слева, наблюдается при неправильной настройке основного прибора или пульта дистанционного управления.</li> <li>При совпадении адресов неосновных приборов система показывает индикацию "P7", за которой следует номер прибора с идентичным адресом.</li> </ul>   |
| (3) Неправильные соединения или короткое замыкание в пульте дистанционного управления  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Отсутствие индикации на пульте дистанционного управления.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>То же, что слева.</li> </ul>  |
| (4) В системе с двумя пультами дистанционного управления отсутствует установка неосновного пульта дистанционного управления (ДИП-переключатель SW ⑦ должен быть установлен на ON (ВКЛ)). | <ul style="list-style-type: none"> <li>Иногда появляется индикация "P7".</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>То же, что слева.</li> </ul>  |
| (5) В схеме группового соединения в неосновных приборах по-прежнему подсоединен соединитель CN40. (No 1 и последующие)   |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Отсутствие индикации на пульте дистанционного управления.</li> </ul>  |

- Перечисленные выше причины объясняются неверной установкой прибора. В случае неполадки внутри самого прибора будет показываться индикация "P8".
- Если в оборудовании используется опциональный пульт дистанционного управления центральной системой контроля, запрограммированный таймер или другие устройства, следует также обратиться к разделу устранения неполадок в Руководстве по эксплуатации.
- Проведите пробный прогон, как описано ранее, и убедитесь, что с труб хладагента или дренажных труб не капает конденсация.
- Убедитесь в отсутствии проникновения воздуха сквозь щель между прибором и решеткой или между решеткой и потолком. Проникновение воздуха может вызывать капание конденсации.
- После успешного завершения пробного прогона, пользуясь Руководством по эксплуатации, подробно объясните клиенту, как работать с прибором.

**(E) 10. Field electrical wiring (Power wiring specifications)**

**(D) 10. Elektrische Feldverdrahtung (Technische Daten der Netzstromverdrahtung)**

**(F) 10. Câblage des champs électriques (Spécifications du câblage des circuits d'alimentation)**

| Models                   |                                     | PL-3AK  |   | PL-4AKS            |       | PL-5AKS         |       | PL-6AKS            |       | PL-3AK      |       | PL-4AKS                       |       | PL-5AKS |       | PL-6AKS |       |   |
|--------------------------|-------------------------------------|---|---|--------------------|-------|-----------------|-------|--------------------|-------|-------------|-------|-------------------------------|-------|---------|-------|---------|-------|---|
| Indoor unit power supply |                                     | ~N (single), 50Hz, 220 - 240V   |   |                    |       |                 |       |                    |       |             |       | ~N (single phase), 60Hz, 220V |       |         |       |         |       |   |
| Outdoor unit             | Phase                               | ~N (Single)   |   | 3N - (3ph, 4wires) |       | ~N (Single)     |       | 3N ~ (3ph, 4wires) |       | ~N (Single) |       | 3 ~ (3ph)                     |       |         |       |         |       |   |
| Power supply             | Frequency & Voltage                 | 50 Hz, 220-240V   |   | 50 Hz, 380-415V    |       | 50 Hz, 220-240V |       | 50Hz, 380-415V     |       | 60 Hz, 220V |       | 60Hz, 220V                    |       |         |       |         |       |   |
| Input capacity           | Indoor unit (A)                     | 16/16   | 16/16   | 16/16              | 16/16 | 16/16           | 16/16 | 16/16              | 16/16 | 16/16       | 16/16 | 16/16                         | 16/16 | 16/16   | 16/16 | 16/16   | 16/16 |   |
| Main switch/Fuse         | Outdoor unit (A)                    | 32/25   | 16/16   | 32/32              | 16/16 | 16/25           | 16/25 | 16/25              | 32/32 | 25/25       | 32/32 | 32/32                         | 32/32 | 32/32   | 32/32 | 32/32   | 32/32 |   |
| Wiring                   | Indoor unit                         | Wire No.  | 3   | 3                  | 3     | 3               | 3     | 3                  | 3     | 3           | 3     | 3                             | 3     | 3       | 3     | 3       | 3     |   |
|                          | Power supply                        | Size mm <sup>2</sup>  | 1.5   | 1.5                | 1.5   | 1.5             | 1.5   | 1.5                | 1.5   | 1.5         | 1.5   | 1.5                           | 1.5   | 1.5     | 1.5   | 1.5     | 1.5   |   |
|                          | Outdoor unit                        | Wire No.  | 3   | 5                  | 3     | 5               | 5     | 5                  | 5     | 3           | 4     | 4                             | 4     | 4       | 4     | 4       | 4     |   |
|                          | Power supply                        | Size mm <sup>2</sup>  | 4   | 1.5                | 4     | 1.5             | 2.5   | 2.5                | 2.5   | 4           | 2.5   | 4                             | 2.5   | 4       | 4     | 4       | 4     | 4 |
|                          | Indoor unit/Outdoor unit connecting | Wire No. x size mm (mm <sup>2</sup> )                                   | 2 x 0.8 (0.5) or Cable 2C x (0.3), (Non-polar)  |                    |       |                 |       |                    |       |             |       |                               |       |         |       |         |       |   |
|                          | Remote controller-Indoor unit       | Wire No. x size mm  | Cable 2C x 0.69<br>* This wire is accessory of remote controller (Wire length: 10 m, Non-polar) |                    |       |                 |       |                    |       |             |       |                               |       |         |       |         |       |   |
| Control circuit rating   |                                     | Indoor unit-Outdoor unit: DC 12V, Remote controller-Indoor unit: DC 12V |   |                    |       |                 |       |                    |       |             |       |                               |       |         |       |         |       |   |

- Notes:**
1. Bear in mind ambient conditions(ambient temperature,direct sunlight, rain water,etc.) when proceeding with the wiring and connections.
  2. The wire size is the minimum value for metal conduit wiring. The power cord size should be one rank thicker taking voltage drops into consideration.
  3. The earth wire is connected to the indoor unit and outdoor unit.
  4. This table shows an example of the field electrical wiring. Details should be based on applicable technical standards.

| Modelle                         |                                  | PL-3AK   |  | PL-4AKS                  |       | PL-5AKS         |       | PL-6AKS                  |       | PL-3AK      |       | PL-4AKS                     |       | PL-5AKS |       | PL-6AKS |       |   |
|---------------------------------|----------------------------------|--|--|--------------------------|-------|-----------------|-------|--------------------------|-------|-------------|-------|-----------------------------|-------|---------|-------|---------|-------|---|
| Stromversorgung der Innenanlage |                                  | ~N (Eine), 50Hz, 220 - 240V  |  |                          |       |                 |       |                          |       |             |       | ~N (Eine Phase), 60Hz, 220V |       |         |       |         |       |   |
| Außenanlage                     | Phase                            | ~N (Eine)  |  | 3N - (3 Phasen, 4-adrig) |       | ~N (Eine)       |       | 3N ~ (3 Phasen, 4-adrig) |       | ~N (Eine)   |       | 3 ~ (3 Phasen)              |       |         |       |         |       |   |
| Stromversorgung                 | Frequenz und Spannung            | 50 Hz, 220-240V  |  | 50Hz, 380-415V           |       | 50 Hz, 220-240V |       | 50Hz, 380-415V           |       | 60 Hz, 220V |       | 60Hz, 220V                  |       |         |       |         |       |   |
| Eingangskapazität               | Innenanlage (A)                  | 16/16  | 16/16  | 16/16                    | 16/16 | 16/16           | 16/16 | 16/16                    | 16/16 | 16/16       | 16/16 | 16/16                       | 16/16 | 16/16   | 16/16 | 16/16   | 16/16 |   |
| Hauptschalter/-sicherung        | Außenanlage (A)                  | 32/25  | 16/16  | 32/32                    | 16/16 | 16/25           | 16/25 | 16/25                    | 32/32 | 25/25       | 32/32 | 32/32                       | 32/32 | 32/32   | 32/32 | 32/32   | 32/32 |   |
| Verdrahtung                     | Innenanlage                      | Zahl der Leitungen   | 3  | 3                        | 3     | 3               | 3     | 3                        | 3     | 3           | 3     | 3                           | 3     | 3       | 3     | 3       | 3     |   |
|                                 | Stromversorgung                  | Stärke mm <sup>2</sup>   | 1,5  | 1,5                      | 1,5   | 1,5             | 1,5   | 1,5                      | 1,5   | 1,5         | 1,5   | 1,5                         | 1,5   | 1,5     | 1,5   | 1,5     | 1,5   |   |
|                                 | Außenanlage                      | Zahl der Leitungen   | 3  | 5                        | 3     | 5               | 5     | 5                        | 5     | 3           | 4     | 4                           | 4     | 4       | 4     | 4       | 4     |   |
|                                 | Stromversorgung                  | Stärke mm <sup>2</sup>   | 4  | 1,5                      | 4     | 1,5             | 2,5   | 2,5                      | 2,5   | 4           | 2,5   | 4                           | 2,5   | 4       | 4     | 4       | 4     | 4 |
|                                 | Anschluß Innenanlage/Außenanlage | Zahl der Leitungen x Stärke mm (mm <sup>2</sup> )                                    | 2 x 0,8 (0,5) oder Leitung 2C x (0,3), (Nicht polar)   |                          |       |                 |       |                          |       |             |       |                             |       |         |       |         |       |   |
|                                 | Fernbedienung-Innenanlage        | Zahl der Leitungen x Stärke mm   | Leitung 2C x 0,69<br>* Diese Leitung ist ein Zubehör der Fernbedienung (Länge der Leitung 10 m, nicht polar) |                          |       |                 |       |                          |       |             |       |                             |       |         |       |         |       |   |
| Steuerspannung                  |                                  | Innenanlage-Außenanlage: 12V Gleichstrom; Fernbedienung-Innenanlage: 12V Gleichstrom |  |                          |       |                 |       |                          |       |             |       |                             |       |         |       |         |       |   |

- Hinweise:**
1. Bei der Verdrahtung und der Verlegung von Anschlüssen, Umfeldbedingungen (Umgebungstemperatur, direkte Sonneneinstrahlung, Regenwasser etc.) beachten.
  2. Die Leitungsgröße ist der Mindestwert für Metallrohr-Elektroleitungen. Die Netzkabelgröße muß unter Berücksichtigung von Spannungsabfall eine Stufe stärker ausgelegt werden.
  3. Die Erdleitung ist sowohl an die Innen- als an die Außenanlage angeschlossen.
  4. Diese Tabelle ist ein Beispiel für die Verdrahtung vor Ort. Im konkreten Einzelfall sind die jeweiligen Vorschriften und Standards zu berücksichtigen.

| Modèles                              |   | PL-3AK  |  | PL-4AKS                 |       | PL-5AKS         |       | PL-6AKS                 |       | PL-3AK         |       | PL-4AKS                    |       | PL-5AKS |       | PL-6AKS |       |   |
|--------------------------------------|---|---|--|-------------------------|-------|-----------------|-------|-------------------------|-------|----------------|-------|----------------------------|-------|---------|-------|---------|-------|---|
| Alimentation de l'appareil intérieur |   | ~N (Monophasé), 50Hz, 220 - 240V  |  |                         |       |                 |       |                         |       |                |       | ~N (Monophasé), 60Hz, 220V |       |         |       |         |       |   |
| Appareil extérieur                   | Phase   | ~N (Monophasé)  |  | 3N - (triphase, 4 fils) |       | ~N (Monophasé)  |       | 3N ~ (triphase, 4 fils) |       | ~N (Monophasé) |       | 3 ~ (triphase)             |       |         |       |         |       |   |
| Alimentation                         | Fréquence et tension  | 50 Hz, 220-240V   |  | 50Hz, 380-415V          |       | 50 Hz, 220-240V |       | 50Hz, 380-415V          |       | 60 Hz, 220V    |       | 60Hz, 220V                 |       |         |       |         |       |   |
| Capacité d'entrée                    | Appareil intérieur (A)  | 16/16   | 16/16  | 16/16                   | 16/16 | 16/16           | 16/16 | 16/16                   | 16/16 | 16/16          | 16/16 | 16/16                      | 16/16 | 16/16   | 16/16 | 16/16   | 16/16 |   |
| Interrupteur principal/Fusible       | Appareil extérieur (A)  | 32/25   | 16/16  | 32/32                   | 16/16 | 16/25           | 16/25 | 16/25                   | 32/32 | 25/25          | 32/32 | 32/32                      | 32/32 | 32/32   | 32/32 | 32/32   | 32/32 |   |
| Câblage                              | Appareil intérieur  | Câble No  | 3  | 3                       | 3     | 3               | 3     | 3                       | 3     | 3              | 3     | 3                          | 3     | 3       | 3     | 3       | 3     |   |
|                                      | Alimentation  | Dimension en mm <sup>2</sup>  | 1,5  | 1,5                     | 1,5   | 1,5             | 1,5   | 1,5                     | 1,5   | 1,5            | 1,5   | 1,5                        | 1,5   | 1,5     | 1,5   | 1,5     | 1,5   |   |
|                                      | Appareil extérieur  | Câble No  | 3  | 5                       | 3     | 5               | 5     | 5                       | 5     | 3              | 4     | 4                          | 4     | 4       | 4     | 4       | 4     |   |
|                                      | Alimentation  | Dimension en mm <sup>2</sup>  | 4  | 1,5                     | 4     | 1,5             | 2,5   | 2,5                     | 2,5   | 4              | 2,5   | 4                          | 2,5   | 4       | 4     | 4       | 4     | 4 |
|                                      | Raccordement des appareils intérieur/ extérieur No du câble x taille en mm (mm <sup>2</sup> ) |   | 2 x 0,8 (0,5) ou Câble 2C x (0,3), (Non polarisé)  |                         |       |                 |       |                         |       |                |       |                            |       |         |       |         |       |   |
|                                      | Raccordement de la commande à distance-appareil intérieur No du câble x taille en mm          |   | Câble 2C x 0,69<br>* Ce câble est livré comme accessoire de la commande à distance (longueur du câble: 10 m, non polarisé) |                         |       |                 |       |                         |       |                |       |                            |       |         |       |         |       |   |
| Tension du circuit de commandes      |   | Appareil intérieur-appareil extérieur: CC 12V, Commande à distance-appareil intérieur: CC 12V |  |                         |       |                 |       |                         |       |                |       |                            |       |         |       |         |       |   |

- Remarques:**
1. Toujours tenir compte des conditions ambiantes (température ambiante, rayons du soleil directs, eau de pluie, etc.) lors du câblage et du raccordement électrique.
  2. Les dimensions des câbles données sont les dimensions minimum nécessaires pour le câblage de fils électriques. La dimension des câbles d'alimentation doit toujours être légèrement supérieure, pour pouvoir faire face aux chutes de tension.
  3. Toujours raccorder le câble de terre à l'appareil intérieur comme à l'appareil extérieur.
  4. Ce tableau reprend un exemple du câblage électrique. Les détails doivent être conformes aux normes techniques en vigueur.

- SD 10. Elektriska kopplingar på fältet (Specifikationer för nätströmsanslutningar)
- NL 10. Elektrische bedrading op de plaats van installatie (specificaties netaansluitingen)
- I 10. Collegamenti elettrici locali (Specifiche dei cablaggi dell'alimentazione)

| Modeller   |                            | PL-3AK  |       | PL-4AKS                |       | PL-5AKS         | PL-6AKS | PL-3AK                 | PL-4AKS | PL-5AKS     | PL-6AKS |
|--|----------------------------|---|-------|------------------------|-------|-----------------|---------|------------------------|---------|-------------|---------|
| Strömtillförel till inomhusenheten   |                            | ~N (Enfas), 50Hz, 220 - 240V  |       |                        |       |                 |         | ~N (Enfas), 60Hz, 220V |         |             |         |
| Kraftmatning, utomhusenhet   | Fas                        | ~N (Enfas)  |       | 3N - (3-fas, 4 trådar) |       | ~N (Enfas)      |         | 3N - (3-fas, 4 trådar) |         | ~N (Enfas)  |         |
|  | Frekvens och spänning      | 50 Hz, 220-240V   |       | 50 Hz, 380-415V        |       | 50 Hz, 220-240V |         | 50Hz, 380-415V         |         | 60 Hz, 220V |         |
| Ineffekt   | Inomhusenhet (A)           | 16/16   | 16/16 | 16/16                  | 16/16 | 16/16           | 16/16   | 16/16                  | 16/16   | 16/16       | 16/16   |
| Huvudströmbrytare/säkring  | Ledningsnummer (A)         | 32/25   | 16/16 | 32/32                  | 16/16 | 16/25           | 16/25   | 32/32                  | 25/25   | 32/32       | 32/32   |
| Ledningsdragnig  | Kraftmatning, inomhusenhet | Ledningsnummer  | 3     | 3                      | 3     | 3               | 3       | 3                      | 3       | 3           | 3       |
|  | Kraftmatning, utomhusenhet | Storlek mm <sup>2</sup>   | 1,5   | 1,5                    | 1,5   | 1,5             | 1,5     | 1,5                    | 1,5     | 1,5         | 1,5     |
|  |                            | Ledningsnummer  | 3     | 5                      | 3     | 5               | 5       | 5                      | 3       | 4           | 4       |
|  | Storlek mm <sup>2</sup>    | 4   | 1,5   | 4                      | 1,5   | 2,5             | 2,5     | 4                      | 2,5     | 4           | 4       |
| Anslutningsledning inomhusenhet/utomhusenhet, nummer x storlek mm (mm <sup>2</sup> ) |                            | 2 x 0,8 (0,5) eller Kabel 2C x (0,3), (Opolariserad)  |       |                        |       |                 |         |                        |         |             |         |
| Anslutningsledning fjärrkontroll/inomhusenhet, nummer x storlek mm                   |                            | Kabel 2C x 0,69<br>* Denna ledning är ett tillbehör till fjärrkontrollen (staddlängd: 10 m, opolariserad) |       |                        |       |                 |         |                        |         |             |         |
| Styrkretsens märkvärde   |                            | Inomhusenhet-Utomhusenhet: DC12V, Fjärrkontroll-Inomhusenhet: DC12V                                       |       |                        |       |                 |         |                        |         |             |         |

- Obs:
- Överväg omgivande förhållanden (omgivande temperatur, direkt solljus, regnvatten etc.) vid ledningsdragnig och anslutning.
  - Ledningsstorleken är den minsta möjliga för skyddsörledningar av metall. Ledningsarean bör vara en storlek större med tanke på spänningsfall.
  - Den jordade ledningen är ansluten till både inomhus- och utomhusenheten.
  - Tabellen visar ett exempel på ledningsdragnig ute på fältet. Detaljerna bör baseras på gällande tekniska normer.

| Modellen  |                       | PL-3AK  |               | PL-4AKS                    |       | PL-5AKS         | PL-6AKS | PL-3AK                     | PL-4AKS | PL-5AKS      | PL-6AKS |
|---|-----------------------|---|---------------|----------------------------|-------|-----------------|---------|----------------------------|---------|--------------|---------|
| Voeding binnenapparaat  |                       | ~N (Eenfase), 50Hz, 220 - 240V  |               |                            |       |                 |         | ~N (Eenfase), 60Hz, 220V   |         |              |         |
| Buitenapparaat  | Fase                  | ~N (Eenfase)  |               | 3N - (driefasig, 4-dradig) |       | ~N (Eenfase)    |         | 3N - (driefasig, 4-dradig) |         | ~N (Eenfase) |         |
|   | Frequentie en voltage | 50 Hz, 220-240V   |               | 50Hz, 380-415V             |       | 50 Hz, 220-240V |         | 50Hz, 380-415V             |         | 60 Hz, 220V  |         |
| Ingangsstroom   | Binnenapparaat (A)    | 16/16   | 16/16         | 16/16                      | 16/16 | 16/16           | 16/16   | 16/16                      | 16/16   | 16/16        | 16/16   |
| Hoofdschakelaar/Zekering  | Buitenapparaat (A)    | 32/25   | 16/16         | 32/32                      | 16/16 | 16/25           | 16/25   | 32/32                      | 25/25   | 32/32        | 32/32   |
| Bedrading   | Binnenapparaat        | Aantal draden   | 3             | 3                          | 3     | 3               | 3       | 3                          | 3       | 3            | 3       |
|   | Voeding               | Dikte in mm <sup>2</sup>  | 1,5           | 1,5                        | 1,5   | 1,5             | 1,5     | 1,5                        | 1,5     | 1,5          | 1,5     |
|   |                       | Buitenapparaat  | Aantal draden | 3                          | 5     | 3               | 5       | 5                          | 5       | 3            | 4       |
|   | Voeding               | Dikte in mm <sup>2</sup>  | 4             | 1,5                        | 4     | 1,5             | 2,5     | 2,5                        | 4       | 2,5          | 4       |
| Aansluitkabel tussen binnen- en buitenapparaat Nr. x dikte in mm (mm <sup>2</sup> ) |                       | 2 x 0,8 (0,5) of Kabel 2C x (0,3), (Geen polariteit)  |               |                            |       |                 |         |                            |         |              |         |
| Aansluitkabel tussen afstandsbediening en binnenapparaat. Nr. x dikte in mm         |                       | Kabel 2C x 0,69<br>* Deze kabel hoort bij het bedieningspaneel (kabel lengte: 10 m., geen polariteit) |               |                            |       |                 |         |                            |         |              |         |
| Toelaatbaar vermogen bestuurscircuit  |                       | Binnenapparaat-Buitenapparaat: DC12V, Bedieningspaneel-Binnenapparaat:DC12V                           |               |                            |       |                 |         |                            |         |              |         |

- Opmerkingen:
- Hou de omgevingscondities in de gaten (omgevingstemperatuur, direct zonlicht, regenwater, enz. ) als u aan de bedrading en de aansluitingen werkt.
  - De kabeldikte is de minimumwaarde voor als de kabels door metalen kabelbuizen worden geleid. De dikte van de voedingskabel moet één maat dikker zijn, om plotselinge spanningsverlagingen te kunnen opvangen.
  - De aardkabel moet zowel aan het binnen- als aan het buitenapparaat aangesloten worden.
  - Dit schema laat een voorbeeld zien van de buiten het apparaat aan te sluiten elektrische bedrading. Details moeten gebaseerd worden op van toepassing zijnde technische normen.

| Modelli   |                     | PL-3AK   |         | PL-4AKS                |       | PL-5AKS         | PL-6AKS | PL-3AK                    | PL-4AKS | PL-5AKS       | PL-6AKS |
|---|---------------------|--|---------|------------------------|-------|-----------------|---------|---------------------------|---------|---------------|---------|
| Alimentazione sezione interna   |                     | ~N (Monofase), 50Hz, 220 - 240V  |         |                        |       |                 |         | ~N (Monofase), 60Hz, 220V |         |               |         |
| Sezione esterna   | Fase                | ~N (Monofase)  |         | 3N - (trifase, 4 cavi) |       | ~N (Monofase)   |         | 3N - (trifase, 4 cavi)    |         | ~N (Monofase) |         |
|   | Alimentazione       | 50 Hz, 220-240V  |         | 50Hz, 380-415V         |       | 50 Hz, 220-240V |         | 50Hz, 380-415V            |         | 60 Hz, 220V   |         |
| Potenza assorbita   | Sezione interna (A) | 16/16  | 16/16   | 16/16                  | 16/16 | 16/16           | 16/16   | 16/16                     | 16/16   | 16/16         | 16/16   |
| Interruttore principale/Fusibile  | Sezione esterna (A) | 32/25  | 16/16   | 32/32                  | 16/16 | 16/25           | 16/25   | 32/32                     | 25/25   | 32/32         | 32/32   |
| Cablaggi  | Sezione interna     | Cavo N.  | 3       | 3                      | 3     | 3               | 3       | 3                         | 3       | 3             | 3       |
|   | Alimentazione       | Dimensioni mm <sup>2</sup>   | 1,5     | 1,5                    | 1,5   | 1,5             | 1,5     | 1,5                       | 1,5     | 1,5           | 1,5     |
|   |                     | Sezione esterna  | Cavo N. | 3                      | 5     | 3               | 5       | 5                         | 5       | 3             | 4       |
|   | Alimentazione       | Dimensioni mm <sup>2</sup>   | 4       | 1,5                    | 4     | 1,5             | 2,5     | 2,5                       | 4       | 2,5           | 4       |
| Collegamento sezione interna/sezione esterna N. filo x dimensione mm (mm <sup>2</sup> ) |                     | 2 x 0,8 (0,5) o cavo 2C x (0,3), (Senza polarità)  |         |                        |       |                 |         |                           |         |               |         |
| Collegamento comando a distanza/sezione interna N. filo x dimensione mm                 |                     | Cavo 2C x 0,69<br>* Questo cavo è un accessorio del comando a distanza (Lunghezza: 10 m, senza polarità) |         |                        |       |                 |         |                           |         |               |         |
| Capacità nominale del circuito di controllo   |                     | Sezione interna-Sezione esterna: DC12V, Comando a distanza-Sezione interna: DC12V                        |         |                        |       |                 |         |                           |         |               |         |

- Note:
- Tener conto delle condizioni ambientali (temperatura, esposizione alla luce del sole, livello delle precipitazioni, ecc...) al momento di procedere all'esecuzione dei cablaggi e delle connessioni.
  - La specifica dei cavi è quella minima prevista per il cablaggio di conduttori di metallo. In considerazione delle cadute di tensione, lo spessore del cavo di alimentazione deve essere superiore a quello dei cablaggi dei conduttori.
  - Il cavo di messa a terra è collegato sia alla sezione interna che alla sezione esterna.
  - Questa tabella mostra l'esempio di un cablaggio eseguito localmente. I dettagli devono essere riferiti agli standard tecnici applicabili a questi tipi di installazioni.

**(ES) 10. Conexión eléctrica de campo (especificaciones de conexión de energía)**

**(PR) 10. Cablagem eléctrica (Especificações da cablagem eléctrica)**

**(DK) 10. Elektrisk ledningsføring i marken (Specifikationer for føring af strømførende ledninger)**

| Modelos  |   | PL-3AK   | PL-4AKS                                      | PL-5AKS         | PL-6AKS              | PL-3AK | PL-4AKS | PL-5AKS                     | PL-6AKS    |       |       |
|--|---|--|--|-----------------|----------------------|--------|---------|-----------------------------|------------|-------|-------|
| Alimentación de la unidad interior                       |   | ~N (Monofase), 50Hz, 220 - 240V  |  |                 |                      |        |         | ~N (Monofásico), 60Hz, 220V |            |       |       |
| Unidad exterior  | Fase  | ~N (Monofase)  | 3N - (3ph, 4 cables)                         | ~N (Monofase)   | 3N ~ (3ph, 4 cables) |        |         | ~N (Monofase)               | 3 ~ (3ph)  |       |       |
| Alimentación   | Frecuencia y voltaje  | 50 Hz, 220-240V  | 50Hz, 380-415V                               | 50 Hz, 220-240V | 50Hz, 380-415V       |        |         | 60 Hz, 220V                 | 60Hz, 220V |       |       |
| Capacidad de entrada                                     | Unidad interior (A)   | 16/16  | 16/16  | 16/16           | 16/16                | 16/16  | 16/16   | 16/16                       | 16/16      | 16/16 | 16/16 |
| Interruptor principal/Fusible                            | Unidad exterior (A)   | 32/25  | 16/16  | 32/32           | 16/16                | 16/25  | 16/25   | 32/32                       | 25/25      | 32/32 | 32/32 |
| Cableado   | Unidad interior   | Cable nº   | 3  | 3               | 3                    | 3      | 3       | 3                           | 3          | 3     | 3     |
|  | Alimentación  | Tamaño mm <sup>2</sup>   | 1,5  | 1,5             | 1,5                  | 1,5    | 1,5     | 1,5                         | 1,5        | 1,5   | 1,5   |
|  | Unidad exterior   | Cable nº   | 3  | 5               | 3                    | 5      | 5       | 5                           | 3          | 4     | 4     |
|  | Alimentación  | Tamaño mm <sup>2</sup>   | 4  | 1,5             | 4                    | 1,5    | 2,5     | 2,5                         | 4          | 2,5   | 4     |
|  | Cable de conexión de unidad interior y exterior nº x tamaño mm (mm <sup>2</sup> ) |  | 2 x 0,8 (0,5) o Cable 2C x (0,3), (No polar) |                 |                      |        |         |                             |            |       |       |
| Control remoto - unidad interior nº de cable x tamaño mm |   | Cable 2C x 0,69<br>* Este cable es accesorio del controlador remoto (longitud del cable: 10 m, no polar) |  |                 |                      |        |         |                             |            |       |       |
| Tensión del circuito de control                          |   | Unidad interior-unidad exterior: CC12V, Controlador remoto-unidad interior: CC12V                        |  |                 |                      |        |         |                             |            |       |       |

**Notas:**

1. Tenga en cuenta las condiciones ambientales (temperatura ambiental, luz directa del sol, agua de la lluvia, etc.) cuando haga el cableado y las conexiones.
2. El tamaño de cable corresponde al valor mínimo para cableado de conducción metálico. El grosor del cable de alimentación debe ser superior teniendo en cuenta las caídas de tensión.
3. La toma de tierra se conecta con las unidades interior y exterior.
4. Esta tabla muestra un ejemplo de electrificación. Los detalles deberían basarse en las normas técnicas aplicables.

| Modelos   |  | PL-3AK  | PL-4AKS                                       | PL-5AKS         | PL-6AKS                  | PL-3AK | PL-4AKS | PL-5AKS                     | PL-6AKS    |       |       |
|---|--|---|---|-----------------|--------------------------|--------|---------|-----------------------------|------------|-------|-------|
| Corrente da unidade interior                                    |  | ~N (Monofásica), 50Hz, 220 - 240V   |   |                 |                          |        |         | ~N (Monofásico), 60Hz, 220V |            |       |       |
| Unidade exterior  | Fase   | ~N (Monofásica)   | 3N - (trifásica, 4 fios)                      | ~N (Monofásica) | 3N ~ (trifásica, 4 fios) |        |         | ~N (Monofásica)             | 3 ~ (3ph)  |       |       |
| Corrente  | Frequência e voltagem  | 50 Hz, 220-240V   | 50Hz, 380-415V                                | 50 Hz, 220-240V | 50Hz, 380-415V           |        |         | 60 Hz, 220V                 | 60Hz, 220V |       |       |
| Potência de entrada   | Unidade interior (A)   | 16/16   | 16/16   | 16/16           | 16/16                    | 16/16  | 16/16   | 16/16                       | 16/16      | 16/16 | 16/16 |
| Interruptor/fusível principal                                   | Unidade exterior (A)   | 32/25   | 16/16   | 32/32           | 16/16                    | 16/25  | 16/25   | 32/32                       | 25/25      | 32/32 | 32/32 |
| Cablagem  | Unidade interior   | Fio n.º   | 3   | 3               | 3                        | 3      | 3       | 3                           | 3          | 3     | 3     |
|   | Corrente   | Secção mm <sup>2</sup>  | 1,5   | 1,5             | 1,5                      | 1,5    | 1,5     | 1,5                         | 1,5        | 1,5   | 1,5   |
|   | Unidade exterior   | Fio n.º   | 3   | 5               | 3                        | 5      | 5       | 5                           | 3          | 4     | 4     |
|   | Corrente   | Secção mm <sup>2</sup>  | 4   | 1,5             | 4                        | 1,5    | 2,5     | 2,5                         | 4          | 2,5   | 4     |
|   | Ligação da unidade interior/unidade exterior Fio n.º x secção (mm <sup>2</sup> ) |   | 2 x 0,8 (0,5) ou Cabo 2C x (0,3), (Não polar) |                 |                          |        |         |                             |            |       |       |
| Ligação do controlador remoto/unidade interior Fio n.º x secção |  | Cabo 2C x 0,69<br>* Este fio é um acessório do controlador remoto (Comprimento do fio: 10 m, não polar) |   |                 |                          |        |         |                             |            |       |       |
| Potência nominal do circuito de controlo                        |  | Unidade interior/unidade exterior: DC12 V, Controlador remoto - Unidade interior: DC12 V                |   |                 |                          |        |         |                             |            |       |       |

**Notas:**

1. Tenha presente as condições ambientais (temperatura ambiente, luz solar directa, água da chuva, etc.) quando instala a cablagem e efectua as ligações.
2. A secção do fio deve ter o mínimo necessário para cablagem condutora metálica. A secção dos fios eléctricos deve ser um ponto mais espessa, tendo em conta as quedas de voltagem.
3. O fio de terra é ligado às unidades interior e exterior.
4. Este quadro mostra o exemplo da cablagem de campo eléctrico. Os dados devem basear-se nas normas técnicas aplicáveis.

| Modeller   |  | PL-3AK  | PL-4AKS  | PL-5AKS         | PL-6AKS                     | PL-3AK | PL-4AKS | PL-5AKS                      | PL-6AKS       |       |       |
|--|--|---|--|-----------------|-----------------------------|--------|---------|------------------------------|---------------|-------|-------|
| Strømforsyning, indendørs enhed                            |  | ~N (Enkelt), 50Hz, 220 - 240V   |  |                 |                             |        |         | ~N (Enkelt fase), 60Hz, 220V |               |       |       |
| Udendørs enhed   | Fase   | ~N (Enkelt)   | 3N - (3 faser, 4 ledninger)                          | ~N (Enkelt)     | 3N ~ (3 faser, 4 ledninger) |        |         | ~N (Enkelt)                  | 3 ~ (3 faser) |       |       |
| Strømforsyning   | Frekvens og spænding   | 50 Hz, 220-240V   | 50Hz, 380-415V                                       | 50 Hz, 220-240V | 50Hz, 380-415V              |        |         | 60 Hz, 220V                  | 60Hz, 220V    |       |       |
| Kapacitet, optag   | Indendørs enhed (A)  | 16/16   | 16/16  | 16/16           | 16/16                       | 16/16  | 16/16   | 16/16                        | 16/16         | 16/16 | 16/16 |
| Hovedkontakt/sikring                                       | Udendørs enhed (A)   | 32/25   | 16/16  | 32/32           | 16/16                       | 16/25  | 16/25   | 32/32                        | 25/25         | 32/32 | 32/32 |
| Ledningsføring   | Indendørs enhed  | Ledning nr.   | 3  | 3               | 3                           | 3      | 3       | 3                            | 3             | 3     | 3     |
|  | Strømforsyning   | Størrelse mm <sup>2</sup>   | 1,5  | 1,5             | 1,5                         | 1,5    | 1,5     | 1,5                          | 1,5           | 1,5   | 1,5   |
|  | Udendørs enhed   | Ledning nr.   | 3  | 5               | 3                           | 5      | 5       | 5                            | 3             | 4     | 4     |
|  | Strømforsyning   | Størrelse mm <sup>2</sup>   | 4  | 1,5             | 4                           | 1,5    | 2,5     | 2,5                          | 4             | 2,5   | 4     |
|  | Indendørs/udendørs enhed, forbindelses-ledning nr. x størrelse mm (mm <sup>2</sup> ) |   | 2 x 0,8 (0,5) eller Ledning 2C x (0,3), (Ikke-polær) |                 |                             |        |         |                              |               |       |       |
| Fjernbetjening-indendørs enhed, ledning nr. x størrelse mm |  | Ledning 2C x 0,69<br>* Denne ledning er tilbehør til fjernbetjening (længde på ledning: 10 m, ikke-polær) |  |                 |                             |        |         |                              |               |       |       |
| Styrekredsløb, størrelse                                   |  | Indendørs enhed-Udendørs enhed: 12 V jævnspænding, Fjernbetjening-Indendørs enhed: 12 V jævnspænding      |  |                 |                             |        |         |                              |               |       |       |

**Bemærkninger:**

1. Tag de omgivende forhold med i betragtning (omgivende temperatur, direkte sollys, regnvand etc.) når De foretager ledningsføring og forbindelser.
2. Ledningstykkelse overholder den minimale værdi til ledningsføring med metalledere. Strømforsyningsledningen skal have en tykkelse, der ligger en klasse højere, i tilfælde af spændingsfald.
3. Jordforbindelsesledning forbindes til både den indendørs og den udendørs enhed.
4. Denne tabel viser et eksempel på ledningsføring i feltet. Detaljer skal være baseret på gældende tekniske standarder.



**GR 10. Υπαίθρια καλωδίωση (Προδιαγραφές ηλεκτρικών καλωδίων)**

**TR 10. Alan elektrik kablo bağlantıları (Elektrik kablo bağlantı spesifikasyonları)**

**RU 10. Электропроводка на месте монтажа (Описание проводки электропитания)**

| Μοντέλα                                     |                                       | PL-3AK   | PL-4AKS  | PL-5AKS         | PL-6AKS                    | PL-3AK      | PL-4AKS        | PL-5AKS                    | PL-6AKS |       |   |
|---|---------------------------------------|--|--|-----------------|----------------------------|-------------|----------------|----------------------------|---------|-------|---|
| Ηλεκτρική παροχή εσωτερικής μονάδας         |                                       | ~N (Μονή), 50Hz, 220 - 240V  |  |                 |                            |             |                | ~N (Μονή φάση), 60Hz, 220V |         |       |   |
| Εξωτερική μονάδα                            | Φάση                                  | ~N (Μονή)  | 3N ~ (3 φάσεις, 4 σύρματα)                             | ~N (Μονή)       | 3N ~ (3 φάσεις, 4 σύρματα) | ~N (Μονή)   | 3 ~ (3 φάσεις) |                            |         |       |   |
| Ηλεκτρική παροχή                            | Συχνότητα & Τάση                      | 50 Hz, 220-240V  | 50 Hz, 380-415V  | 50 Hz, 220-240V | 50Hz, 380-415V             | 60 Hz, 220V | 60Hz, 220V     |                            |         |       |   |
| Κεντρικός διακόπτης/ Ασφάλεια               | Εξωτερική μονάδα (A)                  | 16/16  | 16/16  | 16/16           | 16/16                      | 16/16       | 16/16          | 16/16                      | 16/16   | 16/16 |   |
| Καλωδίωση                                   | Εξωτερική μονάδα                      | Καλωδίωση Νο.  | 3  | 3               | 3                          | 3           | 3              | 3                          | 3       | 3     |   |
|   | Ηλεκτρική παροχή                      | Μέγεθος χιλ. <sup>2</sup>  | 1,5  | 1,5             | 1,5                        | 1,5         | 1,5            | 1,5                        | 1,5     | 1,5   |   |
|   | Εξωτερική μονάδα                      | Καλωδίωση Νο.  | 3  | 5               | 3                          | 5           | 3              | 4                          | 4       | 4     |   |
|   | Ηλεκτρική παροχή                      | Μέγεθος χιλ. <sup>2</sup>  | 4  | 1,5             | 4                          | 1,5         | 2,5            | 2,5                        | 4       | 2,5   | 4 |
|   | Σύνδεση εσωτερικής/εξωτερικής μονάδας | Καλωδίωση Νο. x μέγεθος χιλ. (χιλ. <sup>2</sup> )  | 2 x 0,8 (0,5) ή Καλώδιο 2C x (0,3), (χωρίς πολικότητα) |                 |                            |             |                |                            |         |       |   |
| Σύνδεση τηλεχειριστήριου/εσωτερικής μονάδας | Καλωδίωση Νο. x μέγεθος χιλ.          | Καλώδιο 2C x 0,69  |  |                 |                            |             |                |                            |         |       |   |
| Τμή κικλώματος ελέγχου                      |                                       | * Αυτό το καλώδιο είναι εξάρτημα του τηλεχειριστήριου (Μήκος καλωδίου: 10μ., χωρίς πολικότητα) |  |                 |                            |             |                |                            |         |       |   |
|   |                                       | Εσωτερική μονάδα-Εξωτερική μονάδα: Συνεχές 12V, Τηλεχειριστήριο-Εσωτερική μονάδα: Συνεχές 12V  |  |                 |                            |             |                |                            |         |       |   |

**Σημειώσεις:**

- Όταν κάνετε την καλωδίωση και τις συνδέσεις πρέπει να λαμβάνετε υπόψη σας τις συνθήκες του περιβάλλοντος (θερμοκρασία περιβάλλοντος, άμεσο ηλιακό φως, νερό βροχής, κλπ.).
- Το μέγεθος καλωδίου είναι η ελάχιστη τιμή για καλώδια με μεταλλικό προστατευτικό περίβλημα. Το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να είναι κατά ένα βαθμό παχύτερο για να αντιμετωπίζονται οι πτώσεις στην τάση του ρεύματος.
- Η σύνδεση του σύρματος γείωσης γίνεται τόσο με την εσωτερική όσο και με την εξωτερική μονάδα.
- Ο πίνακας αυτός δείχνει παράδειγμα υπαίθριας ηλεκτρικής καλωδίωσης. Οι λεπτομέρειες πρέπει να βασίζονται στα τεχνικά πρότυπα που ισχύουν.

| Modeller                                  |                             | PL-3AK   | PL-4AKS  | PL-5AKS         | PL-6AKS             | PL-3AK      | PL-4AKS     | PL-5AKS                    | PL-6AKS |       |   |
|---|-----------------------------|--|--|-----------------|---------------------|-------------|-------------|----------------------------|---------|-------|---|
| İç ünite güç kaynağı                      |                             | ~N (Tek), 50Hz, 220 - 240V   |  |                 |                     |             |             | ~N (Tek fazlı), 60Hz, 220V |         |       |   |
| Dış ünite                                 | Faz                         | ~N (Tek)   | 3N ~ (3 faz, 4 tel)                                  | ~N (Tek)        | 3N ~ (3 faz, 4 tel) | ~N (Tek)    | 3 ~ (3 Faz) |                            |         |       |   |
| Güç kaynağı                               | Frekans ve Voltaj           | 50 Hz, 220-240V  | 50Hz, 380-415V                                       | 50 Hz, 220-240V | 50Hz, 380-415V      | 60 Hz, 220V | 60Hz, 220V  |                            |         |       |   |
| Giriş kapasitesi                          | İç ünite (A)                | 16/16  | 16/16  | 16/16           | 16/16               | 16/16       | 16/16       | 16/16                      | 16/16   | 16/16 |   |
| Ana şalter/sigorta                        | Dış ünite (A)               | 32/25  | 16/16  | 32/32           | 16/16               | 16/25       | 16/25       | 32/32                      | 25/25   | 32/32 |   |
| Kablo bağlantıları                        | İç ünite                    | Kablo No.  | 3  | 3               | 3                   | 3           | 3           | 3                          | 3       | 3     |   |
|   | Güç kaynağı                 | Çap mm <sup>2</sup>  | 1,5  | 1,5             | 1,5                 | 1,5         | 1,5         | 1,5                        | 1,5     | 1,5   |   |
|   | Dış ünite                   | Kablo No.  | 3  | 5               | 3                   | 5           | 3           | 4                          | 4       | 4     |   |
|   | Güç kaynağı                 | Çap mm <sup>2</sup>  | 4  | 1,5             | 4                   | 1,5         | 2,5         | 2,5                        | 4       | 2,5   | 4 |
|   | İç ünite/Dış ünite Bağlantı | Kablolu No. x Çap mm (mm <sup>2</sup> )  | 2 x 0,8 (0,5) veya kablo 2C x (0,3), (Polarlanmamış) |                 |                     |             |             |                            |         |       |   |
| Uzaktan kumanda ünitesi/İç ünite Bağlantı | Kablolu No. x Çap mm        | Kablo 2C x 0,69  |  |                 |                     |             |             |                            |         |       |   |
| Kontrol devresi değeri                    |                             | * Bu kablo uzaktan kumanda ünitesinin aksesuarıdır (Kablo uzunluğu: 10 m, Polarlanmamış) |  |                 |                     |             |             |                            |         |       |   |
|   |                             | İç ünite-Dış ünite: DC 12V, Uzaktan kumanda ünitesi-İç ünite: DC 12V                     |  |                 |                     |             |             |                            |         |       |   |

**Notlar:**

- Kabloları döşemeye ve bağlantıları yapmaya başlarken çevre koşullarını (çevre sıcaklığı, direkt güneş ışığı, yağmur suyu, vb.) dikkate alınız.
- Kablo kalınlığı rakamları, metal kablo borusuyla döşeme için asgari değerlerdir. Elektrik kordonunun kalınlığı, voltaj düşmeleri dikkate alınarak bir mertebe daha kalın olmalıdır.
- Toprak kablosu hem iç üniteye hem de dış üniteye bağlanır.
- Bu tabloda alan elektrik kablo düzeninin bir örneği görülmektedir. Detaylar, uygun teknik standartlara göre yapılmalıdır.

| Модели  |  | PL-3AK   | PL-4AKS   | PL-5AKS         | PL-6AKS                      | PL-3AK          | PL-4AKS          | PL-5AKS                     | PL-6AKS |       |   |
|---|--|--|---|-----------------|------------------------------|-----------------|------------------|-----------------------------|---------|-------|---|
| Электропитание внутреннего прибора                  |  | ~N (однофазный), 50Гц, 220-240В  |   |                 |                              |                 |                  | ~N (Однофазный), 60Гц, 220В |         |       |   |
| Наружный прибор                                     | Фаза                                     | ~N (однофазный)  | 3N ~ (трёхфазный, 4 провода)                      | ~N (однофазный) | 3N ~ (трёхфазный, 4 провода) | ~N (однофазный) | 3 ~ (трёхфазный) |                             |         |       |   |
| Электропитание                                      | Частота и напряжение                     | 50Гц, 220-240В   | 50Гц, 380-415В                                    | 50Гц, 220-240В  | 50Гц, 380-415В               | 60Гц, 220В      | 60Гц, 220В       |                             |         |       |   |
| Входная мощность                                    | Внутренний прибор (A)                    | 16/16  | 16/16   | 16/16           | 16/16                        | 16/16           | 16/16            | 16/16                       | 16/16   | 16/16 |   |
| Главный выключатель/Предохранитель                  | Наружный прибор прибор (A)               | 32/25  | 16/16   | 32/32           | 16/16                        | 16/25           | 16/25            | 32/32                       | 25/25   | 32/32 |   |
| Электропроводка                                     | Внутренний прибор                        | Провод No  | 3   | 3               | 3                            | 3               | 3                | 3                           | 3       | 3     |   |
|   | Электропитание                           | Размер мм <sup>2</sup>   | 1,5   | 1,5             | 1,5                          | 1,5             | 1,5              | 1,5                         | 1,5     | 1,5   |   |
|   | Наружный прибор                          | Провод No  | 3   | 5               | 3                            | 5               | 3                | 4                           | 4       | 4     |   |
|   | Электропитание                           | Размер мм <sup>2</sup>   | 4   | 1,5             | 4                            | 1,5             | 2,5              | 2,5                         | 4       | 2,5   | 4 |
|   | Соединение внутреннего/наружного прибора | Провод No x размер мм (мм <sup>2</sup> )   | 2 x 0,8 (0,5) или Кабель 2C x (0,3), (неполярный) |                 |                              |                 |                  |                             |         |       |   |
| Пульт дистанционного управления - Внутренний прибор | Провод No x размер мм                    | Кабель 2C x 0,69   |   |                 |                              |                 |                  |                             |         |       |   |
| Напряжение в цепи управления                        |  | * Данный провод является дополнительной принадлежностью пульта дистанционного управления (Длина провода: 10 м, неполярный)         |   |                 |                              |                 |                  |                             |         |       |   |
|   |  | Внутренний прибор - Наружный прибор: постоянный ток 12 В, Пульт дистанционного управления - Внутренний прибор: постоянный ток 12 В |   |                 |                              |                 |                  |                             |         |       |   |

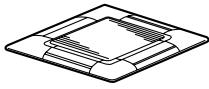
**Примечания:**

- Учитывайте условия окружающей среды (температура наружного воздуха, прямые солнечные лучи, дождь и т.д.) при проведении электропроводки и соединений.
- Размер провода является минимальной величиной для электропроводки в металлических трубах. Размер кабеля питания должен быть на один порядок толще ввиду падений напряжения.
- Провод заземления подсоединяется к внутреннему и наружному приборам.
- Приведенная таблица иллюстрирует пример электропроводки на месте монтажа. Данные должны отвечать требованиям соответствующих технических стандартов.

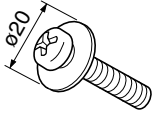
- (F) 11. Installer la grille  
(NL) 11. Het rooster installeren

- (E) 11. Installing the grille  
(D) 11. Anbringung des Gitters  
(SD) 11. Installation av grill  
(I) 11. Installazione della griglia

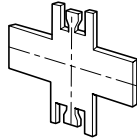
①



②



③



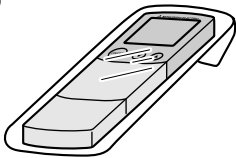
④



⑤

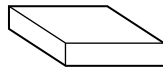


⑥



(for PLP-6AAL:OPTION)

⑦



(for PLP-6AA:OPTION)

### 11.1. Vérification du contenu

- Ce kit contient ce manuel et les pièces suivantes.

|   | Nom de l'accessoire       | Qté | Observations                |
|---|---------------------------|-----|-----------------------------|
| ① | Grille                    | 1   | 950 × 950 (mm)              |
| ② | Vis avec rondelle captive | 4   | M5 × 0,8 × 25               |
| ③ | Jauge                     | 1   | (Divisée en quatre parties) |
| ④ | Attache                   | 2   |                             |
| ⑤ | Vis                       | 4   | 4 × 8                       |
| ⑥ | Télécommande sans fil     | 1   | pour PLP-6AALM              |
| ⑦ | Télécommande câblée       | 1   | pour PLP-6AAKH              |

### 11.1. De inhoud controleren

- Deze uitrusting bevat deze handleiding en de volgende onderdelen.

|   | Accessoire naam             | Hoeveelheid | Opmerking                |
|---|-----------------------------|-------------|--------------------------|
| ① | Rooster                     | 1           | 950 × 950 (mm)           |
| ② | Schroef met vaste ring      | 4           | M5 × 0,8 × 25            |
| ③ | Meetplaatje                 | 1           | (In vier delen verdeeld) |
| ④ | Bevestigingsklem            | 2           |                          |
| ⑤ | Schroef                     | 4           | 4 × 8                    |
| ⑥ | Draadloze afstandsbediening | 1           | voor PLP-6AALM           |
| ⑦ | Afstandsbediening met draad | 1           | voor PLP-6AAKH           |

### 11.1. Checking the contents

- This kit contains this manual and the following parts.

|   | Accessory name             | Q'ty | Remark                    |
|---|----------------------------|------|---------------------------|
| ① | Grille                     | 1    | 950 × 950 (mm)            |
| ② | Screw with captive washer  | 4    | M5 × 0.8 × 25             |
| ③ | Gauge                      | 1    | (Divided into four parts) |
| ④ | Fastener                   | 2    |                           |
| ⑤ | Screw                      | 4    | 4 × 8                     |
| ⑥ | Wireless remote controller | 1    | for PLP-6AALM             |
| ⑦ | Wired remote controller    | 1    | for PLP-6AAKH             |

### 11.1. Überprüfung des Inhalts

- Dieser Bausatz enthält diese Anleitung und folgende Teile.

|   | Bezeichnung des Zubehörteils                | Anzahl | Anmerkung                  |
|---|---|--------|----------------------------|
| ① | Gitter                                      | 1      | 950 × 950 (mm)             |
| ② | Schraube mit unverlierbarer Unterlegscheibe | 4      | M5 × 0,8 × 25              |
| ③ | Lehre                                       | 1      | (In vier Teile unterteilt) |
| ④ | Befestigungsteil                            | 2      |                            |
| ⑤ | Schraube                                    | 4      | 4 × 8                      |
| ⑥ | Drahtlose Fernbedienung                     | 1      | für PLP-6AALM              |
| ⑦ | Verdrahtete Fernbedienung                   | 1      | für PLP-6AAKH              |

### 11.1. Kontroll av innehållet

- Denna sats innehåller denna manual samt följande delar.

|   | Tillbehörets namn       | Antal | Anmärkning             |
|---|-------------------------|-------|------------------------|
| ① | Grill                   | 1     | 950 × 950 (mm)         |
| ② | Skruv med bricka        | 4     | M5 × 0,8 × 25          |
| ③ | Mått                    | 1     | (Indelat i fyra delar) |
| ④ | Fäste                   | 2     |                        |
| ⑤ | Skruv                   | 4     | 4 × 8                  |
| ⑥ | Trådlös fjärrkontroll   | 1     | för PLP-6AALM          |
| ⑦ | Fjärrkontroll med kabel | 1     | för PLP-6AAKH          |

### 11.1. Controllo del contenuto

- Il kit di montaggio contiene il presente manuale e le seguenti parti.

|   | Nome dell'accessorio         | Q.tà | Osservazione              |
|---|------------------------------|------|---------------------------|
| ① | Griglia                      | 1    | 950 × 950 (mm)            |
| ② | Vite con rondella di frenata | 4    | M5 × 0,8 × 25             |
| ③ | Calibro                      | 1    | (Diviso in quattro parti) |
| ④ | Dispositivo di attacco       | 2    |                           |
| ⑤ | Vite                         | 4    | 4 × 8                     |
| ⑥ | Telecomando senza fili       | 1    | per PLP-6AALM             |
| ⑦ | Comando a distanza con fili  | 1    | per PLP-6AAKH             |

- (ES) 11. Instalación de la rejilla  
 (DK) 11. Montering af gitteret  
 (TR) 11. Izgaranın takılması  
 (RU) 11. Установка вентиляционной решетки

- (PR) 11. Instalação da grelha  
 (GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 11.1. Comprobación de los contenidos

• Este equipo contiene este manual y las siguientes piezas.

|   | Nombre accesorio               | Cantidad | Forma                       |
|---|--------------------------------|----------|-----------------------------|
| ① | Dimensiones de la rejilla      | 1        | 950 × 950 (mm)              |
| ② | Tornillo con arandela cautiva  | 4        | M5 × 0,8 × 25               |
| ③ | Plantilla                      | 1        | (Dividido en cuatro partes) |
| ④ | Remache                        | 2        |                             |
| ⑤ | Tornillo                       | 4        | 4 × 8                       |
| ⑥ | Controlador remoto inalámbrico | 1        | para PLP-6AALM              |
| ⑦ | Controlador remoto cableado    | 1        | para PLP-6AAKH              |

### 11.1. Kontrol af indholdet

• Dette sæt indeholder manualen og de følgende dele:

|   | Tilbehørsdelens navn        | Kvantum | Bemærkning     |
|---|-----------------------------|---------|----------------|
| ① | Gitter                      | 1       | 950 × 950 (mm) |
| ② | Skrue med fast spændeskive  | 4       | M5 × 0,8 × 25  |
| ③ | Måleapparat                 | 1       | (delt i fire)  |
| ④ | Befæstelseelement           | 2       |                |
| ⑤ | Skrue                       | 4       | 4 × 8          |
| ⑥ | Trådløs fjernbetjening      | 1       | til PLP-6AALM  |
| ⑦ | Kabelbetjent fjernbetjening | 1       | til PLP-6AAKH  |

### 11.1. İçindekilerin kontrolü

• Bu kit, bu elkitabını ve aşağıdaki parçaları içerir.

|   | Aksesuarın adı           | Miktar | Açıklama       |
|---|--------------------------|--------|----------------|
| ① | Izgara                   | 1      | 950 × 950 (mm) |
| ② | Mağpus rondelalı vida    | 4      | M5 × 0,8 × 25  |
| ③ | Geyç                     | 1      | (dört bölmeli) |
| ④ | Tespit parçası           | 2      |                |
| ⑤ | Vida                     | 4      | 4 × 8          |
| ⑥ | Kablosuz uzaktan kumanda | 1      | PLP-6AALM için |
| ⑦ | Kablolu uzaktan kumanda  | 1      | PLP-6AAKH için |

### 11.1. Проверка содержимого комплекта

• В данном комплекте имеется настоящее руководство и нижеперечисленные части.

|   | Название приспособления                      | Количество | Замечание                 |
|---|--|------------|---------------------------|
| ① | Решетка                                      | 1          | 950 × 950 (мм)            |
| ② | Винт с привязной прокладкой                  | 4          | M5 × 0,8 × 25             |
| ③ | Шаблон                                       | 1          | (Поделен на четыре части) |
| ④ | Фиксатор                                     | 2          |                           |
| ⑤ | Винт   | 4          | 4 × 8                     |
| ⑥ | Беспроводной пульт дистанционного управления | 1          | для PLP-6AALM             |
| ⑦ | Проводной пульт дистанционного управления    | 1          | для PLP-6AAKH             |

### 11.1. Verificação do conteúdo

• Este kit contém o presente manual e as seguintes peças.

|   | Nome do acessório        | Q.de | Forma                       |
|---|--------------------------|------|-----------------------------|
| ① | Dimensões da grelha      | 1    | 950 × 950 (mm)              |
| ② | Parafuso com anilha fixa | 4    | M5 × 0,8 × 25               |
| ③ | Manómetro                | 1    | (Dividido em quatro partes) |
| ④ | Fecho                    | 2    |                             |
| ⑤ | Parafuso                 | 4    | 4 × 8                       |
| ⑥ | Controlo remoto sem fio  | 1    | para PLP-6AALM              |
| ⑦ | Controlo remoto com fio  | 1    | para PLP-6AAKH              |

### 11.1. Έλεγχος περιεχομένων

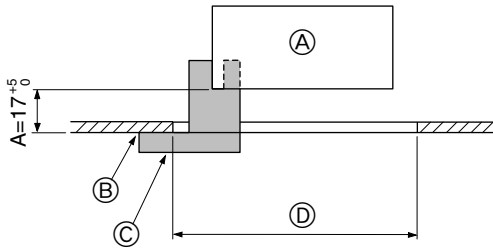
• Η συλλογή περιέχει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών εγκατάστασης και τα ακόλουθα μέρη.

|   | Ονομασία εξαρτήματος        | Ποσότητα | Παρατηρήσεις                |
|---|-----------------------------|----------|-----------------------------|
| ① | Γρίλιες                     | 1        | 950 × 950 (χιλ)             |
| ② | Βίδα με ενσωματωμένη ροδέλα | 4        | M5 × 0,8 × 25               |
| ③ | Μετρητής                    | 1        | (Χωρίζεται σε τέσσερα μέρη) |
| ④ | Συνδετήρας                  | 2        |                             |
| ⑤ | Βίδα                        | 4        | 4 × 8                       |
| ⑥ | Ασύρματο τηλεχειριστήριο    | 1        | για PLP-6AALM               |
| ⑦ | Ενσύρματο τηλεχειριστήριο   | 1        | για PLP-6AAKH               |

- (F) 11. Installer la grille  
(NL) 11. Het rooster installeren

- (E) 11. Installing the grille  
(D) 11. Anbringung des Gitters  
(SD) 11. Installation av grill  
(I) 11. Installazione della griglia

(mm)



## 11.2. Préparation avant d'attacher la grille

- A l'aide de la jauge ③ fournie avec ce kit, régler et vérifier la position de l'appareil par rapport au plafond. Si l'appareil n'est pas correctement positionné, il y aura des risques de fuites d'air et de la condensation pourrait s'accumuler.
- Vous assurer que l'ouverture dans le plafond se trouve dans les tolérances suivantes: 860 × 860 - 910 × 910
- S'assurer que le point A s'effectue dans une fourchette allant de 17 à 22 mm. Le non respect de cette marge pourrait être à l'origine de certains dégâts.
  - Ⓐ Appareil principal
  - Ⓑ Plafond
  - Ⓒ Jauge ③ (insérée dans l'appareil)
  - Ⓓ Dimensions de l'ouverture dans le plafond

## 11.2. Voorbereidingen om het rooster vast te maken

- Gebruik het meetplaatje ③ dat bij deze kit wordt meegeleverd om de positie van het apparaat ten opzichte van het plafond in te stellen en te controleren. Als het apparaat ten opzichte van het plafond niet juist wordt geïnstalleerd, kan er door luchtlekkage vochtcondensatie optreden.
- Zorg ervoor dat de opening in het plafond binnen de volgende toleranties valt: 860 × 860 - 910 × 910
- Zorg dat stap A binnen het bereik 17 - 22 mm blijft. Als u niet binnen dit bereik blijft, kan dit leiden tot beschadiging.
  - Ⓐ Apparaat
  - Ⓑ Plafond
  - Ⓒ Meetplaatje ③ (in het apparaat gestoken)
  - Ⓓ Afmetingen opening plafond

## 11.2. Preparing to attach the grille

- With the gauge ③ supplied with this kit, adjust and check the positioning of the unit relative to the ceiling. If the unit is not properly positioned relative to the ceiling, it may allow air leaks or cause condensation to collect.
- Make sure that the opening in the ceiling is within the following tolerances: 860 × 860 - 910 × 910
- Make sure that step A is performed within 17-22 mm. Damage could result by failing to adhere to this range.
  - Ⓐ Main unit
  - Ⓑ Ceiling
  - Ⓒ Gauge ③ (inserted into the unit)
  - Ⓓ Ceiling opening dimensions

## 11.2. Vorbereitung zum Anbringen des Gitters

- Mit der mit diesem Bausatz gelieferten Lehre ③ die Position der Anlage im Verhältnis zur Zimmerdecke überprüfen. Wenn die Anlage im Verhältnis zur Zimmerdecke nicht vorschriftsmäßig in Position gebracht wurde, kann dies zu Luftdurchlässigkeit oder zur Bildung von Kondenswasser führen.
- Vergewissern, daß die Öffnung in der Zimmerdecke innerhalb folgender Toleranzen liegt: 860 × 860 - 910 × 910
- Darauf achten, daß Schritt A innerhalb von 17-22 mm ausgeführt wird. Nichtbeachtung dieses Bereichs kann Schäden nach sich ziehen.
  - Ⓐ Hauptanlage
  - Ⓑ Decke
  - Ⓒ Lehre ③ (befindet sich in der Anlage)
  - Ⓓ Maße der Deckenöffnung

## 11.2. Förberedelser för fäste av grillen

- Använd måttet ③ som följer med satsen för att justera och kontrollera monteringen av enheten i förhållande till taket. Om enheten inte monterats riktigt i förhållande till taket kan drag eller fukt uppstå.
- Se till att öppningen i taket ligger inom följande toleransvärden: 860 × 860 - 910 × 910
- Se till att steg A utförs inom 17-22 mm. I annat fall kan skador uppstå.
  - Ⓐ Huvudenhet
  - Ⓑ Spole
  - Ⓒ Mått ③ (som sätts in i enheten)
  - Ⓓ Takets öppningsmått

## 11.2. Preparazione dell'attacco della griglia

- Utilizzando il calibro ③ fornito con il kit di montaggio, regolare e controllare la posizione dell'unità rispetto al soffitto. Qualora la posizione dell'unità rispetto al soffitto non sia corretta., è possibile registrare perdite della portata d'aria o la formazione di condensa.
- Accertarsi che l'apertura sul soffitto sia compresa fra le seguenti fasce di valori: 860 × 860 - 910 × 910
- Per evitare danneggiamenti, accertarsi che per la procedura A sia rispettato l'intervallo di valori 17-22 mm.
  - Ⓐ Unità principale
  - Ⓑ Soffitto
  - Ⓒ Calibro ③ (inserito nell'unità)
  - Ⓓ Dimensioni apertura a soffitto

**ES 11. Instalación de la rejilla**

**DK 11. Montering af gitteret**

**TR 11. Izgaranın takılması**

**RU 11. Установка вентиляционной решетки**

**PR 11. Instalação da grelha**

**GR 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες**

**11.2. Preparación para conectar la rejilla**

- Con la plantilla ③ que se suministra con este equipo, ajuste y compruebe la posición de la unidad en el techo. Si la unidad no está colocada en el techo de forma adecuada, podrían producirse escapes de aire o generarse una condensación.
- Asegúrese de que la abertura del techo está dentro de los siguientes límites: 860 × 860 - 910 × 910
- Asegúrese de que el paso A se realiza en 17-22 mm. Si no se respeta este margen, podrían producirse graves daños.
  - Ⓐ Unidad principal
  - Ⓑ Techo
  - Ⓒ Plantilla ③ (medida en la unidad)
  - Ⓓ Dimensiones de apertura del techo

**11.2. Forberedelser til fastgørelse af gitteret**

- Med det medleverede måleapparat ③ justeres og kontrolleres enhedens placering i forhold til loftet. Hvis enheden ikke er placeret korrekt i forhold til loftet, kan det resultere i vindlækager eller kondensdannelse.
- Kontroller at åbningen i loftet er inden for følgende maks. mål: 860 × 860 - 910 × 910
- Kontroller at trin A udføres inden for 17-22 mm. Hvis dette område ikke overholdes, kan det medføre beskadigelse.
  - Ⓐ Hovedenhed
  - Ⓑ Loft
  - Ⓒ Måleapparat ③ (indsat i enheden)
  - Ⓓ Loftåbningens dimensioner

**11.2. Izgarayı takma hazırlığı**

- Bu kit ile birlikte verilen geyci ③ kullanarak ünitenin tavana göre konumunu ayarlayınız ve kontrol ediniz. Eğer ünite tavana göre doğru yerleştirilmezse hava geçirebilir veya kondansasyon birikmesine imkân verebilir.
- Tavandaki açıklığın şu toleranslara sahip olmasını sağlayınız: 860 × 860 - 910 × 910
- A işleminin 17-22 mm değerleri arasında gerçekleştirilmesine dikkat edin. Bu değerlerin dışına çıkılması teçhizatın hasar görmesine yol açabilir.
  - Ⓐ Ana ünite
  - Ⓑ Tavan
  - Ⓒ Geyç ③ (ünite içine sokulu)
  - Ⓓ Tavan deliğinin boyutları

**11.2. Подготовка к установке вентиляционной решетки**

- С помощью поставленного в комплекте шаблона ③ отрегулируйте и проверьте положение устройства по отношению к потолку. При неверном расположении устройства по отношению к потолку возможно прохождение воздуха или накопление конденсации.
- Убедитесь в том, что отверстие в потолке имеет следующие допустимые размеры: 860 × 860 - 910 × 910
- Убедитесь в том, что операция А выполняется в пределах 17-22 мм. Несоблюдение данного предела может в результате привести к повреждениям.
  - Ⓐ Главный прибор
  - Ⓑ Потолок
  - Ⓒ Шаблон ③ (Вставлен в устройство)
  - Ⓓ Габариты потолочного отверстия

**11.2. Preparar a fixação da grelha**

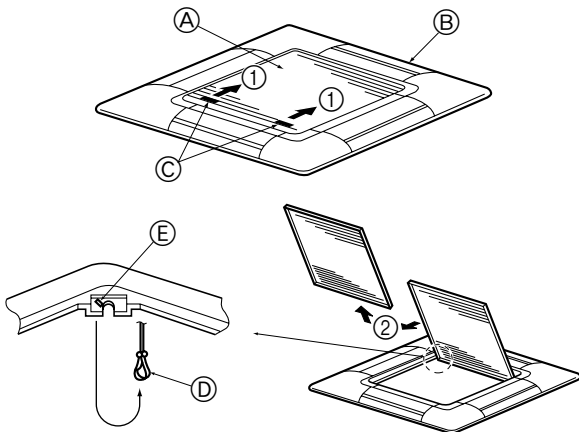
- Utilizando o manómetro ③ fornecido com este kit, ajuste e verifique a posição da unidade em relação ao tecto. Se a unidade não estiver adequadamente posicionada em relação ao tecto, poderá permitir a existência de fugas de ar ou provocar a acumulação de condensação.
- Assegure-se de que a abertura no tecto está dentro dos seguintes intervalos: 860 × 860 - 910 × 910
- Certifique-se de que o passo A é realizado com 17-22 mm. Se não aderir a esta amplitude de valores poderão ocorrer danos.
  - Ⓐ Unidade principal
  - Ⓑ Tecto
  - Ⓒ Manómetro ③ (inserido na unidade)
  - Ⓓ Dimensões da abertura do tecto

**11.2. Προετοιμασία στις γρίλιες για την τοποθέτησή τους**

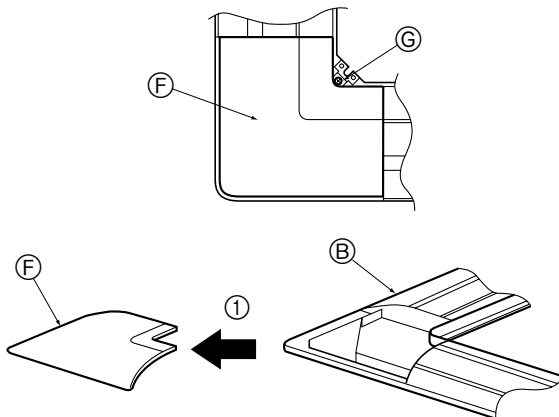
- Χρησιμοποιώντας το μετρητή ③ που παρέχεται μαζί με τη μονάδα, ρυθμίστε και ελέγξτε τη θέση της μονάδας σε σχέση με το ταβάνι. Εάν δεν έχει τοποθετηθεί σωστά, είναι πιθανό να προκληθεί διαφυγή αέρα ή συγκέντρωση υδρατμών.
- Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα στο ταβάνι βρίσκεται μεταξύ της επιτρεπόμενης ανοχής: 860 × 860 - 910 × 910
- Βεβαιωθείτε ότι το βήμα Α εκτελείται μέσα στα όρια των 17-22 mm. Εάν δεν τηρούνται αυτά τα όρια υπάρχει κίνδυνος πτώσης.
  - Ⓐ Κύρια μονάδα
  - Ⓑ Ταβάνι
  - Ⓒ Μετρητής ③ (εισέρχεται μέσα στη μονάδα)
  - Ⓓ Διαστάσεις ανοίγματος οροφής

**(F) 11. Installer la grille**  
**(NL) 11. Het rooster installeren**

1)



2)

**1) Retrait de la grille d'admission**

- Pour ouvrir la grille d'admission, faire glisser les leviers dans le sens indiqué par la flèche ①.
- Défaire le crochet qui sert à fixer la grille.  
\* Ne pas décrocher le crochet de la grille d'admission.
- Lorsque la grille se trouve en position "ouverte", retirer la charnière de la grille d'admission comme indiqué par la flèche ②.

**2) Retrait du panneau en coin**

- Retirer la vis du coin du panneau en coin. Faire glisser le panneau comme indiqué par la flèche ① pour le déposer.

- Ⓐ Grille d'admission
- Ⓑ Grille
- Ⓒ Leviers de la grille d'admission
- Ⓓ Crochet de la grille
- Ⓔ Orifice pour le crochet de la grille
- Ⓕ Panneau en coin
- Ⓖ Vis

**1) Verwijderen van de gril van de inlaatopening**

- Schuif de hendels in de richting die wordt aangegeven door de pijl ① om de gril van de inlaatopening te openen.
- Maak de haak los waarmee de gril vastzit.  
\* Maak de haak van de gril voor de inlaatopening niet los.
- Verwijder nu het scharnier van de gril van de inlaatopening zoals aangegeven door de pijl ②, terwijl de gril in de geopende positie staat.

**2) Verwijderen van het hoekpaneel**

- Verwijder de schroef uit de hoek van het hoekpaneel. Schuif het hoekpaneel in de richting aangegeven door de pijl ① om het paneel te verwijderen.

- Ⓐ Gril van inlaatopening
- Ⓑ Gril
- Ⓒ Hendels van gril van inlaatopening
- Ⓓ Haak van gril
- Ⓔ Opening voor de haak van de gril
- Ⓕ Hoekpaneel
- Ⓖ Schroef

**(E) 11. Installing the grille**  
**(D) 11. Anbringung des Gitters**  
**(SD) 11. Installation av grill**  
**(I) 11. Installazione della griglia**

**1) Removing the intake grille**

- Slide the levers in the direction indicated by the arrow ① to open the intake grille.
- Unlatch the hook that secures the grille.  
\* Do not unlatch the hook for the intake grille.
- With the intake grille in the "open" position, remove the hinge of the intake grille from the grille as indicated by the arrow ②.

**2) Removing the corner panel**

- Remove the screw from the corner of the corner panel. Slide the corner panel as indicated by the arrow ① to remove the corner panel.

- Ⓐ Intake grille
- Ⓑ Grille
- Ⓒ Intake grille levers
- Ⓓ Grille hook
- Ⓔ Hole for the grille's hook
- Ⓕ Corner panel
- Ⓖ Screw

**1) Das Ansauggitter abnehmen**

- Zum Öffnen des Ansauggitters die Hebel in die Richtung, die durch Pfeil ① gekennzeichnet ist, schieben.
- Den Haken, der das Gitter sichert, ausklinken.  
\* Den Haken für das Ansauggitter nicht ausklinken.
- Das Scharnier des Ansauggitters bei geöffnetem Ansauggitter (Position "open") vom Gitter wie durch Pfeil ② gekennzeichnet, abnehmen.

**2) Die Eckplatte abnehmen**

- Die Schraube von der Ecke der Eckplatte abnehmen. Die Eckplatte wie durch Pfeil ① gekennzeichnet schieben, um so die Eckplatte abzunehmen.

- Ⓐ Ansauggitter
- Ⓑ Gitter
- Ⓒ Hebel des Ansauggitters
- Ⓓ Gitterhaken
- Ⓔ Öffnung für den Gitterhaken
- Ⓕ Eckplatte
- Ⓖ Schraube

**1) Demontering av insugsgrillen**

- Skjut armarna i den riktning som visas på pilen ① för att öppna grillen.
- Lös upp haken som säkrar grillen.  
\* Koppla inte loss haken som håller insugsgrillen.
- Med insugsgrillen i läge "öppen", ta bort gångjärnen på insugsgrillen från grillen som visas med pilen ②.

**2) Demontering av hörnpanel**

- Demontera skruven från hörnet på hörnpanelen. Skjut hörnpanelen som visas med pilen ① för att ta bort hörnpanelen.

- Ⓐ Insugsgrillen
- Ⓑ Grill
- Ⓒ Armar i insugsgrill
- Ⓓ Grillhake
- Ⓔ Hål för grillhake
- Ⓕ Hörnpanel
- Ⓖ Skruv

**1) Rimozione della griglia di ingresso**

- Far scorrere le leve nella direzione indicata dalla freccia ① per aprire la griglia di ingresso stessa.
- Sbloccare il gancio che fissa la griglia.  
\* Non sbloccare il gancio della griglia di ingresso.
- Con la griglia di ingresso in posizione "aperta", rimuovere la cerniera della griglia stessa, come indicato dalla freccia ②.

**2) Rimozione del pannello angolare**

- Rimuovere la vite dall'angolo del pannello angolare. Far scorrere il pannello angolare, secondo quanto indicato dalla freccia ① per rimuovere il pannello stesso.

- Ⓐ Griglia di ingresso
- Ⓑ Griglia
- Ⓒ Leve della griglia di ingresso
- Ⓓ Gancio della griglia
- Ⓔ Foro per il gancio della griglia
- Ⓕ Pannello angolare
- Ⓖ Vite

## ES 11. Instalación de la rejilla

## DK 11. Montering af gitteret

## TR 11. Izgaranın takılması

## RU 11. Установка вентиляционной решетки

### 1) Extracción de la rejilla de admisión

- Deslice las palancas en la dirección indicada mediante la flecha ① para abrir la rejilla de admisión.
- Quite el gancho que fija la rejilla.
  - \* No quite el gancho de la rejilla de admisión.
- Con la rejilla de admisión en posición "abierta", extraiga la bisagra de la rejilla de admisión de la rejilla tal y como se indica mediante la flecha ②.

### 2) Extracción del panel angular

- Extraiga el tornillo de la esquina del panel angular. Deslice los paneles angulares indicados por la flecha ① para extraer este panel.
  - Ⓐ Rejilla de admisión
  - Ⓑ Rejilla
  - Ⓒ Palancas de la rejilla de admisión
  - Ⓓ Gancho de la rejilla
  - Ⓔ Orificio para el gancho de la rejilla
  - Ⓕ Panel angular
  - Ⓖ Tornillo

### 1) Afmontering af indtagsgitteret

- Skub håndtagene i retningen angivet af pilen ① for at åbne indtagsgitteret.
- Løft den krog, der sikrer gitteret, af.
  - \* Løft ikke indtagsgitterets krog af.
- Med indtagsgitteret i "åben" position fjernes indtagsgitterets hængsel fra gitteret som vist med pilen ②.

### 2) Afmontering af hjørnepanelet

- Fjern skruen fra hjørnepanelets hjørne. Skub hjørnepanelet som vist med pilen ① for at fjerne det.
  - Ⓐ Indtagsgitter
  - Ⓑ Gitter
  - Ⓒ Indtagsgitterets håndtag
  - Ⓓ Gitterkrog
  - Ⓔ Hul til gitterkrogen
  - Ⓕ Hjørnepanel
  - Ⓖ Skruer

### 1) Hava giriş izgarasının çıkarılması

- Hava giriş izgarasını açmak için kolları okla ① gösterilen yönde itiniz.
- Izgarayı tespit eden kancayı çıkarın.
  - \* Hava giriş izgarasının kancasını çıkarmayın.
- Hava giriş izgarası "açık" durumdayken hava giriş izgarasının menteşesini okla ② gösterilen şekilde izgaradan ayırın.

### 2) Köşe panelinin çıkarılması

- Köşe panelinin köşesindeki vidayı çıkarın. Köşe panelini çıkarmak için köşe panelini okla ① gösterilen şekilde itin.
  - Ⓐ Hava giriş izgarası
  - Ⓑ Izgara
  - Ⓒ Hava giriş izgarası kolları
  - Ⓓ Izgara kancası
  - Ⓔ Izgara kancasının deliği
  - Ⓕ Köşe paneli
  - Ⓖ Vida

### 1) Удаление воздухозаборной решетки

- Сдвиньте рычаги в направлении, обозначенном стрелкой ①, чтобы открыть воздухозаборную решетку.
- Снимите с защелки крюк, удерживающий вентиляционную решетку.
  - \* Не снимайте с защелки крюк воздухозаборной решетки.
- Пока воздухозаборная решетка находится в "открытом" положении, удалите стержень воздухозаборной решетки с вентиляционной решетки в направлении стрелки ②.

### 2) Удаление угловой панели

- Удалите винт из угла угловой панели. Для удаления угловой панели сдвиньте угловую панель в направлении стрелки ①.
  - Ⓐ Воздухозаборная решетка
  - Ⓑ Вентиляционная решетка
  - Ⓒ Рычаги воздухозаборной решетки
  - Ⓓ Крюк вентиляционной решетки
  - Ⓔ Отверстие для крюка вентиляционной решетки
  - Ⓕ Угловая панель
  - Ⓖ Винт

## PR 11. Instalação da grelha

## GR 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 1) Remoção da grelha de admissão

- Deslice as alavancas na direção indicada pela seta ① para abrir a grelha de admissão.
- Abra o engate que fixa a grelha no seu lugar.
  - \* Não abra o engate da grelha de admissão.
- Com a grelha de admissão na posição "aberta", retire a dobradiça da grelha de admissão da grelha tal como indicado pela seta ②.

### 2) Remoção do painel de canto

- Retire o parafuso do canto do painel de canto. Deslice o painel de canto tal como indicado pela seta ① para remover este painel.
  - Ⓐ Grelha de admissão
  - Ⓑ Grelha
  - Ⓒ Alavancas da grelha de admissão
  - Ⓓ Engate da grelha
  - Ⓔ Orifício para o engate da grelha
  - Ⓕ Painel de canto
  - Ⓖ Parafuso

### 1) Πώς αφαιρούνται οι γρίλιες εισόδου αέρα


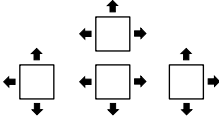
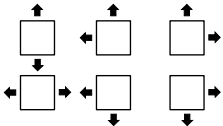
- Σύρατε τους μοχλούς προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος ① για να ανοίξετε τις γρίλιες εισόδου αέρα.
- Ξεκομπώστε το άγκιστρο που κρατά τις γρίλιες στη θέση τους.
  - \* Μην ξεκομπώσετε το άγκιστρο για τις γρίλιες εισόδου αέρα.
- Με τις γρίλιες εισόδου αέρα στη θέση "open" ("ανοιχτές"), βγάλτε τον αρθρωτό τους σύνδεσμο από τις γρίλιες όπως δείχνει το βέλος ②.

### 2) Πώς αφαιρείται το γωνιακό πλαίσιο

- Αφαιρέστε τη βίδα από τη γωνία του γωνιακού πλαισίου. Σύρατε το γωνιακό πλαίσιο όπως δείχνει το βέλος ① για να το αφαιρέσετε.
  - Ⓐ Γρίλιες εισόδου αέρα
  - Ⓑ Γρίλιες
  - Ⓒ Μοχλοί στις γρίλιες εισόδου αέρα
  - Ⓓ Άγκιστρο στις γρίλιες
  - Ⓔ Οπή για το άγκιστρο
  - Ⓕ Γωνιακό πλαίσιο
  - Ⓖ Βίδα

- (F) 11. Installer la grille  
(NL) 11. Het rooster installeren

- (E) 11. Installing the grille  
(D) 11. Anbringung des Gitters  
(SD) 11. Installation av grill  
(I) 11. Installazione della griglia

|                            | 4-directional   | 3-directional   |
|----------------------------|---|---|
| Blowout direction patterns | One pattern:<br>Factory setting<br>            | 4 patterns:<br>One air outlet fully closed<br> |
| Blowout direction patterns | 2-directional   |   |
| Blowout direction patterns | 6 patterns:<br>Two air outlet fully closed<br> |   |

### 11.3. Sélection des sorties d'air

Pour cette grille, le sens d'expulsion de l'air peut être réglé de onze manières différentes. De plus, en réglant les micro-interrupteurs (SW8-1, 2 et SW8-3, 4) du tableau intérieur sur les programmes appropriés, il est possible d'ajuster le flux d'air et la vitesse. Sélectionner les réglages nécessaires dans le tableau en fonction de l'endroit où vous souhaitez installer l'appareil.

- 1) Décider du sens d'expulsion.
- 2) Vous assurer de régler les micro-interrupteurs du tableau intérieur sur les programmes appropriés, selon le nombre de sorties d'air et la hauteur du plafond auquel l'appareil sera installé.

#### Remarque:

Pour une sortie d'air dans deux ou trois directions, utiliser le volet de sortie d'air (en option)

### 11.3. De luchtuitlaten selecteren

Dit rooster beschikt over 11 patronen voor de uitblaasrichting. Door tevens de dip-switches (SW8-1, 2 en SW8-3, 4) op het binnenschakelbord op de geschikte afstellingen in te stellen, kunt u de luchtstroom en de blaasnelheid aanpassen. Kies de vereiste instellingen uit de tabel, aan de hand van de plaats waar u het apparaat wilt installeren.

- 1) Kies een van de patronen voor de uitblaasrichting.
- 2) Zorg ervoor dat u de dip-switches op het binnenschakelbord op de geschikte afstellingen zet, in overeenstemming met het aantal luchtuitlaten en de hoogte van het plafond waaraan het apparaat gemonteerd wordt.

#### Opmerking:

Voor 2 en 3 richtingen dient u de afdichtplaat (optie) voor de luchtinlaat te gebruiken.

### 11.3. Selection of the air outlets

For this grille the discharge direction is available in 11 patterns. Also, by setting the dip switches (SW8-1, 2 and SW8-3, 4) on the indoor board to the appropriate settings, you can adjust the air-flow and speed. Select the required settings from the Table according to the location in which you want to install the unit.

- 1) Decide on the discharge direction pattern.
- 2) Be sure to set the dip switches on the indoor board to the appropriate settings, according to the number of air outlets and the height of the ceiling on which the unit will be installed.

#### Note:

For 3 and 2-directional, please use the air outlet shutter plate (option).

### 11.3. Wahl der Luftausgänge

Bei diesem Gitter gibt es 11 Anordnungen für die Ausblasrichtung. Sie können Luftstrom und -geschwindigkeit auch durch Einstellung der Dipschalter (SW8-1, 2 und SW8-3, 4) auf der Schalttafel der Innenanlage entsprechend anpassen. Wählen Sie entsprechend der Örtlichkeit, an der Sie die Anlage anbringen möchten, die erforderlichen Einstellungen aus der Tabelle.

- 1) Festlegung der Anordnung der Ausblasrichtung.
- 2) Darauf achten, daß am Schaltpult der Innenanlage unter Berücksichtigung der Zahl der Luftausgänge und der Höhe der Zimmerdecke, an der die Anlage angebracht wurde, die richtigen Einstellungen der Dipschalter vorgenommen wurden.

#### Hinweis:

Für 3- und 2-Direktionale bitte die Luftauslaßverschußplatte (Sonderzubehör) verwenden.

### 11.3. Val av luftutlopp

För denna grill kan utblåsriktningen ha 11 mönster. Dessutom, genom att ställa in miniomkopplarna (SW8-1, 2 och SW8-3, 4) på inomhuskortet på lämpligt sätt kan du justera luftflödet och hastigheten. Välj önskade inställningar från tabellen, beroende på hur omgivningen ser ut där enheten ska installeras.

- 1) Bestäm vilket mönster utblåset ska ha.
- 2) Ställ in miniomkopplarna på inomhuskortet på lämpligt sätt, beroende på antalet luftutlopp och på takhöjden där enheten ska installeras.

#### Obs:

Använd en spjällplatta (tillval) om 3 och 2 riktningar används.

### 11.3. Selezione delle uscite dell'aria

Per questa griglia, è possibile selezionare 11 modelli di direzione di scarica. Oltre a ciò, impostando gli interruttori (SW8-1, 2 e SW8-3, 4) del pannello interno sulle posizioni appropriate, è possibile regolare la portata d'aria e la relativa velocità. Selezionare le opportune impostazioni secondo la tabella, in funzione del luogo in cui si desidera installare l'unità.

- 1) Decidere il modello della direzione di scarica.
- 2) Accertarsi di impostare gli interruttori del pannello interno sulle posizioni appropriate, in funzione del numero di uscite dell'aria e dell'altezza del soffitto sul quale si desidera installare l'unità.

#### Nota:

Per i modelli bi/tri-direzionali si raccomanda di utilizzare la piastra di regolazione dell'uscita dell'aria (in opzione).



- (ES) 11. Instalación de la rejilla  
(DK) 11. Montering af gitteret  
(TR) 11. Izgaranın takılması  
(RU) 11. Установка вентиляционной решетки

- (PR) 11. Instalação da grelha  
(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 11.3. Selección de las salidas de aire

Para esta rejilla, la dirección de expulsión puede seleccionarse entre 11 modalidades. También es posible, estableciendo en los interruptores dip (SW8-1, 2 y SW8-3, 4) del cuadro interior los valores adecuados, ajustar la corriente de aire y su velocidad. Seleccione los valores adecuados en la tabla de acuerdo con el lugar en que vaya a instalar la unidad.

- 1) Elija una modalidad de expulsión.
- 2) Asegúrese de configurar en los interruptores dip del cuadro interior los valores adecuados, según el número de salidas de aire y la altura del techo en que se haya instalado la unidad.

#### Nota:

Para los esquemas de evacuación de aire de 3 y 2 direcciones, utilice la placa de cierre de la salida de aire (opcional).

### 11.3. Valg af udblæsningsluft

Med dette gitter er der 11 forskellige udblæsningsretninger. Man kan justere luftstrøm og hastighed ved at stille indendørsenhedens DIP-kontakter (SW8-1, 2 og SW8-3, 4) på de relevante indstillinger. Vælg de ønskede indstillinger fra tabellen, alt efter hvor enheden skal installeres.

- 1) Vælg udblæsningsretning.
- 2) Sørg for at stille indendørsenhedens DIP-kontakter på de relevante indstillinger alt efter antallet af udblæsningsåbninger og højden af det loft, som enheden bliver installeret i.

#### Bemærk:

Med tre og to åbninger anvendes udblæsningsåbningens klap (ekstraudstyr).

### 11.3. Hava çıkışlarının seçilmesi

Bu izgarada çıkış yönü 11 örneğe göre düzenlenmiş olarak mevcuttur. Bunun yanı sıra iç levhadaki DIP şalterlerini (SW8-1, 2 ve SW8-3, 4) uygun değerlere ayarlayarak hava akımını ve hızı ayarlayabilirsiniz. Üniteyi nereye kurmak istediğinize bağlı olarak gerekli değerleri Tablodan seçin.

- 1) Çıkış yönünün hangi örneğe göre düzenleneceğini kararlaştırınız.
- 2) İç levhadaki DIP şalterlerini hava çıkışlarının sayısına ve ünitenin monte edileceği tavanın yüksekliğine göre uygun değerlere ayarlayınız.

#### Not:

3 ve 2 yönlü düzenleme için lütfen hava çıkışının pancur plakasını (seçimlik) kullanın.

### 11.3. Выбор вытяжных отверстий

В данной вентиляционной решетке имеется 11 образцов направления выдува. Кроме того, с помощью настройки микропереключателей распределительного щита (SW8-1, 2 и SW8-3, 4) на соответствующие значения Вы можете регулировать поток воздуха и его скорость. Выберите требуемые установки из Таблицы в соответствии с местом установки устройства.

- 1) Выберите образец направления выдува.
- 2) Убедитесь в том, что микропереключатели распределительного щита настроены на соответствующие установки согласно числу вытяжных отверстий и высоте потолка, на котором будет установлено данное устройство.

#### Примечание:

Для 3-направленного и 2-направленного выдува пожалуйста используйте пластинку заслонки вытяжного отверстия (опция).

### 11.3. Selecção das saídas de ar

Para esta grelha, a direcção de descarga poderá apresentar 11 padrões. Do mesmo modo, colocando os interruptores de inclinação (SW8-1, 2 e SW8-3, 4) do quadro interior nas regulações apropriadas, pode-se ajustar o fluxo de ar e a velocidade. Seleccione no Quadro as regulações requeridas em função do lugar onde deseja instalar a unidade.

- 1) Decida qual o padrão da direcção de descarga.
- 2) Não se esqueça de colocar os interruptores de inclinação do quadro interior nas regulações apropriadas, de acordo com o número das saídas de ar e a altura do tecto onde for instalada a unidade.

#### Nota:

Para 3 e 2 direcções, utilize a placa do obturador da saída de ar (opcional).

### 11.3. Επιλογή των εξόδων αέρα

Γι' αυτές τις γρίλιες, η έξοδος του αέρα μπορεί να γίνεται σε 11 διαφορετικές κατευθύνσεις. Επίσης, μπορείτε να προσαρμόσετε τη ροή του αέρα και την ταχύτητα με ανάλογη ρύθμιση στα διακοπτάκια (SW8-1, 2 και SW8-3, 4) που βρίσκονται στο ταμπλώ της εσωτερικής μονάδας. Επιλέξτε τις απαιτούμενες ρυθμίσεις από τους Πίνακες ανάλογα με τη θέση που επιλέξατε για την εγκατάσταση της μονάδας.

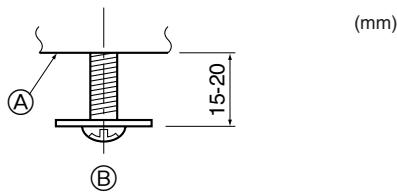
- 1) Αποφασίστε ποιο υπόδειγμα κατεύθυνσης θέλετε για την έξοδο του αέρα.
- 2) Βεβαιωθείτε ότι κάνετε την προβλεπόμενη ρύθμιση στα διακοπτάκια που βρίσκονται στο ταμπλώ της εσωτερικής μονάδας, ανάλογα με τον αριθμό των εξόδων αέρα και του ύψους του ταβανιού στο οποίο θα εγκατασταθεί η μονάδα.

#### Σημείωμα:

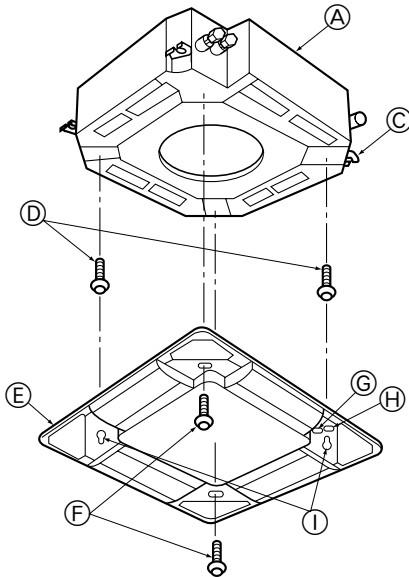
Για έξοδο του αέρα προς 2 και 3 κατευθύνσεις, χρησιμοποιήστε το έλασμα έμφραξης της εξόδου αέρα (προαιρετικό).

**(F) 11. Installer la grille**  
**(NL) 11. Het rooster installeren**

1)



2)



### 11.4. Installer la grille

#### 1) Préparatifs

- Installer les deux vis livrées, munies des rondelles d'étanchéité ②, dans l'appareil principal (dans le coin de la zone du tuyau d'écoulement et dans le coin opposé) comme indiqué sur le schéma.

#### 2) Mise en place provisoire de la grille

- Attacher provisoirement la grille à l'aide des orifices en forme de cloches en alignant la zone du coin du tuyau d'écoulement de l'appareil principal sur les deux orifices de la grille marqués A et B.

\* Veiller à ne pas coincer les câbles de la grille entre la grille et l'appareil principal.

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| (A) Appareil principal  | (E) Grille                           |
| (B) Diagramme détaillé de la vis placée avec la rondelle d'étanchéité ② | (F) Vis avec rondelle d'étanchéité ② |
| (C) Zone en coin du tuyau d'écoulement                                  | (G) Orifice A                        |
| (D) Vis avec la rondelle d'étanchéité ② (mise en place provisoire)      | (H) Orifice B                        |
|   | (I) Orifice en forme de cloche       |

### 11.4. Het rooster installeren

#### 1) Voorbereidingen

- Plaats de twee bijgeleverde schroeven met de ringen ② in het hoofdapparaat (bij de afvoerleiding in de hoek en in de tegenovergestelde hoek), zoals aangegeven in de afbeelding.

#### 2) Tijdelijke installatie van de gril

- Zet de gril tijdelijk vast met behulp van de belvormige openingen, door de hoek van de afvoeropening van het hoofdapparaat op één lijn te brengen met de twee openingen van de gril die zijn aangegeven met A en B.

\* Let er goed op dat de voedingsdraad van de gril niet klem komt te zitten tussen de gril en het hoofdapparaat.

- |   |                        |
|---|------------------------|
| (A) Hoofdapparaat   | (E) Gril               |
| (B) Gedetailleerde afbeelding van de geplaatste schroef met ring ②. | (F) Schroef met ring ② |
| (C) Hoek van de afvoeropening                                       | (G) Opening A          |
| (D) Schroef met ring ② (voor tijdelijk gebruik)                     | (H) Opening B          |
|   | (I) Belvormige opening |

**(E) 11. Installing the grille**  
**(D) 11. Anbringung des Gitters**  
**(SD) 11. Installation av grill**  
**(I) 11. Installazione della griglia**

### 11.4. Installing the grille

#### 1) Preparations

- Install the two enclosed screws with washer ② in the main unit (at the corner drain pipe area and at the opposite corner) as shown in the diagram.

#### 2) Temporary installation of the grille

- Temporarily secure the grille using the bell shaped holes by aligning the corner drain pipe area of the main unit with the two holes of the grille that are marked A and B.

\* Make sure that the lead wiring of the grille does not get pinched between the grille and the main unit.

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| (A) Main unit  | (E) Grille              |
| (B) Detailed diagram of installed screw with washer ②. | (F) Screw with washer ② |
| (C) Corner drain pipe area                             | (G) Hole A              |
| (D) Screw with washer ② (for temporary use)            | (H) Hole B              |
|  | (I) Bell shaped hole    |

### 11.4. Anbringung des Gitters

#### 1) Vorbereitungen

- Wie in der Abbildung dargestellt, die beiden mitgelieferten Schrauben mit Unterlegscheiben ② in der Hauptanlage (im Bereich des Eckabflußrohres und auf der gegenüberliegenden Ecke) installieren.

#### 2) Vorläufige Installation des Gitters

- Das Gitter mit den glockenförmigen Öffnungen vorübergehend sichern, indem der Eckabflußrohrbereich der Hauptanlage mit den beiden Öffnungen des Gitters, die mit A und B gekennzeichnet sind, ausrichten.

\* Dafür sorgen, daß die stromführende Elektroleitung des Gitters nicht zwischen dem Gitter und der Hauptanlage eingeklemmt wird.

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| (A) Hauptanlage  | (E) Gitter                         |
| (B) Detailabbildung der eingebauten Schraube mit Unterlegscheibe ② | (F) Schraube mit Unterlegscheibe ② |
| (C) Eckabflußrohrbereich   | (G) Öffnung A                      |
| (D) Schraube mit Unterlegscheibe ② (für vorübergehenden Gebrauch)  | (H) Öffnung B                      |
|  | (I) Glockenförmige Öffnung         |

### 11.4. Installation av grillen

#### 1) Förberedelser

- Montera de två medföljande skruvarna med bricka ② till huvudenheten (i hörnområdet vid dräneringsröret och i motstående hörn), se bild.

#### 2) Tillfällig installation av grillen

- Montera grillen temporärt med de klockformade hålen genom att rikta in dräneringsröret i huvudenheten med de två hålen som finns i grillen och som är märkta A och B.

\* Se till att kabel inte kommer i kläm mellan grillen och huvudenheten.

- |   |                        |
|---|------------------------|
| (A) Huvudenhet                                  | (E) Grill              |
| (B) Detaljbild av monterad skruv med bricka ②   | (F) Skruv med bricka ② |
| (C) Dräneringsrörsområde                        | (G) Hål A              |
| (D) Skruv med bricka ② för temporär monterering | (H) Hål B              |
|   | (I) Klockformat hål    |

### 11.4. Installazione della griglia

#### 1) Preparazione

- Installare le due viti accluse con la rondella ② nell'unità principale (nella zona del tubo di drenaggio angolare e sull'angolo opposto), come mostrato nello schema.

#### 2) Installazione temporanea della griglia

- Fissare temporaneamente la griglia usando i fori a forma di campana ed allineando la zona del tubo di drenaggio angolare con i due fori della griglia che sono marcati A e B.

\* Accertarsi che il cablaggio della griglia non rimanga impigliato fra la griglia e l'unità principale.

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| (A) Unità principale   | (E) Griglia                 |
| (B) Schema dettagliato della vite installata con rondella ②. | (F) Vite con rondella ②     |
| (C) Zona del tubo di drenaggio angolare                      | (G) Foro A                  |
| (D) Vite con rondella ② (per uso temporaneo)                 | (H) Foro B                  |
|  | (I) Foro a forma di campana |

## ES 11. Instalación de la rejilla

## DK 11. Montering af gitteret

## TR 11. Izgaranın takılması

## RU 11. Установка вентиляционной решетки

### 11.4. Instalación de la rejilla

#### 1) Preparación

- Instale los dos tornillos con arandelas adjuntos ② en la unidad principal (en el área del tubo de drenaje de uno de los extremos y en el extremo opuesto) tal y como se indica en el diagrama.

#### 2) Instalación temporal de la rejilla

- Asegure temporalmente la rejilla utilizando los orificios con forma de campana mediante alineando la zona del tubo de drenaje angular de la unidad principal con los dos orificios de la rejilla que estén marcados mediante A y B.

\* Compruebe que el cableado de la rejilla no quede enganchado entre la rejilla y la unidad principal.

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| Ⓐ Unidad principal  | Ⓔ Rejilla                       |
| Ⓑ Diagrama detallado de instalación de tornillo y arandela ②. | Ⓕ Tornillo con arandela ②       |
| Ⓒ Zona del tubo de drenaje angular                            | Ⓖ Orificio A                    |
| Ⓓ Tornillo con arandela ② (de uso temporal)                   | Ⓗ Orificio B                    |
|   | Ⓛ Orificio con forma de campana |

### 11.4. Montering af gitteret

#### 1) Forberedelser

- Monter de to medfølgende skrue med spændeskiver ② i hovedenheden (i hjørnet med drænrør og i det modsatte hjørne) som vist i diagrammet.

#### 2) Midlertidig montering af gitteret

- Fastgør gitteret midlertidigt i de klokkeformede huller ved at rette hjørnet med drænrør (hovedenheden) ind efter gitterets to huller, som er markeret A og B.

\* Sørg for, at gitterets wirer ikke kommer i klemme mellem gitteret og hovedenheden.

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| Ⓐ Hovedenhed   | Ⓔ Gitter                  |
| Ⓑ Detaljeret diagram over monteret skrue med spændeskive ② | Ⓕ Skrue med spændeskive ② |
| Ⓒ Hjørne med drænrør                                       | Ⓖ Hul A                   |
| Ⓓ Skrue med spændeskive ② (til midlertidig brug)           | Ⓗ Hul B                   |
|  | Ⓛ Klokkeformet hul        |

### 11.4. Izgaranın takılması

#### 1) Montaj hazırlıkları

- Birlikte verilen rondelalı vidayı ② şemada görüldüğü biçimde ana üniteye (köşe drenaj borusu kısmına ve karşı köşeye) takın.

#### 2) Izgaranın geçici olarak montajı

- Ana ünitenin köşe drenaj borusu kısmını izgaranın A ve B işaretli iki deliğiyle hizaladıktan sonra kampana biçimli deliklerini kullanarak geçici olarak monte edin.

\* Izgaranın kablolarının izgara ile ana ünite arasına sıkışmamasına dikkat edin.

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| Ⓐ Ana ünite  | Ⓔ Izgara                  |
| Ⓑ Yerine takılmış rondelalı vidanın ② ayrıntılı şeması | Ⓕ Rondelalı vida ②        |
| Ⓒ Köşe drenaj borusu kısmı                             | Ⓖ Delik A                 |
| Ⓓ Rondelalı vida ② (geçici kullanım için)              | Ⓗ Delik B                 |
|  | Ⓛ Kampana biçiminde delik |

### 11.4. Установка вентиляционной решетки

#### 1) Подготовка

- Установите два входящих в комплект винта с прокладками ② в главный прибор (в области угловой дренажной трубы и в противоположном углу), как показано на диаграмме.

#### 2) Временная установка вентиляционной решетки

- Временно зафиксируйте вентиляционную решетку, используя два колоколообразных отверстия, совместив область угловой дренажной трубы главного прибора с двумя отверстиями на вентиляционной решетке, помеченными А и В.

\* Убедитесь в том, что соединительные провода вентиляционной решетки не зажаты между вентиляционной решеткой и главным прибором.

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| Ⓐ Главный прибор  | Ⓔ Вентиляционная решетка     |
| Ⓑ Подробная диаграмма установленного винта с прокладкой ② | Ⓕ Винт с прокладкой ②        |
| Ⓒ Область угловой дренажной трубы                         | Ⓖ Отверстие А                |
| Ⓓ Винт с прокладкой ② (для временного использования)      | Ⓗ Отверстие В                |
|   | Ⓛ Колоколообразное отверстие |

## PR 11. Instalação da grelha

## GR 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 11.4. Instalação da grelha

#### 1) Preparativos

- Instale os dois parafusos incluídos com arruelas ② na unidade principal (na área do tubo de drenagem do canto e no canto oposto) tal como demonstrado no diagrama.

#### 2) Instalação temporária da grelha

- Fixe temporariamente a grelha utilizando os orifícios em forma de sino através do alinhamento da área do tubo de drenagem do canto da unidade principal com os dois orifícios da grelha que estão marcados com A e B.

\* Certifique-se de que os fios condutores da grelha não ficam trilhados entre a grelha e a unidade principal.

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| Ⓐ Unidade principal   | Ⓔ Grelha                    |
| Ⓑ Diagrama detalhado relativo à instalação do parafuso com arruela ②. | Ⓕ Parafuso com anilha ②     |
| Ⓒ Área do tubo de drenagem do canto                                   | Ⓖ Orifício A                |
| Ⓓ Parafuso com anilha ② (para utilização temporária)                  | Ⓗ Orifício B                |
|   | Ⓛ Orifício em forma de sino |

### 11.4. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

#### 1) Προετοιμασία

- Τοποθετήστε τις δύο παρεχόμενες βίδες με ροδέλα ② στην κύρια μονάδα (στη γωνία της περιοχής του σωλήνα αποστράγγισης και στην αντίθετη γωνία), όπως δείχνει το διάγραμμα.

#### 2) Προσωρινή εγκατάσταση

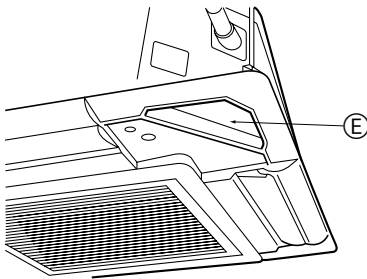
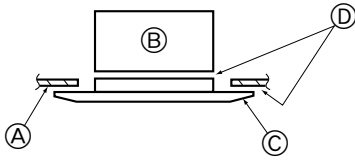
- Στερεώστε προσωρινά τις γρίλιες χρησιμοποιώντας τις σπές σε σχήμα καμπάνας και ευθυγραμμίζοντας τη γωνιακή περιοχή του σωλήνα αποστράγγισης της κύριας μονάδας με τις δύο σπές στις γρίλιες που είναι μαρκαρισμένες με τα γράμματα Α και Β.

\* Βεβαιωθείτε ότι τα σύρματα αγωγών στις γρίλιες δεν σκαλώνουν πουθενά ανάμεσα στις γρίλιες και την κύρια μονάδα.

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| Ⓐ Κύρια μονάδα  | Ⓔ Γρίλιες               |
| Ⓑ Λεπτομερές διάγραμμα των εγκατεστημένων βιδών με ροδέλα ② | Ⓕ Βίδα με ροδέλα ②      |
| Ⓒ Γωνιακή περιοχή του σωλήνα αποστράγγισης                  | Ⓖ Οπή Α                 |
| Ⓓ Βίδα με ροδέλα ② (για προσωρινή χρήση)                    | Ⓗ Οπή Β                 |
|   | Ⓛ Οπή σε σχήμα καμπάνας |

- (F) 11. Installer la grille  
(NL) 11. Het rooster installeren

3)



### 3) Fixation de la grille

- Attacher la grille à l'appareil principal en serrant les deux vis mises en place au préalable (avec des rondelles d'étanchéité captives) et en utilisant les deux vis restantes (avec rondelles captives également).

\* Vérifier qu'il n'y a pas d'espace entre l'appareil principal et la grille ou entre la grille et le plafond.

#### Suppression de tout espace entre la grille et le plafond

Lorsque la grille est en place, régler la hauteur de l'appareil principal pour supprimer tout espace vide.

- (A) Plafond
- (B) Appareil principal
- (C) Grille
- (D) Vérifier qu'il n'y a pas d'espace
- (E) Régler l'écrou de l'appareil principal à l'aide d'une clé anglaise, etc.

### 3) Vastzetten van de gril

- Zet de gril aan het hoofdapparaat vast door de twee, eerder geïnstalleerde schroeven (met vaste ringen) aan te draaien en draai ook de twee andere schroeven (met vaste ringen) aan.

\* Let er goed op dat er geen ruimte blijft tussen het hoofdapparaat en de gril of tussen de gril en het plafond.

#### Wegwerken van een opening tussen de gril en het plafond

Stel, nadat de gril is bevestigd, de hoogte van het hoofdapparaat af om de overgebleven ruimte weg te werken.

- (A) Plafond
- (B) Hoofdapparaat
- (C) Gril
- (D) Controleer of er geen ruimte overblijft
- (E) Verdraai de moer van het hoofdapparaat met een sleutel

- (E) 11. Installing the grille  
(D) 11. Anbringung des Gitters  
(SD) 11. Installation av grill  
(I) 11. Installazione della griglia

### 3) Securing the grille

- Secure the grille to the main unit by tightening the previously installed two screws (with captive washer) as well as the two remaining screws (with captive washer).  
\* Make sure that there are no gaps between the main unit and the grille or the grille and the ceiling.

#### Fixing gaps between the grille and the ceiling

With the grille attached, adjust the height of the main unit to close the gap.

- (A) Ceiling
- (B) Main unit
- (C) Grille
- (D) Make sure that there are no gaps.
- (E) Adjust the nut of the main unit using a wrench, etc.

### 3) Das Gitter sichern

- Das Gitter an der Hauptanlage durch Anziehen der zuvor installierten zwei Schrauben (mit unverlierbaren Unterlegscheiben) sowie die beiden restlichen Schrauben (mit unverlierbaren Unterlegscheiben) fest anbringen.

\* Dafür sorgen, daß sich zwischen der Hauptanlage und dem Gitter oder dem Gitter und der Decke keine Lücken befinden.

#### Schließen der Lücken zwischen dem Gitter und der Decke

Bei angebrachtem Gitter die Höhe der Hauptanlage anpassen, um die Lücke zu schließen.

- (A) Decke
- (B) Hauptanlage
- (C) Gitter
- (D) Dafür sorgen, daß keine Lücken vorhanden sind.
- (E) Die Mutter der Hauptanlage mit einem Schraubenschlüssel usw. einstellen.

### 3) Fixering av grillen

- Fixera grillen till huvudenheten genom att dra åt de tidigare monterade skruvarna (med brickor) samt de två återstående skruvarna (med brickor).

\* Kontrollera så att det inte finns något mellanrum mellan huvudenheten och grillen eller mellan grillen och taket.

#### Justera mellanrum mellan grill och tak

Med grillen monterad, justera höjden på huvudenheten för att minska mellanrummet.

- (A) Tak
- (B) Huvudenhet
- (C) Grill
- (D) Kontrollera att det inte finns något mellanrum
- (E) Justera muttern på huvudenheten med lämpligt verktyg

### 3) Fissaggio della griglia

- Fissare la griglia all'unità principale serrando le due viti precedentemente installate (con le rondelle di frenata), nonché le altre due viti (sempre dotate di rondelle di frenata).

\* Accertarsi che non via sia alcuno spazio vuoto fra l'unità principale e la griglia o fra la griglia e la superficie del soffitto.

#### Eliminazione degli spazi vuoti fra la griglia e la superficie del soffitto

Con la griglia attaccata, regolare l'altezza dell'unità principale in modo da eliminare qualsiasi eventuale spazio vuoto.

- (A) Soffitto
- (B) Unità principale
- (C) Griglia
- (D) Accertarsi che non via sia alcuno spazio vuoto.
- (E) Regolare il dado dell'unità principale usando una chiave inglese, ecc...

- (ES) 11. Instalación de la rejilla  
(DK) 11. Montering af gitteret  
(TR) 11. Izgaranın takılması  
(RU) 11. Установка вентиляционной решетки

- (PR) 11. Instalação da grelha  
(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 3) Fijación de la rejilla

- Fije la rejilla a la unidad principal apretando los dos tornillos previamente instalados (con arandelas cautivas) así como los dos tornillos restantes (con arandelas cautivas).  
\* Compruebe que no haya huecos entre la unidad principal y la rejilla o entre la rejilla y el techo.

#### Corrección de huecos entre la rejilla y el techo

Con la rejilla colocada, ajuste la altura de la unidad principal para corregir el hueco.

- Ⓐ Techo
- Ⓑ Unidad principal
- Ⓒ Rejilla
- Ⓓ Compruebe que no haya huecos.
- Ⓔ Ajuste la tuerca de la unidad principal con una llave, etc.

### 3) Fastgørelse af gitteret

- Fastgør gitteret til hovedenheden ved at stramme såvel de to tidligere monterede (skruer med faste spændeskiver) som de to resterende (skruer med faste spændeskiver).  
\* Sørg for, at der ikke er mellemrum mellem hovedenheden og gitteret eller gitteret og loftet.

#### Lukning af mellemrum mellem gitteret og loftet

Med gitteret monteret justeres hovedenhedens højde for at lukke mellemrummet.

- Ⓐ Loft
- Ⓑ Hovedenhed
- Ⓒ Gitter
- Ⓓ Der må ikke være mellemrum
- Ⓔ Juster hovedenhedens møtrik med en skruenøgle el. lign.

### 3) Izgaranın tespit edilmesi

- Daha önceden yerlerine takılan iki (mahpus rondelalı) vidayı ve geri kalan iki (mahpus rondelalı) vidayı sıkarak izgarayı tespit ediniz.  
\* Ana ünite ile izgara arasında ya da izgara ile tavan arasında boşluk kalmamasına dikkat edin.

#### Izgara ile tavan arasındaki boşlukların kapatılması

Izgara takılmış durumdayken ana ünitenin yüksekliğini ayarlayarak boşluğu kapatın.

- Ⓐ Tavan
- Ⓑ Ana ünite
- Ⓒ Izgara
- Ⓓ Boşluk kalmamasına dikkat edin.
- Ⓔ Bir somun anahtarı vb ile ana ünitenin somununu ayarlayın.

### 3) Крепление вентиляционной решетки

- Закрепите вентиляционную решетку на главном приборе путем затягивания установленных ранее винтов (с привязной прокладкой), а также двух оставшихся винтов (с привязной прокладкой).  
\* Убедитесь в отсутствии зазоров между главным прибором и вентиляционной решеткой или между вентиляционной решеткой и потолком.

#### Удаление зазоров между вентиляционной решеткой и потолком

После закрепления вентиляционной решетки отрегулируйте высоту главного прибора, чтобы закрыть зазор.

- Ⓐ Потолок
- Ⓑ Главный прибор
- Ⓒ Вентиляционная решетка
- Ⓓ Убедитесь в отсутствии зазоров
- Ⓔ Отрегулируйте положение гайки на главном приборе с помощью гаечного ключа и т.д.

### 3) Fixação da grelha

- Fixe a grelha à unidade principal apertando os dois parafusos (com anilha fixa) anteriormente instalados, bem como os dois parafusos restantes (com anilha fixa).  
\* Certifique-se de que não existem espaços entre a unidade principal e a grelha ou a grelha e o tecto.

#### Eliminação de espaços entre a grelha e o tecto

Com a grelha fixa, ajuste a altura da unidade principal para eliminar o espaço.

- Ⓐ Tecto
- Ⓑ Unidade principal
- Ⓒ Grelha
- Ⓓ Certifique-se de que não existe espaço.
- Ⓔ Ajuste a porca da unidade principal utilizando uma chave, etc.

### 3) Πώς στερεώνονται οι γρίλιες

- Στερεώστε τις γρίλιες στην κύρια μονάδα σφίγγοντας τις δύο βίδες (με ενσωματωμένη ροδέλα) που είχατε τοποθετήσει προηγουμένως και τις υπόλοιπες δύο βίδες (με ενσωματωμένη ροδέλα).  
\* Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κενό ανάμεσα στην κύρια μονάδα και τις γρίλιες ή ανάμεσα στις γρίλιες και την οροφή.

#### Κλείσιμο του κενού που τυχόν υπάρχει ανάμεσα στις γρίλιες και την οροφή

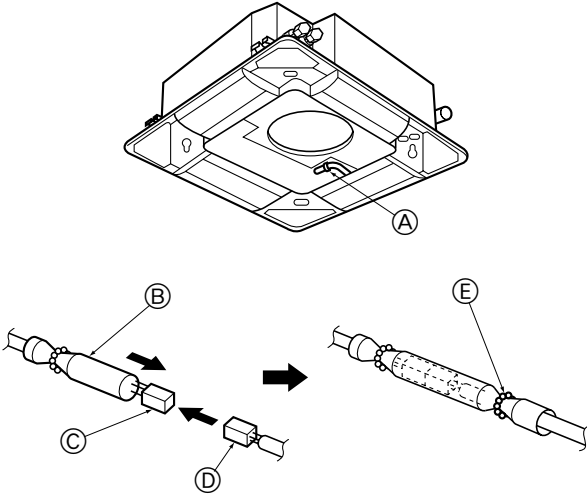
Αφού έχετε τοποθετήσει τις γρίλιες, ρυθμίστε ανάλογα το ύψος της κύριας μονάδας για να κλείσει το κενό.

- Ⓐ Οροφή
- Ⓑ Κύρια μονάδα
- Ⓒ Γρίλιες
- Ⓓ Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κενά.
- Ⓔ Προσαρμόστε ανάλογα το παξιμάδι της κύριας μονάδας χρησιμοποιώντας ένα κλειδί.

- (F) 11. Installer la grille  
 (NL) 11. Het rooster installeren

- (E) 11. Installing the grille  
 (D) 11. Anbringung des Gitters  
 (SD) 11. Installation av grill  
 (I) 11. Installazione della griglia

4)



#### 4) Câblage

- Toujours veiller à raccorder l'appareil au connecteur (blanc à 10 broches). Fixer ensuite le tuyau en verre blanc livré avec l'appareil principal de sorte qu'il recouvre le connecteur. Refermer l'ouverture du tuyau en verre à l'aide de l'attache fournie.
- Vérifier si le câble est bien tendu au niveau de la fixation de l'appareil principal.
  - (A) Fixation de l'appareil principal
  - (B) Tuyau
  - (C) Connecteur de l'appareil principal
  - (D) Connecteur de la grille
  - (E) Attache

#### 4) Aansluiten van de bedrading

- Sluit de eenheid aan op de aansluiting (wit, 10-polig). Bevestig hierna de witte, glazen tube die bij het hoofdapparaat wordt geleverd, zodat de aansluiting wordt afgedekt.
- Sluit de opening van de glazen tube met de bevestigingsklem.
- Zorg dat de voedingsdraad bij de klem op het hoofdapparaat strak loopt.
  - (A) Klem van de hoofdeenheid
  - (B) Tube
  - (C) Aansluiting van het hoofdapparaat
  - (D) Aansluiting van de grill
  - (E) Bevestigingsklem

#### 4) Wire connection

- Be sure to connect the unit to the connector (white, 10-pole). Next, attach the white glass tube that comes with the main unit so that the tube covers the connector. Close the opening of the glass tube with the fastener.
- Make sure that there is no slack in the lead wire at the clamp of the main unit.
  - (A) Clamp of the main unit
  - (B) Tube
  - (C) Connector of the main unit
  - (D) Grille connector
  - (E) Fastener

#### 4) Elektroanschlüsse

- Darauf achten, daß die Anlage an den Stecker (weiß, 10-polig) angeschlossen wird. Danach das weiße Kabelschutzrohr aus Glas, das mit der Hauptanlage geliefert wird, anbringen, damit das Rohr den Stecker abdeckt. Die Öffnung des Kabelschutzrohrs aus Glas mit einem Befestigungsteil schließen.
- Dafür sorgen, daß die Elektroleitung an der Klemme der Hauptanlage keine Lockerung aufweist.
  - (A) Klemme der Hauptanlage
  - (B) Kabelschutzrohr
  - (C) Stecker der Hauptanlage
  - (D) Gitterstecker
  - (E) Befestigungsteil

#### 4) Kabelanslutning

- Se till att enheten ansluts till kontakten (vit, 10 polig). Montera därefter den vita glastuben som medföljer huvudenheten så att tuben täcker kontakten.
- Slut öppningen i glastuben med en klämma.
- Se till att kabeln är spänd vid klämman i huvudenheten.
  - (A) Kläm huvudenheten
  - (B) Tub
  - (C) Kontakt på huvudenhet
  - (D) Grillkontakt
  - (E) Fäste

#### 4) Collegamento elettrico

- Accertarsi di collegare l'unità ad un connettore (bianco, polo 10). Quindi, attaccare il tubo di vetro bianco che viene fornito con l'unità principale in modo da coprire il connettore. Chiudere quindi l'apertura del tubo di vetro con il dispositivo di arresto.
- Accertarsi che non vi sia alcun gioco del filo nel morsetto dell'unità principale.
  - (A) Morsetto dell'unità principale
  - (B) Tubo
  - (C) Connettore dell'unità principale
  - (D) Connettore della griglia
  - (E) Dispositivo di attacco

(ES) 11. Instalación de la rejilla

(DK) 11. Montering af gitteret

(TR) 11. Izgaranın takılması

(RU) 11. Установка вентиляционной решетки

(PR) 11. Instalação da grelha

(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

4) Conexión de cables

- Asegúrese de conectar la unidad al conector (blanco, polo 10). A continuación, coloque el tubo de cristal blanco que viene junto con la unidad principal de forma que cubra al conector. Cierre la apertura del tubo de cristal con el ajustador.
- Asegúrese de que el cable no tenga soltura en la grapa de la unidad principal.
  - Ⓐ Grapa de la unidad principal
  - Ⓑ Tubo
  - Ⓒ Conector de la unidad principal
  - Ⓓ Conector de la rejilla
  - Ⓔ Ajustador

4) Ledningstilslutning

- Sørg for at forbinde enheden til forbindelsesklemmen (hvid, 10-polet). Dernæst fastspændes det hvide glasrør (som følger med hovedenheden), så det dækker forbindelsesklemmen.  
Luk glasrørets åbning med befæstelseselementet.
- Sørg for, at wiren sidder stramt på hovedenhedens klemme.
  - Ⓐ Hovedenhedens klemme
  - Ⓑ Rør
  - Ⓒ Hovedenhedens forbindelsesklemme
  - Ⓓ Gitterets forbindelsesklemme
  - Ⓔ Befæstelseselement

4) Kablo bağlantısı

- Üniteyi (10 kutuplu) konektöre bağlayın. Sonra, ana üniteyle birlikte verilen beyaz cam boruyu konektörü örtecek şekilde takın. Cam borunun açık kısmını bağlayıcı ile kapatın.
- Ana ünitenin kelepçesinde kabloda boşluk olmamasına dikkat edin.
  - Ⓐ Ana ünitenin kelepçesi
  - Ⓑ Boru
  - Ⓒ Ana ünitenin konektörü
  - Ⓓ Izgara konektörü
  - Ⓔ Bağlayıcı

4) Соединение проводов

- Убедитесь в том, что устройство подсоединено к соединителю (белому, 10-полюсному). Затем закрепите белую стеклянную трубку, входящую в комплект поставки главного прибора, таким образом, чтобы трубка полностью покрывала соединитель. Закройте отверстие стеклянной трубки с помощью фиксатора.
- Убедитесь в отсутствии люфта провода питания на зажиме главного прибора.
  - Ⓐ Зажим главного прибора
  - Ⓑ Трубка
  - Ⓒ Соединитель главного прибора
  - Ⓓ Соединитель вентиляционной решетки
  - Ⓔ Фиксатор

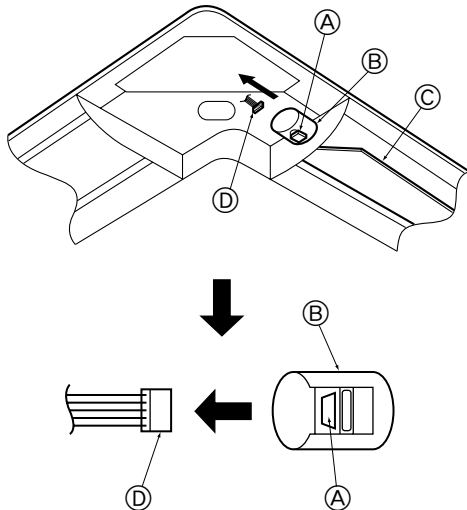
4) Ligação do fio

- Certifique-se de que liga a unidade ao conector (branco, pólo 10). A seguir, ligue o tubo de vidro branco que acompanha a unidade principal de modo que o tubo cubra o conector. Feche a abertura do tubo de vidro com o fecho.
- Certifique-se de que não existe folga no fio conector no grampo da unidade principal.
  - Ⓐ Grampo da unidade principal
  - Ⓑ Tubo
  - Ⓒ Conector da unidade principal
  - Ⓓ Conector da grelha
  - Ⓔ Fecho

4) Σύνδεση καλωδίων

- Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση της μονάδας γίνεται στο κατάλληλο βύσμα (λευκό, 10-πολικό). Αφού συνδέσετε το καλώδιο, προσαρτήστε το γυάλινο άσπρο σωλήνα που παρέχεται μαζί με την κύρια μονάδα με τρόπο ώστε να καλύπτει το βύσμα. Κλείστε το άνοιγμα του γυάλινου σωλήνα με το συνδετήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει λασκάρισμα στα καλώδια στον ακροδέκτη σύνδεσης της κύριας μονάδας.
  - Ⓐ Ακροδέκτης σύνδεσης της κύριας μονάδας
  - Ⓑ Σωλήνας
  - Ⓒ Βύσμα στην κύρια μονάδα
  - Ⓓ Βύσμα στις γρίλιες
  - Ⓔ Συνδετήρας

- (F) 11. Installer la grille  
(NL) 11. Het rooster installeren



### 11.5. Verrouillage du sens de la soufflerie d'air vers le haut/vers le bas

Les ailettes de l'appareil peuvent être réglées et verrouillées dans le sens vers le haut ou vers le bas en fonction de l'environnement d'exploitation.

- Régler les ailettes à la meilleure convenance de l'utilisateur.

Le réglage du verrouillage vers le haut/vers le bas des ailettes et toutes les commandes automatiques ne peuvent pas être effectuées par le biais de la télécommande. En outre, la position réelle des ailettes peut varier par rapport à la position indiquée sur la télécommande.

- ① Mettre l'interrupteur principal hors tension.  
Si le ventilateur de l'appareil devait fonctionner, vous risqueriez de vous blesser ou de recevoir une décharge électrique.
  - ② Débrancher le connecteur du moteur des ailettes du ventilateur que vous souhaitez verrouiller. (Appuyer sur le bouton et, en même temps, retirer le connecteur dans le sens indiqué par la flèche illustrée sur le schéma.) Lorsque le connecteur est déposé, l'isoler avec du ruban spécialement conçu à cet effet.
- (A) Bouton (C) Ailettes vers le haut/vers le bas  
(B) Moteur des ailettes (D) Connecteur

### 11.5. Vastzetten van het op-/neergaande luchtuitstroomblad

De uitstroombladen van het apparaat kunnen in een gewenste stand worden vastgezet.

- Zet deze uitstroombladen vast in de richting die de klant wenst.

De bediening van de deze uitstroombladen voor de verticale luchtuitstroomblijking en de andere automatische regelingen kunnen niet via de afstandsbediening worden gemaakt. Bovendien kan het voorkomen dat de eigenlijke stand van deze uitstroombladen niet dezelfde is als degene die op de afstandsbediening wordt aangegeven.

- ① Schakel het apparaat uit met de hoofdschakelaar.  
Let op! Als de ventilator draait, kunt u zich hieraan verwonden of een elektrische schok oplopen.
  - ② Verbreek de aansluiting van het luchtuitstroomblad dat u wilt afstellen. (Druk de knop in en schuif de aansluiting weg in de richting die door de pijl wordt aangegeven, zoals getoond in de afbeelding.) Nadat u de aansluiting heeft verwijderd, dient u deze af te plakken met isolatieband.
- (A) Knop (C) Uitstroombladen voor op-/neergaande luchtuitstroom  
(B) Motor van uitstroomblad (D) Aansluiting

- (E) 11. Installing the grille  
(D) 11. Anbringung des Gitters  
(SD) 11. Installation av grill  
(I) 11. Installazione della griglia

### 11.5. Locking the up/down airflow direction

The vanes of the unit can be set and locked in up or down orientations depending upon the environment of use.

- Set according to the preference of the customer.

The operation of the fixed up/down vanes and all automatic controls cannot be performed using the remote controller. In addition, the actual position of the vanes may differ from the position indicated on the remote controller.

- ① Turn off the main power switch.  
Injuries and or an electrical shock may occur while the fan of the unit is rotating.
  - ② Disconnect the connector for the vane motor of the vent that you want to lock. (While pressing the button, remove the connector in the direction indicated by the arrow as shown in the diagram.) After removing the connector, insulate it with tape.
- (A) Button  
(B) Vane motor  
(C) Up/down vanes  
(D) Connector

### 11.5. Verriegelung der Richtung des Luftstroms nach oben/nach unten

Je nach Einsatzbedingungen können die Schieber der Anlage in Richtung nach oben oder nach unten eingestellt und verriegelt werden.

- Die Einstellung nach den Wünschen des Kunden vornehmen.

Der Betrieb der fixierten Schieber nach oben/nach unten und alle automatischen Steuerungen kann mit der Fernbedienung nicht vorgenommen werden. Darüber hinaus kann sich die tatsächliche Stellung der Schieber von der auf der Fernbedienung angegebenen Stellung unterscheiden.

- ① Den Hauptnetzschalter ausschalten.  
Wenn sich der Ventilator der Anlage dreht, können Verletzungen und/oder Stromschläge erfolgen.
  - ② Den Stecker des Schiebermotors des Gebläses, das verriegelt werden soll, trennen. (Dazu die Taste drücken und gleichzeitig den Stecker in der Richtung abnehmen, die durch den Pfeil, wie in der Abbildung dargestellt, angezeigt wird.) Nach Abnehmen des Steckers diesen mit Klebeband isolieren.
- (A) Taste (C) Schieber nach oben/nach unten  
(B) Schiebermotor (D) Stecker

### 11.5. Låsning av luftflödet upp/ner

Luftfläkten kan ställas in och låsas i upp- eller nerriktning beroende på användningen. Ställ in den efter kundens behov.

- Funktionen på den fasta upp/ner luftflödet och alla automatiska kontroller kan inte utföras via fjärrkontrollen. Dessutom kan det verkliga läget på luftfläktarna variera från det läge som visas på fjärrkontrollen.

- ① Stäng av huvudströmbrytaren  
Skador och eller elektrisk chock kan uppstå när fläkten roterar.
  - ② Koppla loss kontakten från fläktmotorn när du vill låsa.  
(Tryck på knappen och koppla loss kontakten i pilens riktning i bilden.) Isolera med tejp när kontakten är borttagen.
- (A) Knapp (C) Upp/ner luftfläktar  
(B) Fläktmotor (D) Kontakt

### 11.5. Bloccaggio della direzione del flusso dell'aria verso l'alto/il basso

I deflettori dell'unità possono essere impostati e bloccati nella direzione verso l'alto/il basso in funzione delle condizioni ambientali.

- Impostare secondo le preferenze del cliente.

Il funzionamento dei deflettori fissi verso l'alto/il basso e tutti i comandi attivati non possono essere attivati con il telecomando. Inoltre, la posizione reale dei deflettori può differire da quella indicata sul telecomando.

- ① Accendere l'interruttore di alimentazione principale.  
Stare molto attenti in quanto vi è il rischio di lesioni o scosse elettriche mentre il ventilatore dell'unità sta girando.
  - ② Staccare il connettore dal motore dei deflettori della direzione che si desidera bloccare.  
(Mentre si preme il pulsante, rimuovere il connettore della direzione indicata dalla freccia, come mostrato nello schema.) Dopo aver rimosso il connettore, isolarlo con nastro.
- (A) Pulsante (C) Deflettori verso l'alto/il basso  
(B) Motore del deflettore (D) Connettore



- (ES) 11. Instalación de la rejilla  
 (DK) 11. Montering af gitteret  
 (TR) 11. Izgaranın takılması  
 (RU) 11. Установка вентиляционной решетки

- (PR) 11. Instalação da grelha  
 (GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 11.5. Bloqueo de la dirección del flujo de aire de ascenso/descenso

Puede ajustar y bloquear las paletas de la unidad con orientación de ascenso o descenso dependiendo de las condiciones ambientales de uso.

- Ajustelas de acuerdo con las preferencias del cliente.
- No se puede manejar el funcionamiento de las paletas de ascenso/descenso ni todos los controladores automáticos mediante el controlador remoto. Asimismo, la posición actual de las paletas puede diferir de la posición indicada en el controlador remoto.
- 1 Apague el interruptor principal.  
Pueden producirse daños o descargas eléctricas mientras gire el ventilador de la unidad.
  - 2 Desconecte el conector del motor de paleta del ventilador que desee bloquear. (Mientras presiona el botón, extraiga el conector en la dirección indicada por la flecha tal y como se indica en el diagrama.) Después de extraer el conector, aislélo con cinta aislante.
- (A) Botón (C) Paletas de ascenso/descenso  
 (B) Motor de la paleta (D) Conector

### 11.5. Låsning af den op- eller nedadgående luftstrøm

Enhedens ledeplader kan indstilles og låses i op- eller nedadgående retning, afhængig af brugsområde.

- Indstilles efter kundens ønsker.
- Betjening af de faste, lodrette ledeplader og alle automatiske kontroller kan ikke ske med fjernbetjeningen. Derudover kan ledepladernes faktiske position være forskellig fra positionen vist på fjernbetjeningen.
- 1 Sluk på hovedkontakten.  
Man kan komme til skade eller få elektrisk stød, når enhedens ventilator kører.
  - 2 Foretag frakobling af ledeplademotorens forbindelsesklemme til den udblæsningsåbning, De vil låse. Mens knappen trykkes ned, fjernes forbindelsesklemmen i pilens retning som vist i diagrammet. Når forbindelsesklemmen er fjernet, isoleres den med tape.
- (A) Knap (C) Ledrette ledeplader  
 (B) Ledepademotor (D) Forbindelsesklemme

### 11.5. Yukarı/aşağı hava akımı yönünün sabitlemesi

Klimanın kullanılacağı ortama bağlı olarak ünitenin kanatçıkları yukarı veya aşağı konumda sabitlelenebilir.

- Müşterinin tercihine göre ayarlayın.
- Sabitlenmiş yukarı/aşağı kanatçıkların çalışması ve otomatik kontrollerin hiç biri uzaktan kumanda ile yapılamaz. Ayrıca, kanatçıkların gerçek konumu da uzaktan kumandada görünenden farklı olabilir.
- 1 Ana elektrik şalterini kapatın.  
Ünitenin fanı dönerken çalışmak yaralanmalara ve/veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
  - 2 Sabitlemek istediğiniz hava çıkışının kanatçık motorunun konektörünün bağlantısını ayırın.  
(Düğmeye basın ve aynı zamanda konektörü şemada görüldüğü biçimde okla gösterilen yönde yerinden çıkarın.) Konektörü çıkardıktan sonra bantlayarak izole edin.
- (A) Düğme (C) Yukarı/aşağı kanatçıkları  
 (B) Kanatçık motoru (D) Konektör

### 11.5. Блокировка направления воздушного потока вверх/вниз

Воздушные заслонки на приборе можно заблокировать для выдува воздуха вверх или вниз в зависимости от среды, в которой эксплуатируется прибор.

- Установите в соответствии с пожеланиями клиента.
- Работой заслонок выдува вверх/вниз и всеми операциями автоматического управления невозможно управлять с пульта дистанционного управления. Кроме того, реальное положение заслонок может отличаться от положения, показываемого на пульте дистанционного управления.
- 1 Выключите главный выключатель питания.  
При вращающемся вентиляторе на приборе возможно получение травмы или поражение электрическим током.
  - 2 Отсоедините соединитель мотора заслонок того вентиляционного отверстия, которое Вы хотите заблокировать.  
(Нажимая на кнопку, удалите соединитель в направлении, указанном стрелкой, как изображено на диаграмме.) После удаления соединителя изолируйте его изолентой.
- (A) Кнопка (C) Заслонки выдува вверх/вниз  
 (B) Мотор заслонок (D) Соединитель

### 11.5. Bloqueio da direcção do fluxo de ar para cima/para baixo

As palhetas da unidade podem ser reguladas e bloqueadas nas orientações para cima ou para baixo dependendo do ambiente de utilização.

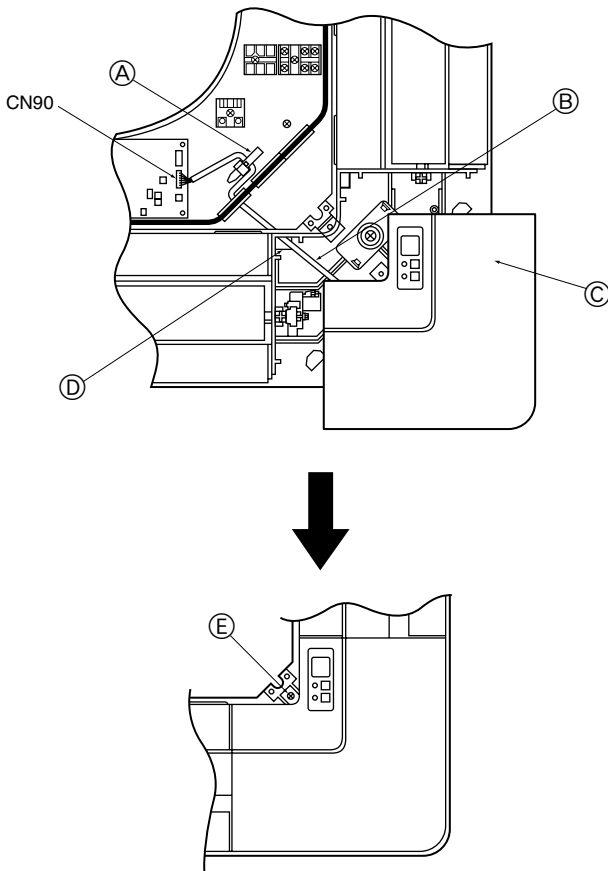
- Regule de acordo com a preferência do cliente.
- O funcionamento das palhetas de cima/baixo fixas e de todos os controlos automáticos não pode ser accionado pelo controlo remoto. Além disso, a posição actual das palhetas pode ser diferente daquela indicada no controlo remoto.
- 1 Desligue o interruptor de alimentação principal.  
Enquanto a ventoinha da unidade estiver a rodar podem ocorrer ferimentos ou choque eléctrico.
  - 2 Desligue o conector para o motor de palhetas da saída que deseja bloquear. (Enquanto prime o botão, retire o conector na direcção indicada pela seta conforme demonstrado no diagrama.) Depois de remover o conector, isole-o com fita.
- (A) Botão (C) Palhetas para cima/para baixo  
 (B) Motor de palhetas (D) Conector

### 11.5. Πώς κλειδώνεται η κατεύθυνση ροής του αέρα επάνω/κάτω

Τα πτερύγια της μονάδας μπορούν να τοποθετηθούν και να κλειδωθούν σε θέσεις για κατεύθυνση της ροής του αέρα επάνω ή κάτω, ανάλογα με το περιβάλλον στο οποίο χρησιμοποιείται το κλιματιστικό.

- Τοποθετήστε τα σύμφωνα με την επιθυμία του πελάτη.
- Η λειτουργία των πτερυγίων που διοχετεύουν σταθερά τον αέρα επάνω/κάτω και όλες οι αυτόματες ρυθμίσεις δεν μπορούν να γίνουν με το τηλεχειριστήριο. Επίσης, η πραγματική θέση των πτερυγίων μπορεί να διαφέρει από τη θέση που εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο.
- 1 Σβήστε το διακόπτη λειτουργίας της μονάδας.  
Όταν ο ανεμιστήρας της μονάδας περιστρέφεται, μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ενώ υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
  - 2 Αποσυνδέστε το βύσμα του κινητήρα των πτερυγίων για το κανάλι αερισμού που θέλετε να κλειδώσετε. (Ενώ πατάτε το κουμπί, αφαιρέστε το βύσμα προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος όπως φαίνεται στο διάγραμμα.) Αφού αφαιρέσετε το βύσμα, μονώστε το με ταινία.
- (A) Κουμπί (C) Πτερύγια κατεύθυνσης αέρα επάνω/κάτω  
 (B) Κινητήρας πτερυγίων (D) Βύσμα

- (F) 11. Installer la grille  
(NL) 11. Het rooster installeren



### 11.6. Installation du capteur sans fil

- Tirer le câble du capteur sans fil par l'orifice carré situé dans le panneau en coin de la section du tuyau de réfrigérant de l'appareil principal.
- Faire passer le câble par le boîtier des composants électriques de l'appareil principal comme illustré puis le raccorder au commutateur CN90 de la carte de commandes. Régler la longueur du câble de sorte que le panneau en coin puisse être déposé sans problème puis fixer le câble avec l'attache prévue.

- (A) Attache (B) Câble (C) Panneau en coin  
(D) Orifice (E) Vis

#### Remarque:

Installer le capteur sans fil sur les appareils intérieurs dont l'adresse est "0". Les appareils intérieurs dont l'adresse est autre que "0" ne peuvent pas utiliser le système sans fil.

### 11.7. Vérification

- Vous assurer qu'il n'y a aucun espace entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et la surface du plafond. S'il y a un espace quelconque entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et la surface du plafond, il est possible que de la rosée s'y accumule.
- Vous assurer que les fils sont bien connectés.

### 11.6. Installeren van de draadloze afstandsbediening

- Trek de kabel van de sensor voor de draadloze afstandsbediening uit de vierkante opening in het hoekpaneel, in het gedeelte voor de koelleidingen van het hoofdapparaat.
- Leid de kabel naar de kast voor elektrische componenten van het hoofdapparaat, zoals getoond in de afbeelding en sluit deze aan op CN90 van het bedieningspaneel. Zorg dat u de kabel zo lang maakt dat het bedieningspaneel nog kan worden verwijderd en zet de kabel vast met de klem.

- (A) Klem (B) Kabel (C) Hoekpaneel  
(D) Opening (E) Schroef

#### Opmerking:

Installeer de sensor voor de draadloze afstandsbediening op adres "0" van het binnenapparaat. Andere binnenapparaten dan die aangesloten op adres "0" kunnen niet worden bediend met de draadloze afstandsbediening.

### 11.7. Controle

- Zorg ervoor dat u geen tussenruimte tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafondoppervlak laat. Als er een tussenruimte tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafondoppervlak zit, kan er zich dauw in verzamelen.
- Zorg ervoor dat de draden goed aangesloten zijn.

- (E) 11. Installing the grille  
(D) 11. Anbringung des Gitters  
(SD) 11. Installation av grill  
(I) 11. Installazione della griglia

### 11.6. Installing the wireless sensor

- Pull out the wireless sensor cable from the square hole in the corner panel of the refrigerant piping section of the main unit.
- Feed the cable through the electric component box of the main unit as shown in the illustration, and then connect it to CN90 on the control board. Adjust the length of the cable so the corner panel can be removed, and then secure the cable with the clamp.

- (A) Clamp (B) Cable (C) Corner panel  
(D) Hole (E) Screw

#### Note:

Install the wireless sensor on unit address "0" indoor units. Indoor units other than 0 have no wireless capability.

### 11.7. Check

- Make sure that there is no gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling. If there is any gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling, it may cause dew to collect.
- Make sure that the wires have been securely connected.

### 11.6. Den drahtlosen Fühler installieren

- Das Kabel des drahtlosen Fühlers aus der quadratischen Öffnung in der Eckplatte des Kältemittelrohrabschnitts der Hauptanlage herausziehen.
- Das Kabel durch den Kasten mit den elektrischen Komponenten der Hauptanlage, wie in der Abbildung dargestellt, durchführen und es dann an CN90 auf der Schalttafel anschließen. Die Länge des Kabels so anpassen, daß die Eckplatte abgenommen werden kann und dann das Kabel mit der Klemme sichern.

- (A) Klemme (B) Kabel (C) Eckplatte  
(D) Öffnung (E) Schraube

#### Hinweis:

Den drahtlosen Fühler auf der Anlagenadresse "0" Innenanlagen installieren. Andere Innenanlagen als 0 besitzen keine Fähigkeit zum drahtlosen Einsatz.

### 11.7. Überprüfung

- Vergewissern, daß keine Lücke zwischen der Anlage und dem Gitter oder zwischen dem Gitter und der Fläche der Zimmerdecke vorhanden ist. Wenn eine Lücke zwischen der Anlage und der Zimmerdecke oder zwischen dem Gitter und der Fläche der Zimmerdecke besteht, kann dies zu Kondenswasserbildung führen.
- Vergewissern, daß die Elektroleitungen fest und sicher angeschlossen wurden.

### 11.6. Montera den trådlösa givaren

- Dra ut den trådlösa givaren från det rektangulära hålet i hörnpanelen på kylsektionen i huvudenheten.
- För kabeln genom elektronikboxen som visas på bilden och koppla in den på CN90 på kontrollkortet. Justera kabellängden så att hörnpanelen kan tas bort och fäst sedan kabeln med en klammer.

- (A) Klammer (B) Kabel (C) Hörnpanel  
(D) Hål (E) Skruv

#### Obs:

Montera den trådlösa givaren på enhet adress "0" inomhusenheter. Inomhusenheter med annan adress än 0 har ingen trådlös möjlighet.

### 11.7. Kontroll

- Se till att det inte finns något mellanrum mellan enheten och grillen, eller mellan grillen och takytan. Om det finns mellanrum mellan enheten och grillen, eller mellan grillen och takytan kan fukt bildas där.
- Se till att ledarna anslutits säkert.

### 11.6. Installazione del sensore senza fili

- Tirare il cavo del sensore senza fili attraverso il foro di forma quadrata nel pannello angolare della sezione del tubo refrigerante dell'unità principale.
- Introdurre il cavo attraverso la scatola dei componenti elettrici dell'unità principale, come indicato nella figura, e collegarlo quindi al connettore CN90 del quadro di comando. Regolare la lunghezza del cavo in modo da poter rimuovere il pannello angolare e fissare quindi il cavo con il morsetto.

- (A) Morsetto (B) Cavo (C) Pannello angolare  
(D) Foro (E) Vite

#### Nota:

Installare il sensore senza fili in direzione dell'unità con indirizzo "0". Le unità con indirizzo diverso da 0 non hanno capacità senza fili.

### 11.7. Controllo

- Accertarsi che non vi siano spazi vuoti fra l'unità e la griglia o fra la griglia e la superficie del soffitto. In caso contrario, vi è il rischio della formazione di gocce di condensa.
- Accertarsi che i fili siano stati collegati in modo corretto.

- (ES) 11. Instalación de la rejilla  
 (DK) 11. Montering af gitteret  
 (TR) 11. Izgaranın takılması  
 (RU) 11. Установка вентиляционной решетки

- (PR) 11. Instalação da grelha  
 (GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 11.6. Instalación del sensor inalámbrico

- Tire hacia fuera del cable del sensor inalámbrico desde el orificio cuadrado situado en el panel angular en la sección de tuberías refrigerantes de la unidad principal.
  - Introduzca el cable a través de la caja de los componentes eléctricos de la unidad principal tal y como indica la ilustración y, a continuación, conéctelo al CN90 del cuadro de control. Ajuste la longitud del cable de forma que el panel angular pueda ser extraído y posteriormente asegure el cable mediante una grapa.
- (A) Grapa (B) Cable (C) Panel angular  
 (D) Orificio (E) Tornillo

#### Nota:

Instale el sensor inalámbrico en la dirección de unidad de las unidades internas "0". Las unidades internas que no correspondan a 0 no tienen capacidad inalámbrica.

### 11.7. Comprobación

- Asegúrese de que no hay ningún hueco entre la unidad y la rejilla, ni entre la rejilla y la superficie del techo. Si hubiese alguno, podrían formarse gotas de condensación.
- Asegúrese de que los cables han quedado firmemente conectados.

### 11.6. Montering af den trådløse sensor

- Træk kablet til den trådløse sensor ud af den firkantede åbning i hjørnepanelet i hovedenhedens kølerørsumråde.
  - Før kablet gennem hovedenhedens elboks som vist på tegningen, og tilslut det til CN90 på styreprintet. Kablets længde justeres, så hjørnepanelet kan fjernes, hvorefter kablet fastgøres med klemmen.
- (A) Klemme (B) Kabel (C) Hjørnepanel  
 (D) Åbning (E) Skruer

#### Bemærk:

Monter den trådløse sensor på enhedsadresse 0 (indendørsenheder). Indendørsenheder med andre adresser end 0 har ikke mulighed for trådløs betjening.

### 11.7. Kontrol

- Kontroller at der ingen mellemrum er mellem enheden og gitteret eller mellem gitteret og loftet. Hvis der er mellemrum mellem disse, kan der dannes kondens.
- Kontroller at ledningerne er korrekt forbundet.

### 11.6. Kablosuz sensörün monte edilmesi

- Kablosuz sensör kablosunu ana ünitenin soğutucu borusu bölümünün köşe panelindeki kare delikten çekip çıkarın.
  - Kabloyu resimde görüldüğü şekilde ana ünite elektrik aksam kutusundan geçirdikten sonra kontrol kartındaki CN90 terminaline bağlayın. Kablonun uzunluğunu köşe panelinin çıkarılmasına imkân verecek şekilde ayarlayın ve kelepçeyle tespit edin.
- (A) Kelepçe (B) Kablo (C) Köşe paneli  
 (D) Delik (E) Vida

#### Not:

Kablosuz sensörü "0" ünite numaralı iç ünitelere monte edin. 0 numaralılar dışındaki iç ünitelerin kablosuz çalışma yeteneği yoktur.

### 11.7. Kontroller

- Üniteyle ızgara ya da ızgarayla tavan yüzeyi arasında boşluk kalmamasına dikkat ediniz. Üniteyle ızgara arasında ya da ızgarayla tavan yüzeyi arasında boşluk olursa çığ oluşabilir.
- Kablo bağlantılarının sağlam bir şekilde yapılmış olmalarına dikkat ediniz.

### 11.6. Установка беспроводного датчика

- Вытяните кабель беспроводного датчика из квадратного отверстия на угловой панели в секции труб хладагента на главном приборе.
  - Пропустите кабель сквозь коробку электрокомпонентов главного прибора, как показано на иллюстрации, а затем подсоедините его к CN90 на панели управления. Отрегулируйте длину кабеля таким образом, чтобы можно было снимать угловую панель, затем зафиксируйте кабель с помощью зажима.
- (A) Зажим (B) Кабель (C) Угловая панель  
 (D) Отверстие (E) Винт

#### Примечание:

Устанавливайте беспроводной датчик на внутренние приборы с адресом прибора "0". Внутренние приборы с иными адресами не имеют способности беспроводной работы.

### 11.7. Проверка

- Убедитесь в том, что между устройством и вентиляционной решеткой, или между вентиляционной решеткой и поверхностью потолка нет зазора. Если между устройством и вентиляционной решеткой, или между вентиляционной решеткой и поверхностью потолка есть зазор, это может привести к образованию конденсата.
- Убедитесь в том, что провода соединены надежно.

### 11.6. Instalação do sensor sem fios

- Retire o cabo do sensor sem fios do orifício quadrado no painel de canto da secção de tubagem de refrigerante da unidade principal.
  - Introduza o cabo pela caixa de componentes eléctricos da unidade principal tal como demonstrado na ilustração e, de seguida, ligue-o ao CN90 no quadro de controlo. Ajuste o comprimento do cabo de modo que o painel de canto possa ser retirado, e depois fixe o cabo com o grampo.
- (A) Grampo (B) Cabo (C) Painel de canto  
 (D) Orifício (E) Parafuso

#### Nota:

Instale o sensor sem fios no endereço da unidade das unidades interiores "0". As unidades interiores para além de 0 não possuem nenhuma capacidade sem fios.

### 11.7. Verificação

- Assegure-se de que não há folga entre a unidade e a grelha, nem entre a grelha e a superfície do tecto. Se houver folga entre a unidade e a grelha, ou entre a grelha e a superfície do tecto, pode ocorrer formação de condensação.
- Assegure-se de que os fios foram bem ligados.

### 11.6. Πώς τοποθετείται ο ασύρματος αισθητήρας

- Τραβήξτε το καλώδιο του ασύρματου αισθητήρα από την τετράγωνη τρύπα στο γωνιακό πλαίσιο της πλευράς των σωληνώσεων ψυκτικού της κεντρικής μονάδας.
  - Περάστε το καλώδιο μέσα από το κιβώτιο ηλεκτρικών συνδέσεων της κύριας μονάδας, όπως φαίνεται στην εικόνα, και στη συνέχεια συνδέστε το στο CN90 του πίνακα ελέγχου. Προσαρμόστε ανάλογα το μήκος του καλωδίου ώστε να είναι δυνατή η αφαίρεση του γωνιακού πλαισίου και κατόπιν στερεώστε το καλώδιο με το σφιγκτήρα.
- (A) Σφιγκτήρας (B) Καλώδιο (C) Γωνιακό πλαίσιο  
 (D) Τρύπα (E) Βίδα

#### Σημείωση:

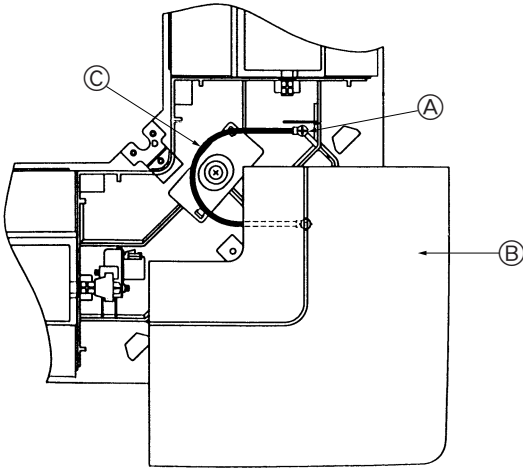
Εγκαταστήστε τον ασύρματο αισθητήρα στη διεύθυνση "0" της εσωτερικής μονάδας. Οι εσωτερικές μονάδες χωρίς διεύθυνση 0 δεν έχουν δυνατότητα ασύρματης σύνδεσης.

### 11.7. Έλεγχος

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει καθόλου διάκενο μεταξύ της μονάδας και των γριλιών, ή μεταξύ γριλιών και επιφάνειας ταβανιού. Εάν υπάρχει διάκενο μεταξύ της μονάδας και των γριλιών, ή μεταξύ γριλιών και επιφάνειας ταβανιού, ενδέχεται να δημιουργούνται σταγόνες από την υγροποίηση υδρατμών.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν συνδεθεί καλά.

- (F) 11. Installer la grille  
(NL) 11. Het rooster installeren

- (E) 11. Installing the grille  
(D) 11. Anbringung des Gitters  
(SD) 11. Installation av grill  
(I) 11. Installazione della griglia



### 11.8. Installation de la grille d'aspiration

#### Remarque :

Lors de la remise en place des panneaux en coin (chacun attaché avec un fil de sécurité), raccorder l'autre extrémité de chaque fil de sécurité à la grille à l'aide d'une vis (4 éléments 4 × 8) comme illustré.

\* Si les panneaux en coin ne sont pas attachés, ils risquent de tomber pendant que l'appareil fonctionne.

- (A) Vis (4 × 8) ⑤  
(B) Panneau en coin  
(C) Fil de sécurité

### 11.8. Het inlaatrooster monteren

#### Opmerking:

Als u de hoekpanelen weer installeert (met aan beide een beveiligingsdraad bevestigd), sluit het andere einde van de beveiligingsdraden dan aan op de grill met een schroef (4 stuks, 4 × 8), zoals getoond in de afbeelding.

\* Als de hoekpanelen niet goed vastzitten, kan het gebeuren dat deze van het apparaat vallen.

- (A) Schroef (4 × 8) ⑤  
(B) Hoekpaneel  
(C) Beveiligingsdraad

### 11.8. Installing the intake grille

#### Note:

When reinstalling the corner panels (each with a safety wire attached), connect the other end of each safety wire to the grille using a screw (4 pcs, 4 × 8) as shown in the illustration.

\* If the corner panels are not attached, they may fall off while the unit is operating.

- (A) Screw (4 × 8) ⑤  
(B) Corner panel  
(C) Safety wire

### 11.8. Anbringung des Ansauggitters

#### Hinweis:

Beim Wiederanbringen der Eckplatten (jede ist mit einem Sicherheitsdraht angebracht) das andere Ende jedes Sicherheitsdrahtes am Gitter mit einer Schraube (4 Stck, 4 × 8), wie in der Abbildung gezeigt, verbinden.

\* Wenn die Eckplatten nicht befestigt sind, können sie während des Betriebs der Anlage herunterfallen.

- (A) Schraube (4 × 8) ⑤  
(B) Eckplatte  
(C) Sicherheitsdraht

### 11.8. Installation av insugsgillan

#### Obs:

När hörnpanelerna återmonteras (var och en med en säkerhetslina monterad), anslut den andra änden på respektive säkerhetslina till grillen med hjälp av en skruv (4 st 4 × 8) som visas på bilden.

\* Om hörnpanelerna inte är monterade kan de falla av när enheten är igång.

- (A) Skruv (4 × 8) ⑤  
(B) Hörnpanel  
(C) Säkerhetsskruv

### 11.8. Installazione della griglia di ingresso

#### Nota:

Durante la reinstallazione dei pannelli angolari (ciascuno dei quali con un filo di sicurezza attaccato), collegare l'altra estremità di ciascun filo di sicurezza alla griglia usando una vite (4 unità, 4 × 8) come indicato nella figura.

\* Se i pannelli angolari non sono attaccati, rischiano di cadere mentre l'unità sta funzionando.

- (A) Vite (4 × 8) ⑤  
(B) Pannello angolare  
(C) Filo di sicurezza

- Ⓔ 11. Instalación de la rejilla
- Ⓓ 11. Montering af gitteret
- Ⓙ 11. Izgaranın takılması
- Ⓡ 11. Установка вентиляционной решетки

- Ⓟ 11. Instalação da grelha
- Ⓜ 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 11.8. Instalación de la rejilla de admisión

Nota:

Cuando vuelva a instalar los paneles angulares (con un alambre de seguridad colocado en cada uno), conecte el otro extremo del alambre de seguridad a la rejilla utilizando el tornillo (4 piezas, 4 x 8) tal y como se indica en la ilustración.

\* Si los paneles angulares no están colocados, pueden caerse cuando el equipo esté funcionando.

- Ⓐ Tornillo (4 x 8) Ⓢ
- Ⓑ Panel angular
- Ⓒ Alambre de seguridad

### 11.8. Montering af indtagsgitteret

Bemærk:

Når hjørnepanelerne genmonteres (hver især fastgjort med en sikkerhedswire), forbindes den anden ende af hver wire til gitteret med en skrue (4 stk., 4 x 8) som vist på tegningen.

\* Hvis hjørnepanelerne ikke er fastgjorte, kan de falde ned, når enheden er i drift.

- Ⓐ Skrue (4 x 8) Ⓢ
- Ⓑ Hjørnepanel
- Ⓒ Sikkerhedswire

### 11.8. Giriş ızgarasının takılması

Not:

Köşe panellerini (her birine emniyet teli takılmış olarak) tekrar yerlerine takarken, her emniyet telinin diğer ucunu bir vida (4 adet, 4 x 8) ile resimde görüldüğü gibi ızgaraya tespit edin.

\* Eğer köşe panelleri tutturulmazsa, ünitenin çalışması sırasında düşebilirler.

- Ⓐ Vida (4 x 8) Ⓢ
- Ⓑ Köşe paneli
- Ⓒ Emniyet teli

### 11.8. Установка воздухозаборной решетки

Примечание:

При установке на место угловых панелей (каждая с прикрепленным предохранительным проводом), присоедините второй конец предохранительного провода к вентиляционной решетке с помощью винта (4 шт., 4 x 8), как показано на иллюстрации.

\* Если не закрепить угловые панели, они могут упасть во время работы прибора.

- Ⓐ Винт (4 x 8) Ⓢ
- Ⓑ Угловая панель
- Ⓒ Предохранительный провод

### 11.8. Instalação da grelha de admisão

Nota:

Quando reinstalar os painéis de canto (cada um deles com um fio de segurança ligado), ligue a outra extremidade do fio de segurança à grade utilizando o parafuso (4 peças, 4 x 8) tal como ilustrado na figura.

\* Se os painéis de canto não forem ligados, poderão cair enquanto a unidade está a funcionar.

- Ⓐ Parafuso (4 x 8) Ⓢ
- Ⓑ Painel de canto
- Ⓒ Fio de segurança

### 11.8. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες εισαγωγής αέρα

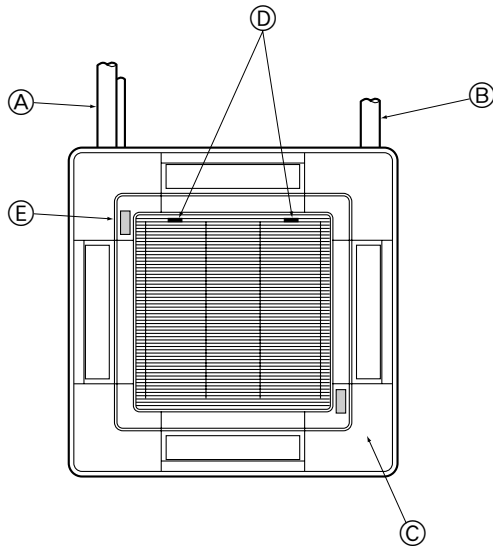
Σημείωση:

Όταν τοποθετήσετε ξανά στη θέση τους τα γωνιακά πλαίσια (καθένα με συνδεδεμένο καλώδιο ασφαλείας), συνδέστε το άλλο άκρο κάθε καλωδίου ασφαλείας στις γρίλιες χρησιμοποιώντας μια βίδα (4 τεμάχια, 4 x 8), όπως φαίνεται στην εικόνα.

\* Αν τα γωνιακά πλαίσια δεν στερεωθούν καλά, μπορεί να πέσουν όταν η μονάδα τεθεί σε λειτουργία.

- Ⓐ Βίδα (4 x 8) Ⓢ
- Ⓑ Γωνιακό πλαίσιο
- Ⓒ Καλώδιο ασφαλείας

**(F) 11. Installer la grille**  
**(NL) 11. Het rooster installeren**



- Procéder comme indiqué au point "11.2. Préparation avant d'attacher la grille" mais en sens inverse pour mettre la grille d'admission et le panneau en coin en place.
- Vous pouvez installer plusieurs appareils avec la grille de sorte que la position du logo sur chaque panneau en coin corresponde à celle des autres appareils, quelle que soit l'orientation de la grille d'admission. Aligner le logo sur le panneau selon les souhaits de l'utilisateur comme illustré sur le schéma de gauche. (Il est possible de modifier la position de la grille)
  - Ⓐ Tuyau de réfrigérant de l'appareil principal
  - Ⓑ Tuyau d'écoulement de l'appareil principal
  - Ⓒ Position du panneau en coin à la sortie d'usine (avec logo).
    - \* Installation dans toute position possible
  - Ⓓ Position des leviers de la grille d'admission à la sortie d'usine.
    - \* Bien que les clips puissent être fixés dans n'importe laquelle des quatre positions, nous conseillons la configuration illustrée ici.
    - (Il n'est pas nécessaire de retirer la grille d'admission lors d'intervention technique sur le boîtier de composants électriques de l'appareil principal.)
  - Ⓔ Récepteur (uniquement pour le panneau PLP-6AAL ou PLP-6AALM)

- Voer de procedure uit "11.2. Voorbereidingen om het rooster vast te maken" uit maar in omgekeerde volgorde om de grill van de luchtinlaat en het hoekpaneel te installeren.
- Als u meerdere apparaten met grill installeert, zorg dan dat de positie van het logo bij allen op dezelfde plaats zit, onafhankelijk van de oriëntatie van de grill van de inlaatopening. Plaats het logo volgens de wens van de klant op het paneel. Zie ook de afbeelding links. (De positie van de grill kan veranderd worden.)
  - Ⓐ Koelleiding van het hoofdapparaat
  - Ⓑ Afvoerleiding van het hoofdapparaat
  - Ⓒ Positie van het hoekpaneel bij verschepping vanuit de fabriek (met het logo bevestigd).
    - \* Kan in iedere gewenste oriëntatie worden bevestigd.
  - Ⓓ Positie van de hendels op de grill van de inlaatopening bij verschepping vanuit de fabriek.
    - \* Hoewel de klemmen in vier verschillende richtingen kunnen worden geïnstalleerd, raden wij de hier getoonde configuratie aan.
    - (De grill van de inlaatopening hoeft niet te worden verwijderd voor het uitvoeren van onderhoud aan de kast met elektrische componenten van het hoofdapparaat.)
  - Ⓔ Ontvanger (alleen voor het paneel van de PLP-6AAL of PLP-6AALM).

**(E) 11. Installing the grille**  
**(D) 11. Anbringung des Gitters**  
**(SD) 11. Installation av grill**  
**(I) 11. Installation av grill**

- Perform the procedure that is described in "11.2. Preparing to attach the grille" in reverse order to install the intake grille and the corner panel.
- Multiple units can be installed with grille so that the position of the logo on each corner panel is consistent with the other units regardless of the orientation of the intake grille. Align the logo on the panel according to the wishes of the customer as shown in the diagram to the left. (The position of the grille can be changed.)
  - Ⓐ Refrigerant piping of the main unit
  - Ⓑ Drain piping of the main unit
  - Ⓒ Position of the corner panel when sent from the factory (logo attached).
    - \* Installation in any position is possible.
  - Ⓓ Position of the levers on the intake grille when sent from the factory.
    - \* Although the clips can be installed in any of four positions, the configuration shown here is recommended.
    - (It is not necessary to remove the intake grille when maintenance is performed on the electric component box of the main unit.)
  - Ⓔ Receiver (Only PLP-6AAL or PLP-6AALM Panel)

- Den Ablauf der unter "11.2. Vorbereitung zum Anbringen des Gitters" beschrieben ist, in umgekehrter Reihenfolge zum Installieren des Ansauggitters und der Eckplatte vornehmen.
- Mehrfachanlagen können mit einem Gitter so angebracht werden, daß die Position des Logo auf jeder Eckplatte mit anderen Anlagen übereinstimmt, gleichgültig wie das Ansauggitter ausgerichtet ist. Das Logo auf der Platte entsprechend den Wünschen des Kunden, wie in der Abbildung links dargestellt, anordnen. (Die Stellung des Gitters kann geändert werden.)
  - Ⓐ Kältemittelrohrleitung der Hauptanlage
  - Ⓑ Abflußrohrleitung der Hauptanlage
  - Ⓒ Stellung der Eckplatte bei Versand ab Werk (Logo angebracht).
    - \* Installation in jeder beliebigen Stellung möglich.
  - Ⓓ Stellung der Hebel am Ansauggitter bei Versand ab Werk.
    - \* Obwohl die Klammern an jeder der vier Positionen angebracht werden können, wird die hier gezeigte Anordnung empfohlen.
    - (Es ist nicht notwendig, das Ansauggitter abzunehmen, wenn am Kasten mit den Elektrokomponenten der Hauptanlage Wartungsarbeiten vorgenommen werden.)
  - Ⓔ Empfänger (Nur Platte PLP-6AAL oder PLP-6AALM)

- Utför proceduren som beskrivs i kapitlet "11.2. Förberedelser för fäste av grillen" i omvärd ordning för att montera insugsgrillen i hörnpanelen.
- Flera enheter kan installeras med grillen så att placeringen på logotypen är enhetlig med alla andra enheter oavsett riktning på insugsgrillen. Rikta in logotypen på panelen så att de tillgodosör kundens behov enligt bilden till vänster. (Positionen på grillen kan ändras.)
  - Ⓐ Kylrör på huvudenhet
  - Ⓑ Dräneringsrör
  - Ⓒ Placering av hörnpaneler vid leverans från fabrik (logotyp monterad)
    - \* Montering i valfri riktning är möjlig.
  - Ⓓ Placering av armar vid leverans från fabrik.
    - \* Även om klipsen kan monteras i valfri riktning är den placering som visas här rekommenderas.
    - (Det är inte nödvändigt att demontera insugsgrillen vid underhåll av elektronikboxen i huvudenheten)
  - Ⓔ Mottagare (Endast PLP-6AAL eller PLP-6AALM -panel)

- Per installare la griglia di ingresso e il pannello angolare, seguire la procedura descritta al punto "11.2. Preparazione dell'attacco della griglia" in ordine inverso.
- È possibile installare più unità con la griglia in modo che il logo resente su ciascun pannello angolare sia allineato con le altre unità, indipendentemente dall'orientamento della griglia di ingresso. Allineare il logo sul pannello conformemente ai desideri del cliente, come indicato nello schema di sinistra. (È possibile modificare la posizione della griglia.)
  - Ⓐ Tubazione del refrigerante dell'unità principale
  - Ⓑ Tubazione di drenaggio dell'unità principale
  - Ⓒ Posizione del pannello angolare al momento della spedizione dalla fabbrica (logo attaccato)
    - \* Installazione in qualsiasi posizione possibile
  - Ⓓ Posizione delle leve della griglia di ingresso al momento della spedizione dalla fabbrica.
    - \* Sebbene sia possibile installare i fermi in una qualsiasi delle quattro posizioni, si raccomanda la configurazione presentata qui.
    - (Non è necessario rimuovere la griglia di ingresso durante la manutenzione della scatola dei componenti elettrici dell'unità principale.)
  - Ⓔ Ricevitore (Solo pannello PLP-6AAL o PLP-6AALM)

**ES 11. Instalación de la rejilla**  
**DK 11. Montering af gitteret**  
**TR 11. Izgaranın takılması**  
**RU 11. Установка вентиляционной решетки**

- Invierta el procedimiento descrito en el apartado "11.2. Preparación para conectar la rejilla" para instalar la rejilla de admisión y el panel angular.
- Puede instalar múltiples unidades con la rejilla de forma que la posición del logotipo de cada panel angular sea consistente con el resto de las unidades independientemente de la orientación de la rejilla de admisión. Alinee el logotipo en el panel de acuerdo con las peticiones del cliente tal y como se indica en el diagrama de la izquierda. (La posición del techo puede modificarse.)
  - Ⓐ Tubería de refrigeración de la unidad principal
  - Ⓑ Tubería de drenaje de la unidad principal
  - Ⓒ Posición del panel angular cuando es enviado de fábrica (con el logotipo colocado).
    - \* Aislamiento en cualquier posición, en caso de que sea posible.
  - Ⓓ Posición de las palancas de la rejilla de admisión cuando es enviada de fábrica.
    - \* Aunque puede instalar los clips en cualquiera de las cuatro posiciones, la configuración que aparece es la configuración recomendada.
    - (No es necesario extraer la rejilla de admisión cuando realice el mantenimiento en la caja de los componentes eléctricos de la unidad principal.)
  - Ⓔ Receptor (únicamente para el panel PLP-6AAL o PLP-6AALM)

- Udfør proceduren beskrevet i "11.2. Forberedelser til fastgørelse af gitteret" i omvendt rækkefølge for at montere indtagsgitteret og hjørnepanelet.
- Flere enheder kan monteres med gitter, så placeringen af logoet på hjørnepanelet stemmer overens med de andre enheder uanset indtagsgitterets retning. Ret logoet på panelet ind efter kundens ønske som vist i diagrammet til højre. (Gitterets placering kan ændres.)
  - Ⓐ Hovedenhedens kølerørsføring
  - Ⓑ Hovedenhedens drænrørsføring
  - Ⓒ Hjørnepanelets placering fra fabrikkens side (logo monteret).
    - \* Montering er mulig i hvilken som helst position.
  - Ⓓ Indtagsgitterets håndtagsplacering fra fabrikkens side.
    - \* Selvom klemmerne kan monteres på alle fire placeringer, anbefales den viste konfiguration.
    - (Det er ikke nødvendigt at fjerne indtagsgitteret, når der udføres service i hovedenhedens elboks.)
  - Ⓔ Modtager (kun PLP-6AAL eller PLP-6AALM-panel)

- Hava giriş izgarasını ve köşe panelini monte etmek için "11.2. Izgarayı takma hazırlığı" bölümünde tarif edilen işlemleri ters yönde uygulayın.
- Birden fazla ünite hava giriş izgarasının yönüne bakılmaksızın her köşe panelindeki logo diğer ünitelerle uyumlu olacak şekilde monte edilebilir. Panel üzerindeki logoyu müşterinin arzusuna uygun olarak soldaki şemada gösterilen şekilde ayarlayın. (Izgaranın konumu değiştirilebilir.)
  - Ⓐ Ana ünitenin soğutucu borusu
  - Ⓑ Ana ünitenin drenaj borusu
  - Ⓒ Köşe panelinin fabrikadan sevkedildiğindeki konumu (logo takılı)
    - \* Her konumda takılması mümkündür.
  - Ⓓ Hava giriş izgarasının kollarının fabrikadan sevkedildiğindeki konumu
    - \* Kısaçlar dört konumda da takılabilirse de, burada görülen düzenleme tavsiye edilmektedir.
    - (Ana ünite elektrik aksam kutusunda bakım yapmak için hava giriş izgarasını yerinden çıkarmak gerekmez.)
  - Ⓔ Alıcı (Yalnız PLP-6AAL ya da PLP-6AALM Paneli)

- Для установки воздухозаборной решетки и угловой панели выполните в обратном порядке операции, описанные в разделе "11.2. Подготовка к установке вентиляционной решетки".
- Несколько приборов можно установить с вентиляционной решеткой так, чтобы логотип на каждой угловой панели был совместим с другими приборами, независимо от ориентации воздухозаборной решетки. Ориентируйте логотип на панели в соответствии с пожеланиями клиента, как показано на диаграмме слева. (Расположение вентиляционной решетки можно изменить.)
  - Ⓐ Трубы хладагента главного прибора
  - Ⓑ Дренажные трубы главного прибора
  - Ⓒ Положение угловой панели при поставке с завода-изготовителя (с прикрепленным логотипом).
    - \* Возможна установка в любом положении.
  - Ⓓ Положение рычагов на воздухозаборной решетке при поставке с завода-изготовителя.
    - \* Хотя зажимы можно устанавливать в любом из четырех положений, рекомендуется конфигурация, предложенная на рисунке.
    - (Нет необходимости снимать воздухозаборную решетку при проведении техобслуживания коробки электрокомпонентов на главном приборе.)
  - Ⓔ Ресивер (Только на панели PLP-6AAL или PLP-6AALM)

**PR 11. Instalação da grelha**  
**GR 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες**

- Siga o procedimento descrito em "11.2. Preparar a fixação da grelha" pela ordem inversa, para instalar a grelha de admissão e o painel de canto.
- Podem ser instaladas unidades múltiplas com grelha de modo que a posição do logotipo em cada painel de canto seja consistente com as outras unidades, independentemente da orientação da grelha de admissão. Alinhe o logotipo no painel de acordo com a preferência do cliente, tal como demonstrado no diagrama à esquerda. (A posição da grelha pode ser alterada.)
  - Ⓐ Tubagem de refrigerante da unidade principal
  - Ⓑ Tubagem de drenagem da unidade principal
  - Ⓒ Posição do painel de canto quando enviado da fábrica (logotipo incluso).
    - \* É possível a instalação em qualquer posição.
  - Ⓓ Posição das alavancas na grelha de admissão quando enviada da fábrica.
    - \* Embora os grampos possam ser instalados em qualquer uma de quatro posições, é recomendada a configuração aqui exibida.
    - (Não é necessário remover a grelha de admissão quando é efectuada a manutenção na caixa do componente eléctrico da unidade principal.)
  - Ⓔ Receptor (apenas no painel PLP-6AAL ou PLP-6AALM)

- Εκτελέστε αντίστροφα τη διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα "11.2. Προετοιμασία στις γρίλιες για την τοποθέτησή τους" προκειμένου να τοποθετήσετε τις γρίλιες εισόδου αέρα και το γωνιακό πλαίσιο.
- Είναι δυνατή η εγκατάσταση πολλαπλών μονάδων με γρίλιες με τρόπο ώστε η θέση του λογοτύπου σε κάθε γωνιακό πλαίσιο να είναι ίδια με τη θέση του στις άλλες μονάδες, ανεξάρτητα από τον προσανατολισμό που έχουν οι γρίλιες εισόδου αέρα. Ευθυγραμμίστε το λογότυπο στο πλαίσιο σύμφωνα με την επιθυμία του πελάτη, όπως δείχνει το διάγραμμα στα αριστερά. (Η θέση που έχουν οι γρίλιες μπορεί να αλλάξει.)
  - Ⓐ Σωλήνωση ψυκτικού της κύριας μονάδας
  - Ⓑ Σωλήνωση αποστράγγισης της κύριας μονάδας
  - Ⓒ Θέση του γωνιακού πλαισίου κατά την παράδοση από το εργοστάσιο (με το λογότυπο στη θέση του).
    - \* Είναι δυνατή η εγκατάσταση σε οποιαδήποτε θέση.
  - Ⓓ Θέση των μοχλών στις γρίλιες εισόδου αέρα κατά την παράδοση από το εργοστάσιο.
    - \* Αν και τα κλιπ μπορούν να τοποθετηθούν σε οποιαδήποτε από τις τέσσερις θέσεις, συνιστάται η διάταξη που απεικονίζεται εδώ.
    - (Δεν είναι απαραίτητο να αφαιρούνται οι γρίλιες εισόδου αέρα όταν εκτελούνται εργασίες συντήρησης στο κιβώτιο ηλεκτρικών συνδέσεων της κύριας μονάδας.)
  - Ⓔ Δέκτης (Μόνο στο PLP-6AAL ή PLP-6AALM)

---

This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC
- Machinery Directive 98/37/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on  
this manual before handing it to the customer.